

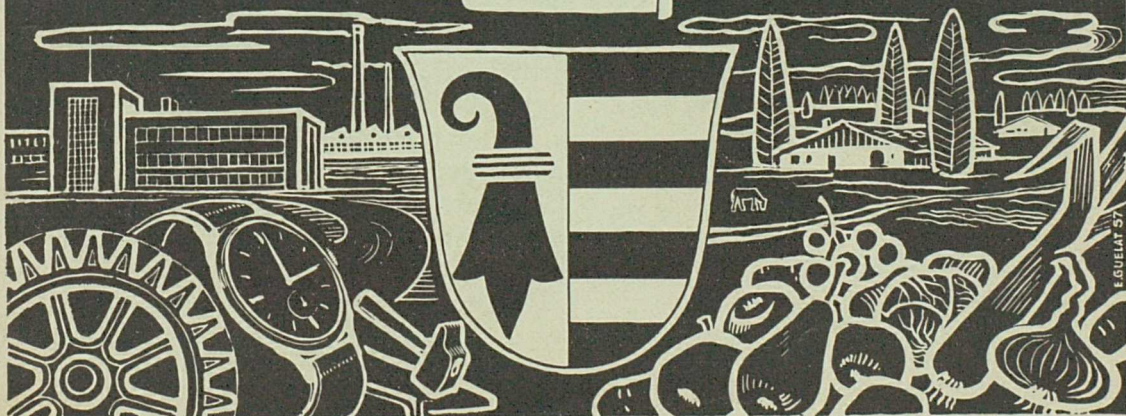


LMANACH CATHOLIQUE DU JURA

ÉDITÉ PAR LA SOCIÉTÉ LA BONNE PRESSE PORRENTUUY

PRIX: FR. 6.50

1983





... à de meilleures conditions !

CAISSES RAIFFEISEN de la FÉDÉRATION JURASSIENNE

- Epargne pour chaque âge
- Obligations
- Compte « Salaire »
- Eurochèques
- Prêts personnels
- Crédits de construction

1 J.J. LEHMANN

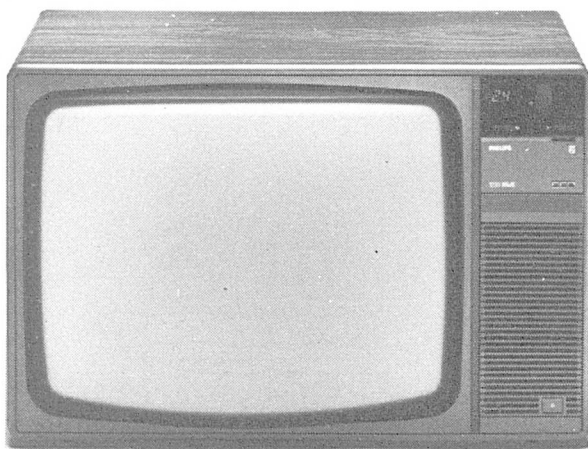
RADIO-TV-HIFI

COURCHAVON - 066/66 18 81

SERVICE



PHILIPS



TV - VIDÉO

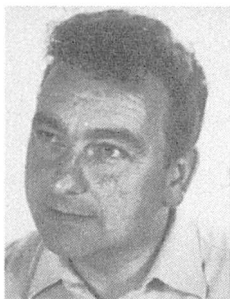
Service de réparations dans les 24 heures
Plus de 30 000 pièces en stock, pour les réparations

Concessionnaire PTT

Diplômé ETS électronicien radio et télévision

A NOTRE DÉPARTEMENT PHOTO:

- Exécution rapide en quelques minutes de vos photos pas-seport.
- Votre film!... Son développement!... Vos copies. Considérez attentivement nos conditions et vous vous rendrez compte très vite qu'elles sont bien les meilleures.



M. Villemin, gérant

A NOTRE DÉPARTEMENT AUTO

Ne dites pas: «Si j'avais su... Venez plutôt constater avant...»

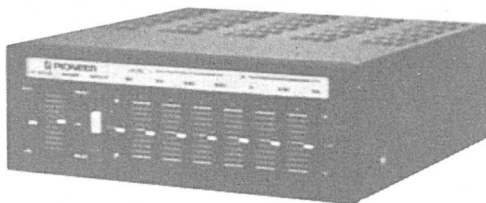


A la pointe du progrès et des bonnes marques

PIONEER auto-stéréo

le pionnier de votre voiture.

Montage à prix forfaitaire.



Voyez plutôt notre très grand choix de pneus aux conditions les meilleures... montage et équilibrage compris.

AUTOSHOP

**CENTRE MAGRO
COURRENDLIN**

Le plus grand choix
Le personnel spécialisé
Le montage rapide
Le plus avantageux

PNEWAG SA, Courrendlin
066 35 57 23

Almanach catholique du Jura 1983

Fondé en 1885

Chronologie pour 1983

L'année 1983 est une année commune de 365 jours. Elle correspond à l'an :

6696 de la période julienne

5743/44 de l'ère des Juifs

1403/04 de l'hégire ou du calendrier musulman

Comput ecclésiastique

Nombre d'or	8	Indication romaine	6
Epacte	XVI	Lettre dominicale	B
Cycle solaire	4	Lettre du martyrologe	r

Fêtes mobiles

Septuagésime :	30 janvier
Mardi gras :	15 février
Les Cendres :	16 février
Pâques :	3 avril
Ascension :	12 mai
Pentecôte :	22 mai
Trinité :	29 mai
Fête-Dieu :	2 juin
	(en certaines régions le 5 juin)
Jeûne fédéral :	18 septembre
1 ^{er} dimanche de l'Avent :	27 novembre
Pâques 1984 :	22 avril

Nombre de dimanches après la Trinité : 25
Nombre de dimanches après la Pentecôte : 26
De Noël 1982 à Mardi gras 1983, il y a 7 semaines et 3 jours.

Quatre-Temps

Première semaine de Carême
Semaine avant Pentecôte
Semaine avant Jeûne fédéral
Première semaine de l'Avent

Féries de poursuites

Pâques :	27 mars au 10 avril
Pentecôte :	15 mai au 29 mai
Jeûne fédéral :	11 septembre au 25 septembre
Noël :	18 décembre au 1 ^{er} janvier 1984

Commencement des quatre saisons

Printemps :	21 mars, entrée du soleil dans le signe du Bélier (équinoxe).
Été :	22 juin, entrée du soleil dans le signe du Cancer (solstice).

Automne : 23 septembre, entrée du soleil dans le signe de la Balance (équinoxe).

Hiver : 22 décembre, entrée du soleil dans le signe du Capricorne (solstice).

Les douze signes du zodiaque


NORD

 Bélier	 Gémeaux	 Lion
 Taureau	 Cancer	 Vierge

SUD

 Balance	 Sagittaire	 Verseau
 Scorpion	 Capricorne	 Poissons

Phases de la lune

 Nouvelle lune	 Pleine lune
 Premier quartier	 Dernier quartier

Eclipses et visibilité des planètes

Deux éclipses de soleil et deux de lune se produiront en 1983 :

1. une éclipse totale de soleil le 11 juin, visible seulement en Indonésie et Australie ;
2. une éclipse totale de lune le 25 juin le matin et par conséquent invisible pour nous ;
3. une éclipse annulaire de soleil le 4 décembre, pour nous visible partiellement ; début à 13 h. 02, milieu à 13 h. 30 et fin à 13 h. 48 ;
4. une éclipse de lune par la pénombre de la terre le 20 décembre, début à 0 h. 47, fin à 4 h. 53.

Mercure sera étoile du matin en février, en juin et fin septembre ; il sera étoile du soir au début de janvier, de mi-avril à début mai, de fin juillet à fin août et en décembre.

Vénus sera étoile du soir du début de l'année jusqu'au début août et étoile du matin début septembre à la fin de l'année.


Mars restera visible au ciel vespéral jusqu'à mi-mars et réapparaîtra mi-août au ciel matinal.

Jupiter et Saturne se lèveront en début d'année vers minuit. Jupiter reste visible le soir jusqu'à la fin novembre, Saturne jusqu'au début octobre et réapparaîtra fin novembre au ciel matinal.


JANVIER

MOIS DE L'ENFANT JÉSUS

Dieu a envoyé son fils, né d'une femme. S. Paul 4: 4-7 Gal.

Samedi 1 Nouvel-An. Ste Marie, Mère de Dieu 



Nous sommes venus nous prosterner devant lui. S. Matthieu 2: 1-12

Dimanche 2 Dimanche de l'Epiphanie. S. Basile, S. Grégoire Naz.  Durée

Lundi 3 Ste Geneviève  du jour: 8 h. 36

Mardi 4 Ste Angèle de Foligno 

Mercredi 5 S. Lucien  sec

Jeudi 6 Epiphanie du Seigneur  D.Q.  et assez froid

Vendredi 7 S. Raymond de Peñafort  tout le mois

Samedi 8 S. Laurent Justinien 

Comme Jésus priait, après avoir été baptisé, le ciel s'ouvrit. S. Luc 3: 15-22

Dimanche 9 Baptême du Seigneur. S. Alix Le Clerc  Durée

Lundi 10 S. Guillaume de Bourges  du jour: 8 h. 44

Mardi 11 S. Agathon 

Mercredi 12 S. Benoît Biscop 


Jeudi 13 S. Hilaire 

Vendredi 14 S. Félix de Nole  N.L. 

Samedi 15 S. Rémi 

La jeune mariée est la joie de son mari. Isaïe 62: 1-5


Dimanche 16 2^e dimanche du temps ordin. S. Marcel. S. Honorat  Durée

Lundi 17 S. Antoine le Grand  du jour: 8 h. 57

Mardi 18 Ste Prisque 


Mercredi 19 S. Germain 

Jeudi 20 S. Fabien et S. Sébastien 

Vendredi 21 Ste Agnès 

Samedi 22 S. Vincent  P.Q. 

C'est aujourd'hui que s'accomplit cette parole de l'Écriture. S. Luc 1: 1-4, 21

Dimanche 23 3^e dimanche du temps ordin. S. Ildefonse  Durée

Lundi 24 S. François de Sales  du jour: 9 h. 12

Mardi 25 Conversion de S. Paul 


Mercredi 26 S. Timothée et S. Tite 

Jeudi 27 Ste Angèle Merici 

Vendredi 28 S. Thomas d'Aquin  P.L. 

Samedi 29 Ste Paule 

Comme Elie et Elisée, Jésus n'est pas envoyé seulement aux Juifs. S. Luc 4: 21-30

Dimanche 30 4^e dimanche du temps ordin. Ste Martine  Durée

Lundi 31 S. Jean Bosco  du jour: 9 h. 31



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Le gâteau aux pommes de terre

Ingrédients :

1 tasse de vieille crème

1 œuf

1 pincée de sel.

Pour réaliser ce gâteau, il faut une pâte à pain ou une pâte à gâteau.

Cuire les pommes de terre en robe des champs.

Les peler et les couper en petits dés (éventuellement les râper).

Etendre la pâte en carré, à $\frac{1}{2}$ cm, sur la plaque et y déposer les pommes de terre.

Replier les 4 coins de pâte sur les pommes de terre pour ainsi amalgamer la pâte aux pommes de terre en pressant un peu.

Verser ensuite sur le gâteau ainsi formé le mélange de crème et d'œufs.

Passer au four.

Les recettes des pages 5, 11, 15, 17, 19, 21, 23 et 27 ont été mises aimablement à notre disposition par la rédaction du journal « Fontenais Information » ; quant aux recettes des pages 7, 9, 13 et 25, elles nous ont été transmises par Mme Marthe Gigon.

Lai Saint-Julyin brige lai yèsse

La Saint-Julien (27 janvier)
rompt la glace.

Dictons tirés de « Pronostics et dictons agricoles », publiés par J. Surdez dans la revue Bulletin du glossaire des patois.

FÉVRIER

MOIS CONSACRÉ AUX DOULEURS DE MARIE

Mardi	1	Ste Jeanne de Lestonnac	
Mercredi	2	Présentation du Seigneur au Temple	
Jeudi	3	S. Blaise et S. Anschaire	beau
Vendredi	4	S. André Corsini	D.Q. et plaisant
Samedi	5	Ste Agathe	

Moi, je serai ton messager: envoie-moi. Isaïe 6: 1-8

Dimanche	6	5^e dimanche du temps ordin. S. Paul Miki	Durée
Lundi	7	S. Théodore	du jour: 9 h. 50
Mardi	8	S. Jérôme Emilien	
Mercredi	9	S. Nicéphore	
Jeudi	10	Ste Scholastique	neige
Vendredi	11	Notre-Dame de Lourdes	et vent
Samedi	12	S. Polyeucte	

Si le Christ n'est pas ressuscité, votre foi ne mène à rien. S. Paul 15: 12-20 Cor.

Dimanche	13	6^e dimanche du temps ordin. S. Valentin	N.L. Durée
Lundi	14	S. Cyrille et S. Méthode	du jour: 10 h. 11
Mardi	15	Mardi gras. S. Claude de la Colombière	
Mercredi	16	Les Cendres. S. Onésine	
Jeudi	17	Sept Fondateurs servites	
Vendredi	18	S. Siméon. Ste Bernadette Soubirous	
Samedi	19	S. Gabin	

Il fut conduit par l'Esprit à travers le désert où il fut mis à l'épreuve. S. Luc 4: 1-13

Dimanche	20	1^{er} dimanche de Carême. S. Eucher	P.Q. Durée
Lundi	21	S. Pierre Damien. S. Germain et S. Randoald	du jour: 10 h. 34
Mardi	22	Chaire de saint Pierre	
Mercredi	23	S. Polycarpe	excessivement
Jeudi	24	S. Serge	froid
Vendredi	25	S. Césaire	
Samedi	26	S. Nestor	

Christ transformera nos pauvres corps à l'image de son corps glorieux. S. Paul 3: 17, 4-1 Phil.

Dimanche	27	2^e dimanche de Carême. S. Gabriel dell'Add.	P.L. Durée
Lundi	28	S. Léandre	du jour: 10 h. 56

Verseau



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Pieds-de-chèvre

Ingrédients :

12 œufs

1 kg et demi de sucre

2 kg de farine

1 tasse de crème

1 petit verre de kirsch

2 gouttes d'anis par œuf

1 paquet de levure artificielle.

Travailler pendant 20 minutes environ les jaunes d'œufs et le sucre. Ajouter ensuite la crème, le kirsch, l'anis, la levure artificielle, puis la farine tamisée et les blancs d'œufs battus en neige.






Travailler la pâte délicatement afin que celle-ci soit tendre. Former les pieds-de-chèvre d'une longueur de 4 à 5 cm, puis les fendre. Pour terminer, les faire frire dans de la graisse bouillante.

*È vâ meu vouère in lèrre â dyenie
qu'in hanne en tchmidge en feûvrie*









Il vaut mieux voir un voleur au
grenier qu'un homme en (manches
de) chemise en février.

MARS









MOIS DE SAINT JOSEPH

Mardi	1	S. David	 froid
Mercredi	2	S. Charles le Bon	 tôt le matin,
Jeudi	3	Ste Cunégonde	 dégel le soir
Vendredi	4	S. Casimir	
Samedi	5	S. Jean-Joseph de la Croix	









Si vous ne vous convertissez pas, vous périrez tous de la même manière. S. Luc 13: 1-9

Dimanche	6	3^e dimanche de Carême. Ste Colette	 D.Q.	 Durée
Lundi	7	Stes Perpétue et Félicité		 du jour: 11 h. 20
Mardi	8	S. Jean de Dieu		 pluie et neige
Mercredi	9	Ste Françoise Romaine		
Jeudi	10	S. Dominique Savio		 fortes gelées
Vendredi	11	S. Euloge		
Samedi	12	S. Maximilien		







Dieu nous a réconciliés avec lui par le Christ. S. Paul 5: 17-21 Cor.

Dimanche	13	4^e dimanche de Carême. Ste Euphrasie		 Durée
Lundi	14	Ste Mathilde	 N.L.	 du jour: 11 h. 44
Mardi	15	Ste Louise de Marillac		
Mercredi	16	S. Clément Hofbauer		 fortes gelées
Jeudi	17	S. Patrick		
Vendredi	18	S. Cyrille de Jérusalem		
Samedi	19	S. Joseph, époux de la Vierge Marie		

Celui d'entre vous qui est sans péché, qu'il soit le premier à lui jeter la pierre. S. Jean 8: 1-11

Dimanche	20	5^e dimanche de Carême. S. Martin de Braga		 Durée
Lundi	21	S. Nicolas de Flue		 du jour: 12 h. 08
Mardi	22	S. Joseph Oriol	 P.Q.	
Mercredi	23	S. Turibe		 gris et pluie
Jeudi	24	Ste Catherine de Suède		
Vendredi	25	Annonciation du Seigneur		
Samedi	26	S. Ludger		 gelée

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur! S. Luc 19: 28-40

Dimanche	27	Les Rameaux et la Passion. S. Jean d'Egypte		 Durée
Lundi	28	S. Gontran	 P.L.	 du jour: 12 h. 30
Mardi	29	S. Jonas		
Mercredi	30	S. Jean Climaque		
Jeudi	31	Jeudi-Saint. S. Acase		 gelée

Poissons



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Soupe au pain grillé

Ingrédients :

1 oignon

200 g de pain

1 cuillère à soupe de farine

sel, poivre, noix de muscade

1 œuf

4 cuillères à soupe de crème.

Faire revenir dans la graisse chaude l'oignon émincé, puis le pain coupé en tranches fines ; saupoudrer de farine, faire prendre un peu de couleur, puis ajouter l'eau. Faire cuire doucement.

Assaisonner et fouetter le potage de temps en temps.

Dresser le potage sur du persil haché et sur une liaison préparée dans la soupière, c'est-à-dire un jaune d'œuf délayé avec un peu de crème ou de lait.

*En mârs tiaind è tounne,
lai novèlle n'ât'pe boinne ;
lo fèrmie dit : « É bîn, nos v'lans
aivoi de croûeyes mois ! »*

En mars quand il tonne, la nouvelle n'est pas bonne ;
le fermier dit : « Hélas ! nous aurons
de vilains mois ! ».

AVRIL

MOIS PASCAL

Vendredi	1	Vendredi-Saint. S. Hugues	vent et pluie
Samedi	2	Samedi-Saint. S. François de Paule	
Recherchez les réalités d'en haut, où est le Christ. S. Paul 3: 1-4 Col.			
Dimanche	3	Pâques. S. Richard	Durée
Lundi	4	S. Isidore de Séville	du jour: 12 h. 54
Mardi	5	S. Vincent Ferrier	D.Q. neige, instable
Mercredi	6	S. Prudence	
Jeudi	7	S. Jean-Baptiste de la Salle	
Vendredi	8	Ste Julie Billiat	
Samedi	9	S. Perpet	
J'étais mort, mais me voici vivant pour les siècles. S. Jean 1: 9-19			
Dimanche	10	2 ^e dimanche de Pâques. S. Fulbert	Durée
Lundi	11	S. Stanislas	du jour: 13 h. 18
Mardi	12	S. Jules 1 ^{er}	
Mercredi	13	S. Martin 1 ^{er}	N.L.
Jeudi	14	S. Herménégild	beau
Vendredi	15	Ste Lydwine	
Samedi	16	S. Benoît-Joseph Labre	
Je t'exalte, mon Dieu, toi qui me relèves. Ps. 29			
Dimanche	17	3 ^e dimanche de Pâques. S. Etienne Harding	Durée
Lundi	18	Ste Marie de l'Incarnation	du jour: 13 h. 40
Mardi	19	S. Léon IX	
Mercredi	20	S. Alexandre	P.Q. vent âpre
Jeudi	21	S. Anselme	
Vendredi	22	Ste Marie-Euphrasie Pelletier	
Samedi	23	S. Georges	
Je donne la vie éternelle à mes brebis. S. Jean 10: 27-30			
Dimanche	24	4 ^e dimanche de Pâques. S. Fidèle de Sigmaringen	Durée
Lundi	25	S. Marc	du jour: 14 h. 03
Mardi	26	S. Riquier	gelée blanche
Mercredi	27	S. Louis-Marie Grignion de Monfort	P.L. à glace
Jeudi	28	S. Pierre Chanel	
Vendredi	29	Ste Catherine de Sienne	
Samedi	30	S. Pie V	chaud

Bélier



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Les striflates

Ingrédients :

3 œufs entiers

125 g de farine

1 prise de sel

1 dl de lait environ.

Préparer une pâte à crêpes épaisse et la laisser reposer un moment (la pâte peut être sucrée et parfumée au kirsch).

Mettre la pâte dans un entonnoir avant de la laisser tomber par petites quantités, en forme d'escargot ou de spirale dans la graisse bouillant dans une poêle. Frire jusqu'à ce que la pâte brunisse légèrement.

Servir froid ou chaud, avec ou sans sucre.



La plus jeune
entreprise de jardinage
du Jura

LE JARDINIER DE CŒUVE

La seule entreprise de jardinage du Jura
à être équipée pour la production de

PLANTONS AVEC MOTTE

vous donnant une garantie de reprise
à 100 %. Alors, essayez-les donc une fois!...
Pourquoi pas?

La semaine de la foire d'avril n'oubliez pas
notre habituelle

GRANDE VENTE-ACTION DE PETITS GÉRANIUMS.

Si vous en avez déjà eus et que vous en êtes
contents, alors faites-en profiter vos amis
et connaissances!

Attention aux confusions... cherchez
l'homme à la brouette avant d'acheter!

J.-M. Ribeaud

☎ 066/66 66 38

CŒUVE

MOIS DE MARIE

Je vous donne un commandement nouveau: aimez-vous les uns les autres. S. Jean 13 : 31-35

Dimanche	1	5^e dimanche de Pâques. S. Joseph, patron des trav.	Durée
Lundi	2	S. Athanase	du jour: 14 h. 23
Mardi	3	S. Philippe et S. Jacques	beau et chaud,
Mercredi	4	S. Antonin	tonnerre, pluie
Jeudi	5	S. Hilaire d'Arles	D.Q.
Vendredi	6	Ste Pélagie	
Samedi	7	S. Pierre de Tarentaise	

L'Esprit Saint vous fera souvenir de tout ce que je vous ai dit. S. Jean 14 : 23-29

Dimanche	8	6^e dimanche de Pâques. Fête des mères. S. Jean d'Av.	Durée
Lundi	9	S. Pacôme	du jour: 14 h. 44
Mardi	10	Ste Solange	pluie
Mercredi	11	S. Epiphane	

Tandis qu'il les bénissait, il fut emporté au ciel. S. Luc 24 : 46-53

Jeudi	12	Ascension. S. Achillée, S. Nérée, S. Pancrace	N.L.
Vendredi	13	S. André-Hubert Fournet	pluie
Samedi	14	S. Mathias	

Elevé dans la Gloire, Christ est Seigneur. Ps. 96

Dimanche	15	7^e dimanche de Pâques. S. Michel Garicoïts	Durée
Lundi	16	S. Ubald	du jour: 15 h. 03
Mardi	17	S. Pascal Baylon	
Mercredi	18	S. Jean 1 ^{er}	joli temps
Jeudi	19	S. Yves	P.Q.
Vendredi	20	S. Bernardin de Sienne	
Samedi	21	S. Pierre Célestin	

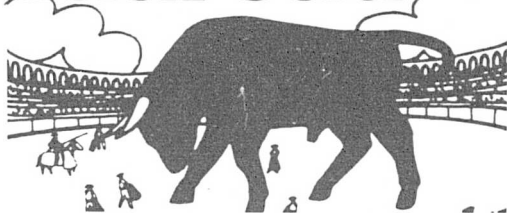
O Seigneur, envoie ton Esprit qui renouvelle la face de la terre! Ps. 103

Dimanche	22	Pentecôte. Ste Julie et Ste Rita	Durée
Lundi	23	S. Didier	du jour: 15 h. 18
Mardi	24	Ste Madeleine-Sophie Barat	
Mercredi	25	S. Grégoire VII, S. Bède le Vén.	vent âpre
Jeudi	26	S. Philippe Neri	P.L.
Vendredi	27	S. Augustin de Canterbury	
Samedi	28	S. Germain	

O Seigneur, notre Dieu, qu'il est grand ton nom, par tout l'univers! Ps. 8

Dimanche	29	La Sainte Trinité. S. Maximin	Durée
Lundi	30	Ste Jeanne d'Arc	du jour: 15 h. 33
Mardi	31	Visitation de Marie	bonne chaleur

Taureau



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Soupe à l'avoine rôtie

Ingrédients :

4 cuillerées à soupe d'avoine

1 oignon

*sel, poivre, clous de girofle,
feuille de laurier.*

Emincer l'oignon et le faire revenir dans la graisse chaude ; ajouter l'avoine jusqu'à ce qu'elle prenne de la couleur, puis ajouter de l'eau ou du bouillon en remuant afin d'éviter la formation de boulettes. Assaisonner de sel, poivre, clous de girofle et de la feuille de laurier et laisser cuire à feu doux durant 30 minutes environ.

Dresser la soupe sur des petits croûtons de pain frit.



A votre service
depuis 1970

LE JARDINIER DE CŒUVE

Pour une reprise garantie à 100 % de tous vos plants printaniers de légumes et fleurs, essayez donc une fois tous nos fameux

PLANTONS AVEC MOTTE!

Beaucoup de personnes s'en servent déjà et n'en voudraient plus d'autres.

Nous sommes à toutes les foires du Jura, ainsi qu'aux marchés de



































Porrentruy et Delémont.

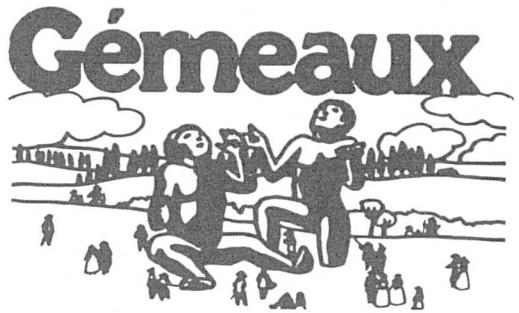
Attention!... cherchez l'homme à la brouette avant d'acheter.

J.-M. Ribeaud
☎ 066/66 66 38

CŒUVE

MOIS DU SACRÉ-CŒUR

Mercredi	1	S. Justin		
Je suis le pain vivant venu du ciel. Qui mange de ce pain vivra pour toujours. S. Jean 6: 51-52				
Jeudi	2	Fête-Dieu. S. Marcellin et S. Pierre		
Vendredi	3	S. Charles Lwanga et ses compagnons		 temps chaud
Samedi	4	Ste Clotilde		
Je t'exalte, mon Dieu, toi qui me relèves. Ps. 29				
Dimanche	5	10 ^e dimanche du temps ordin. S. Boniface		 Durée
Lundi	6	S. Norbert		 du jour: 15 h. 43
Mardi	7	S. Paul de Constantinople		
Mercredi	8	S. Médard		
Jeudi	9	S. Ephrem		 beau et chaud
Vendredi	10	Le Sacré Cœur de Jésus. Ste Anne-Marie Taïgi		
Samedi	11	S. Barnabé		
Le Seigneur a pardonné ton péché, tu ne mourras pas. Sam. 12: 7-13				
Dimanche	12	11 ^e dimanche du temps ordin. S. Jean de St-Faond		Durée
Lundi	13	S. Antoine de Padoue		 du jour: 15 h. 50
Mardi	14	S. Gérard		
Mercredi	15	Ste Germaine Cousin		 beau et chaud
Jeudi	16	S. Jean-François Régis		
Vendredi	17	S. Hervé		
Samedi	18	Ste Julienne Falconieri		
Levons les yeux vers le Seigneur: il nous sauve par sa croix. Ps. 62				
Dimanche	19	12 ^e dimanche du temps ordin. S. Romuald		Durée
Lundi	20	S. Adalbert		 du jour: 15 h. 54
Mardi	21	S. Louis de Gonzague		 tonnerre
Mercredi	22	S. Paulin de Nole, S. Jean Fisher, S. Thomas More		
Jeudi	23	S. Joseph Cafasso		 pluie
Vendredi	24	Nativité de S. Jean-Baptiste		
Samedi	25	S. Guillaume de Montevergine		
Vous avez été appelés à la liberté. S. Paul 5: 1-18 Gal.				
Dimanche	26	13 ^e dimanche du temps ordin. S. Maixent		Durée
Lundi	27	S. Cyrille d'Alexandrie		 du jour: 15 h. 51
Mardi	28	S. Irénée		
Mercredi	29	S. Pierre et S. Paul		 temps sombre
Jeudi	30	Premiers martyrs de l'Eglise de Rome		



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Mousse aux fraises

Ingrédients :

750 g de fraises

4 petits suisses

1 petit pot de crème fraîche
confiture de fraises.

Equeuter les fraises ; réserver les plus belles avant d'écraser grossièrement les autres à la fourchette.

Mettre les petits suisses et la crème dans une jatte, fouetter jusqu'à ce que le mélange devienne mousseux et léger. Ajouter un peu de confiture de fraises pour sucrer à son goût, toujours en fouettant, puis incorporer les fraises écrasées, cette fois, sans battre ni trop mêler.



Remplir des coupes avec cette préparation et les mettre au réfrigérateur pendant 2 ou 3 heures. Au moment de servir, décorer avec les fraises réservées.

*Dûe nôs vadgeuche di poussa d'mé
è peu de lai bouèrbe d'o.*









Dieu nous garde de la poussière
de mai et de la boue d'août.

JUILLET









MOIS DU PRÉCIEUX SANG

Vendredi	1	S. Gall	 obscur et triste
Samedi	2	S. Anatole	 gelée blanche









Je porte dans mon corps la marque des souffrances de Jésus. S. Paul 6: 14-18 Gal.

Dimanche	3	14^e dimanche du temps ordin.	S. Thomas	 D.Q.	 Durée
Lundi	4	Ste Elisabeth du Portugal			 du jour: 15 h. 48
Mardi	5	S. Antoine-Marie Zaccharia			 pluie
Mercredi	6	Ste Maria Goretti			
Jeudi	7	S. Félix			 beau temps
Vendredi	8	S. Adrien III			
Samedi	9	Ste Véronique Giuliani			









Qui donc est mon prochain? S. Luc 10: 15-37

Dimanche	10	15^e dimanche du temps ordin.	S. Canut	 N.L.	 Durée
Lundi	11	S. Benoît de Nursie			 du jour: 15 h. 40
Mardi	12	S. Jean Gualbert			
Mercredi	13	S. Henri			 pluvieux
Jeudi	14	S. Camille de Lellis			
Vendredi	15	S. Bonaventure			 beau temps
Samedi	16	N.-D. du Mont-Carmel			 de fenaison

Seigneur, ne passe pas sans t'arrêter près de ton serviteur. Gen. 18: 1-10

Dimanche	17	16^e dimanche du temps ordin.		 P.Q.	 Durée
Lundi	18	S. Frédéric			 du jour: 15 h. 29
Mardi	19	S. Arsène			 pluie
Mercredi	20	S. Victor			
Jeudi	21	S. Laurent de Brindes			
Vendredi	22	Ste Marie-Madeleine, S. Wandrille			 pluie
Samedi	23	Ste Brigitte de Suède			

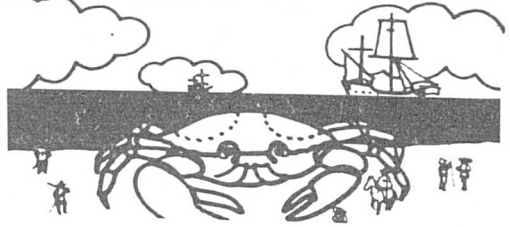
Demandez, on vous donnera. S. Luc 11: 1-13

Dimanche	24	17^e dimanche du temps ordin.	Ste Christine		 Durée
Lundi	25	S. Jacques		 P.L.	 du jour: 15 h. 14
Mardi	26	S. Joachim et Ste Anne			 beau
Mercredi	27	S. Célestin			 tonnerre
Jeudi	28	S. Celse et S. Nazaire			 et pluie
Vendredi	29	Ste Marthe			 abondante
Samedi	30	S. Pierre Chrysologue			 beau

Ce que tu auras mis de côté, qui l'aura? S. Luc 12: 13-21

Dimanche	31	18^e dimanche du temps ordin.	S. Ignace de Loyola		 Durée du jour: 14 h. 58
-----------------	-----------	--	----------------------------	--	---

Cancer



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Les mijeules

Ingrédients :

- 3 petits pains sucrés*
- 1 litre de lait bouillant*
- 1 zeste de citron*
- 100 g de noisettes ou amandes moulues*
- 3 jaunes d'œufs*
- sucre*
- 3 blancs montés en neige*
- 800 g de cerises*

Défaire les biscottes ou les petits pains avec le lait. Battre vigoureusement au fouet. Laisser ensuite refroidir avant d'y ajouter le zeste de citron et les noisettes moulues. Incorporer les jaunes d'œufs. Bien mélanger la pâte puis y jeter les cerises entières.

Les blancs en neige sont ensuite incorporés délicatement.








Verser le tout dans un plat à feu bien beurré et faire cuire au four 30 à 40 minutes. Servir chaud.

*Se djuillet â bé,
aipparaye tés véchés.*









Si juillet est beau,
prépare tes tonneaux.

AOÛT

MOIS DU SAINT CŒUR DE MARIE

Lundi	1	S. Alphonse de Liguori		
Mardi	2	S. Eusèbe de Vercell	 D.Q.	 pluie
Mercredi	3	S. Pierre-Julien Eymard		
Jeudi	4	S. Jean-Marie Vianney, curé d'Ars		
Vendredi	5	Dédicace de Sainte-Marie-Majeure, Sixte II		
Samedi	6	Transfiguration du Seigneur		 pluie

Vous aussi, tenez-vous prêts. S. Luc 12:32-48








Dimanche	7	19 ^e dimanche du temps ordin. S. Dominique		 Durée
Lundi	8	S. Gaétan	 N.L.	 du jour: 14 h. 39
Mardi	9	S. Maurille		
Mercredi	10	S. Laurent		 beau temps
Jeudi	11	Ste Claire		 de moisson,
Vendredi	12	S. Bénilde		 chaud
Samedi	13	S. Pontien, S. Hippolyte		

Seigneur, à mon aide! Viens à mon secours. Ps. 39









Durée

Dimanche	14	20 ^e dimanche du temps ordin. S. Jean Berchmans	 du jour: 14 h. 19
----------	----	--	---






Le Puissant fit pour moi des merveilles, Il élève les humbles. S. Luc 1:39-56

Lundi	15	Assomption de la Vierge Marie	 P.Q.	
Mardi	16	S. Etienne de Hongrie		
Mercredi	17	S. Hyacinthe		 pluies
Jeudi	18	Ste Hélène, S. Stanislas Kostka		 et chaud
Vendredi	19	S. Jean Eudes		
Samedi	20	S. Bernard		

Quand le Seigneur aime quelqu'un, il lui donne de bonnes leçons. Hébr. 12:5-13

Dimanche	21	21 ^e dimanche du temps ordin. S. Pie X		 Durée
Lundi	22	Ste Marie, Reine		 du jour: 13 h. 58
Mardi	23	Ste Rose de Lima	 P.L.	
Mercredi	24	S. Barthélemy		 pluies d'orages,
Jeudi	25	S. Louis, S. Joseph Calasanz		 chaud
Vendredi	26	Ste Jeanne-Elisabeth Bichier des Ages		
Samedi	27	Ste Monique		

Qui s'élève sera abaissé, qui s'abaisse sera élevé. S. Luc 14:1-14

Dimanche	28	22 ^e dimanche du temps ordin. S. Augustin		 Durée
Lundi	29	Passion de S. Jean-Baptiste		 du jour: 13 h. 36
Mardi	30	Ste Emilie de Vialar		
Mercredi	31	Ste Jeanne-Antide Thouret	 D.Q.	 beau

NOTES

Lion



LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Les « knepfles »

Ingrédients :

400 g de farine

3 œufs

1 bol d'eau tiède

sel

100 g de fromage râpé.

Préparer une pâte lisse et épaisse avec les éléments indiqués (farine, œufs, sel, eau).

Battre fortement cette pâte avec une cuillère de bois jusqu'à ce qu'elle se détache de la terrine.

Mettre un peu de cette pâte sur une planche en bois et la faire tomber, à l'aide d'un couteau, par petits morceaux, dans l'eau bouillante salée. (Il existe également une sorte de râpe à gros trous, vendue dans le commerce, pour la fabrication des « knepfles ».)

Lorsque les « knepfles » remontent à la surface, les enlever avec une écumoire et les déposer dans une terrine d'eau chaude salée. Continuer ainsi jusqu'à ce que toute la pâte soit cuite.

Après les avoir égouttés, on les saupoudre de fromage râpé et on les passe au four pour les gratiner.

*Ce qu'o ne tieûré'pe,
sèptembre lo veut bîn reûti.*

Ce qu'août ne cuira,
septembre le rôti.

**80^e Marché-Concours
national
de chevaux
Saignelégier**



Exposition - Cortège - Courses
13 et 14 août 1983

SEPTEMBRE

MOIS DES SAINTS ANGES

Jeudi	1	S. Gilles	beau
Vendredi	2	S. Juste	venteux
Samedi	3	S. Grégoire le Grand	

Qui peut comprendre les volontés du Seigneur? Sag. 9: 13-18

Dimanche	4	23 ^e dimanche du temps ordin. Ste Rosalie	Durée
Lundi	5	S. Laurent Justinien	du jour: 13 h. 13
Mardi	6	S. Donatien	gelée blanche
Mercredi	7	Ste Reine	N.L.
Jeudi	8	Nativité de la Vierge Marie	
Vendredi	9	S. Pierre Claver	pluie
Samedi	10	S. Nicolas de Tolentino	

On se réjouira dans le ciel pour un seul pécheur qui se convertit. S. Luc 15: 1-32

Dimanche	11	24 ^e dimanche du temps ordin. S. Hyacinthe	Durée
Lundi	12	Ste Catherine de Gènes	du jour: 12 h. 50
Mardi	13	S. Jean Chrysostome	
Mercredi	14	Exaltation de la Croix	P.Q.
Jeudi	15	Notre-Dame des Sept Douleurs	
Vendredi	16	S. Corneille et S. Cyprien	bonne chaleur
Samedi	17	S. Robert Bellarmin	

Vous ne pouvez servir Dieu et l'argent. S. Luc 16: 1-13

Dimanche	18	Jeûne fédéral. 25 ^e dim. t. o. S. Joseph de Cupertino	Durée
Lundi	19	S. Janvier	du jour: 12 h. 27
Mardi	20	S. Emile de Rodat	gris
Mercredi	21	S. Matthieu, apôtre	et légères pluies
Jeudi	22	S. Maurice et ses compagnons	P.L.
Vendredi	23	Ste Thérèse Couderc	beau temps
Samedi	24	S. Thomas de Villeneuve	

Garde le commandement jusqu'au moment où se manifestera le Seigneur. S. Paul 6: 11-16

Dimanche	25	26 ^e dimanche du temps ordin. S. Firmin	Durée
Lundi	26	S. Côme et S. Damien	du jour: 12 h. 03
Mardi	27	S. Vincent de Paul	
Mercredi	28	S. Venceslas	beau temps
Jeudi	29	S. Michel, S. Gabriel et S. Raphaël, arch.	D.Q.
Vendredi	30	S. Jérôme	

Vierge



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Omelette jurassienne

Ingrédients :

- 8 œufs
- 8 cuillères à soupe d'eau ou de lait, sel, poivre
- 50 g de fromage râpé
- 4 pommes de terre bouillies, en dés
- 50 g de lard, en dés
- 1 oignon et persil hachés
- 1 tasse de légumes cuits, en dés : petits pois, carottes, céleri, tomate, poivron, selon la saison.

Battre légèrement à la fourchette œufs, eau, fromage et assaisonnement.

Faire revenir dans une poêle lard, pommes de terre, oignon et persil, puis les légumes.

Verser par-dessus la préparation aux œufs et laisser prendre en remuant à peine à la fourchette. L'omelette doit être prise dessous et rester baveuse dessus.




































Plier en deux l'omelette et la présenter sur un plat chaud. Servir immédiatement.

*En lai Saint-Matthieu,
lés djos ne sont 'pe pu grants ne pu
cots que lés neûs.*

A la Saint-Matthieu, les jours ne
sont ni plus longs, ni plus courts
que les nuits.

OCTOBRE

MOIS DU ROSAIRE

Samedi	1	Ste Thésèse de l'Enfant-Jésus	 grande pluie
N'aie pas honte de rendre témoignage à notre Seigneur. S. Paul 1:6-14 Tim.			
Dimanche	2	27 ^e dimanche du temps ordin. Les S. Anges Gardiens	 Durée
Lundi	3	S. François Borgia	 du jour: 11 h. 40
Mardi	4	S. François d'Assise	
Mercredi	5	Ste Foy	 sombre
Jeudi	6	S. Bruno	 N.L. 
Vendredi	7	Notre-Dame du Rosaire	
Samedi	8	Ste Thais	
Si nous supportons l'épreuve, nous régnerons avec le Christ. S. Paul 2:8-13 Tim.			
Dimanche	9	28 ^e dimanche du temps ordin. S. Denis	 Durée
Lundi	10	S. Théophile d'Antioche	 du jour: 11 h. 16
Mardi	11	S. Nectaire d'Autun	 beau et chaud
Mercredi	12	S. Séraphin	
Jeudi	13	S. Edouard, S. Gérard Majella	 P.Q.  pluie
Vendredi	14	S. Calixte	
Samedi	15	Ste Thérèse d'Avila	 beau temps
Notre secours, c'est Dieu, le Maître du monde! Ps. 120			
Dimanche	16	29 ^e dimanche du temps ordin. Ste Marguerite-Marie	 Durée
Lundi	17	S. Ignace d'Antioche	 du jour: 10 h. 54
Mardi	18	S. Luc	
Mercredi	19	S. Isaac Jogues et ses comp., S. Paul de la Croix	 gelée blanche
Jeudi	20	S. Pierre d'Alcantara	 matinale
Vendredi	21	S. Hilarion	 P.L. 
Samedi	22	Ste Irène	
La prière du pauvre traverse les nuées. Sirac le Sage 35:12-18			
Dimanche	23	30 ^e dimanche du temps ordin. S. Jean de Capistran	 Durée
Lundi	24	S. Antoine-Marie Claret	 du jour: 10 h. 32
Mardi	25	S. Crépin	
Mercredi	26	S. Didier	
Jeudi	27	S. Frumence	
Vendredi	28	S. Simon et S. Jude, apôtres	 neige, gris
Samedi	29	S. Marcel, soldat	 D.Q. 
Le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. S. Luc 19:1-10			
Dimanche	30	31 ^e dimanche du temps ordin. S. Alphonse Rodriguez	 Durée
Lundi	31	S. Quentin	 du jour: 10 h. 09

Balance



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Charlotte aux pommes

Ingrédients :

250 g de reste de pain
6 pommes reinettes
2 dl de lait
1 œuf entier
3 cuillères à soupe de sucre
1 cuillère à café de cannelle
1 poignée de raisins secs
1 pincée de sel.

Couper le pain en lamelles, et verser par-dessus du lait chaud pour le ramollir.

Couper les pommes. Batre un œuf entier. Dans le compotier, mélanger le pain, les pommes, les raisins secs, le sucre, la cannelle, le sel et l'œuf battu. Affiner la masse avec un peu de crème fraîche.

Beurrer un plat allant au four, y verser le mélange, parsemer de flocons de beurre et passer au four préalablement chauffé. Cuire pendant 40 min à 230°. Servir chaud.

Votre **DISTILLERIE A FAÇON**

vous conseille et distille pour vous
votre propre production de fruits.
Possibilité de prendre rendez-vous et
d'assister à la distillation de vos produits.

Un simple coup de fil chez

Pierre Walther

Distillerie officielle
2764 COURRENDLIN
Tél. 066/35 51 41

Nous venons chercher les fûts à domicile.






*Lo djo de lai Saint-D'nis,
l'ouère se mairie an mêneût.*

Le jour de la Saint-Denis, le vent
se marie à minuit.








NOVEMBRE

MOIS DES AMES DU PURGATOIRE








Réjouissez-vous, car votre récompense sera grande dans les cieux. S. Mat. 5:1-12

Mardi	1	Toussaint	 gris
Mercredi	2	Commémoration des défunts	 vent âpre
Jeudi	3	S. Martin de Porrès	
Vendredi	4	S. Charles Borromée	 N.L.
Samedi	5	S. Théodore	 jours plaisants









Le roi du monde nous ressuscitera pour une vie éternelle. 2^e liv. Mart. Isr. 7:1-14

Dimanche	6	32 ^e dimanche du temps ordin. S. Léonard	 Durée
Lundi	7	S. Ernest, S. Willibrord	 du jour: 9 h. 49
Mardi	8	S. André Avellin	
Mercredi	9	Dédicace de la basilique du Latran	 temps pluvieux
Jeudi	10	S. Léon le Grand	
Vendredi	11	S. Martin	
Samedi	12	S. Josaphat	 P.Q.






Si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange pas non plus. S. Paul 3:7-12 Thes.

Dimanche	13	33 ^e dimanche du temps ordin. S. Didace	 Durée
Lundi	14	S. Edmond	 du jour: 9 h. 29
Mardi	15	S. Albert le Grand	
Mercredi	16	Ste Marguerite d'Ecosse, Ste Gertrude	 forte gelée
Jeudi	17	Ste Elisabeth de Hongrie	
Vendredi	18	Dédicace des basiliques Saint-Pierre et Saint-Paul	
Samedi	19	S. Grégoire le Thaumaturge	

Seigneur, souviens-toi de moi quand tu viendras comme Roi. S. Luc 23:35-43

Dimanche	20	Le Christ-Roi. S. Odon	 P.L.  Durée
Lundi	21	Présentation de la Vierge Marie	 du jour: 9 h. 12
Mardi	22	Ste Cécile	 légères tombées
Mercredi	23	S. Clément et S. Colomban	 de neige
Jeudi	24	S. Chrysogone	
Vendredi	25	S. Albert de Louvain	 très froid
Samedi	26	S. Léonard de Port-Maurice	

Veillez pour que vous soyez prêts. S. Mat. 24:37-44

Dimanche	27	1 ^{er} dimanche de l'Avent. S. Maxime de Riez	 D.Q.  Durée
Lundi	28	S. Joseph Pignatelli	 du jour: 8 h. 56
Mardi	29	S. Saturnin	
Mercredi	30	S. André	 très froid

Scorpion



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Les nouilles de ménage

Ingrédients :

4 œufs

2 cuillères à soupe d'eau
sel, farine.

Battre les œufs en omelette dans une terrine avec le sel et l'eau ; ajouter de la farine tamisée jusqu'à ce que la pâte soit assez épaisse pour la travailler sur une planche. Cette pâte doit être travaillée durant un quart d'heure environ jusqu'à ce qu'elle soit bien homogène. Il faut la laisser reposer durant une heure, puis l'étendre en rond très mince ; la laisser sécher un moment, la saupoudrer très légèrement de farine, puis la rouler et couper des bandelettes de 3 à 4 mm de largeur. Laisser sécher les nouilles sur une planche. Il est possible de les conserver dans une boîte en fer blanc.

Cuisson des nouilles fraîches : les jeter dans de l'eau bouillante salée, en les éparpillant et en les secouant avec une fourchette pour les détacher les unes des autres. Il faut compter 5 minutes d'ébullition.

Votre DISTILLERIE A FAÇON

vous conseille et distille pour vous
votre propre production de fruits.

Possibilité de prendre rendez-vous et
d'assister à la distillation de vos produits.

Un simple coup de fil chez

Pierre Walther

Distillerie officielle
2764 COURRENDLIN
Tél. 066/35 51 41

Nous venons chercher les fûts à domicile.

*Tyint lai Tôssaint à li,
laiche lai tchêrrûe d'enne san.*

Quand la Toussaint est là,
laisse là la charrue.

DÉCEMBRE

MOIS DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

Jeudi	1	S. Eloi	
Vendredi	2	Ste Bibiane	froid
Samedi	3	S. François Xavier	et neige

Convertissez-vous, car le Royaume des cieux est là. S. Mat. 3:1-12

Dimanche	4	2 ^e dimanche de l'Avent. S. Jean Damascène	N.L. Durée
Lundi	5	S. Sabas	du jour: 8 h. 44
Mardi	6	S. Nicolas	
Mercredi	7	S. Ambroise	neige,
Jeudi	8	Immaculé Conception de la Vierge Marie	pluie
Vendredi	9	S. Pierre Fourier	
Samedi	10	Ste Eulalie	

Ayez de la patience: la venue du Seigneur est proche. S. Jacq. 5:7-10

Dimanche	11	3 ^e dimanche de l'Avent. S. Damase	Durée
Lundi	12	Ste Jeanne-Françoise de Chantal	P.Q. du jour: 8 h. 36
Mardi	13	Ste Lucie ou Luce	
Mercredi	14	S. Jean de la Croix	gelée
Jeudi	15	Ste Odile	et éclaircie
Vendredi	16	Ste Adélaïde	
Samedi	17	S. Lazare	

Voici que la Vierge concevra. Is. 7:10-16

Dimanche	18	4 ^e dimanche de l'Avent. S. Gatien	Durée
Lundi	19	S. Urbain V	du jour: 8 h. 31
Mardi	20	S. Eugène	P.L.
Mercredi	21	S. Pierre Canisius	temps
Jeudi	22	S. Flavien	sombre
Vendredi	23	S. Jean de Kéty	
Samedi	24	S. Dominique de Silos	

Aujourd'hui vous est né un Sauveur. S. Luc 2:1-14

Dimanche	25	Noël	Durée
Lundi	26	S. Etienne	D.Q. du jour: 8 h. 31
Mardi	27	S. Jean	
Mercredi	28	Les Saints Innocents	froid
Jeudi	29	S. Thomas Becket	

Heureux les habitants de ta maison, Seigneur. Ps. 127

Vendredi	30	La Sainte Famille. Ste Catherine Labouré	
Samedi	31	S. Silvestre	

Sagittaire



NOTES

LES VIEILLES RECETTES DE TANTE ALICE

Pommes de terre en sauce

Ingrédients :

4 pommes de terre
2 gousses d'ail
1 feuille de laurier
2 clous de girofle
1 oignon moyen, sel, poivre, farine, lait,
crème,
vinaigre blanc, persil

Peler les 4 pommes de terre et les couper en rondelles d'un demi cm environ.

Les mettre ensuite dans une casserole et les couvrir d'eau froide. Assaisonner des gousses d'ail, de la feuille de laurier piquée avec les 2 clous de girofle dans l'oignon. Saler et poivrer. Veillez à ne pas cuire les pommes de terre trop longtemps de façon à ce qu'elles restent bien fermes.

Préparer ensuite la sauce avec l'eau de cuisson; délayer une petite cuillerée de farine et ajouter à volonté lait et crème.

Au moment de servir, ajouter une bonne tombée de vinaigre blanc ainsi que du persil haché très fin.

*È Nâ lai yèsse,
è Pêtye lés bébouerates.*

A Noël la glace, à Pâques les
mouchérons.

ZieglerPapier

C'est 140 tonnes de papier par jour !

En CM3, CM4, CM5 et CM6

**Du papier couché
et du papier non couché**

**Des papiers au format A4 pour le bureau
(xérogaphie, hectogaphie,
duplication stencil)**

Fabrique de papier
Albert Ziegler S. A.
4203 Grellingue



Tél. 061/70 12 12 (fabrication), 70 12 27 (stock) - Télex 62 585

PRINCIPALES FOIRES ET FÊTES SUISSES EN 1983

Abréviations figurant dans la table des foires:

M. = marchandises
M.B. = Marchandises et bétail
B. = Bétail; pB. = petit bétail
Une date seule, sans indications = Marché mixte (M.B., p.B.)

Ma. = Machines agricoles
Ch. = Chevaux
P. = Porcs
V. = Veaux

Schwarzenburg 17
M.B.pB.Ma.
Thoune 1^{er} et 15
B. de boucherie,
16 M.B.pB.P.Ma.
et peaux
Vilars NE 28 M.
Yverdon 22 M.
19 et 20 Brandons
Zweisimmen 9

Oensingen 21 M.
Orbe 10 M.B.pB.,
3, 17, 24 et 31 M.
Oron-la-Ville 2 M.B.pB.Ma.
Payerne 17 M.pB.
Porrentruy 21
M.B.Ch.pB.Ma.
Reconvilier 18 M.B.pB.Ma.
Saignelégier 7 M.B.pB.Ma.
Schüpfheim 7 V.P.,
9 M.B.pB.Ma.
Schwarzenburg 24
M.B.pB.Ma.
Seengen 15 M.B.pB.Ma.
Thoune 1^{er} B. de boucherie,
M.B.pB.P.Ma.,
15 B. de boucherie
Vevey 15 M.
Viège 12 M. et exposition
de bœliers
Yverdon 29 M.Ma
Zweisimmen 7 M.B.pB.

JANVIER

Aarberg 12 M.B.pB.Ma.
B. de boucherie, 26 pB.P.
Aigle 15 M.
Anet 19 M.P.B. de boucherie
Berthoud 13 vente publique
de B. de reproduction et
de rapport
10 B. de boucherie
Bienne 13 M.
Les Bois 10
M.B.Ch.pB.Ma.
Bulle 13 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 17
Chiètres 25
Delémont 18
M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 3
B. de boucherie
Fribourg 3 B.
Granges SO 7 M.
(de 7 à 14 h.)
Interlaken 26 M.
(Unterseen M.pB.)
Langenthal 25 P.Ma.
B. de boucherie
Laufon 4 M.pB.Ma.
Le Locle 11
Monthey 26
Morat 5 pB.
Moudon 4 M.B.pB.Ma.
Orbe 6, 13, 20 et 27 M.
Oron-la-Ville 12
M.B.pB.Ma.
Payerne 20 M.pB.
Porrentruy 17
M.B.Ch.pB.Ma.
Saignelégier 3 M.B.pB.Ma.
Thoune 4 et 18 B. de boucherie,
19 M.B.pB.P.Ma.
Vevey 18 M.
Wangen a. d. A.
3 B. B. de boucherie
Yverdon 25 M.
(Place d'Armes et
Promenade des Remparts)
Forains (Promenade
Auguste-Fallet)

FÉVRIER

Aarberg 9 M.B.pB.Ma.
B. de boucherie, 23 pB.P.
Aigle 19 M.
Anet 16 P. B. de boucherie
Bâle du 21 au 23
Carnaval
Beromünster 10 M. Ma.
Berthoud 10 M.B.pB.Ma.,
17 vente publique de
B. de reproduction
et de rapport,
14 B. de boucherie
Bienne 3 M.
19 et 20 Carnaval
Bulle 10 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 14
Chiètres 22 M.B.pB.
Delémont 22
M.B.Ch.pB.Ma.
Fenin-Vilars-Saules
(à Vilars) 28 M.
Fraubrunnen 7 B.
Fribourg 7 B.
Gessenay 8
Granges SO 4 M.
(de 7 à 14 h.)
Hoch-Ybrig SZ
10-13 Concours suisse
de sculpture sur neige
Langenthal 22 P.Ma.
B. de boucherie
Langnau BE
23 M.B.pB.Ch.Ma.
Lausanne du 10 au 15
AGRAMA, Foire suisse
de la machine agricole
Le Locle 8
Monthey 9
Morat 2 pB.
Moudon 1^{er} M.B.pB.Ma.
Orbe 10 M.B.pB.,
3, 17 et 24 M.
Oron-la-Ville 2 M.B.pB.Ma.
Payerne 17 M.pB.
du 19 au 21 Brandons
(carnaval)
Porrentruy 21
M.B.Ch.pB.Ma.
Saignelégier 7 M.B.pB.Ma.

MARS

Aarberg 9 M.B.pB.Ma.
B. de boucherie, 30 pB.P.
Aigle 12 M.
Anet 23 P. B. de boucherie
Aubonne 18 M.
Berthoud 14
B. de boucherie
Bienne 3 M.
Les Breuleux 29
M.B.pB.Ma.
Bulle 3 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 21
Chiètres 29 M.B.pB.
Delémont 22
M.B.Ch.pB.Ma.
Engadine 13
15^e Marathon de ski
La Ferrière 10
Fraubrunnen 7
B. de boucherie
Fribourg 7 B.
Frutigen 17 B. (dès 13 h.),
18 M.pB.
Genève du 10 au 20
Salon international
de l'automobile
Granges (SO) 4
M. (de 7 à 14 h.)
Gstaad près Gessenay 5
pB.
Herzogenbuchsee 21
M.B.pB.Ma.
Interlaken 2 M.
(Unterseen M.pB.)
Langenthal 14 et 15 marché-
exposition intercantonal
de B. de reproduction,
22 M.Ma.
marché-exposition
de B. de boucherie
29 B. de boucherie
Le Locle 8 M.B.pB.
Loèche-Ville 1^{er} M.B.pB.
Malleray 28 M. forains
Meiringen 3 M.pB.
Montfaucon 28 B.pB.
Monthey 9 M.B.pB.
Morat 2 pB.
Moudon 1^{er} M.B.pB.Ma.

AVRIL

Aarberg 13 M.pB.Ma.,
B. de boucherie, 27 pB.P.
29 et 30 Aarberger Puce
(antiquités)
Aigle 16 M.
Anet 20 P. B. de boucherie
Bâle du 16 au 25
MUBA (Foire suisse
d'échantillons)
Berne du 9 au 24 forains;
du 22 avril au 2 mai BEA
Berthoud 11 B. de boucherie
Bienne 7 M.
Les Bois 11
M.B.Ch.pB.Ma.
Bremgarten AG 4
M.P.Ma., forains
Les Breuleux 26
M.B.pB.Ma.
Brigue 6 M.B.pB.
Bulle 7 M.B.pB.Ma., avril
exposition B. de laiterie
Cernier 18 M.
Château-d'Oex 7 M.Ma.
Châtel-Saint-Denis 18
Chiètres 26 M.B.pB.
Coffrane 25 M.B.
Courtclary 5 M.B.pB.Ma.
Delémont 19
M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 5
B. de boucherie
Fribourg 11 B.
Gampel 26 B.
Granges SO 8 M.
(de 7 à 14 h.)
Langenthal 26 P.Ma.
B. de boucherie

Langnau BE
27 M.B.pB.Ma.Ch.
Le Locle 12
Loèche-Souste 5 M.B.pB.
Meiringen 12
Monthey 6
Morat 6 pB.
Moudon 5 M.B.pB.Ma.
Moutier 8 M.
Orbe 14 M.B.pB.,
7, 21 et 28 M.
Oron-la-Ville 6 M.B.pB.Ma.
Payerne 21 M.pB.
Planfayon 20 M.B.pB.Ma.
Porrentruy 18
M.B.pB.Ma.Ch.
Reconvilier 15 M.B.pB.Ma.
Saint-Gall du 22 au 24
84^e Fête des musiciens
suisses
La Sagne 13 M.B.
Saignelégier 5 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 22 M.
Sion 19
Tavannes 27 M.
Thoune 5 B. de boucherie,
6 M.B.pB.P.Ma.,
19 B. de boucherie
Travers 20 M.
Vevey 19 M.
Viège 27 M.B.pB.Ma.
Yverdon 26 M.
Zweisimmen 5 M.B.pB.,
13 et 14 marché-exposition
de B. de reproduction,
du 15 au 17 marché-
exposition de pB.

MAI

Aigle 21 M.
Anet 18 M.P.Ma.
B. de boucherie
Aubonne 20 M.
Bagnes 4 M.B.
Bassecourt 10
M.B.Ch.pB.Ma.
Berne 14 et 15
24^e Marche suisse de
deux jours; 9-24 forains;
BEA du 22 avril au 2 mai
Berthoud 9 B. de boucherie,
14 marché de pièces de
rechange pour old-timers,
19 M.B.pB.Ma.
Bienne 5 M.
Boudrevilliers 28 M.Ma.
Bremgarten AG 23
M.P.Ma., forains
Les Breuleux 17
M.B.pB.Ma.
Bulle 11 M.B.pB.Ma.
Chandon (Reconvilier)
11 M.B.pB.Ma.
Foire aux plantons
Château-d'Oex 5 M.Ma.,
14 et 15 abbaye
Châtel-Saint-Denis 9
Chiètres 31 M.B.pB.
Couvet 27 M.Ma.
Delémont 17
M.B.Ch.pB.Ma.
Dombresson 16
M.pB.Ma., forains
Erlenbach BE 10

Fraubrunnen 2
M. B. de boucherie,
forains
Fribourg 2 B.
Frutigen 4 B.
(dès 13 h.), 5 M.pB.
Gessenay 2
Granges SO 6 M
(de 7 h. à 17 h. 30)
Herzogenbuchsee
16 M.B.pB.Ma.
Interlaken 4 M.
(Unterseen M.pB.)
Langenthal 24 M.Ma.,
31 B. de boucherie
Langnau BE 3 marché-
exposition de veaux
à engraisser
Laufon 3 M.pB.Ma.
Laupen BE 20 M.B.pB.
Lenk i S. 20 M.pB.Ma.
Le Locle 10
Loèche-Ville 2 et 27
Lucerne 4 M.
Meiringen 18 M.B.pB.Ma.
Montfaucon 9 B.pB.
Monthey 25
Montreux-Rouvenaz 13 M.
Montreux du 7 au 14
23^e Festival internat.
de la «Rose d'Or»
Morat 4 pB.
Moudon 3 M.B.pB.Ma.
Nods 13 M.B.Ma.
Orbe 11 M.B.pB.,
5, 19 et 26 M.
Oron-la-Ville 4 M.B.pB.Ma.
Orsières 18
Payerne 19 M.pB.
Planfayon 18 M.B.pB.Ma.
Porrentruy 16
M.B.Ch.pB.Ma.
Reconvilier (Chandon)
11 Foire aux plantons
Sainte-Croix 18 M.
Saint-Imier 20 M.B.pB.Ma.
Saignelégier 2 M.B.pB.Ma.
Schwarzenburg 13
M.B.pB.Ma.
Sembrancher 17
Le Sentier 21 M.
Le Sépey 20 M.
Sion 24
Soleure 9
M.B.pB.Ma. autos,
19 forains
(Dornacherplatz)
marché aux géraniums
Stalden VS 14
Thoune 3 B. de boucherie,
11 M.B.pB.P.Ma.,
17 B. de boucherie,
28 M.B.pB.P.Ma.
Vers-l'Eglise 9 M.B.
Yverdon 31 M.Ma
Zweisimmen 3

JUIN

Aigle 4 M.
Anet 22 P.B. de boucherie
Bâle du 7 au 10
9^e Foire internationale
de l'environnement
Berthoud 13 B. de boucherie
27 (évent. 28) Solennität
(fête des enfants)

Bienne 2 M.
La Brévine 1^{er} M.
Bulle 9 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 20
Chiètres 28 M.B.pB.
Delémont 21
M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 6
B. de boucherie
Fribourg 6 B.
Granges SO 3 M.
(de 7 à 14 h.)
Lajoux 14 M.
Langenthal 28 P.Ma.
B. de boucherie
Laufon 7 M.pB.Ma.
Le Locle 14
Meiringen 9 M.pB.
Montfaucon 18 B.pB.
Monthey 8
Morat 1^{er} pB.
Moudon 7 M.B.pB.Ma.
Le Noirmont 6
M.B.pB.Ma.
Orbe 2, 9, 16, 23 et 30 M.
Oron-la-Ville 1^{er}
M.B.pB.Ma.
Payerne 16 M.pB.
Porrentruy 20
M.B.Ch.pB.Ma.
Reconvilier 17 M.B.pB.Ma.
Sainte-Croix
du 24 au 26 Abbaye
Saignelégier 7 M.B.pB.Ma.
Thoune 7 et 21
B. de boucherie
17 et 18 M.
Travers 15 M.
Les Verrières 15 M.B.
Yverdon 18, 19 et 20 abbaye
28 M.

JUILLET

Anet 20 P. B. de boucherie
Bellelay 3 M.
(Fête des cerises)
Berthoud 11
B. de boucherie
Bienne 2 et 3 Braderie; 7 M.
Brigue 23 M.
Bulle 28 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 18
Chiètres 26
Delémont 19
M.B.Ch.pB.Ma.
Les Diablerets 30 Nuit
des Diables (kermesse)
Fraubrunnen 4
B. de boucherie
Fribourg 4 B.
Granges SO 1^{er}
M. (de 7 à 14 h.)
Langenthal 26
P. B. de boucherie, Ma.
Langnau BE
20 M.B.Ch.pB.Ma.
Laufon 5 M.pB.Ma.
Le Locle 12
Lucerne 6 M.
Morat 6 pB.
Moudon 5 M.B.pB.Ma.
Orbe 14
M.B.pB., 7, 21 et 28 M.
Oron-la-Ville 6 M.B.pB.Ma.
Payerne 21 M.pB.
Porrentruy 18
M.B.Ch.pB.Ma.

Saignelégier 4 M.B.pB.Ma.
Sempach-Ville 2 et 3
Commémoration
de la bataille
Thoune 5 et 19
B. de boucherie
Vevey 19 M.
Yverdon 26 M.

AOÛT

Aarberg 10 M.B.pB.Ma.
B. de boucherie, 31 pB.P.,
26 et 27 Aarberger Puce
(antiquités)
Anet 24 P. B. de boucherie
Bassecourt 30
M.B.Ch.pB.Ma.
Berne du 27 au 29 Fête
fédérale de hornuss
Berthoud 8 B. de boucherie
27 et 28 Kornhausmesse
Bienne 4 M.; 20 et 21
Fête de la Cité.
Les Bois 22
M.B.Ch.pB.Ma.
Bulle 25 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 22
Chiètres 30
Delémont 23
M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 1^{er}
B. de boucherie
Fribourg 1^{er} B.
Gondiswil BE 8 Journée
des cerfs-volants et
kermesse
Granges SO 5
M. (de 7 h. à 14 h.)
Langenthal 20 et 21
Fête fédérale de lutte
et des bergers
Langenthal
23 M.P.Ma.
B. de boucherie
Laufon 9 M.pB.Ma.
Le Locle 9
Lucerne 3 M.
Monthey 3
Morat 3pB.
Moudon 2 M.B.pB.Ma.;
du 27 au 29 Abbaye
Le Noirmont 8
M.B.pB.Ma.
Orbe 4, 11, 18 et 25 M.
Oron-la-Ville 3 M.B.pB.Ma.
Payerne 18 M.B.P.;
du 20 au 22 Tirage
Porrentruy 22
M.B.Ch.pB.Ma.
Saignelégier 2 M.B.pB.Ma.;
13 et 14 Marché-Concours
national des chevaux;
25 marché-exposition
de bétail bovin
Saint-Gall du 29 août
au 4 sept. Championnat
du monde de cyclisme
Tavannes 20 et 21
Fête du village
Thoune 2 et 16
B. de boucherie.
31 M.B.pB.P.Ma.
Tourtemagne 10
M.B.Ch.pB. mulets
Yverdon 30 M.

SEPTEMBRE

Aarberg 14
M.B.Ma.p.B. de boucherie, 28 p.B.P.
Adelboden 12 et 29 B.p.B.
Aigle 24 M.
Anet 21 P.B. de boucherie
Aubonne 9 M.
Bellegarde (Jaun) 19
M.p.B.Ma.
Berne du 10 au 20
MOWO
Beromünster 24 M. Ma.
forains; 25 abbaye
(forains)
Berthoud 12 B. de boucherie
Bienne 8 M.
Les Breuleux 25
Fête du village;
26 M.B.p.B.Ma.
La Brévine 7 M.
Brienz 26 B.
Bulle du 2 au 4
Exposition internationale
de chevaux du pays;
11 Bénichon (vogue
générale);
22 M.B.p.B.Ma.;
à la fin du mois marché-
concours de taureaux
Chaindon (Reconvilier)
5 M.B.p.B.Ma. forains
Châtellet-près-Gessenay 24
Châtel-Saint-Denis 12
Chiètres 27 M.B.p.B.
Courtelary 24 M.B.p.B.Ma.;
23 et 24 Fête du village
Delémont 20
M.B.Ch.p.B.Ma.
Fraubrunnen 5 B. de boucherie
Fribourg 5 B.
Frutigen 12 B. (dès 13 h.),
13 M.p.B., 29 B. (dès
13 h.); 30 M.p.B.
Gessenay 5 B.p.B.
Granges SO 2
M. (de 7 h. à 14 h.)
Interlaken 23 M.
(Unterseen M.p.B.)
Langenthal 27 P.Ma.
B. de boucherie
Langnau BE 6 marché-
exposition de veaux
à engraisser, du 9 au 11
marché-exposition de
chèvres et moutons,
21 M.B.Ch.p.B.Ma.
Laufon 6 M.p.B.Ma.
Lausanne du 10 au 25
Comptoir suisse
Lenk i. S. 5 B. (dès 13 h.)
Le Locle 13
Malleray 26 M. forains
Martigny du 30 sept. au
9 octobre. Comptoir
de Martigny
Meiringen 21 M.p.B.
Montfaucon 12 B.p.B.
Monthey 14
Morat 7 p.B.
Moudon 6 M.B.p.B.Ma.
Neuchâtel 24 et 25
Fête des vendanges
Orbe 8 M.B.p.B.,
1^{er}, 15, 22 et 29 M.

Oron-la-Ville 7 M.B.p.B.Ma.
Payerne 15 M.p.B.
Planfayon 21 p.B. moutons
et moutons de boucherie
Les Ponts-de-Martel
27 M.B.p.B.Ma.
Porrentruy 19
M.B.Ch.p.B.Ma.
Reconvilier (Chaindon)
5 M.B.p.B.Ma. forains
(Foire de Chaindon)
Sainte-Croix 21 M.
Saint-Nicolas VS 26 M.p.B.
Saint-Gall du 29 août
au 4 septembre
Championnat du monde
de cyclisme
Saignelégier 3 et 4
marché-concours
de menu bétail;
6 M.B.p.B.Ma.
Stalden VS 24
Tavannes 16 M.
Thoune 3 et 4 marché-
concours de chèvres et
boucs (dates provisoires),
6 et 7 marché national
de taureaux
de reproduction
(dates provisoires),
6 et 20 B. de boucherie,
28 M.B.p.B.P.Ma.
Les Verrières 20 M.B.
Yverdon 27 M.
Zermatt 19 M.B.
Zoug 7 et 8 marché-
concours de taureaux
de reproduction de la
Fédération suisse
d'élevage de bovins
de la race brune
Zurich du 10 au 12
Knabenschienen (tir)
Zweisimmen 6 M.B.p.B.,
13 marché-exposition
de B. de reproduction

OCTOBRE

Aarberg 12 M.B.p.B.Ma.
B. de boucherie, 26 p.B.P.
Adelboden 6 M.p.B.
Aigle 8 et 29 M.
Anet 19 M.P.Ma.
B. de boucherie
Bagines 12 M.B.
Bâle 29 oct.-13 nov.
grande foire
Berthoud 1^{er} et 2
marché suisse de
béliers et moutons de
reprod.; 13 M.B.p.B.Ma.;
10 B. de boucherie;
27 vente publique de
B. de reproduction
et de rapport
Bienne 13 M.
Boltigen 25 M.B.p.B.
Les Breuleux 25
M.B.p.B.Ma.
Brigue 15 M.B.p.B.
Bulle 1^{er} et 2
marché-concours international
de p.B.; 20 M.B.p.B.Ma.

Château d'Oex 13 M.Ma.
Châtel-Saint-Denis
16 Bénichon; 17 M.B.p.B.
Chiètres 25 M.B.p.B.Ma.
Couvét 28 M.Ma.
Delémont 18
M.B.Ch.p.B.Ma.
Diesse 31 M.Ma (abbaye)
Dombresson 21 M.p.B. Ma.
La Ferrière 5
Fraubrunnen 3 M.
B. de boucherie
Fribourg 3 B.
Frutigen 24 B. (dès 13 h.)
25 M.p.B.
Gampel 19 B.
Genève du 26 oct. au 6 nov.
Salon des arts ménagers
Gessenay 3 et 26
Granges SO
7 M. (de 7 à 17 h. 30)
Interlaken 12 et 28 M.
(Unterseen M.p.B.)
Lajoux 10 M.
Langenthal 25 M.P.Ma.
B. de boucherie
Lauenen près Gstaad 1^{er} M.
Laufon 4 M.p.B.Ma.
Lenk i. S. 1^{er} M.p.B.Ma.,
3 et 25 B. (dès 13 h.)
Le Locle 11
Loèche-Souste 25
Loèche-Ville 4
Martigny du 30 sept. au
9 oct. Comptoir
de Martigny
Meiringen 12 B., 13 M.p.B.,
25 B., 26 M.p.B.Ma.
Monthey 5
Montreux-Les-Planches
29 et 30 M.
Morat 5 p.B.
Moudon 4 M.B.p.B.Ma.
Moutier 14 M.
Naters 1^{er} M.B.
Orbe 6 M., 13 M.B.p.B.,
20 et 27 M.
Oron-la-Ville 5 M.B.p.B.Ma.
Orsières 19
Payerne 20 M.p.B.
Planfayon 19 M.B.p.B.Ma.
Porrentruy 17
M.B.Ch.p.B.Ma.
Reconvilier 21 M.B.p.B.Ma.
Sainte-Croix 19 M.
Saint-Gall du 13 au 23
OLMA, Foire suisse
d'agriculture et de
l'industrie laitière;
du 14 au 23 gr. foire
(M. forains)
Saint-Imier 21 M.B.p.B.Ma.
La Sagne 12 M.B.
Saignelégier 3 M.B.p.B.Ma.
5 mise publique de bétail
bovin
Le Sentier 1^{er} M.
Le Sépey 7 M.
Sion 25
Spiez 10 M.
Thoune 4 et 18
B. de boucherie,
19 M.B.p.B.P.Ma.
Vers-l'Eglise 7 M.B.
Vevey 18 M.
Viège 18 M.B.p.B.Ma.
Yverdon 25 M.Ma.
Zweisimmen 4 M.B.p.B.,
26 B., 27 M.p.B.

NOVEMBRE

Aarberg 9 M.B.p.B.Ma.
B. boucherie, 30 p.B.P.
Aigle 19 M.
Anet 23
M.P.B. de boucherie
Aubonne 4 M.
Bâle 29 oct.-13 nov.
grande foire
Berne du 10 au 20
MOWO
du 19 au 28 forains;
28 marché aux oignons
Berthoud 10 M.B.p.B.Ma.,
14 B. de boucherie,
19 et 20 antiquités
Bienne 10 M.
Brienz BE 9 et 10 M.p.B.
Bulle 10 M.B.p.B.Ma.
Château-d'Oex 10 M.Ma.
Châtel-Saint-Denis 21
Chiètres 29 M.B.p.B.
Delémont 22
M.B.Ch.p.B.Ma.
Evolène 2 B.
Fraubrunnen 7
B. de boucherie
Fribourg 7 B.
Frutigen 24 B. (dès 13 h.)
25 M.p.B.
Gessenay 14
Genève du 26 oct. au
6 nov. Salon des arts
ménagers
Granges SO 4 M.
(de 7 à 14 h.)
Interlaken 23 M.
(Unterseen M.p.B.)
Langenthal 22 M.P.Ma.
B. de boucherie
Langnau BE 2
M.B.Ch.p.B.Ma.
Laufon 8 M.p.B.Ma.
Laupen BE 11 M.B.p.B.
Lenk i. S. 14 B.
(dès 13 h.)
Le Locle 8
Loèche-Souste 8
Meiringen 14
Monthey 23
Montreux-Brent 5
M. poneys p.B.; 9 M.
Morat 2 M.p.B.
Moudon 1^{er} M.B.p.B.Ma.
Naters 7 M.B.
Nods 28 M.B.Ma.
Le Noirmont 7 M.B.p.B.Ma.
Orbe 3, 10, 17, 24, M.
Oron-la-Ville 2 M.B.p.B.Ma.
Payerne 17 M.p.B.Ma.
Porrentruy 21
M.B.Ch.p.B.Ma.
Reconvilier 18 M.B.p.B.Ma.
Rolle 18 M.
Saignelégier 8 M.B.p.B.Ma.
Sierre 21
Sion 2 et 15
Thoune 1^{er} B. de boucherie,
9 M.B.p.B.P.Ma.,
15 B. de boucherie
Travers 1^{er} M.
Vers-l'Eglise 7 M.B.
Vevey 8
Foire de la Saint-Martin
Viège 9 M.B.p.B.Ma.
Yverdon 29 M.

Zweisimmen 8
marché-concours
de B. de reproduction,
15 M.B.pB.

Berne 6 «Meitschimärit»
Berthoud 1^{er} vente publique
de B. de reproduction et
de rapport,
8 M.B.pB.Ma.
12. B. de boucherie
Bienne 15 M.
Boltigen 8 B.pB.
(dès 13 h.)
Bulle 1^{er} M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 19
Chiètres 20 M.B.pB.
Delémont 20
M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 5
B. de boucherie
Fribourg 3
Foire Saint-Nicolas; 5 B.

Granges SO 2 M.
(de 7 à 14 h.)
Gstaad près Gessenay 7
B.pB.
Interlaken 20 M.
(Unterseen M.pB.)
Langenthal 20 M.P.Ma.
B. de boucherie
Langnau BE 14
M.B.Ch.pB.Ma.
Laufon 6 M.pB.Ma.
Le Locle 13
Martigny 5
M.Ma. (lard)
Meiringen 1^{er} M.pB.
Monthey 14 et 28
Morat 7 pB.
Moudon 6 M.B.pB.Ma.

Orbe 1^{er}, 8, 15, 22, 29 M.
Oron-la-Ville 7 M.B.pB.Ma.
Payerne 15 M.pB.
Porrentruy 19
M.B.Ch.pB.Ma.
Saignelégier 5 M.B.pB.Ma.
Sargans 13
Marché-concours
de tsureaux de reprod.
de la Fédération suisse
d'élevage de bovins
de la race brune;
31 M.B.pB.
Thoune 6 et 20
B. de boucherie,
21 M.B.pB.P.Ma.
Yverdon 27 M.
Zweisimmen 8

DÉCEMBRE

Aarberg 14 M.B.pB.Ma.
B. de boucherie, 28 pB.P.
Aigle 17 M.
Anet 21 P. B. de boucherie
Aubonne 2 M.

MANIFESTATIONS JURASSIENNES EN 1983

AVRIL

Porrentruy, du 17.4. au 31.10.,
Manifestation
du 700^e anniversaire de la cité.
Porrentruy, 30,
Assemblée générale de la SJE.

MAI

Porrentruy, du 6 au 15,
Expo-Ajoie.

JUIN

Porrentruy, 10 et 11,
Fête de la jeunesse jurassienne.

JUILLET

Tramelan, du 29 au 31,
Concours hippique international.

AOÛT

Saignelégier, du 12 au 14,
Marché-Concours national
de chevaux.
Courgenay, du 21.8. au 18.9.,
5^e Festival musical de la jeunesse
et 3^e Festival du Jura.
Moutier, du 26 au 28,
7^e Braderie prévôtoise.

SEPTEMBRE

Porrentruy, du 2 au 4,
Fête de la Société
des étudiants suisses.
Chandoin, 5,
Foire de Chandoin.
Marché de chevaux et de bovins.

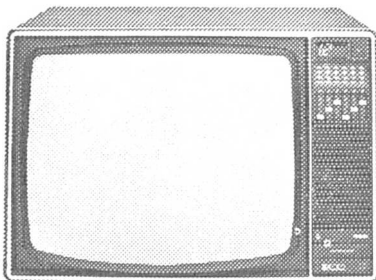
Delémont, du 9 au 11,
Fête du peuple jurassien.
Porrentruy, 25, Colloque
Porrentruy - Montbéliard.

OCTOBRE

Delémont, du 7 au 16,
Comptoir delémontain.
Delémont et Porrentruy,
du 13 au 16, Assemblée générale
de la Société helvétique
des sciences naturelles (SHSN).

NOVEMBRE

Jura-Nord, 6 et 7,
Fête de la Saint-Martin.



PHILIPS

- Vente
- Location TV
avec service de réparation
et Vidéo Pal/Secam
- Installations d'antennes
- Réparations toutes marques

RADIO - TV - HI-FI - VIDÉO

Georges Guélat

2915 BURE - Tél. 066/66 21 24



Gustave Amweg

Histoire populaire du Jura bernois

(Ancien Evêché de Bâle)

avec un complément:

**Le Jura de 1943 à 1973,
de Bernard Prongué**

360 pages, très illustré, relié
40 francs

« Le Pays » d'Ernest Daucourt

1873 - 1884

François Lachat

191 pages - 32 fr. 50

Jean-Henry Jaquerez

Mémoires du Petit Henry

Collection « Jurassica » N° VI
Editions du Pré-Carré

Ouvrage broché, 296 pages, illustré
30 francs

Geschäftsantwortsendung

Porto vom Empfänger bezahlt

Correspondance commerciale-réponse

Port payé par le destinataire

Invio commerciale-risposta

Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren

Ne pas affranchir

Non affrancare

Librairie La Bonne Presse

Case postale 315

2900 Porrentruy 1

Gilbert Lovis

Au Temps des Veillées

Édité par l'ASPRUJ
Livre relié, 303 pages,
gravures et photographies anciennes
59 francs

Louis Delavelle

Bellelay,

l'ancienne abbaye et son pensionnat

Ouvrage relié, skivertex blanc, 306 pages,
  dition numérotée,
reproductions noir/blanc
50 francs

Le Beau Pays d'Ajoie

  dit   par le SIR, Porrentruy

La beauté et le charme de l'Ajoie,
son passé, son économie, ses particularités
et sa gastronomie.
228 pages, relié toile,
plus de cent illustrations couleur
48 francs

Jacques Montandon

Jura à table

200 pages, relié, illustré par S. Voisard
48 francs

Vie des Saints du Jura

Pierre-Olivier Walzer

529 pages - 120 francs

Porrentruy,
ville à il fait bon vivre

  dit   par le SIR, Porrentruy
Plus de 60 photographies couleur
sur Porrentruy, 105 pages
Présentation reliée toile 34 francs,
broché 29 francs

Ernest Daucourt

Scènes et Récits
du Kulturkampf
dans le canton de Berne

Réédition, 171 pages, 22 francs

A LA LIBRAIRIE DE LA BONNE PRESSE — PORRENTRUUY

MM.,

Veillez m'expédier : ouvrage suivant

	Titre	Auteur	Prix
ex.			
ex.			
ex.			

Autre article :

Nom (en majuscules) :

Prénom :

Adresse (rue et numéro) :

Localité :

NOTRE CONTE

La voix

Parfois, le souvenir roule en moi sa vague douce-amère... Et ceux qui sont morts ressuscitent dans l'univers invisible de mon âme en une brume fragile comme le fantôme royal à la nuit d'Elseneur. Alors m'apparaît le docteur Walder...

Et, autour de lui, s'ordonne et se compose, comme autour du personnage central d'un tableau, le village de Schömberg, paisible et beau, endormi sous sa parure de neige frileuse. Et, prolongeant ce col d'hermine, le manteau sombre des grands arbres de la Forêt-Noire. Puis enfin, toute l'Allemagne, belle et mystérieuse. Et j'entends encore, alors que les âmes errantes parcourent la nuit, l'étrange confidence du docteur Walder...

Quelques années après la guerre, je m'étais rendu en Allemagne. Pour la première fois ! La chose s'était faite d'une manière banale, accidentelle. J'avais alors quelques troubles de santé et je m'apprêtais à partir respirer l'air du Mont-Dore, lorsque je rencontrai Yves D..., un ami d'enfance, de quelques années mon aîné. Pour la première fois, il me parla longuement du docteur Walder, de l'humanité avec laquelle il avait traité les prisonniers français, les aidant à vivre, à espérer, à survivre. « Aujourd'hui, nous n'avons pas oublié et notre amitié continue, me dit-il. Renonce à l'Auvergne... et laisse-moi faire ! »

Quelques jours après, je reçus une lettre du docteur Walder m'invitant à venir passer un mois près de lui dans sa grande et belle maison accolée au sanatorium dont il avait la charge. Je partis dans l'étonnement le plus complet, une crainte vague et une immense curiosité.

La crainte ne venait pas de l'Allemagne elle-même. J'avais, peu à peu, maîtrisé mes souvenirs. La guerre, l'exode qu'en jeune Parisien attardé à quitter sa ville, j'avais accompli à pied, parfois à bicyclette, rarement en voiture !... l'occupation... la libération de Paris, vécue alors dans l'enthousiasme et la folie... tout cela c'était déjà la page tournée d'un livre dont l'histoire continue...

Dans les yeux des soldats allemands prisonniers des FFI, j'avais lu la même terreur que dans les yeux des civils français qui,

comme moi, avançaient pitoyables vers Orléans en feu. Maintenant, il fallait tâcher de vivre et faire confiance à l'homme. D'autres, bien sûr, viendraient après nous et la haine ne pouvait être un héritage.

Non, ma crainte était quelque chose que la raison ne pouvait admettre mais qu'elle se révélait pourtant impuissante à repousser. C'était un sentiment inavouable, ridicule aussi et qui m'humiliait... comme une terreur d'enfant qui reste à l'âge d'homme et dont on ne peut se défaire. La conséquence de l'émotion d'un moment, émotion qui, telle la pierre ridant la surface de l'eau semble s'effacer mais qui, sur une jeune âme, laisse une blessure, un stress qui ne guérira plus. Quelque chose d'effrayant et de disproportionné entre la cause et l'effet. Et pourtant ce n'était qu'une voix ! Mais c'est ainsi. Je n'y pouvais rien.

*

Je me rappelle encore ce soir-là... J'étais un enfant, un écolier en blouse grise. Mes devoirs étaient finis. J'avais mis la table pour le dîner. Dans l'ombre, ma mère et moi, attendions mon père. Seul, le poste de TSF... c'est ainsi que l'on disait alors... mettait une lumière diffuse.

Et, soudain, la voix nous attaqua. Avec une violence extraordinaire. Quelque chose de fantastique et de surhumain que je n'ai jamais entendu depuis, même lorsqu'il m'arriva d'entendre, à nouveau, la voix ! Je sentis ma mère trembler et je me jetai dans ses bras, lui criant d'arrêter la voix.

Mais elle continua d'écouter, pâle et résolue, faisant face à la voix, comme si elle la voyait, la fixait, avec sur le visage une expression que je ne lui avais jamais vue : celle d'un indomptable courage. Mais moi, enfant misérable et dévoré par la peur, la voix me fouillait le corps, me serrait le cœur, coupait ma respiration, éclatait dans ma tête.

Un partenaire sûr: SBS



**Société de
Banque Suisse**

Schweizerischer
Bankverein

2500 Bienne: place Centrale; route de Boujean 160; Centre commercial Brüggmoos;
Nidau: rue Weyermatt 2.

2926 Boncourt: route Cantonale.

2300 La Chaux-de-Fonds: Siège: avenue Léopold-Robert 10; Agence métropole:
avenue Léopold-Robert 78.

2800 Delémont: avenue de la Gare 43.

2540 Granges: place de la Poste.

2900 Porrentruy: rue du Jura 11.

Il me semblait qu'un ogre gigantesque me poursuivait en hurlant et que j'allais mourir. Moi, mes parents, mes petits camarades, la France entière. Et la voix jouait avec ma peur ! Tantôt, elle se faisait tonnerre, puis, rauque et basse semblait s'apaiser, se retenir elle-même... telle la meute nageant vers la biche, entourée, pantelante au milieu du lac... ce silence alors était celui d'une bête au souffle horrible et proche... puis c'était le carnage, le hurlement gigantesque et l'apothéose de la voix soudain reprise par des milliers d'autres lançant vers le ciel une terrifiante Apocalypse.

Et bien que les mots dont se servait la voix me fussent étrangers, je comprenais la voix car les mots ne lui étaient pas nécessaires. Peut-être même comprenait-on encore mieux la voix sans entendre les mots.

Lorsque tout fut fini, rien n'était plus pareil pour moi. La confiance, l'abandon de l'enfance étaient à jamais disparus. L'angoisse et la peur ne me quittèrent plus. Peut-être vais-je vous faire sourire... mais aujourd'hui encore, l'angoisse, la même angoisse, parfois, revient.

*

Je souris à l'Allemagne par le plus joli ciel de mars qui se puisse imaginer, d'une pureté et d'une fraîcheur incomparables. Quelque chose se dénoua dans ma poitrine et je sentis la joie m'envahir.

Et quand, après mon arrivée à Schömberg, je fus mis en présence du docteur Walder, j'eus vers lui un élan sincère et généreux. Il me semblait qu'avec moi j'apportais l'amitié, toute l'amitié de tous ces prisonniers du pays de France que le docteur avait sauvés, celle de tous les hommes, Allemands, Français qu'il avait arrachés à la mort, mêlés ensemble dans ces temps anciens et terrifiants où la voix faisant flamber les peuples, se consumait elle-même à son propre feu.

Un jour, au hasard de mes promenades dans les villages de la Forêt-Noire, pimpants et beaux comme des jouets neufs, je vis la tombe d'un soldat allemand. Il s'appelait Hans Butenaudt. Il n'avait pas dix-sept ans.

Et, soudain, je le revis, lui, le porteur de la voix, dans les derniers jours de sa vie terrestre. Sur les bandes tremblantes des actualités.

Son visage de craie, cette casquette à la visière cassée et cette mouche noire de la mort posée sur sa lèvre. Et, tout autour de lui, les enfants du pays d'Allemagne qu'il offrait au soleil noir de son grand brasier.

*

Parfois, malgré ses crimes, il exerçait encore sur moi je ne sais quelle fascination maudite. La terreur de ma première enfance lui donnait comme un étrange et permanent pouvoir sur mon âme. Un soir, alors que l'orage tordait la chevelure des arbres et que le tonnerre rythmait la respiration des forêts, je confiais mes pensées au docteur Walder. Il me semblait que lui seul savait, pouvait répondre à cette interrogation anxieuse. Qui était-il ? demandai-je.

Le docteur me fixa un long moment et lorsqu'il eut la certitude intérieure que mon esprit tendu vers lui était prêt à savoir : « Il était le diable... », dit-il.

Et, une fois ces mots prononcés avec lenteur, son visage changea, prit une expression lointaine, comme étrangère à moi-même.

Puis il se leva, alla vers le grand balcon qui, prolongeant la bibliothèque, s'ouvrait largement sur le parc et, sans s'inquiéter de la lourde pluie fouettée par le vent, resta ainsi longtemps immobile. Je compris alors qu'il avait dit la grande vérité et que c'était la réponse que, confusément, j'attendais.

*

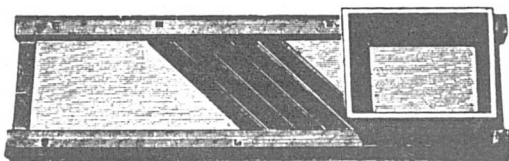
Aujourd'hui, le docteur Walder n'est plus. Pour vous, sa confiance est peut-être une banale métaphore. Mais pour moi, c'est bien autre chose ! Peut-être, aussi, renferme-t-elle une grande part d'espérance pour un combat commun à tous les peuples. Car le diable appartient à l'humanité tout entière. Il vit en chacun de nous, visite tous les Etats et la voix peut, dans les temps à venir, ressusciter encore dans l'enveloppe charnelle du plus obscur des humains...

Daniel Van de Velde

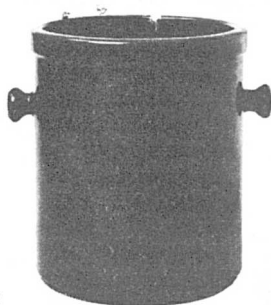
**MOULINS DE
BASSECOURT
SA 066 56 71 12**

PROVIMI

Moutures, triage et séchage de toutes céréales
Aliments: PROVIMI - LACTA - BOSSY - Sels minéraux
Semences, graines des champs et jardins, gazon, engrais, tourbe
Sel bétail, sel adoucisseur, sel ménage, sel à dégeler, sel marin
Produits antiparasitaires



Couteau à choucroute



Notre nouveau département :

Tous les outils! Articles pour jardin!

Bacs à fleurs, éternit

Tuyaux d'arrosage, cisailles, chaînes, cordes, ficelles

Balais, brosses

Accessoires pour bestiaux, fils de fer, barrières

Echelles alu et bois, grand choix!

Pressoirs à fruits, tonneaux plastiques, pots en grès

Feuilles plastiques, feuilles Fabro

Pots en grès :

5 l., 10 l., 15 l.,
20 l., 30 l., 40 l.,
50 l.

Camion équipé pour la désinfection et le blanchissage des étables

Congélateur collectif : location de cases à l'année.



PROVIMI-LACTA SA
EN DÉPÔT

**MOULINS DE
BASSECOURT
SA 066 56 71 12**

LA VIE DE L'ÉGLISE DANS LE JURA

L'année qui vient de s'écouler a été marquée dans le Jura par la grande surprise de la démission de Mgr Antoine Hänggi, évêque de Bâle ; démission pour raison de santé, intervenue le 21 juin 1982. L'élection du nouvel évêque devait se faire dans les trois mois qui suivent sa démission, et le chapitre cathédral, ainsi que les représentants des Etats diocésains, ont désigné Mgr Wüst, jusqu'alors évêque auxiliaire, comme nouvel évêque de Bâle. Cette désignation a été entérinée par le pape Jean Paul II, qui donnait sa réponse le 21

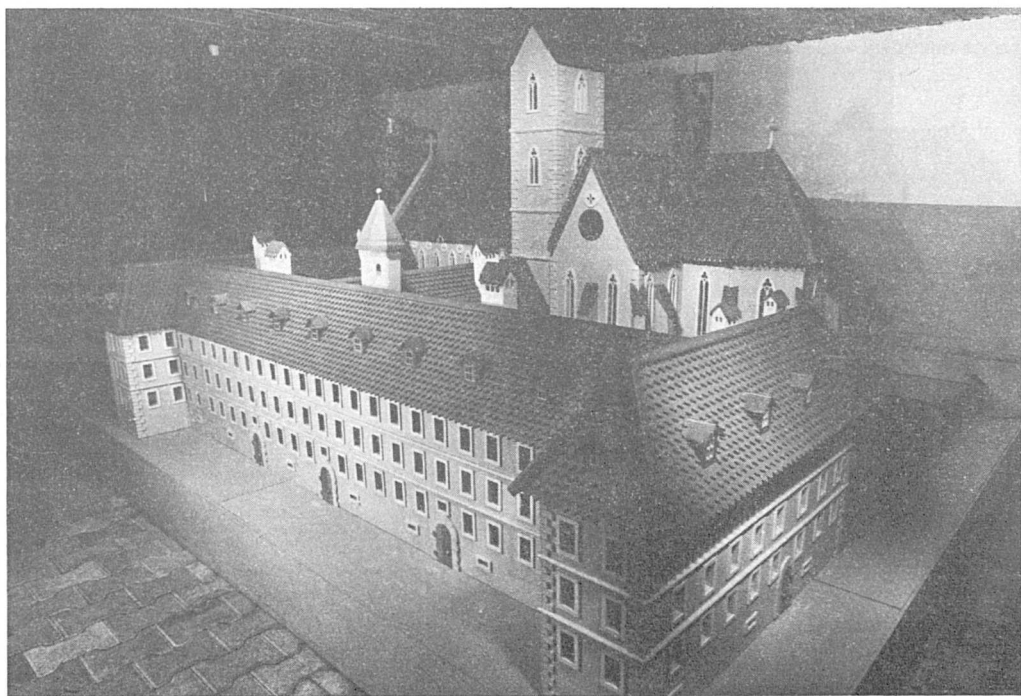
septembre. Cette nouvelle a été accueillie avec joie par les fidèles du Jura, qui ont déjà eu l'occasion de connaître Mgr Wüst et de l'apprécier. Il était présent notamment à la célébration des septante ans de sacerdoce de Mgr Schaller au Vorbourg.

Mais reprenons chronologiquement les principaux événements de cette année. Une petite observation : nous ne mettrons pas dans cette chronique les décès, les anniversaires de mariages ou les récipiendaires de médailles honorifiques, de même que les jubilés sacer-

dotaux religieux ou civils, car la photo des personnes en questions se trouve déjà dans la deuxième partie de l'Almanach.

Création d'une Fondation de construction

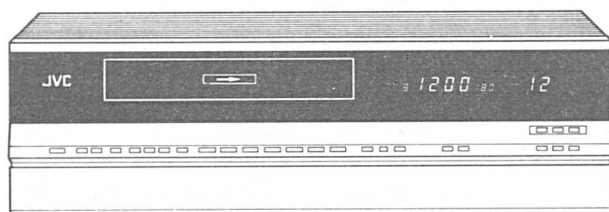
En novembre 1981, la Sainte-Cécile de Montignez était en fête, elle inaugurait une nouvelle bannière et honorait un de ses fidèles membres. Pendant ce même mois, la Collectivité ecclésiastique cantonale catholique décidait de la création d'une Fondation de construction. Cette fondation a pour



Un ancien horloger de Develier, M. Emile Greppin, a réalisé une reconstitution de l'ancien monastère de Lucelle. On imagine le temps et la patience nécessaire à la réalisation de ce véritable chef-d'œuvre.

HR-7700

LA FAÇON LA PLUS SOPHISTIQUEE POUR
COMMENCER L'EPOQUE DE LA VIDEO



- Boîtier de télécommande sans câble, comprenant toutes les fonctions
- Affichage digital fluorescent très lisible
- Horloge commandée par micro-ordinateur à 8 programmes/14 jours

JVC **MAGNETOSCOPE A CASSETTE**



Location ou vente
de vidéocassettes
enregistrées

Porrentruy
Vauches 13a
Tél. 066/66 57 66

Bassecourt
Tél. 066/56 68 33

Delémont
Av. de la Gare 31
Tél. 066/22 51 52



VAUDOISE ASSURANCES

Mutuelle Vaudoise + Vaudoise Vie

Gérard Python - Agent général pour le canton du Jura
Chemin des Bâts 6 - 2800 DELÉMONT - Tél. 066/22 48 28

Claude Rebetez
Inspecteur principal vie

2801 BOURRIGNON
Tél. 066/56 70 96

Michel Crevoiserat
Inspecteur
Annonciades 13
2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 68 78

Alain Rérat
Inspecteur

2933 LUGNEZ
Tél. 066/74 45 41

Charles Barth
Inspecteur
La Tuilerie 9
2852 COURTÉTELLE
Tél. 066/22 81 10

Jacques Citherlet
Inspecteur
2853 COURFAIVRE
Tél. 066/56 70 96

Rémy Schaller
Inspecteur
La Pran 32J
2824 VICQUES
Tél. 066/22 30 23

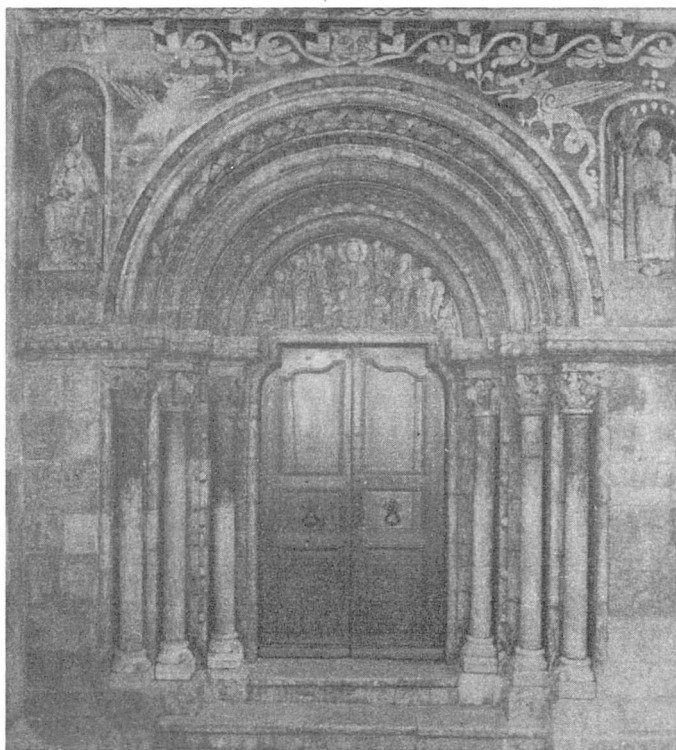
but l'achat, la construction, la transformation et l'aménagement d'immeubles pour la Collectivité ecclésiastique cantonale catholique mais aussi l'octroi de prêts et/ou cautionnements aux Collectivités ecclésiastiques, aux Communautés religieuses, organisations ecclésiastiques reconnues par l'évêque et la Collectivité ecclésiastique cantonale, et écoles confessionnelles catholiques-romaines, sises dans la République et Canton du Jura, pour l'achat, la construction, la transformation et l'aménagement de lieux de culte, cures et autres locaux. La Fondation, qui a pris le nom de Saint-Wandrille, est constituée par un capital de départ de 100 000 francs versés par la Caisse centrale de la Collectivité ecclésiastique cantonale.

Avec approbation de l'évêque du diocèse, Mgr Antoine Hänggi, le Service de la pastorale diocésaine a publié un document de onze pages sous le titre de « Réflexions pastorales et juridiques sur les sorties d'Eglise ». Ce document, en effet, permet aux responsables des Communautés ecclésiastiques d'adopter une pastorale commune en ce qui concerne le problème des sorties d'Eglise.

En novembre, la Communauté ecclésiastique de Saint-Ursanne voyait s'achever la construction de l'église Saint-Pierre. Cette reconstruction avait été décidée pour compléter l'ensemble des bâtiments religieux et du patrimoine de la cité des Portes du Doubs. Cette église est édifiée à l'endroit même où a reposé pendant plusieurs siècles le corps de saint Ursanne. L'édifice avait été détruit en 1898. Désormais il servira à abriter le musée lapidaire.

A la tête de la Collectivité ecclésiastique cantonale

En décembre, l'assemblée de la Collectivité ecclésiastique catholique du Jura a procédé au



Les travaux de restauration de l'intérieur de la Collégiale de Saint-Ursanne se sont activés durant toute l'année. Ils seront sans doute terminés pour Pâques 1983. La restauration du portail sud est particulièrement réussie.

renouvellement de ses autorités. La présidence a été confiée à M. Marcel Bourquenez, de Boncourt, alors que le Conseil de la collectivité voit à sa tête M. Jean-Marie Alliman de Bassecourt. Ils succèdent respectivement à Mlle Marie-José Frésard et à M. Jean-Marie Ory. La première vice-présidente de l'assemblée est Mme Mercédès Mouttet de Mervelier et la seconde vice-présidente Mlle Yvonne Froidevaux, de Saignelégier. En ce qui concerne le Conseil, c'est Mme Rose Thiévent, de Saint-Ursanne, qui a été désignée comme vice-présidente. L'assemblée a adressé ses chaleureuses félicitations au délégué épiscopal, M. l'abbé Louis Freléchoz, qui a été récemment nommé chanoine non-résident de l'Evêché dans le Jura.

Première messe à Tavannes

En décembre, la paroisse de Tavannes-Reconvilier était en fête. En effet, un événement fort rare a rassemblé avec ferveur à l'église toute la communauté; le Frère Thierry Haenni, dominicain, célébrait sa première messe. Il faut remonter à 1939 pour se souvenir d'une telle cérémonie à Tavannes. M. l'abbé Philippe Chèvre a prononcé l'homélie et une gerbe d'hommages a été adressée au nouveau prêtre qui était entouré de ses parents et de nombreux amis.

Quelques mutations ont été enregistrées au Conseil d'administration de la Société La Bonne Presse du Jura à Porrentruy, qui édite le quotidien *Le Pays* et l'Almanach catholique du Jura. Après avoir entendu

Cuttat S.A.

RÉVISION DE CITERNES

2764 COURRENDLIN
Rue Centrale 79
Case postale 24
Tél. 066/35 56 87

Tarag

Révision de toutes citernes
Revêtements intérieurs de citernes
Protection cathodique
Assainissement d'installations existantes
Nouvelles installations



Pronto Watch C°

L. Maître & Fils S.A.

2725 LE NOIRMONT
2824 VICQUES



Elixir Suédois de

longue vie

stimule la

digestion

active la bile et le foie
nettoie le sang
prévient
les lourdeurs d'

estomac

combat la constipation
et la flatulence

Elixir Suédois
de longue vie en flacons de
150 ml., 300 ml., 500 ml. et 1000 ml.
En pharmacie et en droguerie

Pharmacie Dr Studer
3073 Gümligen
(anc. Pharmacie des Vignerons)
BERNE

CIAB - AVS/AI/APG/AC

**Caisse de compensation pour allocations familiales
(CCAF)**

**Caisse-chômage CSI
Caisse-maladie CSI**

Siège social: 2900 PORRENTUY, Perche 2
Tél. 066/66 58 12

A votre disposition pour tous les problèmes sociaux
touchant les branches d'assurances susmentionnées.



Un nouvel oratoire dédié à la Sainte Trinité a été inauguré en juin à La Racine (paroisse de Saulcy).

un rapport du président par intérim du Conseil d'administration, M^e Gabriel Boinay, trois nouveaux administrateurs ont été élus pour remplacer M^e André Cattin, de Saignelégier, décédé; M^e Maurice Brahier, de Moutier, président démissionnaire et M. Léon Burrus, de Boncourt, démissionnaire également. Le nouveau président du Conseil d'administration a été désigné en la personne de M^e François Boillat, avocat à Moutier. Les deux autres membres du Conseil d'administration sont M. Alain Falbriard, directeur à la Manufacture de tabac, F.J. Burrus & Cie S.A.,

à Boncourt, et M. Jean-Marie Ory, enseignant à Delémont et membre du Conseil de la Collectivité ecclésiastique cantonale. En décembre toujours, le Conseil presbytéral du Jura a tenu séance en abordant un thème important: «Laïcs en ministère».

Nominations et restaurations

Les paroisses de Pleigne et Movelier ont accueilli leur nouveau curé en la personne de M. l'abbé Elie Schaller, précédemment à Cœuve; c'est avec joie que les deux paroisses concernées voient un prêtre résidant s'établir parmi eux.

L'assemblée de la Communauté ecclésiastique de Bonfol a décidé que l'intérieur de l'église serait rénové. Placée sous la présidence de M. André Muller, il a été voté un crédit de Fr. 290 000.— pour les travaux de réfection qui seront entrepris au cours de l'année prochaine.

La paroisse d'Undervelier avait décidé de procéder à l'achat de nouveaux vitraux. Le projet avait été confié à l'artiste peintre et sculpteur Camillo de Delémont, qui a conçu de nouveaux vitraux en forme de rosaces; ils ont été inaugurés le dimanche 5 décembre.

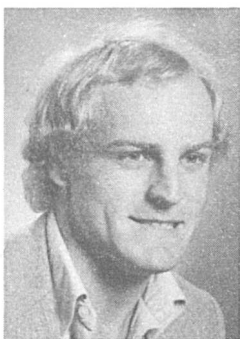
Le chef du Département militaire fédéral a nommé en date du 1^{er} janvier 1982, M. l'abbé André Flury en qualité de capitaine-aumônier. Ordonné prêtre l'an dernier, enfant de Saint-Ursanne, l'abbé Flury est chapelain à Frauenfeld.

«Le Pays» s'installe à Moutier

Début janvier, il était inauguré les nouveaux locaux du *Pays*, qui vient de s'implanter à Moutier. Le rédacteur responsable est M. Yvan Vecchi, journaliste, qui couvre désormais l'information de cette partie du Jura. Le nouveau local se trouve à l'avenue de la Gare 4. Les autorités communales et du monde politique ont assisté à



M. Marcel Bourque-Nez, président de l'Assemblée de la Collectivité ecclésiastique cantonale pour 1982.



M^e Jean-Marie Allimann, président du Conseil de la Collectivité catholique cantonale pour 1982.



M. l'abbé Philippe Chèvre, nouveau recteur du Collège Saint-Charles de Porrentruy.



Pierre-Marie Bouilaud, nouveau directeur de l'Institut des Côtes au Noirmont.

Adectro SA



Menuiserie

2802 DEVELIER

Tél. 066/22 1835



Le délégué épiscopal Louis Freléchoz est devenu le premier chanoine capitulaire du Jura.

cette inauguration et se sont réjouies de voir ainsi l'information être présente sur place à Moutier et dans le sud du Jura.

La crèche Saint-Paul à Porrentruy change de nom et de responsable. En effet, le nouveau nom de la crèche sera désormais : « Les Lutins ». Elle accueille toujours plus de vingt enfants et un comité de dames s'est activé pour la moderniser. La responsabilité de la crèche est confiée à Sœur Marie-Madeleine, nurse, secondée par Mme Elia Serfaldi et par Mme Chantal Gigon, nurse.

Installation du chanoine Freléchoz

L'église de Chevenez, récemment restaurée, a été ornée en janvier de nouveaux et splendides vitraux signés par un artiste de la localité, Dominique Froidevaux. Ces vitraux ont pris place dans le chœur et complètent ainsi d'une façon très heureuse la restauration de cette partie de l'église.

A Soleure a eu lieu, le 26 janvier, l'installation canonique du nouveau chanoine non résident de la collégiale pour le Jura, M. l'abbé Louis Freléchoz. Cette cérémonie s'est déroulée avec

beaucoup de faste en présence d'un grand nombre de personnalités qui entouraient Mgr Antoine Hänggi et l'évêque auxiliaire du diocèse, Mgr Otto Wüst, ainsi que le vicaire général Mgr Joseph Candolfi; celui-ci a rappelé quel était le rôle d'un chanoine et du chapitre cathédral de Soleure.

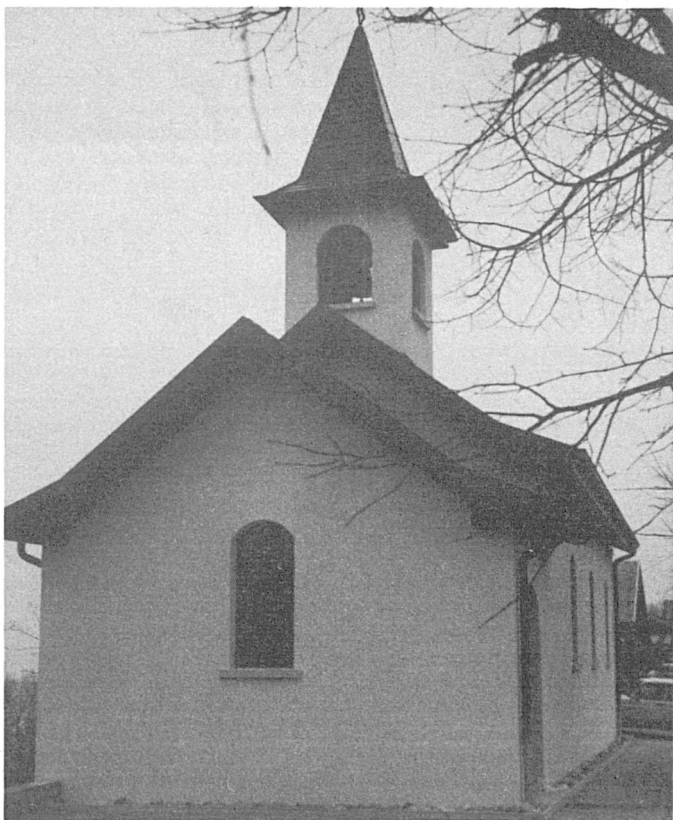
A Saint-Ursanne, un couple a acquis une maison qui sera destinée, après avoir été aménagée, à recevoir des personnes handicapées en vacances. Le nom de la nouvelle maison est « Au fil du Doubs ». Mme et M. Claude Presset, aidés de Mme et M. Ralph Buschmann, en assurent la tenue.

A Saignelégier, le *Franc-Montagnard* a fêté dans l'allégresse ses cinquante ans d'existence; ce journal, répandu sur-

tout dans les Franches-Montagnes, paraît trois fois par semaine et diffuse des informations d'ordre, avant tout, économiques et culturelles.

Saint-Ursanne : inauguration du portail sud

A Saint-Ursanne, après huit mois de travaux, le célèbre portail sud a été inauguré. La restauration a été confiée à deux spécialistes de Suisse alémanique, qui ont retrouvé les couleurs originales et ont stoppé le processus de désintégration de la pierre. Le portail se présente ainsi rafraîchi, rajeuni, et il est possible de mieux se rendre compte de ce qu'il était lors de sa construction, il y a douze siècles. A Saint-Ursanne toujours, on a vu naître aussi, au début de l'année, un musée lapidaire;



La chapelle de Roche d'Or a été restaurée avec goût et ornée de vitraux créés par Yves Riat.

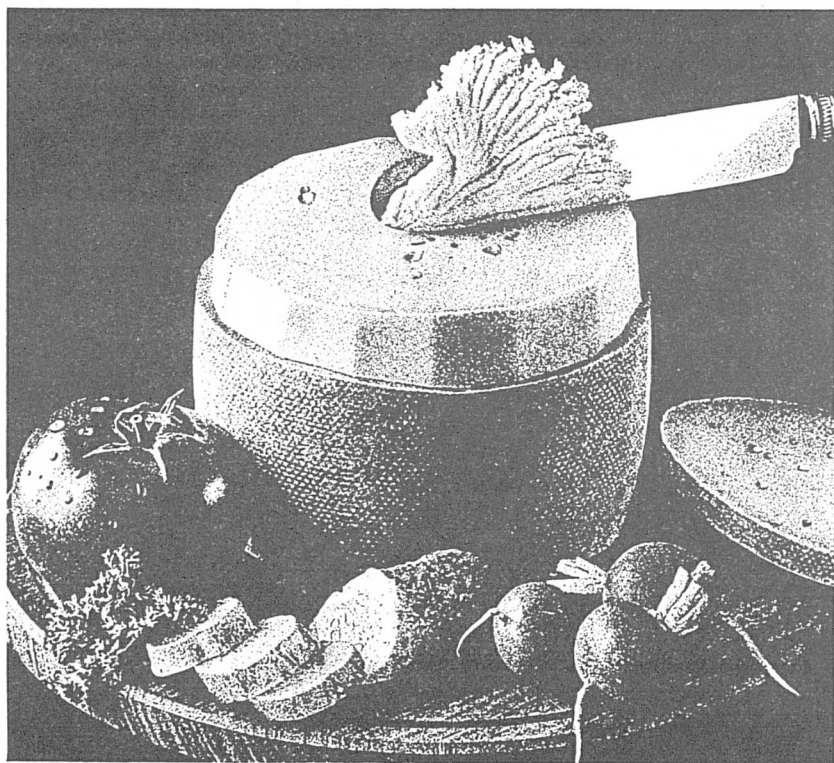
Tête de Moine



une spécialité pour les «mordus» du fromage

La Tête de Moine est encore fabriquée aujourd'hui avec le lait frais du Jura selon l'antique recette des moines du Couvent de Bellelay.

Sa particularité: On ne le coupe pas, mais on le râcle à l'aide d'un couteau: c'est ainsi qu'il libère tout son arôme délicieux.



Laiterie Centrale Porrentruy



Les Sœurs de Saint-Paul de Porrentruy et leurs jubilaires; derrière (de gauche à droite): Sœur Marie-Victor Fleury (50 ans), Sœur Paul-Agnès Guélat (50 ans), Sœur Yvonne Guélat (50 ans); devant (de gauche à droite): Sœur Thérèse Etique (50 ans), Sœur Elisabeth Nuyen-Thi-Trin (25 ans), Sœur Adeline Fleury (50 ans).

ce musée, qui est en voie d'aménagement a trouvé place dans l'église Saint-Pierre, une église qui avait été détruite il y a une centaine d'années. C'est à cet endroit que, dès le 7^e siècle, les constructions religieuses de Saint-Ursanne ont débuté. Il n'y avait à l'origine qu'un petit oratoire construit sur le tombeau de saint Ursanne.

Nominations

L'assemblée de l'Eglise réformée du Jura a élu son nouveau

président, pour remplacer M. Jean-Pierre Farron, qui avait terminé son mandat. L'assemblée a nommé M. Beat Schaer, de Miécourt, qui a été élu à l'unanimité.

On apprenait avec beaucoup de plaisir dans le Jura qu'un ressortissant de notre petit coin de terre, le Révérend Père Jean-Pierre Chevrolet, jusqu'ici provincial des Pères Blancs, venait d'être nommé assistant du Supérieur général de cette Congrégation, avec résidence à

Rome. On sait que le Père Chevrolet, natif de Courgenay, a passé plusieurs années en Afrique.

La paroisse de Tramelan a pris congé à fin avril de son curé, l'abbé Georges Dal-Pos, qui vient d'être nommé nouveau curé de La Neuveville. L'abbé Dal-Pos a passé trois ans à Tramelan. C'est l'abbé Justin Jobin, retraité à Saignelégier, qui assurera l'intérim jusqu'à l'arrivée du Père Pierre Membrez, en novembre.

Première messe à Courfaivre

La paroisse de Courfaivre était dans la joie pour célébrer la première messe d'un de ses enfants, le chanoine André Altermatt. Ce jeune homme a fréquenté le Collège Saint-Charles avant de poursuivre ses études au Collège de l'Abbaye de Saint-Maurice où il a obtenu sa maturité. Il est entré ensuite au noviciat de l'Abbaye et, après avoir fréquenté l'Université de Fribourg, il a terminé ses études en recevant l'ordination sacerdotale des mains de Mgr Pierre Mamie.



Trois nouvelles religieuses ont prononcé leurs vœux solennels dans la Congrégation de Saint-Paul de Chartres; on les voit ici entourant la Supérieure générale: de gauche à droite, Sœurs Anne-Marie Rebetez de Bassecourt, Agnès Chapuis de Grandfontaine, et Marie-Madeleine Choffat de Cœuve.

VON DACH S.A. - MAZOUT

2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 28 92



CHAUFFAGE

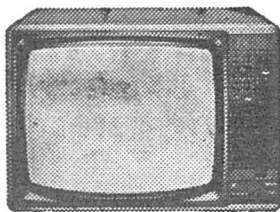
2900 PORRENTUUY

CARBURANT

Profitez de nos conditions intéressantes !



Enfin !
La possibilité de résoudre
sur place vos problèmes



Radio
TV
Vidéo
HIFI

LOCATION DE FILMS VIDÉO

2875 MONTFAUCON Tél. 039/55 15 50
2726 SAIGNELÉGIER Tél. 039/51 22 30

Claude Schaffter Maîtrise fédérale

JURA-LAIT

tellement frais

Laiterie Centrale

Rue du 23-Juin 50
2800 DELÉMONT

+ alimentation générale

Pour vos projets de constructions, rénovations,
je me recommande pour les travaux suivants :

- Installations sanitaires
- Appareils ménagers
- Chauffages centraux tous combustibles
- Installations solaires
- Pompe à chaleur, etc.

André Berberat

2892 COURGENAY
Tél. 066/71 15 59

Conditions intéressantes - Devis et conseils sans engagement



Sœur Simone Nicoulin, de Chevenez, a fêté 50 ans de vie religieuse hospitalière à Delémont.



Les trois sœurs Fridez du Maira, qui ont fêté respectivement (à gauche), Sœur Bernadette, 40 ans de vie missionnaire au Sénégal; au centre, Sœur Claire, 60 ans de vie religieuse à l'Hôpital de Delémont, et Sœur Julia, 50 ans dans le même établissement.

Mutations à Saint-Charles

Après avoir passé sept ans à la tête du Collège Saint-Charles, le recteur Nicolas Fleury a demandé à être déchargé de ses fonctions pour des motifs d'ordre professionnel et familial. Il désire continuer des études en vue de l'obtention d'un doctorat. Dès le 1^{er} août, ce sera M. l'abbé Philippe Chèvre qui sera vice-recteur adjoint, pour reprendre le rectorat du Collège à partir du 1^{er} janvier 1983. Signalons en passant que le Collège Saint-Charles s'est vu octroyer officiellement la maturité fédérale, qui donne accès à tous les établissements d'études supérieures de notre pays. Ceci est l'aboutissement de nombreuses

tractations et efforts de la part du Conseil d'administration, notamment de M. Léon Burus.

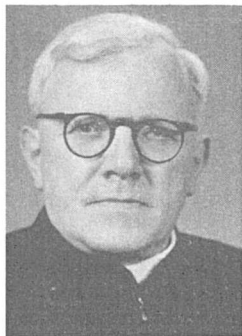
La paroisse Saint-Marcel de Delémont a vu se dérouler en son église une cérémonie peu ordinaire: la célébration d'un office en rite bysantin-slave. Cette messe a été présidée par le Père Grégor Hohmann, Supérieur du Foyer Saint-Justin, à Fribourg. Le Chœur Romanos a animé cette liturgie orientale qui avait attiré beaucoup de monde à Saint-Marcel.

L'ancienne maternité de Boncourt a changé de destination. Elle est devenue une fondation «Les Castors» qui permettra d'accueillir en son sein une vingtaine de personnes han-

dicapées. La commune de Boncourt a fait un geste généreux et le Parlement jurassien a octroyé également une substantielle subvention pour permettre l'aménagement et l'acquisition de cette ancienne maternité.

Dans le domaine des restaurations d'églises, les travaux à l'église Saint-Pierre à Porrentruy vont bon train: l'édifice rajeuni a belle allure, et il y aura bientôt quatre ans que les travaux ont commencé. Il semble que les paroissiens pourront retrouver leur édifice avant la fin de l'année.

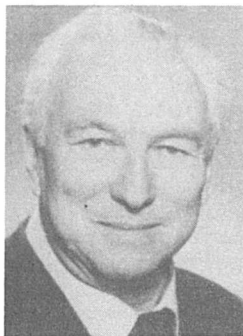
La chapelle de Roche d'Or a aussi fait l'objet d'une complète restauration et on a posé des vitraux et un mobilier signés Yves Riat de Chevenez.



Abbé Pierre Fræhly, curé retraité à Delémont, 50 ans de sacerdoce.



Mgr Ernest Bové, 40 ans de sacerdoce.



Abbé Germain Girard, Glovelier, 40 ans de sacerdoce.



Abbé Armand Friche, 40 ans de sacerdoce.



ROND · RUND

FIVAZ

Mélange de tabac

**HAVANA
BOUQUET**

rond ○ *rund*

**HAVANA
BOUQUET**

*maintenant également
rond*

Plus de 350 pèlerins du Jura se sont rendus au pèlerinage diocésain romand à Notre-Dame de Lourdes. Le pèlerinage s'est déroulé dans les meilleures conditions : on notait la participation de plus de quatre mille Romands.

Gouvernement jurassien en audience pontificale

Les membres du Gouvernement jurassien, accompagnés de leurs épouses, ainsi que du chancelier et de son épouse, ont été reçus à fin mai en audience privée par le pape Jean Paul II, au Vatican. Cette visite au Saint-Père s'est effectuée dans le cadre d'un voyage privé de quelques jours des ministres jurassiens dans la capitale italienne.

Au Conseil presbytéral

Fin mai, on apprenait aussi avec plaisir qu'un grand ami du Jura, M. l'abbé Jacques Gaillot, vicaire général de Langres, venait d'être nommé par le Pape évêque d'Evreux (Haute Normandie).

Mgr Gaillot avait notamment pris la parole le 15 août 1981, lors du pèlerinage des paroisses d'Ajoie et du Clos-du-Doubs à Notre-Dame de Lorette. En mai, séance du Conseil presbytéral qui a traité de la place des nouveaux ministères dans nos communautés, s'appuyant sur



Septante ans de sacerdoce pour Mgr Henri Schaller; on le voit ici toujours alerte, aux côtés de notre évêque, Mgr Otto Wüst, lors du dîner de jubilé, au Centre Saint-François.

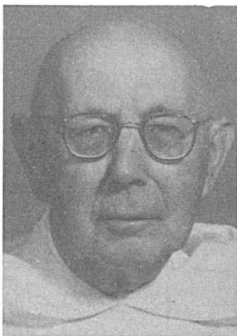
les décrets de Vatican II concernant la vie et le ministère des prêtres. Le Conseil presbytéral a affirmé qu'il fallait avoir assez confiance dans les laïcs pour leur donner des responsabilités au service de l'Eglise en leur laissant liberté et possibilités d'action, bien plus, en les invitant quand l'occasion se présente à prendre d'eux-mêmes des initiatives. Le Conseil presbytéral a reconnu qu'aujourd'hui la mise en œuvre de ce décret est une tâche difficile et de longue haleine.

La première journée de l'Eglise réformée évangélique de la République et Canton du

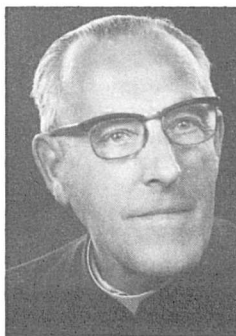
Jura a eu lieu le 6 juin à la halle des expositions à Delémont. Le thème de cette rencontre était «Mieux se connaître». En effet, les paroisses des Franches-Montagnes, de Porrentruy, de Delémont n'ont guère eu de contacts jusqu'à présent. Un grand nombre de personnes ont participé à cette rencontre et le meilleur esprit fraternel n'a pas cessé d'y régner.

Projet de nouvelle répartition des diocèses

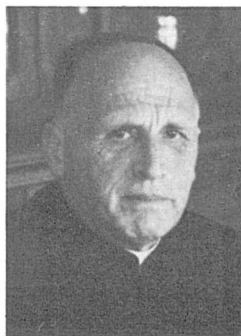
Les évêques suisses, en session à Einsiedeln, ont étudié le



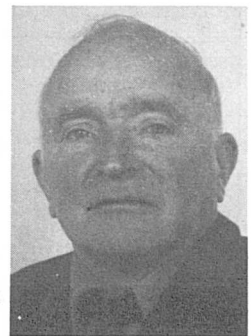
Père Hyacinthe-Marie Hering, Delémont, 60 ans de vie religieuse.



Frère Antoine Dafflon, Porrentruy, 50 ans de profession religieuse.



Abbé Marc Chappuis, Delémont, 50 ans de sacerdoce.



Père Fernand Crelier, Bure, 40 ans de sacerdoce.

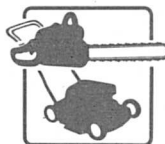
AM archand sa

Chauffage central
Installations sanitaires
Ventilation - Climatisation
Couverture - Ferblanterie

2800 DELÉMONT - Tél. 066/22 11 57



Tél. 039/23 16 16



La Maison spécialisée
pour la **vente** et le **service** des :

TRONÇONNEUSES :
Stihl et Husqvarna

TONDEUSES :
Solo - Gazonette - Alko

POMPES et GÉNÉRATRICES :
Robin - SDK

DÉBROUSSAILLEUSES :
Husqvarna - Stihl - Robin

TRACTEURS DE PELOUSES :
Simplicity

... et encore bien d'autres machines.

Aussi en stock : l'outillage, l'équipement
et l'habillement forestier !

Jean Kœgler

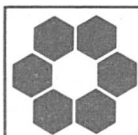
Tronçonneuses - Vente + Service
Station SOCAL
2905 COURTEDOUX
Tél. 066/66 51 43

Choix

Prix

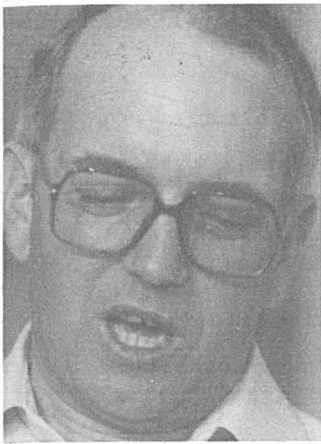
Qualité

aux

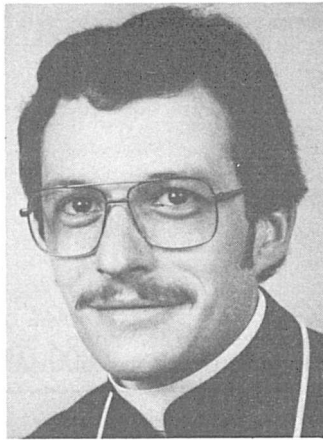


GALERIES

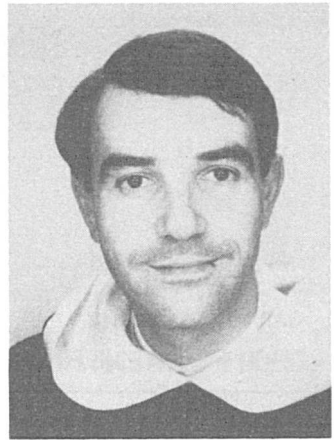
No 1
dans le
Jura



Le Père Jean-Pierre Chevrolet, père blanc, a été nommé assistant général à Rome.



Le chanoine André Altermatt, de l'Abbaye de Saint-Maurice, nouveau prêtre (de Courfaivre).



Père Thierry-Marie Haenni O.P., nouveau prêtre à Tavan-nes.

projet de nouvelle répartition des diocèses qui leur avait été soumis. Aucune décision n'a été prise évidemment, les évêques estimant pour l'instant encore prématuré de prendre position sur le projet qui leur a été soumis. Ils sont convaincus qu'avant de se prononcer, il faut consulter les intéressés et que tous les échanges devront se faire en contact étroit avec les instances romaines, ainsi qu'avec les autorités politiques et les autres communautés religieuses de notre pays. Le Jura est évidemment intéressé de près à ce nouveau découpage.

Départ de religieuses

On a enregistré à la fin de l'année scolaire le départ de plusieurs religieuses des écoles enfantines d'Ajoie, religieuses qui ne seront pas remplacées. A Fahy, c'est Sœur Madeleine, résidant à Chevenez, qui a quitté l'école; à Cœuve, c'est Sœur Marie résidant à Porrentruy, qui a terminé son mandat, et à Cornol, c'est Sœur Marie-Ange, résidant à Alle, qui aussi a quitté l'école. La communauté des sœurs de Saint-Paul, à qui appartenaient ces religieuses, a souligné que les orientations apostoliques de la Congrégation variaient selon les

besoins du temps et selon la formation professionnelle choisie par les sœurs. Il s'avère qu'en ce moment davantage de jeunes sœurs sont engagées dans les soins aux malades, mais elles restent bien sûr ouvertes à toute forme d'apostolat relevant de leur mission spécifique, soigner et éduquer. C'est avec regret que l'on a vu le départ de ces religieuses, car elles étaient depuis longtemps très appréciées. A Courgenay, c'est Sœur Jeanne-Véronique qui a également quitté l'école enfantine, cette religieuse appartenant ici à la Congrégation des sœurs de la Charité de Besançon.

Nouvel oratoire à Saulcy

La paroisse de Saulcy était en fête, le dimanche 6 juin, pour l'inauguration de l'oratoire construit dans le hameau de La Racine, construit sur les plans de l'architecte Casagrande. Le petit oratoire est bâti en pierres naturelles du pays, il a une forme triangulaire et est très bien enchâssé dans un bouquet de chênes. L'abbé Schindelholz a rappelé en ce dimanche de la Trinité quelle était la signification à la fois d'une église mais aussi de la Trinité dans la vie du chrétien. Après la bénédiction de l'oratoire, une fête populaire

a eu lieu dans les pâturages alentours et un pique-nique paroissial a permis à chacun de fraterniser.

Au Conseil pastoral

Le Conseil pastoral du Jura a tenu séance au début juin. Le thème choisi était en relation avec un des thèmes du Synode des évêques à Rome en 1980. Dans un sens de continuité de l'effort pastoral de l'Eglise au Jura, le Conseil pastoral se posait une question très pertinente à l'époque: «Comment la famille d'aujourd'hui prépare-t-elle celle de l'an 2000?» Dès lors, et courageusement, en tenant compte des conditions nouvelles motivées par l'évolution des cultures, le monde des sciences humaines, la technique, les mass-média, le Conseil pastoral du Jura s'est mis en réflexion sur le problème de la famille, celle d'hier, celle d'aujourd'hui, celle de demain.

La Jurassia, section jurassienne de la Société des étudiants suisses, a tenu ses assises annuelles à Saint-Ursanne. A cette occasion, le Prix Jurassia a été remis à M. Jean-Marie Ory, professeur à Delémont. La Jurassia voulait ainsi couronner un membre qui a déployé une activité extraordinaire dans la



PÉRIAT
ÉTABLISSEMENTS SA

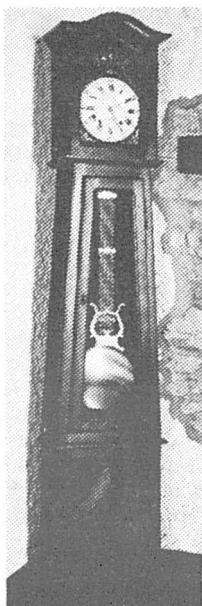
Carrosserie - Peinture
Essence - Pneus - Prix discount

GARAGE DES PONTS

2900 PORRENTUUY Tél. 066/66 12 06

GARAGE DES EAUX-VIVES

2800 DELÉMONT Tél. 066/22 35 33



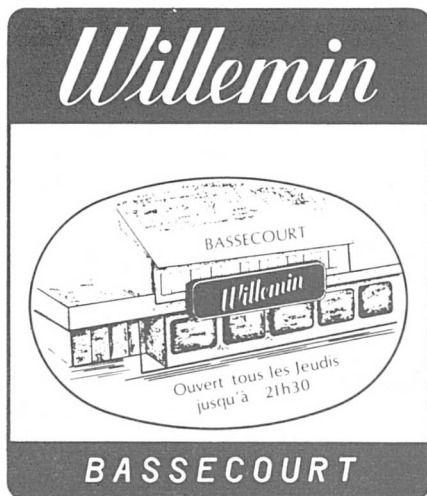
- Horloges comtoises
 - Morbiers
 - Pendules de parquet
- les plus fidèles reproductions du temps jadis.

Horlogerie - Bijouterie

Gérard Valley

Gruère 11
2726 SAIGNELÉGIÉ
Tél. 039/51 19 14

Atelier de réparation
et de gravure



Entreprise de travaux publics - Bâtiments - Béton armé
Tous travaux hydrauliques

Germain Comte

2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 15 23

Privé : 22 35 85



Dominique Frossard (à droite) de Courtemauroy et Bluette Hintzy (à gauche) de Courgenay, nouvelles religieuses des sœurs de la Charité de Besançon.



Sœur Monique Ribeaud, de Cœuve, dominicaine à Estavayer.

mise en place de l'administration et des structures de la Collectivité ecclésiastique catholique romaine cantonale.

La démission de Mgr Antoine Hänggi

Le 22 juin, le peuple du Jura et du diocèse apprenait avec surprise, mais compréhension, que Mgr Antoine Hänggi, évêque de Bâle, avait prié il y a quelque temps le pape Jean Paul II de le libérer de sa charge pastorale, pour des raisons de santé. Le Pape a répondu à cette demande en acceptant la démission de l'évêque de Bâle, pour le 21 juin 1982. Au cours d'une séance extraordinaire, le Chapitre cathédral du diocèse de Bâle a désigné Mgr Otto Wüst, évêque auxiliaire, comme vicaire capitulaire. C'est lui qui dirigera le diocèse de Bâle jusqu'à l'élection du nouvel évêque. Ce départ de Mgr Hänggi a été ressenti avec peine, car celui qu'on appelait avec humour «le plus petit évêque du plus grand diocèse suisse», s'était acquis la sympathie et l'estime générale. Mais les charges inhérentes à l'administration et à la direction d'un tel diocèse étaient trop pesantes et la santé de Mgr Hänggi n'y a pas résisté.

Septante ans de sacerdoce

Il vaut la peine de mentionner dans ces colonnes le raris-

sime anniversaire fêté au Vorbourg, le 23 juin, jour de l'indépendance jurassienne. Mgr Henri Schaller, entouré de Mgr Wüst et de tous les prêtres du Jura, célébrait ses septante ans de sacerdoce et son 96^e anniversaire. Une messe d'action de grâces a été célébrée et l'évêque avait invité Mgr Schaller et tous les prêtres à un repas fraternel au Centre Saint-François. Encore plein d'esprit et de force, Mgr Schaller, a reçu un bel hommage de Mgr Wüst qui a rappelé tout ce qu'il a apporté au Jura et à l'Eglise.

Favorisée par un temps idéal, la journée des servants de messe de la Baroche et du Clos du Doubs a connu un franc succès à Cornol. Une septantaine de servants de différentes paroisses y ont pris part. En trois autres régions du Jura, la même rencontre avait lieu. C'est sous l'égide du Service des vocations que de telles journées sont organisées et leur succès incite les organisateurs à récidiver l'année prochaine.

A Cornol, l'assemblée de la commune ecclésiastique a décidé de débloquer un crédit de Fr. 100 000.— pour la restauration intérieure de la chapelle Saint-Gilles, sise sur le territoire de la paroisse.

Un Jurassien a été nommé à la tête de la Province des capucins de Suisse: en effet, alors que le Père Gubler de Lucerne a été désigné au poste de Provin-

cial de la Congrégation, son premier adjoint est un Jurassien, le Père Jean-Pierre Babey, de Grandfontaine, résidant actuellement au Couvent de Saint-Maurice.

Du nouveau aux Ermites

Le traditionnel Pèlerinage du Jura à Notre-Dame des Ermites à Einsiedeln, le 94^e, a réuni plus de 500 pèlerins du Jura. C'est la dernière fois que le Père Charles Portmann fonctionnait comme aumônier et c'était aussi la trentième fois. Il fut chaleureusement remercié par le chanoine Louis Freléchoz, au cours de l'office principal. Désigné par l'Evêché, c'est l'abbé Gilles Chassot, curé de Cornol, qui assurera désormais l'animation spirituelle de ce pèlerinage. A noter que dans le domaine des pèlerinages, c'est l'abbé Claude Nicoulin, curé de Bassecourt, qui remplacera M. l'abbé Fernand Schaller comme aumônier du pèlerinage jurassien à Notre-Dame de Lourdes.

Un immeuble pour l'administration de l'Eglise à Delémont

Fin juin, l'assemblée de la Collectivité ecclésiastique cantonale catholique du Jura, siégeant à la salle des fêtes à Undervelier, a pris deux importantes décisions après en avoir longuement délibéré. La première consiste en l'achat d'un

Pour les brise-tout entre 7 et 77 ans



Lentilles de contact



HOROWITZ

maître opticien

DELEMONT

Tél. 066/22 27 25

Votre **DISTILLERIE A FAÇON**

vous conseille et distille pour vous
votre propre production de fruits.
Possibilité de prendre rendez-vous et
d'assister à la distillation de vos produits.

Un simple coup de fil chez

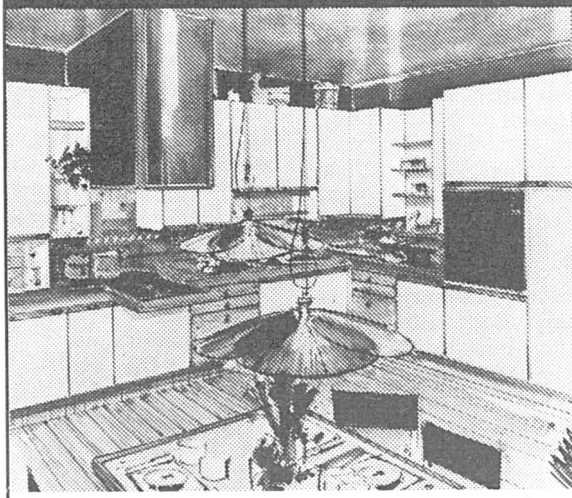
Pierre Walther

Distillerie officielle
2764 COURRENDLIN
Tél. 066/35 51 41

Nous venons chercher les fûts à domicile.



Cuisines : le grand choix...



Pour être sûr de bien choisir

Bien accueilli,
bien servi
chez le spécialiste



Appareils
ménagers
Agencements
de cuisines

2725 LE NOIRMONT
Tél. 039/53 14 03

Grande exposition



Sœur Bernadette Domon, 50 ans de vie religieuse aux Ursulines.



Sœur Isidore Courtet, à Niederbrunnen-les-Bains, 50 ans de vie religieuse.



Noces d'or de Sœur Christine Moine, aux Ursulines de Porrentruy.



Père Dalmace Comte, de Courtételle (au centre), 50 ans de sacerdoce.

immeuble à Delémont, pour y loger l'administration de la Collectivité ecclésiastique. Cet immeuble est sis au 26 de la rue de l'Hôpital, dans la vieille ville. L'immeuble comprend cinq niveaux et est actuellement en cours de rénovation. La deuxième décision concerne l'institution d'une péréquation financière entre les communes ecclésiastiques du nouveau canton. Les bases légales de cette péréquation ont été fixées. A noter qu'elle n'existait pas sous régime bernois. Cette péréquation obéit aux principes de la solidarité et de la co-responsabilité entre les membres de la Communauté de l'Eglise.

Des petites paroisses du Jura font de grands efforts et preuve de beaucoup de générosité en ce qui concerne les Missions; ainsi la paroisse de Chevenez avait organisé, au cours de l'été, un thé-vente paroissial, en faveur des Missions. Cette action a permis de récolter la somme de Fr. 20 000.—, ce qui est tout à fait remarquable si l'on songe qu'il y a 648 habitants dans la commune.

Nouvelles religieuses

C'est avec joie, qu'en ce mois d'août, on a appris dans le Jura, que plusieurs jeunes filles avaient fait leur entrée dans deux Congrégations religieuses,

en prononçant leurs vœux perpétuels. Chez les Sœurs de la Charité de Besançon, il s'agit de deux jeunes filles de Courgenay: Dominique Frossard (Courtemautruy) et Bluette Hintzy. Ces deux jeunes religieuses ont prononcé leurs vœux perpétuels le 24 août à Sancey (Doubs).

Chez les sœurs de Saint-Paul de Chartres, ce sont trois jeunes Jurassiennes qui ont prononcé leurs derniers vœux: Marie-Madeleine Choffat de Cœuve, Anne-Marie Rebetez de Bassecourt et Agnès Chapuis de Bienne. Une autre jeune ressortissante du Jura est également entrée d'une façon définitive chez les dominicaines d'Estavayer-le-Lac: Monique Ribeaud de Cœuve. Ainsi, en un monde où les valeurs spirituelles sont de plus en plus oubliées, il est réjouissant de voir que des jeunes filles suivent le Christ et cultivent un idéal: le don de soi à Dieu et aux autres.

Deux paroisses du Jura ont procédé à l'inauguration de nouvelles orgues: la paroisse de Soyhières et celle de Bourrignon. Dans les deux paroisses ce fut l'occasion de concerts spirituels très appréciés et de réjouissances fraternelles.

La journée d'amitié des jeunes Ajoulots a eu lieu à Bressaucourt; une quarantaine de jeunes y ont pris part, entraînés

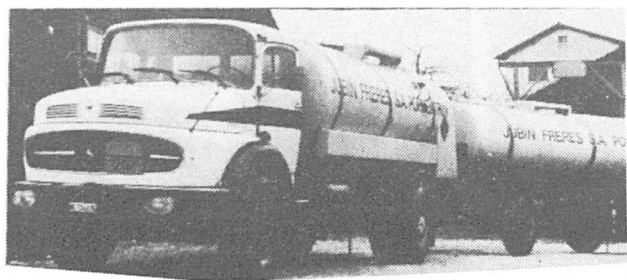
par le diacre Jean-François Lovis.

Le problème des écoles privées

A Porrentruy s'est tenue la conférence annuelle des directeurs de gymnases de Suisse et de gymnases catholiques, sous la présidence de M. Franz Allemann. Les participants ont été notamment reçus au Collège Saint-Charles à une réception au cours de laquelle le recteur Nicolas Fleury a pris la parole, ainsi que le ministre Roger Jardin, chef du Département de l'éducation et des affaires sociales.

En plusieurs endroits du Jura, le problème des écoles libres du nouveau canton a fait l'objet de soirées d'information. Le délégué de l'Evêché auprès des écoles libres, l'abbé Richert, a mené un débat qui s'est révélé fructueux.

Les prêtres du Jura sont partis comme chaque année en septembre à leur session annuelle à Sancey. Cette session était animée par le Père Rollin, professeur à la Faculté de théologie de Lyon, qui a mis en lumière la nouveauté de la morale évangélique face à la loi (Torah) de l'Ancien Testament. Une septantaine de prêtres, ainsi que diacres, assitants pastoraux et catéchistes professionnels ont suivi cette session d'une semaine.



Mazout

Diesel

Essence

Bois

Charbon

Révision de citernes

Combustibles Jubin Frères S.A.

Entrepôts et bureaux : route d'Alle 4
2900 PORRENTUUY

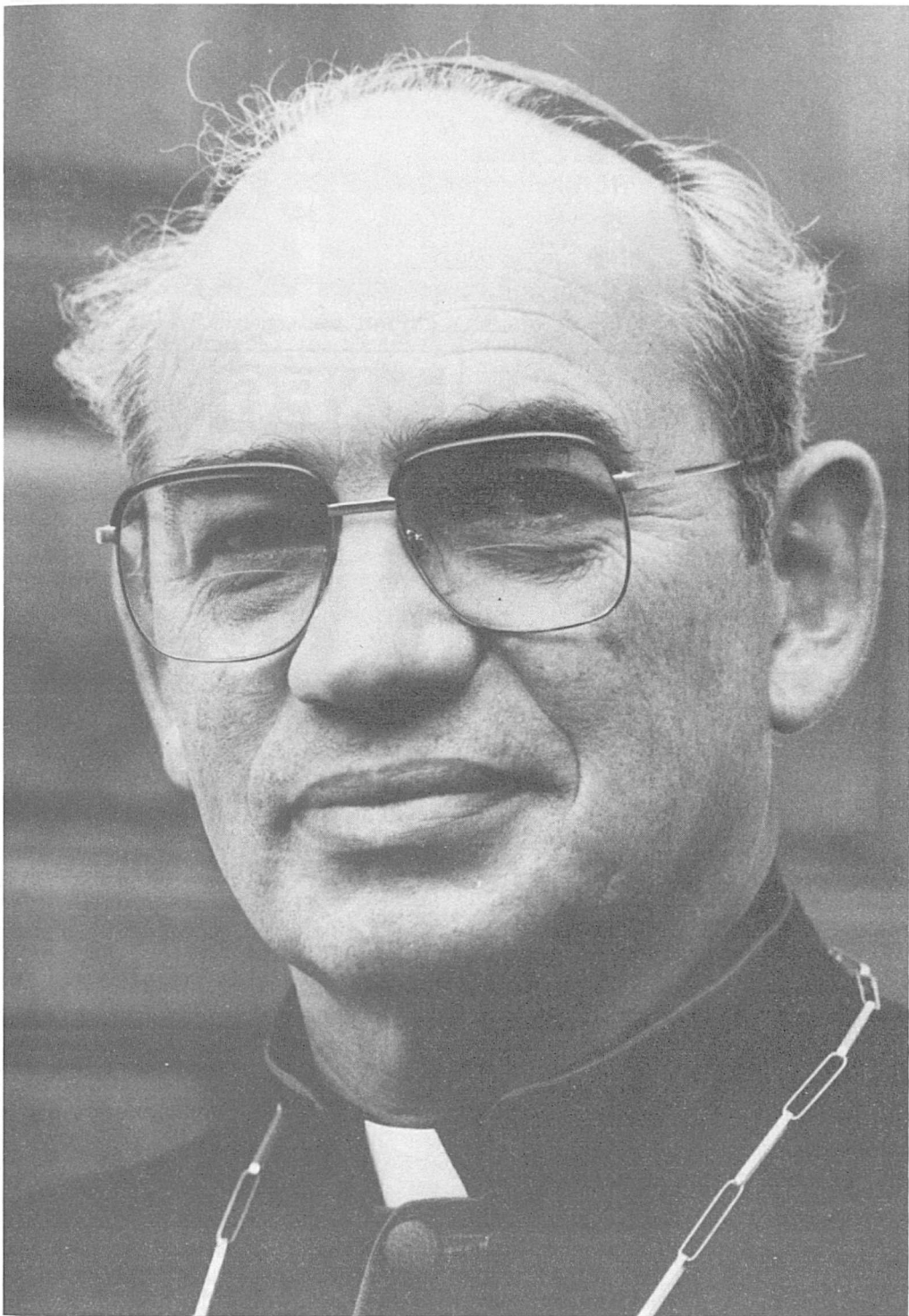
Tél. 066/66 11 75 - 76 - 77

Notre Banque: L'UBS bien sûr

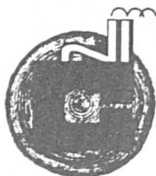


Rue du 23-Juin 8
2900 PORRENTUUY
Tél. 066/65 12 41





Mgr Otto Wüst, le nouvel évêque du diocèse de Bâle, a succédé à Mgr Antoine Hänggi, qui a été contraint de déposer sa charge pour raison de santé. Agé de 56 ans, Mgr Otto Wüst est Lucernois. Il était évêque auxiliaire depuis 1976. Le Jura a accueilli avec faveur cette nomination.



Sous ce sigle, trois entreprises pour valoriser et transformer tous vos produits forestiers :

A. et C. Corbat
Ets Röthlisberger S.A.
Ceval S.A.

2943 VENDLIN COURT
2855 GLOVELIER
2942 ALLE

Tél. 066/74 45 51
 Téléx 349 251 aco ch

Plots - Traverses - Charpente

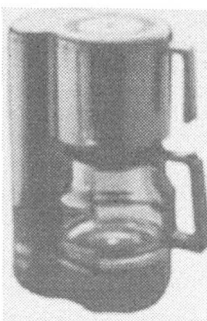


ÉTANCHÉITÉ « Hautes performances »

AEG

Synonyme
de qualité

Toute la gamme des appareils ménagers



- Cuisinières
- Réfrigérateurs
- Congélateurs
- Machines à laver
- Sèche-linge
- Lave-vaisselle
- Chauffage électrique

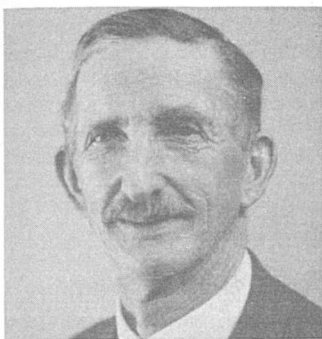
aux meilleurs prix du jour chez

Ets A. Ferrari S.A.

Service après-vente
 Installations électriques et téléphones
 Route de Belfort 65
 2900 PORRENTUAY
 Tél. 066/66 25 28

FLASA

Filature de laines peignées d'Ajoie S.A.
2942 ALLE



M. Emile Moritz, organiste depuis 70 ans à Movelier.



M. Henri Cattin, Les Breuleux, médaillé « Bene Merenti ».



Roger Bourquard, Boécourt, médaillé « Bene Merenti » pour 52 ans de chant sacré.

Le nouvel évêque du diocèse

C'est au cours de cette session de Sancey que devait être connu le nom de notre nouvel évêque. En effet, le mercredi à l'heure de la célébration de l'Eucharistie, le chanoine Louis Freléchoz annonçait à tous les prêtres réunis et aux participants de cette séance, que le nouvel évêque était Mgr Otto Wüst. L'annonce de cette nomination a suscité un tonnerre d'applaudissements. Ce qui en dit long sur la sympathie portée à Mgr Wüst qui aime le Jura. En effet, au cours de ces quelques années, en qualité d'évêque auxiliaire, il a su montrer une grande richesse de cœur et d'esprit. Il s'est acquis la sympathie de tous. A noter que le processus de nomination est tout à fait particulier au diocèse de Bâle. Le droit d'élire un nouvel évêque dans notre diocèse est réservé au Chapitre cathédral, en vertu du Concordat du 26 mars 1828. Autre particularité: conscient de sa responsabilité et pour répondre au souhait exprimé par le Concile, le Synode 72, et récemment par la Conférence des évêques suisses, le Chapitre cathédral a décidé de consulter largement le peuple de Dieu pour la préparation de cette élection. Tous les diocésains étaient invités à faire part de leurs suggestions. En un mot un peu à la mode, de dres-

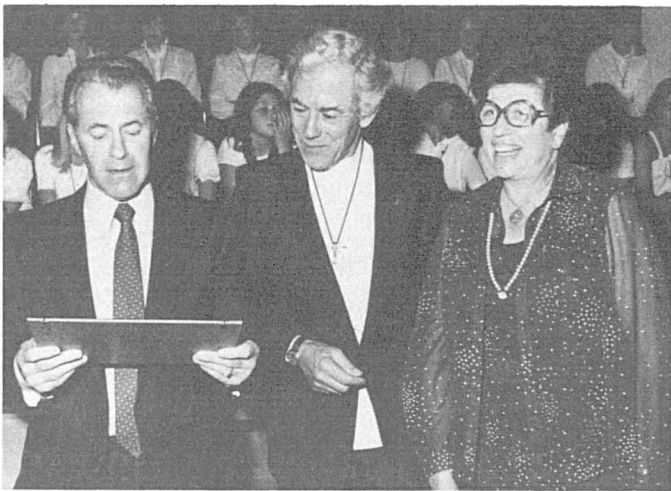
ser un « portrait robot » du futur évêque de Bâle. Ce ne sont pas moins de nonante lettres émanant de groupes ou de particuliers qui sont arrivées chez le prévôt du Chapitre cathédral à Soleure, avant la réunion. Ce dernier a pris connaissance de ces lettres et les vœux exprimés ont été pris en considération.

Il est à souhaiter que Mgr Wüst prenne le plus vite possible les mesures qui s'imposent pour qu'il soit aidé dans sa lourde charge à la tête du diocèse. Si le découpage des diocèses n'est pas encore pour

demain, il semble qu'on s'achemine vers la nomination de plusieurs évêques auxiliaires, au moins deux, dont un serait attribué à la partie francophone du diocèse.

La paroisse de Grandfontaine - Roche d'Or a inauguré sa chapelle restaurée en septembre. C'est un excellent travail qui a été accompli, et l'artiste Yves Riat a conçu des vitraux qui font l'admiration des visiteurs.

A Saignelégier, la communauté paroissiale a inauguré dans la joie la nouvelle bannière de la Sainte-Cécile. Un concert



Remise de la « Clé de sol en or » à l'abbé Arnold Bessire de Zurich. Enfant de Delémont, l'abbé Bessire s'est distingué dans le domaine de la musique et du chant.



**La
Générale
S. A.**

Boîtes de montres

2800 DELÉMONT

L'assurance... c'est l'affaire de la



Mobilière Suisse
Société d'assurances

... l'assurance d'être bien assuré

Hubert Salomon
2900 PORRENTUUY

Agent général
Tél. 066/66 11 96

spirituel a tout d'abord été donné le samedi soir à l'église, avec le concours de la société sœur des Bois. Le dimanche a eu lieu la bénédiction du nouvel emblème, entouré de ses parrain et marraine, M. Denis Noirat et Mme Betty von Allmen.

Nombreuses religieuses fêtées

Nous ne saurions terminer cette chronique sans mentionner que plusieurs religieuses, dont la photo ne figure pas dans ces pages, ont fêté en cette année 1982 un jubilé de profession religieuse.

A Buix, en juin, Sœur Marie-Bernard Prongué était fêtée pour 50 ans de vie religieuse. Pas moins de 200 descendants de la famille Prongué étaient réunis pour l'occasion. Cinquante ans de profession religieuse également pour Sœur Marie-Raymond, des sœurs de la Charité de Besançon, résidant à Saignelégier.

Le 11 juillet, les religieuses de la Sainte-Croix d'Ingenbohl fêtaient Sœur Yolaine Montavon, de Montavon, pour 50 ans de vie religieuse. Après avoir consacré sa vie aux malades, celle qui s'appelait Berthe Montavon avant son entrée en religion, réside actuellement à Attalens (FR).

En septembre, à Delémont, quatre religieuses étaient fêtées: Sœur Claire Fridez, 60 ans de vie religieuse; Sœur Julia Fridez, 50 ans de vie religieuse; Sœur Simone Nicoulin, 50 ans de vie religieuse et Sœur Bernadette Fridez, 40 ans de vie religieuse missionnaire en Afrique. Elles sont donc trois Sœurs ressortissantes du Maira, et une troisième ajoutée aussi de Chevenez. En septembre également, jubilé de diamant à la Visitation de Fribourg: Sœur Louise-Raphaël Quenet, une solide Franc-Montagnarde de Montfaucon. C'est en 1922 qu'elle prit l'habit religieux en ce monastère où vivent plusieurs Jurassiennes.

En octobre, la communauté des religieuses hospitalières de Porrentruy était en fête pour deux religieuses: Sœur Hélène Vallat, 60 ans d'entrée en religion, et Sœur Dominique Girardin, 25 ans.

L'année 1982 enfin restera gravée dans la mémoire des sœurs Ursulines de Damvant. En effet, Sœur Bernadette a fêté 50 ans de vie religieuse et Sœur Claudine a quitté son

poste de maîtresse d'école enfantine pour prendre une retraite bien méritée après 37 ans d'activité.

A toutes ces méritantes religieuses, nos sincères félicitations. Que Dieu leur accorde encore de belles années, dans la joie du service, et la fidélité à leur vocation.

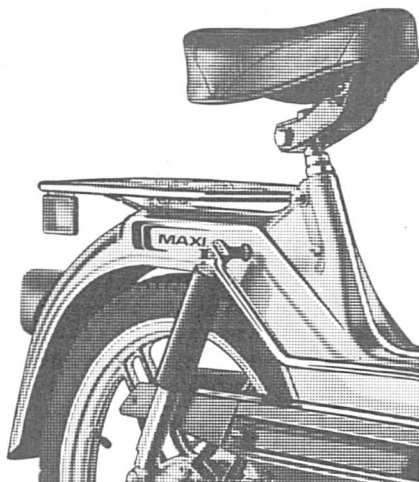
2 novembre 1982.

Georges Schindelholz



La Sainte-Cécile de Saignelégier a inauguré sa nouvelle bannière en octobre 1982. On la voit sur notre photo entourée de la marraine, Mme Betty von Allmen, et du parrain, M. Denis Noirat.

Maxi. Le cyclo.



Offres et prospectus par



S.A.
2853 COURFAIVRE
Tél. 066/56 71 71

Café-Restaurant-Bar du Stand

2603 PÉRY

Tél. 032/96 11 12

Cuisine soignée, vins de choix
Salle pour sociétés et banquets
Famille Bingeli



Réparations et fournitures toutes marques

TURISSA
Husqvarna

Agence officielle:
Werner Irminger
Rue de l'Hôpital 32
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 62 34

Au Magasin La Bonne Presse,
à Porrentruy

vous trouverez les **puzzles**
et jeux éducatifs « Nathan »,
dès **Fr. 6.90**

Un petit cadeau
qui fait un grand plaisir !

Mercerie - Bonneterie
Confection - Chapellerie
Laines - Parapluies
Articles pour bébés
Tissus - etc.

Roger Baume-Theurillat

2724 LES BREULEUX
Tél. 039/54 11 39

ENTREPRISE DE MENUISERIE

René Plumez

Maîtrise fédérale

2901 GRANDFONTAINE
Tél. 066/76 66 12

Votre fleuriste :

beuret fleurs

2900 PORRENTUUY
Tél. 066/66 18 18



« **Chez l'Cabri** »

Restaurant de la Couronne

Famille Laurent Maillard
2923 COURTEMAICHE
Tél. (066) 66 19 93

CUISINE RÉPUTÉE DANS UN CADRE RUSTIQUE

L'ÉGLISE EN SUISSE ET DANS LE MONDE

L'année dernière, dans cette même chronique, nous devions relater avec peine et douleur le tragique attentat qui a failli coûter la vie au pape Jean Paul II. Pendant plusieurs jours, le monde a vécu dans l'angoisse quant au sort du chef de l'Eglise. Beaucoup pensaient qu'il ne pourrait plus reprendre ses voyages notamment, et qu'il aurait une activité pastorale réduite. Mais, à la grande surprise et satisfaction générale, Jean Paul II est reparti à travers le monde. Il a notamment passé sept jours en Afrique, il est parti pour le Portugal, puis est venu à Genève, après avoir rendu visite à l'Angleterre et ensuite, pour faire bonne mesure, pour l'Argentine. Voilà en ce qui concerne les

voyages sur le plan international. Et presque chaque dimanche le Pape se déplaçait aussi dans l'une ou l'autre ville de l'Italie.

Forum pastoral suisse

Sur le plan suisse, en novembre 1981, un forum pastoral interdiocésain s'est tenu à Lugano. Il rassemblait des représentants de tous les diocèses suisses. Un intense travail s'est accompli au sein de ce véritable parlement et différentes propositions ont été émises; il a notamment été demandé l'introduction du diaconat féminin. La question des ministères laïcs a été étudiée et ils doivent encore être augmentés et renforcés tant en nombre

qu'en qualité; de nouvelles formes de ministères pastoraux doivent aussi être trouvées. Il a été insisté aussi sur le fait qu'il ne fallait pas séparer vie et foi. En ce qui concerne la formation aux services pastoraux, différentes possibilités ont été avancées.

Le Dies Academicus à l'Université de Fribourg s'est tenu sous le signe des 500 ans de l'entrée de Fribourg dans la Confédération. Trois personnalités ont reçu la distinction de docteur honoris causa: le professeur Enrique Dussel, originaire d'Argentine, mais en exil au Mexique, pour ses travaux dans le domaine de la théologie de la libération; Charles Lohr, professeur à l'Université de Fribourg-en-Brisgau, pour ses



Rencontre émouvante à Rome: le Pape en présence d'Anne Odre, la touriste américaine qui fut blessée lors de son attentat.



La Chaux-de-Fonds

est au service des 180 000 habitants
du Haut-Jura neuchâtelois et des districts
des Franches-Montagnes, de Courtelary,
de Moutier, de Delémont, de Porrentruy
et de La Neuveville + Le Landeron.



MEUBLES **villat** BUIX · PORRENTUY

*Dans un cadre unique en Suisse,
les plus beaux meubles d'Europe
exposés sur plus de 3 000 m²*



2925 Buix Tél. 066 75 51 51



Jeudi soir, ouverture jusqu'à 21 heures

recherches et ses publications sur le philosophe et théologien Raymond Lulle; et enfin Mme Baerbel Inhelder, professeur à l'Université de Genève, en reconnaissance de son apport à la pédagogie curative, au travail des sciences sociales dans toute la Suisse et au développement de la psychologie à l'Université de Fribourg.



Le pape Jean Paul II a visité les organisations internationales à Genève, en juin. On le voit ici en compagnie des conseillers fédéraux Hürlimann et Honegger.



Jean Paul II sur la tribune de l'OIT à Genève.

divulguée. Jean Paul II, dans sa réponse au message, a traité de la question des minorités religieuses en Iran; elles appartiennent de plein droit au pays et ce qu'elles cherchent c'est seulement de jouir de leur pleine liberté de religion et d'action. Le Saint-Siège travaille pour la

compréhension mutuelle et la réconciliation ainsi que pour l'abolition de la guerre et de la haine, a souligné le Pape. Le dimanche 22 novembre il se rendait en Ombrie, en Italie. C'était la première fois qu'il ressortait de Rome depuis son attentat du 13 mai. Le Saint-

De Rome à Téhéran

A Rome le pape Jean Paul II a fait le point sur les progrès du dialogue œcuménique de l'Eglise catholique avec les autres Eglises chrétiennes, à l'occasion de l'assemblée plénière des membres du Secrétariat pour l'unité, qu'il recevait en audience. Il a annoncé son intention de prendre position le moment voulu, au sujet du rapport très important qui lui a été remis par la Commission internationale de dialogue avec la communion anglicane, à propos de la conclusion d'un travail de plus de onze années. A Rome toujours, Jean Paul II a reçu le nouvel ambassadeur d'Iran près le Saint-Siège, qui lui a remis un message personnel de l'imam Khomeyni. La teneur de ce message n'a pas été



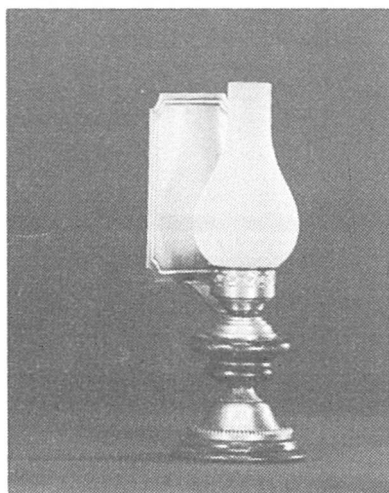
Suite aux tragiques événements de Pologne, le Pape a reçu en février une délégation de l'épiscopat, conduite par Mgr Glemp, primat de Pologne (à droite), accompagné de l'archevêque de Cracovie, Mgr Macharski et de Mgr Gulbinowicz.



FMB

2900 PORRENTUAY

2926 BONCOURT 2882 SAINT-URSANNE



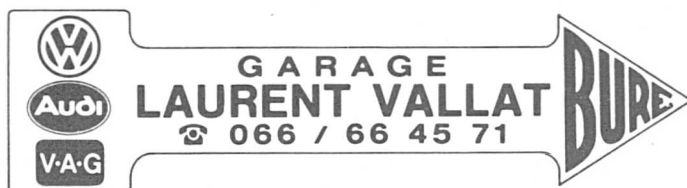
Grand choix de lustrerie

L'électricité

une énergie sûre, non polluante
et avantageuse

- Appareils électroménagers
- Installations électriques
- Installations téléphoniques

Faites-vous conseiller par le spécialiste



Notre département « RÉPARATIONS »
vient chercher votre véhicule

gratuitement

à votre domicile ou à votre lieu de travail.

Suivant la durée des réparations et si nécessaire, **une voiture de remplacement** est mise à disposition.

Attention: Pour les **réparations spéciales** que vous prévoyez le **samedi matin**, veuillez prendre rendez-vous une semaine à l'avance!

Nouveau! Lavage rapide, simple et pratique
avec notre car wash



Fin mai, Jean Paul II se rendait en Grande-Bretagne pour une visite pastorale. Il a été reçu notamment par la reine Elisabeth II.

Père a dénoncé la course aux armements et les horribles menaces de destruction venant des hommes eux-mêmes.

L'épiscopat français a siégé à Lourdes, il semble qu'un tournant ait été accompli en ce qui concerne les orientations pastorales. En effet, le président de l'épiscopat français, Mgr Etchegaray, a appelé ses frères à un gigantesque effort de vérification évangélique, à un examen de conscience épiscopal. Il a aussi déclaré que, après avoir

connu une crise très grave, l'Eglise de France et l'Eglise en général était en train de sortir de cette crise.

A Fribourg, un nouveau prévôt de la cathédrale vient d'être nommé, en remplacement de Mgr Paul von der Weid; il s'agit de Mgr Cantin, ancien recteur du Collège Saint-Michel à Fribourg.

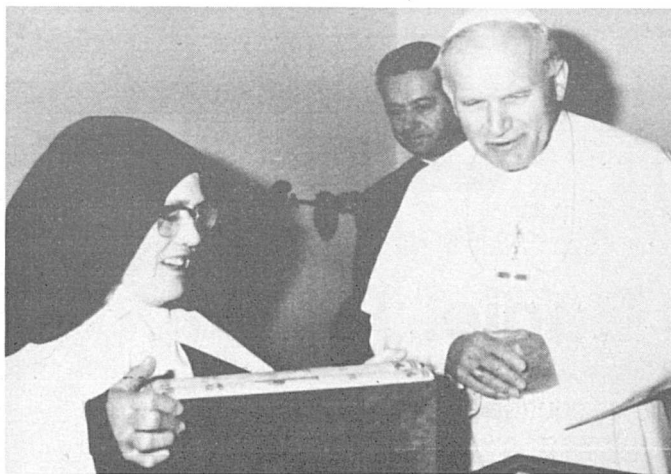
En recevant à Rome les trois cents intellectuels venus de vingt-trois pays, qui participent au colloque sur les racines chré-

tiennes communes des nations européennes, le Saint-Père a lancé un appel pour l'unité des peuples européens dans le respect des particularités propres à chacun d'eux. C'est par une citation de Dostoïevsky, mort il y a cent ans, que le Pape a terminé son discours: « La science seule ne remplira jamais l'idéal humain et la paix de l'homme est la source de la vie et du salut pour tout homme. » La condition *sine qua non* et l'assurance pour le monde entier se trouvent dans ces paroles: « Le verbe s'est fait chair. »

Le drame polonais

Ce mois de décembre 1981 restera l'un des plus sombres de ces dernières années pour la Pologne. En effet, le 13 de ce mois, avec brutalité, le régime prononçait l'instauration de l'état de siège, autrement dit de l'état de guerre. Les principales libertés civiques et syndicales sont supprimées et c'est une junte militaire qui prend le pouvoir. Ce coup de force a pour but évidemment de freiner la montée de la démocratie en Pologne. Quatre mille personnes ont été emprisonnées, tirées la plupart de leur lit en pleine nuit, ne pouvant emporter avec elles que le strict nécessaire. Au lendemain de ce jour tragique, des manifestations de protestations ont eu lieu dans toutes les grandes villes et régions de Pologne, faisant plusieurs dizaines de morts, car la police et la milice ont tiré sur les manifestants. Par la voix de Mgr Glemp, primat de Pologne, l'Eglise a dénoncé en termes vifs cette atteinte au droit de l'homme.

Jean Paul II a publié une importante lettre pastorale sur le rôle de la famille chrétienne dans le monde moderne. Il réaffirme notamment l'indissolubilité du mariage et précise quelques orientations pour la pastorale de la famille, des personnes divorcées, des enfants. Tous les problèmes inhérents au mariage y sont traités. A Fribourg préci-



Lors de son voyage au Portugal, Jean Paul II a rencontré la voyante de Fatima, Sœur Lucia.



Sécurité intégrale

Agence principale Ajoie

Antoine BARTHE
Place Bellecroix
Rue des Tilleuls 35
2900 Porrentruy
Tél. 066/66 15 21

Inspecteur:

Alphonse BARTHE
Sur-la-Côte
2905 Courtedoux
Tél. 066/66 45 20

Agence principale Delémont

Marcel RAIS
Préfecture 1
2800 Delémont
Tél. 066/22 24 87

Inspecteur:

André ÉCABERT
Rue des Cloutiers 7
2854 Bassecourt
Tél. 066/56 77 36

Agence principale Franches-Montagnes Clos-du-Doubs

Germain LAPAIRE
Chemin des Vignes

2882 Saint-Ursanne
Tél. 066/55 36 77



CUISINIÈRES
électricité / bois
et
CHAUDIÈRES
à chauffage central

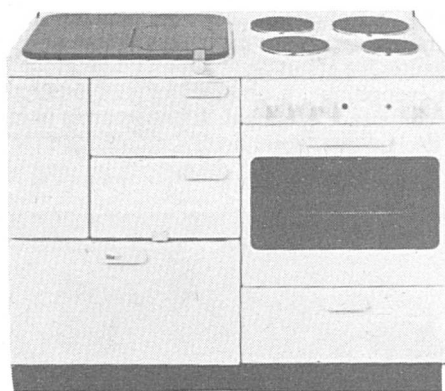


Centre Electro-Ménager Ajoulot

Daniel Prudat

Service réparations toutes marques
2892 COURGENAY (à côté de Tornos)
Tél. 066/71 18 57

DES PRIX PLUS AVANTAGEUX QUE JAMAIS !



sément, un grand symposium avec trois cents participants a été organisé sur la famille. La désintégration de la famille a pour corollaire la désintégration de notre culture.

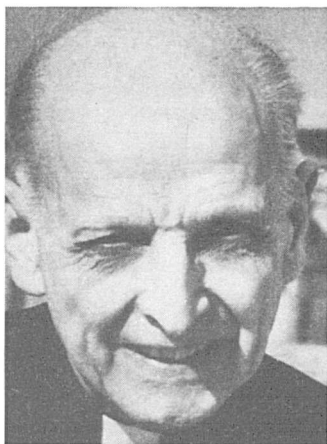
Le professeur Louis Roussel, de Paris, a déclaré: «L'ancrage des changements matrimoniaux dans l'évolution plus vaste de la société globale suggère que nous n'avons pas à faire à des turbulences provisoires, mais que la désintégration actuelle de la famille n'est probablement qu'un signe parmi d'autres de la désintégration de la forme actuelle de notre culture.»

Triste Noël pour les Polonais, les magasins sont quasiment vides, le couvre-feu est établi, le charbon est rare, et les rigueurs de cet hiver ne sont pas faites pour arranger les choses. Le primat de Pologne, Mgr Glemp, a de nouveau protesté avec vigueur, ainsi que tout l'épiscopat, contre l'instauration de cet état de siège qui va à l'encontre des intérêts profonds de la Pologne et laisse apparaître le pays comme étant une dictature militaire aux yeux du monde entier.

L'Année

Saint-François-d'Assise et Sainte-Thérèse-d'Avila

1982 qui commence sera l'Année de Saint-François-



Le Père Pedro Arrupe, général des Jésuites, atteint par la maladie, a été remplacé à titre intérimaire par le Père Paolo Dezza.



d'Assise et de Sainte-Thérèse-d'Avila. Le premier mourait il y a 800 ans et la seconde il y a 400 ans. Un peu partout à travers le monde, des manifestations ont été organisées pour commémorer cet anniversaire et surtout pour remettre en lumière la spiritualité de ces deux géants de la sainteté.

Après 447 ans d'ignorance réciproque, le Vatican et Londres ont décidé d'élever leurs relations diplomatiques au niveau des ambassadeurs. Ainsi, le Saint-Siège sera officiellement représenté à Londres et Londres aura son ambassadeur au Vatican. On sait que la

querelle date de 1534. Le roi Henri VIII avait demandé au pape Clément VII l'autorisation de divorcer de Catherine d'Aragon, pour pouvoir épouser Anne Boleyn. Ayant essuyé un refus, il passa outre et fut excommunié. Il rompit alors avec Rome et fonda l'Eglise d'Angleterre, dont il se proclama le chef.

A Berne, trente-quatre femmes et hommes de nationalité italienne ont reçu le diplôme d'animateur pastoral. Conférant ce diplôme, Mgr Antoine Hänggi a déclaré: «Au milieu de vous prend forme dans mon esprit la vision de la commu-



Le pape Jean Paul II et les évêques se sont réunis au Vatican durant le mois de juillet.

Jurassiens!

**Il faut s'arrêter à Charrat,
cela mérite d'être connu!**

Pour vos:

Asperges: avril-juin.

Abricots, conserves et confitures:
juillet-août.

Poires William et Louise Bonne:
août-septembre.

Pommes Golden: pour tout l'hiver:
septembre.

Spiritueux: de tous les jours et de fête:

Abricots - William - Pommes Golden
- **Marc de Dôle**, en version eau-de-vie
42 degrés et fines liqueurs.

Nous expédions par poste et CFF.

Demandez-nous en tout temps notre
liste de prix. Tout est à un prix avan-
tageux!

Germain Sauthier
1906 CHARRAT/VS
Tél. 026/53670

Princesse Valaisanne

WILLIAM 42°

EAU-DE-VIE DE POIRE

Fr. 33. — le litre



GERMAIN SAUTHIER, CHARRAT (VALAIS)

Manufacture
de boîtes de montres
métal et acier

LUSA S.A.

2853 COURFAIVRE

nauté des migrants, dont vous venez, et que vous représentez; dans mon cœur monte une affection grande et surnaturelle pour chacune de vos communautés.»

Le prieuré bénédictin de Saint-Otmarsberg, à Uznach, dans le canton de Saint-Gall, a été érigé en abbaye par l'archevêque de Saint-Ottilien; les bénédictins de Saint-Otmarsberg ont élu leur prieur en la personne du Père Ivo Auf der Maur.

En vue du Synode 1983

En automne 1983 aura lieu à Rome le Synode des évêques sur le thème: « La réconciliation et la pénitence dans la mission de l'Eglise. » Tous les catholiques sont invités à envoyer leurs suggestions en vue des travaux de ce synode. Un document a été envoyé à tous les évêques qui devront recueillir sur place les suggestions de leurs communautés locales avant de renvoyer à Rome leurs réponses, qui serviront à la discussion de l'Assemblée synodale de 1983. Jusqu'ici le document de base de telles assises était envoyé



Lors d'un séjour à Rome en juin, le président Reagan s'est rendu au Vatican pour s'entretenir avec Jean Paul II.

uniquement aux évêques et ils y répondaient sans consulter les laïcs.

Le pape Jean Paul II a nommé un prêtre français, Maurice Noël Couve de Murville, en qualité de nouvel archevêque de Birmingham. Le nouvel archevêque est un parent de l'ancien premier ministre français Maurice Couve de Murville.

Au début de février, le Pape a convoqué à Rome un « sommet polonais ». En effet, après avoir envoyé Mgr Poggi à Varsovie pour demander au Gouvernement des explications sur l'état de siège et le nouveau régime qui s'est instauré dans son pays, le Pape a jugé nécessaire de convoquer au Vatican des prélats de son pays. Ils étaient trois avec Mgr Glemp, primat de Pologne. Ceux-ci ont donné un aperçu détaillé de la situation tragique qui règne dans le pays.

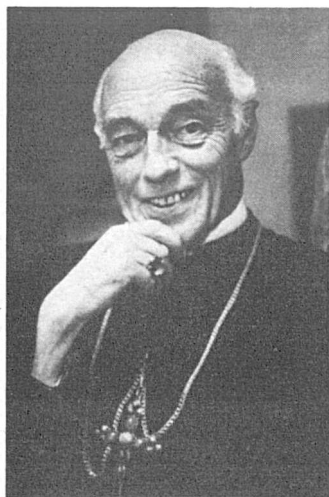
Voyage du Pape en Afrique

Le 12 février, Jean Paul II a entrepris sa dixième visite pastorale hors d'Italie, et ce voyage africain est le premier qu'il accomplit depuis l'attentat du 13 mai. Le Saint-Père s'est rendu au Nigéria, au Bénin

(l'ancien Dahomey), au Gabon et en Guinée équatoriale. On sait qu'en 1980, le chef de l'Eglise avait déjà visité le Zaïre, le Congo, le Ghana, la Haute-Volta et la Côte d'Ivoire. Partout, Jean Paul II a reçu un accueil enthousiaste, d'autant plus enthousiaste qu'on le prend pour un miraculé depuis qu'il a échappé providentiellement à son agresseur. Le Nigéria était particulièrement chaleureux. Les catholiques sont nombreux dans l'est de ce pays et à Onitsha, la messe pontificale a rassemblé près d'un million de personnes. Le Saint-Père s'est adressé spécialement aux travailleurs et aux employeurs, au monde du travail et au monde tout entier, pour que chacun prenne ses responsabilités dans la construction d'une société meilleure.

A peine de retour de son périple africain, le Pape a annoncé qu'il irait encore cette année au Portugal et en Espagne, mais on sait que la visite qu'il avait projetée en Espagne a dû être remise, car la date coïncidait avec la campagne électorale dans ce pays.

Les évêques suisses ont consacré leur Lettre de Carême 82 au thème « Notre dimanche ». Il s'agit de relancer la participa-



C'est à l'âge de 83 ans, et après 60 ans de prêtrise, qu'est décédé à Fribourg l'ancien prévôt de la Collégiale, Mgr Paul von der Weid.

Coopérative au service
de l'agriculture jurassienne

Coopérative agricole



- Aliments mélangés
- Engrais
- Semences
- Produits antiparasitaires
- Carburants
- Conseils techniques:
Centre Ajoie
Protector S. A.

Atelier mécanique :

- Ventes et réparations de machines

Centre collecteur et de conditionnement
des céréales d'Ajoie



- Réception de toutes variétés de céréales
- Conditionnement et mise en valeur

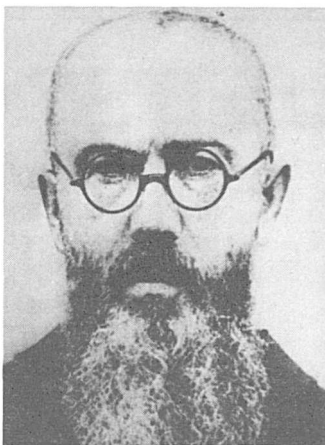
2942 ALLE

Tél. 066/71 24 24

tion des fidèles à la célébration dominicale. On enregistre en effet une grave désaffection du culte dominical et cela est certainement l'indice aussi d'une foi en baisse.

Le Pape a dû prendre aussi une décision en ce qui concerne la succession du général des jésuites, le Père Arrupe, frappé gravement dans sa santé et dans l'incapacité d'exercer son ministère. Le Saint-Père a nommé « un gouverneur provisoire de l'ordre », en la personne du Père Paolo Dezza. Cette mesure a provoqué quelques remous parmi les quelque vingt-cinq mille membres de la Compagnie de Jésus et ce fut l'occasion pour le Pape de leur rappeler de revenir à l'humilité et à la joie. On sait en effet que la Société de Jésus traverse une assez grave crise.

Les évêques suisses ont annoncé que le Pape ne vien-



Le franciscain polonais Maximilien Kolbe a été canonisé à Rome en octobre.

drait pas faire sa visite pastorale en Suisse cette année. Il devait déjà venir en 1981, mais son agression l'a obligé d'annuler cette visite, car elle avait lieu

quinze jours après. Mais le Pape cependant viendra en Suisse en mai pour rendre visite aux Organisations internationales qui ont leur siège à Genève.

Au Vatican, on enregistre le décès du cardinal Pericle Felici, survenu le 20 mars. C'est lui qui avait annoncé, de la loggia de Saint-Pierre, l'élection de Jean Paul I^{er} et de Jean Paul II, lors de leurs nominations.

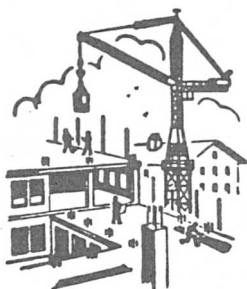
L'œcuménisme progresse

Au début d'avril un important document anglicano-catholique a été publié; ce document est le résultat de plus de onze années de travaux des commissions théologiques des deux Eglises. Certes, tous les obstacles à l'unité ne sont pas encore enlevés, mais un pas très important a été fait. En effet, les relations entre l'Eglise anglicane et Rome sont très cordiales



Après onze mois de détention, le fondateur de « Solidarité » a été libéré par les autorités polonaises et a pu retrouver sa belle famille.

QUIQUEREZ S.A.



Entreprise de bâtiments

Béton armé

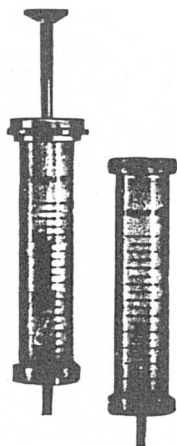
Bureau technique

Devis - Estimations

2906 CHEVENEZ

Tél. 066/766747

SANITEX S.A.



Fabrique d'instruments
de médecine et de chirurgie

2854 BASSECOURT
Tél. 066/567677 - 78
Télex 34776

et il semble que dans un avenir pas trop éloigné, des décisions spectaculaires et réjouissantes seront prises.

En avril, Jean Paul II s'est rendu dans la ville la plus «rouge» d'Europe occidentale, Bologne. Il a été reçu par le maire communiste de la ville et a parlé dans la plus ancienne université du monde qui a été fondée en cette ville il y a 9 siècles. Jean Paul II a dit aux enseignants qu'il se considérait comme l'un de leurs collègues, en tant qu'ancien grand chancelier de l'Université de Cracovie et professeur lui-même pendant de longues années.

La France catholique nourrit beaucoup d'inquiétudes en ce qui concerne l'enseignement libre. En effet, le projet du nouveau Gouvernement est d'instaurer dans le pays un enseignement unifié et laïc. En avril, plus de 100 000 parents d'élèves se sont réunis à Paris pour manifester leur attachement à l'enseignement privé catholique menacé, estiment-ils, par les projets gouvernementaux. Dans plusieurs autres villes de France, tout au cours de l'année, de semblables manifestations ont été prises.

Deux prêtres français ont été condamnés lourdement et emprisonnés au Brésil. Ces deux prêtres sont accusés de favoriser les mouvements de subversion terroriste dans le pays; Paul Jubin, notre compatriote, les a rencontrés, et a pu obtenir une interview d'eux-mêmes.

Il est clair que ceux qui, au Brésil, travaillent pour la justice sociale, sont accusés d'être des communistes et connaissent pour la plupart la prison.

En avril toujours, le commandant de la Garde suisse pontificale, le colonel Franz Pfyffer von Altishofen, a remis sa démission au Saint-Père. Agé de 64 ans, le colonel est originaire d'une vieille famille lucernoise qui a fourni onze commandants à la garde suisse depuis le XVI^e siècle. Il a expli-



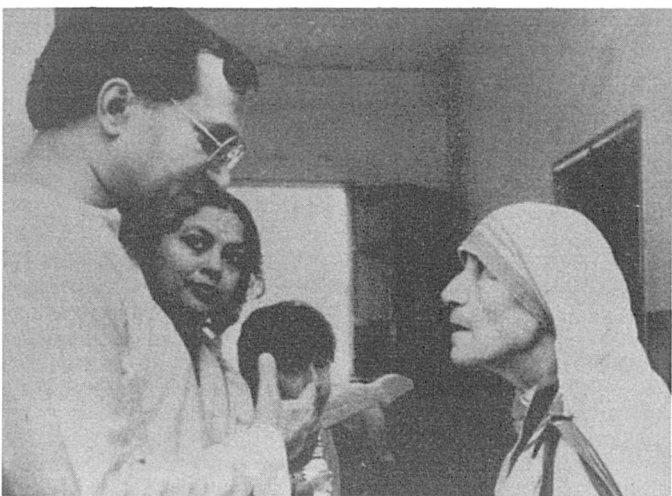
A l'occasion d'une audience générale, le professeur Piccard, fils d'Auguste, a eu un entretien avec le Pape.

qué qu'il estimait utile que sa charge revienne à un commandant plus jeune.

Les dominicains de Suisse ont tenu leur chapitre à fin avril; on note avec plaisir qu'un jeune Père jurassien,

André Vallet, de Courrendlin, a été nommé au Conseil provincial comme assistant.

A l'occasion de la journée mondiale de prière pour les vocations, le Saint-Père a adressé un message à toute



Mère Térésa, à la demande du Pape, a œuvré dans Beyrouth dévasté en faveur des victimes du conflit.

Unfall **Helvetia-Accidents** *Infortuni*

Agence générale:

Gérard Boillat

2800 DELÉMONT

Ses collaborateurs:

Paul CORTAT, rue du Jura 11, 2900 PORRENTUROY

Dominique FRIDEZ, rue Prévôt 27, 2915 BURE

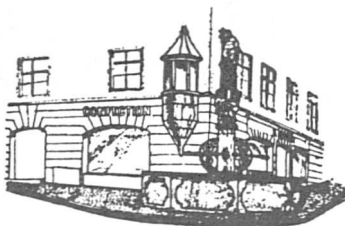
Adrien MARCHAND, rue des Rangiers 24, 2882 SAINT-URSANNE

Georges LACHAT, rue des Moissons 16, 2800 DELÉMONT

Bernard BOEGLI, rue Maicheleur, 2853 COURFAIVRE

P.-André JAEGGLI, clos Gros-Peter, 2741 ESCHERT

Jean GYGER, Hôtel-de-Ville 16, 2740 MOUTIER



La Samaritaine S.A.

Spécialiste de la mode dames + messieurs

- Jeune
- Habillée
- Tailles spéciales

2900 PORRENTUROY

Grand-Rue 5 - Tél. 066/66 19 20

2800 DELÉMONT

(anc. Stebler) - Tél. 066/22 16 24

Nouveau: Rayon de chemises hommes jusqu'à la grandeur 49

Familles De Santis et Aeschbacher

SOCIÉTÉ **SERGE RIAT SA** 2900 PORRENTUROY

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE PEINTURE

Spécialités: Lettres - Enseignes - Décors - Dorures à la feuille - Restauration d'objets d'art

SIGNALISATION ROUTIÈRE HORIZONTALE

Tout marquage routier

L'ARC-EN-CIEL

Produits de peinture - Papiers peints - Tissus muraux

TRADITION
EXPÉRIENCE
QUALITÉ
25 ANS

Ateliers, bureaux: Rue des Tilleuls 6-8 - Tél. 066/66 21 45

Magasin: Grand-Rue 22 - Tél. 066/66 38 91



Le Père Bruno Holz, nouveau rédacteur en chef de l'agence KIPA.

l'Eglise. Dans le Jura, l'évêque du diocèse, Mgr Hänggi, a adressé un message particulier à tous les jeunes francophones du Jura.

La question de la venue du Pape en Pologne suscite toujours beaucoup de remous. Il était en principe invité à participer aux festivités du 600^e anniversaire de la Vierge de Czestochowa. Ces festivités devaient avoir lieu au mois d'août, mais il a mis comme conditions à son

arrivée dans son pays la normalisation des relations et la libération de tous les prisonniers politiques et syndicalistes. On sait par la suite que cette visite n'a pas pu avoir lieu, les conditions n'étant pas remplies.

A Fribourg, on annonce au début de mai le décès de Mgr Henri Marmier, ancien official du diocèse de Lausanne, Genève et Fribourg, à l'âge de 77 ans. En mai aussi, quatre mille aides aux prêtres se sont rendues en audience chez le Pape. Celui-ci a annoncé qu'il se rendrait à Fatima le 13 mai pour remercier la Vierge d'avoir été protégé lors de son attentat qui a eu lieu exactement aussi le 13 mai, date anniversaire des apparitions de Notre-Dame de Fatima.

Voyage du Pape au Portugal

Ce voyage du Saint-Père au Portugal a été assombri par une grave tentative d'attentat contre sa personne. Il s'agit sans doute d'un détraqué, prêtre intégriste, qui, a-t-il dit, n'accepte pas les discours du Saint-Père et ses prises de position. Il a pu être désarmé de justesse. A Fatima, c'est plus

d'un million de personnes qui étaient réunies pour accueillir le chef de l'Eglise. Il en a profité pour lancer un vibrant appel pour le salut de l'humanité, lors de la grand-messe qu'il célébrait pour fêter le soixante-cinquième anniversaire de l'apparition de la Vierge à trois jeunes bergers dans cette région aride du Portugal. Dans son message, le Pape a lancé un vibrant appel à la Vierge, lui demandant de sauver l'humanité des menaces apocalyptiques qui pèsent sur elle. Le Saint-Père a attribué le fait qu'il ait survécu à l'attentat du 13 mai 1981 sur la Place Saint-Pierre à l'intervention de la Vierge de Fatima. Il a déclaré

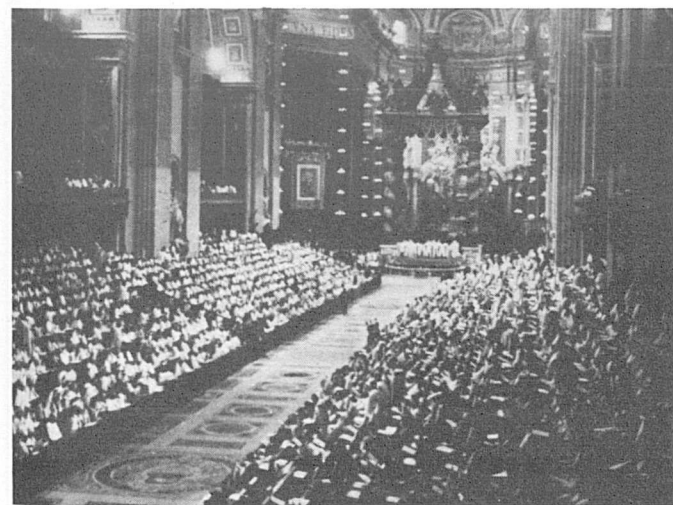


Les Œuvres pontificales missionnaires ont célébré le 150^e anniversaire de leur fondation, à l'instigation d'une laïque de Lyon, Pauline Jaricot.

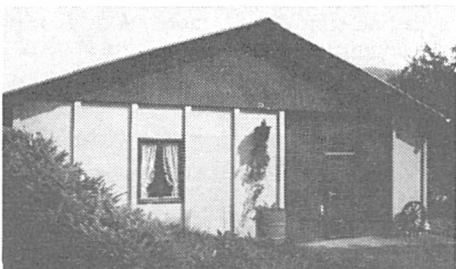
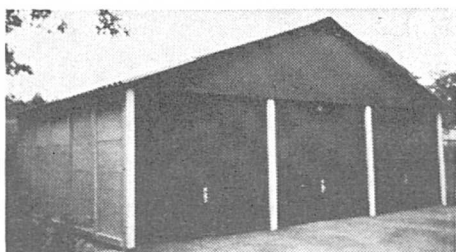
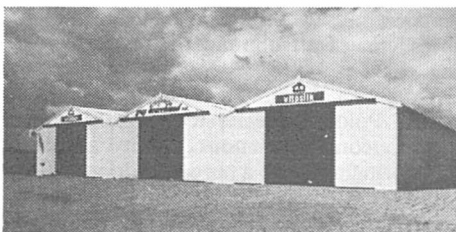
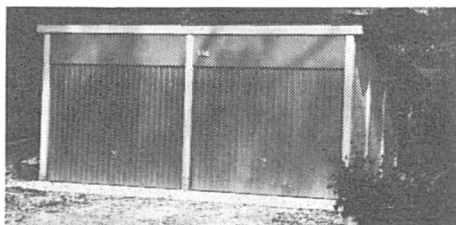
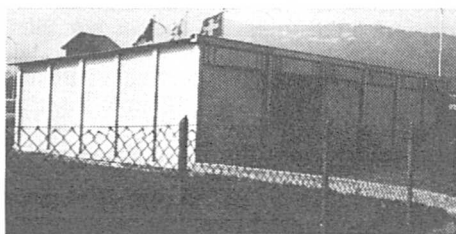
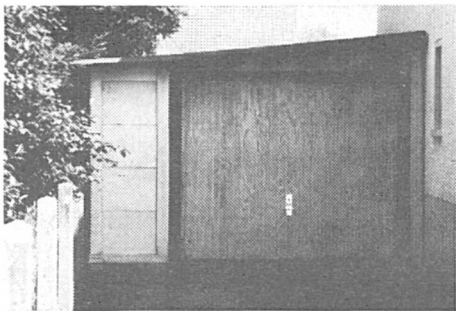
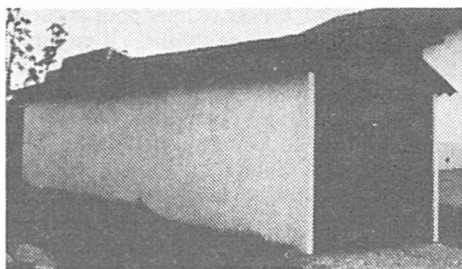
que l'attentat de l'année dernière avait eu lieu, selon une coïncidence mystérieuse, le même jour que celui de la première apparition de la Vierge dans ce lieu. Le sanctuaire de Fatima constitue un endroit symbolique pour la lutte menée par l'Eglise catholique contre le communisme.

Les Anglais perdent leur flegme pour le Pape

Le mois de mai ne s'achèvera pas que déjà Jean Paul II



Il y a eu 20 ans en octobre que s'ouvrait à Rome le Concile œcuménique Vatican II, sous la présidence du pape Jean XXIII.



Nombreuses autres possibilités. Renseignez-vous !

Préfabriqués en béton armé

Bâtiments à usages industriels et agricoles

Ateliers - Remises tous usages

Garages individuels - Garages collectifs (boxes) - Clapiers

Jacky Chappuis

Successeur de Joseph Miserez
2802 DEVELIER
Tél. 066/22 92 39



Emotion lors du voyage du Pape au Portugal: un fanatique, ordonné par Mgr Lefebvre, a tenté de l'assassiner (flèche à gauche de la photographie).

reprend son bâton de pèlerin pour se rendre en Angleterre cette fois-ci. Ce voyage était quelque peu hypothétique et il a été sur le point d'être annulé, en raison du conflit qui venait d'éclater entre la Grande-Bretagne et l'Argentine, à propos des îles Malouines. Mais les évêques anglais ont estimé que la présence du Pape dans leur pays pouvait contribuer à instaurer la paix et à trouver les voies de la réconciliation inter-

ationale, mais aussi de la réconciliation entre l'Eglise anglicane et l'Eglise catholique. Avant de prendre l'avion pour Londres, le Saint-Père avait concélébré une messe pour la paix en compagnie d'évêques britanniques et argentins. Cette célébration était l'image de l'entente qui règne au niveau des Eglises mais, réconciliation qui, hélas, n'est pas encore établie entre les Gouvernements de ces deux pays. Partout en



Lors de son voyage en Espagne, le Pape a salué différentes personnalités. On le voit ici serrant la main au vainqueur des élections, M. Felipe Gonzalès, en présence du roi d'Espagne, Juan Carlos.

Angleterre, Jean Paul II a reçu un accueil enthousiaste; il a notamment été reçu par la reine Elisabeth. Mme Thatcher, par contre, est restée à l'écart, et il en était mieux ainsi. En Ecosse, c'est au son des harpes, cornemuses et tambours que le chef de l'Eglise a été accueilli par des centaines de milliers de personnes. Il a évoqué à cette occasion ceux qui, des deux côtés, sont touchés dans le conflit de l'Atlantique Sud: « Nous ne pouvons pas nous permettre d'oublier les victimes de la guerre, ni les cœurs brisés de nombreuses familles », a-t-il souligné. « Vous avez un passé glorieux, a-t-il poursuivi, s'adressant aux Ecossais, mais ne vivez pas dans le passé. » « Vous appartenez au présent et votre génération ne doit pas se contenter des lauriers glanés par vos grands-pères et arrière-grands-pères. Suivre le Christ par les temps qui courent n'est pas facile, être témoin dans la vie moderne est un défi quotidien qu'il n'est pas aussi facile de résoudre d'une façon aussi définitive que le martyre dans le passé. En tant que croyants, vous êtes exposés constamment aux pressions de la société moderne, qui nous pousse à nous conformer aux habitudes du siècle et cela modifie les priorités, restreint nos aspirations au risque de compromettre nos consciences chrétiennes. » Avant de quitter la Grande-Bretagne, le Saint-Père a lancé un vibrant appel pour la paix dans le monde.

A peine rentré d'Angleterre, le Saint-Père recevait au Vatican le Président Reagan, qui avait participé à Versailles au Sommet des pays industrialisés; les deux hommes se sont entretenus pendant trois quarts d'heure.

Le Pape en Argentine : du délire !

Pour ne pas faire de discrimination, après l'Angleterre, c'est l'Argentine qui a reçu la visite



- Ornaments d'église + drapeaux
- Bannières de sociétés
- Drapeaux de décoration
- Mâts et tous les accessoires
- Fanions
- Insignes brodés

heimgartner wil

Heimgartner & Cie
Zürcherstrasse 37
9500 WIL

Tél. 073/2237 11

**Le symbole de
votre partenaire idéal:
Banque Populaire
Suisse.**



BANQUE POPULAIRE SUISSE

**Notre banque -
un grand nom en Suisse.**

du Pape. Ici aussi, ce fut un enthousiasme délirant ! Des centaines de milliers d'Argentins ont voulu suivre le Saint-Père dans ses déplacements et participer aux messes qu'il a célébrées sur sol argentin. Aux prêtres de ce pays, le Pape a déclaré que le premier devoir de paix est d'établir un climat de fraternité, qui doit se traduire par la réconciliation de l'Eglise avec la société. Ce devoir est particulièrement urgent dans des moments comme celui par lequel passe l'Argentine actuellement. « Nous connaissons tous les tensions et les blessures dont souffre la société argentine, et qui sont aggravées par les événements actuels », a-t-il poursuivi. Il faut les surmonter le plus rapidement possible. En recommandant aux prêtres la tâche d'exercer le ministère de la réconciliation, Jean Paul II a ajouté : « Tout ceci ne s'oppose pas au véritable patriotisme et n'entre pas non plus en conflit avec lui. » La dernière messe célébrée sur sol argentin a réuni deux millions de fidèles ; le Pape s'est adressé spécialement à la jeunesse du pays et cette dernière a remis un message aussi pour la jeunesse britannique. Ainsi, c'est un peu le trait d'union que le Pape a été entre ces deux pays actuellement en guerre aux Malouines. Il a déclaré notamment : « J'ai pu constater durant mes voyages en Argentine et en Grande-Bretagne que les deux peuples, profondément affligés par les conséquences de la guerre et avant tout par la perte de nombreuses jeunes vies humaines, sont angoissés et aspirent à la paix. »

A peine rentré d'Argentine Jean Paul II a lancé un appel aux responsables afin que la voie des négociations soit trouvée dans le conflit qui déchire le Liban.

Jean Paul II à Genève

Trois jours après son retour d'Argentine, infatigable, Jean Paul II arrivait à Genève, pour



En avril, le secrétaire général de l'ONU, M. Perez de Cuellar, a été reçu au Vatican.

une visite éclair d'un jour. Genève, ville de Calvin, n'a pas boudé la présence de son hôte, même s'il se rendait aux sièges des grandes Institutions internationales. Le Pape a notamment prononcé un important discours au Bureau international du Travail (BIT). Puis il s'est rendu au siège du Comité international de la Croix-Rouge et enfin au CERN (Centre Européen de Recherches Nucléaires). La journée s'est terminée peu après 19 heures par une messe à Palexpo, messe fervente qui a rempli jusqu'au dernier banc la vaste halle des expositions. Dans son discours au BIT, le Saint-Père a traité de la question de la solidarité. Il n'y a pas de vie sociale possible sans solidarité. Beaucoup y ont vu naturellement une allusion à « Solidarité », le syndicat de son pays, qui a été interdit par la junte militaire. Au CERN, le Pape a déclaré qu'il fallait intensifier le dialogue entre la science et la foi. Au CICR enfin, le Saint-Père a lancé un vibrant appel contre la torture et a rendu hommage aux responsables de la Croix-Rouge.

A l'occasion de la Pentecôte plus de 30 000 personnes appartenant au Mouvement Charismatique se sont rencontrés en Congrès à Strasbourg ; ces personnes provenaient des diverses Eglises d'Europe, car il s'agissait d'une rencontre œcuménique.

Dans notre pays, la question d'une nouvelle répartition des



Mgr Glemp, primat de Pologne, dont le rôle a été déterminant dans le conflit qui a opposé la junte militaire et les masses populaires.

Chez Galeries Nouvelles

Rue du 23-Juin

2900 PORRENTUUY

Tél. 066/66 23 73

Votre magasin de confection

Hommes

Dames

Girls



Electricité - Téléphone

Maîtrise fédérale
Concessionnaire A + B

Rue du Jura 51
2900 PORRENTUUY
Tél. 066/66 33 88
C.c.p. 25 - 150 41

Librairie de la Molière

Rue de la Molière
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 19 55

Grand choix de
livres pour tous
disques et cassettes
religieux
bibles
articles religieux



Horlogerie - Bijouterie - Orfèvrerie - Optique

FROIDEVAUX

Certina - Eterna - Rado - Zenith - Mido

Avenue de la Gare 30

2800 DELÉMONT



Tél. 066/22 15 64



En juin, Mgr Antoine Hänggi présentait sa démission au Saint-Siège pour raison de santé; le poids des charges pastorales, les soucis au sein d'une Eglise appelée à se renouveler, ont eu raison de ses forces.

diocèses est à l'étude. Une commission a terminé ses travaux et a soumis un projet aux évêques, qui sont en train de l'étudier. L'option fondamentale pour le redécoupage des diocèses suisses, trop grands et trop lourds, est le besoin pastoral, l'aspect juridique et historique passant au second plan.

Les évêques suisses chez le Pape

Au début du mois de juillet, tous les évêques de notre pays se sont rendus à Rome en audience particulière au Vatican. Ils avaient à présenter au Pape un rapport sur leur diocèse respectif. A été abordée également la visite pastorale du Pape en Suisse, visite qui en est en préparation et qui est projetée pour l'année 1983. Mgr Hänggi ayant démissionné depuis peu, c'est son auxiliaire, Mgr Otto Wüst, vicaire capitulaire, qui est venu à Rome.

Le président de la Conférence des évêques suisses, Mgr Mäder, a tenu un discours au nom de tous les évêques au Saint-Père, où il a brossé le visage de l'Eglise dans notre pays qui, notamment, héberge

de nombreux étrangers de confession catholique. Il a souligné quelles sont les joies et les souffrances qui marquent l'Eglise chez nous. Le Saint-Père a répondu en précisant quelle était la tâche des évêques, des prêtres et des laïcs.

Au mois d'août arrivait du Vatican la nouvelle que «l'Opus Dei» avait été érigée en prélature personnelle, sur décision de Jean Paul II. Cette institution catholique, fondée en 1928 par le prêtre espagnol

Don José Balaguer, devient ainsi encore plus importante dans l'Eglise. Elle assume en effet la configuration d'un diocèse ou mieux d'une prélature sans territoire. Ce qui signifie qu'elle ne dépend plus de l'évêque du lieu où elle est implantée, mais directement du Pape à Rome.

Cette nouvelle bien sûr a été accueillie avec joie par les membres de «l'Opus Dei», mais avec une certaine réticence par nombre de catholiques qui



Mgr Otto Wüst, nouvel évêque du diocèse de Bâle, lors de son intronisation, entouré de son prédécesseur, Mgr Antoine Hänggi (à gauche), et du doyen du chapitre, le chanoine Eggenschwiler.

Meubles Rideaux Tapis
Revêtements de sols
Déménagements

AMEUBLEMENTS
**MARI &
SCHWAB**
pour vivre heureux chez soi

PORRENTUUY TEL.066 661241

Livraison gratuite dans toute la Suisse

Grand parking à disposition

Fabrique
de boîtes de montres

L. Frésard S.A.

2854 BASSECOURT

voient cette organisation comme une sorte d'émanation de l'Espagne de Franco, puisque c'est sous son règne qu'elle s'est épanouie et que de nombreux ministres du gouvernement Franco étaient membres de «l'Opus Dei».

Congrès franciscain international en Suisse

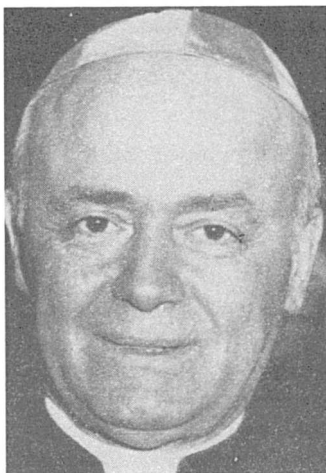
En septembre s'est tenu en Suisse, à Morschach, un important Congrès franciscain international avec la présence notamment de Mgr Arns, cardinal brésilien, qui a parlé des droits de l'homme. La question du tiers monde a été au centre de toutes les discussions et des lignes pastorales ont été tracées, en vue d'un travail plus intense dans cette partie du monde.

A l'occasion du Jeûne fédéral, les évêques suisses ont publié une lettre qui a fait la joie de tous les écologistes: «L'homme et son milieu naturel». Il s'agit de traduire un souci de l'Eglise face à la destruction du milieu naturel, qui est le fait de notre société moderne. La nature, l'environnement est un don de Dieu et nous n'avons pas le droit de dilapider les richesses naturelles. Il s'agit pour nous, Suisses, de retrouver un nouveau style de vie.

Les évêques suisses dans le Jura

La Conférence des évêques suisses a siégé pour la première fois dans le nouveau canton du Jura, au Centre Saint-François. Les évêques se sont déclarés enchantés de leur séjour à Delémont. Ils ont notamment été reçus par une délégation du Gouvernement jurassien, formée du président Pierre Boillat et des ministres François Lachat et Roger Jardin. La Collectivité ecclésiastique cantonale a également organisé une réception en l'honneur des évêques suisses.

Les catholiques allemands ont tenu leurs assises à Düsseldorf. Quelque 120 000 participants y ont pris part, dont plus



Le cardinal Benelli, archevêque de Florence, est décédé subitement dans l'exercice de ses fonctions. Il fut le bras droit du pape Paul VI.

de soixante pour cent avaient moins de trente ans. Il semble que l'on assiste à un renouveau de l'Eglise dans ce pays et qu'un pont entre les générations ait été jeté. Il n'y a plus l'Eglise d'en haut et l'Eglise d'en bas, ou du moins l'écart s'est raccourci.

Visites du Pape en Italie

Continuant ses visites en Italie, Jean Paul II s'est rendu à Saint-Marin et à Rimini. A Saint-Marin, République communiste, il a reçu un accueil très cordial et le maire de la ville, l'ancien maçon et marchand de journaux Giuseppe Maiani, seul chef d'Etat communiste de l'Europe occidentale, lui a serré cordialement la main et l'a remercié pour ses efforts en faveur de la paix. Station de vacances très connue chez nous, Rimini a aussi reçu le Saint-Père, spécialement les jeunes, qui étaient au nombre de 70 000, du mouvement «Communion et Libération» réunis pour leur congrès annuel dans cette ville. Le Pape leur a demandé de travailler pour construire la civilisation de l'amour. Après Rimini, le

Pape s'est aussi rendu à Padoue quelque deux semaines plus tard. Il a lancé un appel contre le terrorisme et s'est retrouvé au milieu de pèlerins qui, chaque année, au nombre de cinq millions, viennent se recueillir et prier devant le tombeau de Saint-Antoine.

Le Pape a aussi pris un risque calculé en recevant au Vatican le chef de l'OLP, Yasser Arafat. Cette visite, évidemment, n'a pas fait l'unanimité, surtout dans les milieux israéliites. Plutôt que d'une visite officielle, il s'agissait d'abord d'une audience d'à peine une demi-heure, et il était difficile pour le Saint-Père, alors que le chef de l'OLP était reçu officiellement à Rome au sein d'une grande assemblée européenne, de refuser ce représentant du monde arabe. On sait en effet que le Saint-Siège entretient des relations diplomatiques avec la majorité des pays arabes.

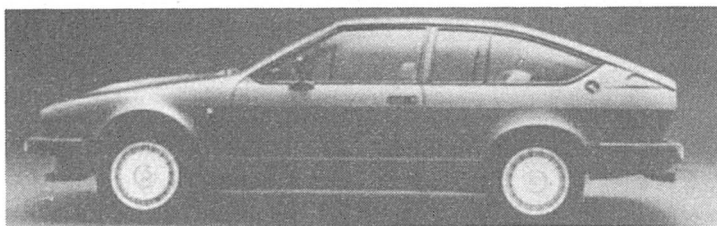
Canonisations à Rome

En ce mois d'octobre, la Basilique Saint-Pierre a été le cadre d'émouvantes cérémonies de canonisation. Le 10 octobre tout d'abord, c'était un ancien détenu du camp de la mort d'Auschwitz qui était élevé sur l'autel: le Père Maximilien Kolbe. Le Saint-Père retraça la vie de cet homme héroïque, qui mourut de faim à la place d'un père de famille. Franciscain, le Père Kolbe fut un promoteur dans le domaine des média et il se déclarait «chevalier de Marie-Immaculée».

Fin octobre, deux religieuses françaises étaient également inscrites au calendrier des saintes de l'Eglise: Mère Marguerite Bourgeoys, fondatrice de la Congrégation de Notre-Dame de Montréal, et Mère Jeanne Delanoue, fondatrice de la Congrégation des Servantes des Pauvres de Saumur. Mère Marguerite Bourgeoys est la première sainte canadienne. Les

Alfa Romeo GTV6 2.5 iniezione

Alfa Romeo 



**La plus belle ALFA
de tous les temps**

CARROSSERIE  ST-CRISTOPHE



2800 DELÉMONT/2802 DEVELIER

Tél. 066/22 22 87 ALFA ROMEO

**MEUBLES
DESIGN
MEUBLES**

J.-F. Paumier
Tél. 066/22 77 77

**Exposition
permanente**

**Jeudi ouvert
jusqu'à 21 heures**

Route Cantonale
(sortie Courfaivre)
2852 Courtételle



deux nouvelles saintes, qui vivaient au XVII^e siècle, ont eu une destinée semblable, l'une au Canada naissant, l'autre au cœur de la Province française.

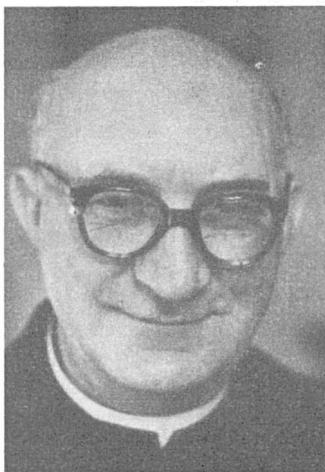
Vatican II a 20 ans

On a commémoré le vingtième anniversaire du Concile Vatican II. Après avoir provoqué bien des remous dans l'Eglise (un courant d'air frais décoiffe toujours un peu...), les fruits du Concile commencent d'apparaître. Il y a tout d'abord la place que le Peuple de Dieu prend de plus en plus dans l'Eglise : l'engagement des laïcs est un réveil, et l'annonce de la foi n'est plus exclusivement réservée aux prêtres. La collégialité épiscopale et sacerdotale est une réalité qui commence à fonctionner, et fait reculer l'autarcisme dans l'Eglise. L'œcuménisme a reçu une forte impulsion et de notables progrès sont enregistrés, notamment avec les Eglises anglicanes et orthodoxes. Enfin, la liturgie, la réforme des sacrements, rendent plus intelligibles le message de l'Eglise et son action pastorale.

Fin octobre, une des grandes figures de l'Eglise, le cardinal Giovanni Benelli, est décédé à Florence, où il était archevêque. Il a joué un grand rôle sous le pontificat de Paul VI et était l'un des « papabilis » les plus en vue.

Congrès franciscain international

Pour la première fois dans l'histoire huit fois centenaire de l'Ordre, franciscains et franciscaines du monde entier se sont rassemblés et ont réfléchi ensemble durant deux semaines à Morschach (SZ). Le thème du Congrès portait sur « Saint François d'Assise et le défi du tiers monde ». Un message final a été publié, qui essaie de déchiffrer les signes des temps et de donner des réponses, à partir de la riche expérience franciscaine. Les participants



En décembre 1981 décédait à Rome le cardinal Franjo Seper, responsable de la Congrégation pour la doctrine et la foi.

au Congrès ont également voté une « Déclaration sur la spirale de l'armement » à l'adresse des gouvernements d'où ils viennent eux-mêmes. Le message final s'adresse aux hommes du monde entier qui se réjouissent de Dieu, qui cherchent Dieu, et qui cherchent à développer la justice et la paix.

Le nouvel évêque de Bâle

La date du 1^{er} novembre avait été retenue pour l'intronisation de Mgr Otto Wüst, le nouvel évêque du grand diocèse de Bâle. La cérémonie s'est

déroulée à Soleure, siège de l'Evêché, en présence de 450 invités, dont tous les évêques de Suisse, ainsi que le conseiller fédéral Kurt Furgler. La cérémonie religieuse à la cathédrale a été précédée d'une brève cérémonie avec les représentants des dix Etats diocésains. Le canton du Jura était représenté par le ministre François Lachat et le chancelier Joseph Boinay. M. Pierre-André Chapatte avait pris la tête de la délégation de la Collectivité ecclésiastique cantonale. Plusieurs personnalités du monde ecclésiastique du Jura étaient également présents. Mgr Wüst s'est adressé d'une façon particulière aux francophones du diocèse, les assurant de sa sollicitude. Elu le 6 septembre, Mgr Wüst avait aussitôt adressé une lettre à tous les prêtres du diocèse. La devise du nouvel évêque est « Au service de votre joie », car, estime Mgr Wüst, c'est de joie que nous avons surtout besoin aujourd'hui. Le dimanche après son intronisation, une lettre était lue dans toutes les églises, signée de Mgr Wüst, « Vivre d'espérance, de joie et de paix ». Nous réitérons à Mgr Wüst nos chaleureuses félicitations et nos vœux fervents pour un long ministère, favorisé par la grâce divine.

7 novembre 1982.

Georges Schindelholz



Malgré l'état de siège, la vie a continué en Pologne. En novembre, Mgr Glemp a procédé à la pose de la première pierre d'une nouvelle église à Varsovie.



parietti et gindrat sa

PORRENTUAY
BONCOURT
DELÉMONT

Droguerie - Photo

Lachat-Mouillet

2764 COURRENDLIN
Tél. 066/35 52 46

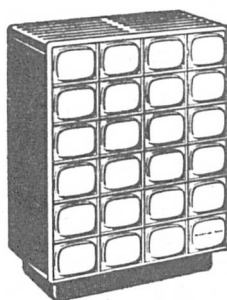
Photos
Ciné
Enregistreurs

Toutes
les grandes marques

Prix sans concurrence

GRAND
CHOIX

Fourneaux à mazout
Fourneaux à bois
Radiateurs électriques



Services après vente assurés

O. Schmid S.A.
2800 Delémont

Maison fondée en 1796
Le bon quincaillier jurassien spécialisé

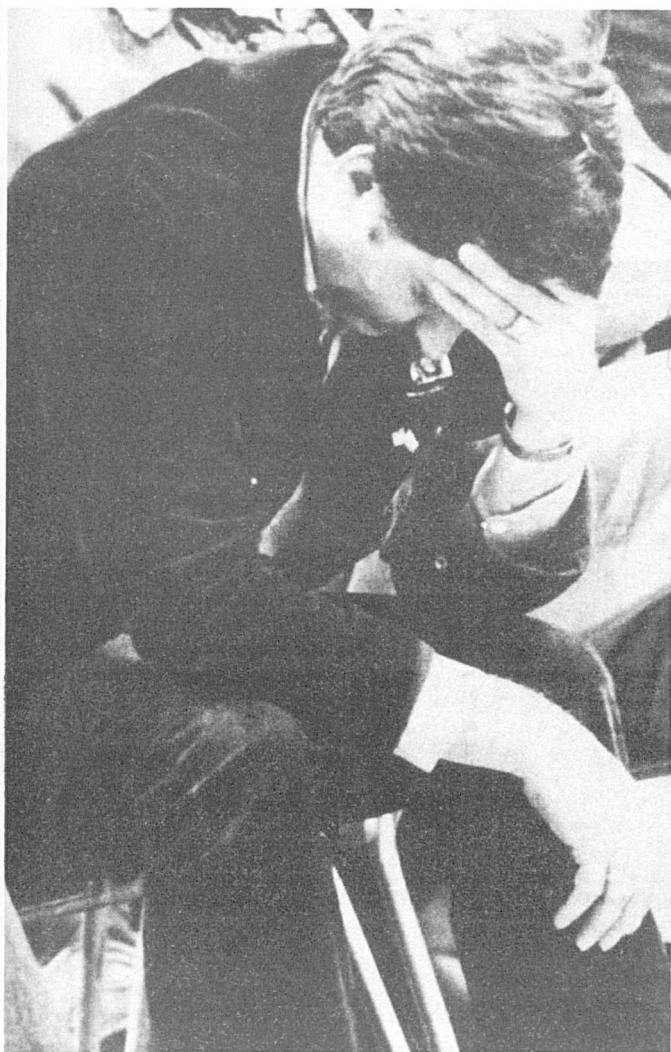
Rue de l'Hôpital 22
Tél. 066/22 66 22

clichés photolithos
villars et cie neuchâtel

rue de la côte 71
tél. 038/25 16 57

CHRONIQUE INTERNATIONALE

Les derniers mois de l'année 1981 ont été placés sous le signe de la Pologne et principalement le mois de décembre puisque c'est le 13 que « l'état de guerre » est proclamé et qu'un conseil militaire de salut national présidé par le général Jaruzelski est institué. Les principaux militants du Syndicat « Solidarité » sont arrêtés, dont Lech Walesa (notre photo ci-dessous). Il est depuis lors sorti de prison, mais son pays y est toujours.



Janvier

1. — « Carmen », opéra de Bizet, est créé en chinois, à Pékin.

3. — Nomination d'un premier ministre égyptien par le Président Moubarak.

4. — Arrestation des auteurs du vol d'armes dans un camp militaire, près de Foix.

6. — L'Eglise proteste contre « les déclarations de loyauté » imposées aux fonctionnaires polonais.

11. — La rédaction du *Monde* renonce à présenter Claude Julien à la direction du journal.

13. — Les forces armées de Hissène Habré progressent au sud du Tchad.

16. — La Grande-Bretagne et le Vatican rétablissent de pleines relations diplomatiques.

17. — Espagne : le père du chanteur Julio Iglesias, enlevé à la fin de l'année, est libéré.

22. — Mort de l'ancien président du Chili, Eduardo Frei.

23. — Violente manifestation d'agriculteurs français dans le Midi de la France.

24. — M. Jacques Chirac est réélu président du RPR.

28. — Le projet sur la nationalisation des banques est adopté par l'Assemblée nationale française.

Février

1. — La Confédération entre le Sénégal et la Gambie entre en vigueur.

3. — Signature d'un accord franco-algérien sur le gaz.

4. — Violents heurts en Syrie entre Frères Musulmans et forces gouvernementales.

A MAGRO...



**CENTRE
COMMERCIAL**

COURRENDLIN

Alimentation - Ménage
Produits frais
Légumes - Primeurs et fruits
Fermé le lundi matin



2800 DELÉMONT
Place de la Gare 20

2854 BASSECOURT
Rue Abbé-Monnin 38

5. — Le Parlement français adopte le projet de loi portant statut particulier de la Corse. — Confiance du Bundestag au chancelier Schmidt.

12. — Départ du pape Jean Paul II pour un voyage en Afrique.

18. — Deux jeunes gens tuent un milicien dans un tramway de Varsovie.

19. — Ouverture du procès des putschistes espagnols.

21. — Réajustement des parités au sein du système monétaire européen.

27. — Visite à Chypre du chef du Gouvernement grec Papandreou.

Mars

3. — Voyage de M. Mitterrand en Israël et discours devant la Knesset.

6. — Procès des assassins de Sadate : cinq condamnations à mort.



Helmut Kohl, le nouveau chancelier allemand.

7. — Le primat de Pologne critique la loi martiale.

10. — Gel commercial entre la Libye et les Etats-Unis.

16. — Violentes manifestations de sidérurgistes belges.

17. — Quatre journalistes hollandais sont tués par l'armée au Salvador.

18. — Grève générale en Cisjordanie.

24. — Le deuxième tour des élections cantonales françaises confirme la victoire de l'opposition. — Coup d'Etat d'une junte militaire au Guatemala.

Avril

2. — Des commandos argentins prennent l'aéroport dans l'île principale des Malouines.

5. — Nouveaux bruits sur la santé de Brejnev.

8. — La Syrie décide de fermer sa frontière avec l'Irak.

10. — Arrestation de l'ancien premier ministre turc Ecevit.



C'est fini. La guerre des Malouines se termine par la victoire des Britanniques.



Jeunes arbres et arbustes
du pays
pour haies vives naturelles

Pépinières forestières Staempfli

3054 SCHÜPFEN - Tél. 031/87 01 39

Avec une grande partie à emporter

CARROSSERIE - GARAGE



Agent PEUGEOT - TALBOT

Vente - Service

2735 MALLERAY

Tél. 032/92 17 61



Hôtel-Restaurant Saint-Georges

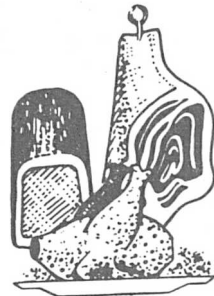
8840 EINSIEDELN

Tél. 055/53 24 51

Restauration très soignée

À proximité de la place principale
Grand-Rue

Se recommande au mieux:
Famille Dom. Ochsner



Boucherie Nouvelle

Pierre Greppin
2942 ALLE
Tél. 066/71 22 15

Spécialités:
Saucisse sèche et lard sec

H. Schaller S.A.

mécanique - étampage - injection plastique

Bassecourt, 10 rue St-Pierre tél. (0.66) 56 71 76

13. — Croissance inquiétante de l'excédent de la balance commerciale japonaise.

15. — Exécution de cinq assassins d'El Sadate.

17. — Attentat à Pampe-lune: un policier tué, cinq blessés.

20. — Baisse de la production industrielle en France. — Six attentats font un mort et plusieurs blessés en Irlande du Nord.

22. — M. Brejnev fait sa première apparition en public depuis un mois.

25. — Des villes belges comme Liège et Bruxelles sont menacées de faillite.

30. — Offensive de l'armée contre les guérilleros au Salvador.



La terreur frappe partout dans le monde et l'Irlande n'en a pas le monopole. Mais c'est certainement ici qu'elle est installée depuis le plus longtemps.

Mai

1. — Début de la riposte britannique aux Malouines par le bombardement de l'aéroport de Port-Stanley.

2. — Le seul croiseur de la flotte argentine est coulé par un sous-marin britannique.

3. — Manifestation en faveur de «Solidarité» en Pologne. — L'avion du ministre des Affaires étrangères algérien est abattu en dessus de la Turquie.

4. — Un destroyer britannique est détruit par un missile.

12. — A Fatima, un prêtre intégriste menace la vie de Jean Paul II.

14. — Augmentation du chômage en France.

24. — Contre-offensive irannienne contre l'Irak. — M. Youri Andropov, patron du KGB, devient secrétaire du comité central du parti.

25. — L'aviation argentine coule un nouveau destroyer et un porte-conteneurs.

28. — Voyage du Pape en Grande-Bretagne.

30. — L'Espagne devient le 16^e membre de l'Alliance Atlantique.



Le voyage en Inde du président de la République française a été considéré comme l'essai d'une troisième voie entre les blocs.

Garage M. Montavon

Mécanique - Carrosserie

Agences: V.A.G



2802 DEVELIER - Tél. 066/22 24 54

Un nom prestigieux

RITEX

Une maison à l'avant-garde



MODE MASCULINE

Vauclair

2900 PORRENTUUY

Succ. A. Béchir

- Lingerie fine
- Bonneterie
- Gains
- Corsets
- Soutiens-gorge
- Maillots de bain



2800 DELÉMONT
Avenue de la Gare 24
Tél. 066/22 32 56

2900 PORRENTUUY
Grand-Rue 13
Tél. 066/66 42 22



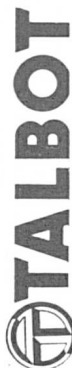
Garage du Bourg

Agence officielle
VOLVO - TALBOT

Réparations - Vente

G. Chapuis

Tél. 066/71 12 88



2892 COURGENAY

Carrosserie
Tôlerie
Peinture
Voitures de remplacement

G. Richert

Tél. 066/71 15 68

Juin

2. — Arrivée de M. Reagan en Europe où il restera deux semaines.

3. — Espagne: les deux principaux accusés du procès du putsch sont condamnés à 30 ans de prison.

4. — Les sept Etats occidentaux les plus industrialisés se réunissent à Versailles.

6. — L'armée israélienne envahit le Liban.

7. — Hissène Habré s'empare de la capitale du Tchad.

13. — Ouverture de la XXII^e Coupe du monde de football.

14. — Mort du roi Khaled d'Arabie.

15. — Tyr et Saïda tombent aux mains des Israéliens. — Les troupes argentines des Malouines capitulent.

17. — Le Président argentin est « démissionné ».



Amin Gemayel qui a pris la place, à la tête du Liban, de son frère assassiné.

22. — Protestation des Dix contre la politique commerciale américaine.

27. — Quatrième vol d'essai de la navette Columbia.

Juillet

2. — Retour sur terre de Soyouz T-6 avec un cosmonaute français à bord.

4. — M. Miguel de la Madrid est élu président du Mexique.

7. — M. Mitterrand effectue en Hongrie son premier voyage officiel dans un pays de l'Est.

9. — Cambodge: formation d'un gouvernement anti-vietnamien.

11. — L'Italie remporte la Coupe du monde de football en battant l'équipe de la RFA.

13. — Les troupes iraniennes pénètrent en territoire irakien.

17. — 200 000 personnes soutiennent à Tel-Aviv la politique de M. Begin.

22. — Les Etats européens décident de résister aux pressions américaines à propos du gazoduc soviétique.

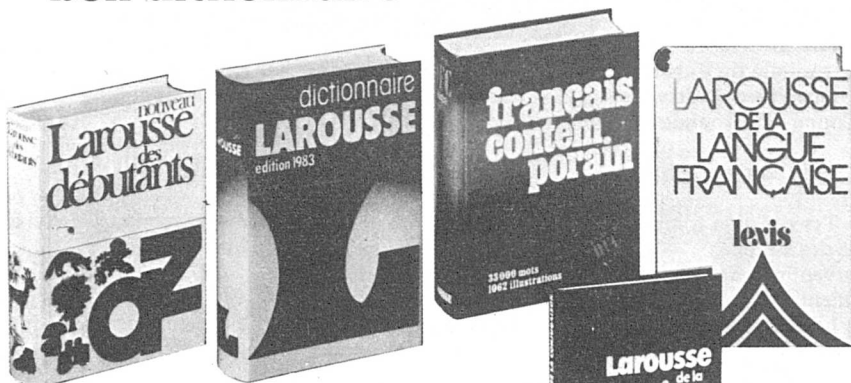


Le martyre de Beyrouth. Le Liban pris sous les feux convergents des Israéliens et des Arabes ne demande pourtant qu'à vivre paisiblement.

pour une bonne rentrée : d'abord, le bon dictionnaire

Maintenant, les dictionnaires sont devenus aussi nécessaires en classe que les "livres scolaires". Ils associent l'école et la vie.

Aussi, leur choix revêt-il une importance capitale : ils doivent être parfaitement adaptés à la progression des études.



de 7 à 10 ans :
NOUVEAU LAROUSSE
DES DÉBUTANTS

**pour toutes
les disciplines,
collèges et cycle
d'orientation :**
PLURIDICIONNAIRE

**pour tous les cours
de français :**
NOUVEAU DICIONNAIRE
DU FRANÇAIS
CONTEMPORAIN
ILLUSTRE

**enseignement secondaire,
2^e cycle et supérieur :**
LAROUSSE
DE LA LANGUE
FRANÇAISE - lexis
(nouvelle édition illustrée)

pour tous :
LAROUSSE
DE LA CONJUGAISON
(10 000 verbes,
115 conjugaisons)

**LAROUSSE
DE L'ORTHOGRAPHE**
(100 règles,
21 000 mots)

**pour les langues
étrangères,
enseignement
secondaire
1^{er} cycle
(ou 2^e langue) :**
DICIONNAIRES
BILINGUES
"APOLLO"
(allemand, anglais,
espagnol, italien,
portugais, russe)

**pour les langues
étrangères,
enseignement
secondaire
2^e cycle
et supérieur :**
DICIONNAIRES
MODERNES
"SATURNE"
(allemand, anglais,
espagnol, italien)

**... et pour toute
la famille :**
PETIT LAROUSSE 1983
ou PETIT LAROUSSE
EN COULEURS



Larousse CHEZ TOUS LES LIBRAIRES

LAROUSSE (SUISSE) S.A. CP 502 - 1211 GENÈVE 6

25. — Bernard Hinault remporte son quatrième Tour de France en cinq ans.

30. — Les autorités américaines décident de maintenir leur aide céréalière à l'URSS.

31. — Cinquante-trois personnes, dont quarante-six enfants meurent dans un accident d'autocar dans l'Oise.

Août

1. — Les forces israéliennes pénètrent dans les quartiers sud de Beyrouth.

5. — Le «sommet» de l'OUA n'aura pas lieu faute du quorum.

7. — Attentat arménien à l'aéroport d'Ankara: 11 morts et 63 blessés.

9. — Attentat dans un restaurant juif à Paris: 6 morts et 22 blessés.

10. — Une voiture piégée explose devant l'ambassade d'Irak, à Paris, faisant 5 blessés légers.

16. — L'épiscopat argentin demande la levée de l'état de siège.

23. — M. Bechir Gemayel est nommé président de la République libanaise.

26. — Tension franco-américaine à propos des livraisons pour le gazoduc soviétique.

27. — Dissolution du Parlement espagnol.

30. — Yasser Arafat quitte Beyrouth pour Athènes.

31. — Grosses manifestations en Pologne pour le deuxième anniversaire des accords de Gdansk.

Septembre

1. — Le 12^e Congrès du PC chinois confirme la prédominance de Deng Xiaoping.

3. — Assassinat du général Dalla Chiesa, coordinateur de la lutte contre la Mafia, et de sa femme.

9. — Le «sommet» arabe de Fez s'achève par l'adoption d'un plan de paix.

10. — Echec du premier tir commercial de la fusée Ariane.

14. — Assassinat du président libanais. — Mort de la Princesse Grace de Monaco après un accident de voiture.

16. — M. Ghotbzadeh, ancien ministre iranien des Affaires étrangères, est fusillé pour complot.

17. — Démission des quatre ministres libéraux du gouvernement Schmidt.

21. — M. Amine Gemayel est élu président du Liban.

22. — Visite de Mme Thatcher en Chine.

27. — RFA: chrétiens-démocrates et libéraux concluent un accord de gouvernement.

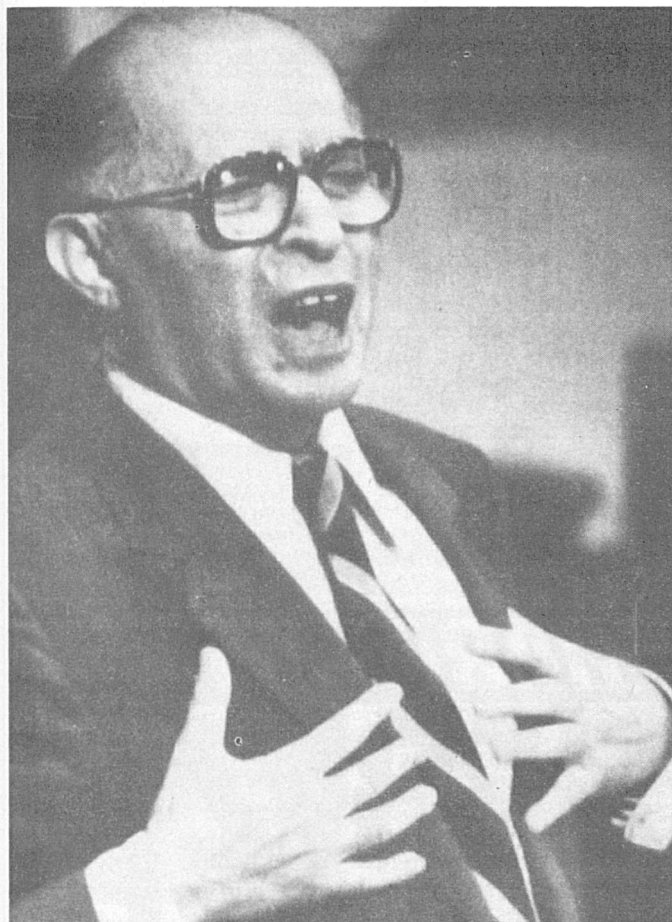
Octobre

1. — Explosion d'un camion piégé au centre de Téhéran: 60 morts et 700 blessés. — M. Helmut Kohl est élu chancelier d'Allemagne.

6. — A l'occasion du «sommet» franco-africain, M. Mitterrand visite 4 pays francophones.

9. — Fusillade devant une synagogue de Rome: un enfant tué et 36 personnes blessées.

10. — Bolivie: la junte militaire passe le pouvoir au président élu.



M. Begin premier ministre israélien, alors qu'il se défend d'avoir été l'instigateur des massacres de Beyrouth.

PEUGEOT - TALBOT

B M W



LA GRANDE TOUR S.A.

2900 PORRENTUAY ☎ 066/662012

Pour une vraie

saucisse d'Ajoie,

une excellente

saucisse sèche

coupée au couteau,

un délicieux fumé,

un bon lard sec,

**une viande fraîche
de 1^{er} choix,**

**un grand choix
de terrines,**

une bonne adresse:

Boucherie-Charcuterie

P. Salgat

Rue J.-Trouillat
2900 PORRENTUAY
Tél. 066/66 14 93

On achète mieux chez le spécialiste

Reymond

Au cœur du Jura

Librairie - Papeterie - Meubles
Machines de bureau

Rue des Moulins 9
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 15 67

PHARMACIE
MISEREZ
DELÉMONT Tél. 066 22 11 93
MICHEL CATTIN PHARMACIEN

18. — Décès de M. Pierre Mendès France, ancien président du Conseil.

20. — Les élections d'Irlande du Nord voient la défaite des extrémistes des deux camps.

21. — Tchad: M. Hissène Habré forme un gouvernement de large union.

28. — Le Parti socialiste remporte les élections espagnoles.

31. — Le Pape arrive en Espagne pour une visite de dix jours.



M. Leonid Brejnev dont la succession semble avoir été immédiatement assurée.

Novembre

1. — Attentat à Paris contre les locaux de la société soviétique Slava.

2. — Le gouvernement iranien refuse de recevoir l'ambassadeur de France.

3. — Les Banques occidentales passent un arrangement concernant la dette polonaise.

4. — Assassinat à Madrid du général Roman, officier fidèle au gouvernement.

9. — Plusieurs centaines de soldats soviétiques et de civils afghans meurent asphyxiés dans un tunnel après un accident. — La Grande-

Bretagne décide de ne plus subventionner le « Concorde ».

11. — Trois hommes sont tués en Ulster en voulant franchir un barrage policier. — Deux terroristes arrêtés en RFA.

14. — Mort de Mme Aliza Begin, femme du premier ministre israélien, qui doit rentrer brusquement des Etats-Unis.

15. — Le Prix Goncourt est attribué à Dominique Fernandez pour « Dans la Main de l'Ange » et le Prix Renaudot à G. O. Châteaureynaud pour « La Faculté des Songes ».

18.-20. — La Cour d'assises de l'Aube acquitte un garagiste qui avait « piégé » un transistor, provoquant ainsi la mort d'un cambrioleur.

23. — L'Assemblée nationale française vote l'amnistie des généraux du putsch d'Alger.

26. — Baisse constante du prix du pétrole. — Deuxième échec du Sommet de l'OUA.

28. — Visite de M. François Mitterrand en Inde.

29. — Après cinq jours et cinq nuits de négociations, déclaration décevante du Gatt. — Une lettre piégée éclate à Downingstreet.

En faisant le bilan de l'an 1982, on n'a guère envie de pousser des cris d'enthousiasme. On a, une fois de plus échappé à un conflit général et, du train où vont les choses cela vaut bien une action de grâces mais le ton reste à la morosité. La crise économique prend une tournure de moins en moins plaisante et ceux qui n'y voyaient qu'une pérépétie ont dû se convaincre de son importance dans le temps et dans l'espace.

Dans le conflit du Proche-Orient, on peut discerner quelques signes encourageants. Il faut moins les voir dans la cessation des combats — nécessaire et bénéfique mais fragile — que dans le rapprochement qu'on constate ici et là entre les esprits. Ainsi, par exemple, des nouveaux rapports entre l'OLP et les pays arabes modérés. Cela aussi, certes, est fragile mais c'est peut-être la petite fleur qui annonce le printemps.

Le spectacle de l'Amérique latine n'est nulle part vraiment réjouissant et il faudrait un solide optimisme pour y déceler quelques signes d'espoir. C'est peut-être dans l'action de l'Eglise proche des déshérités que se prépare l'avenir. La plupart des Etats balancent entre des régimes oppressifs de droite et l'éventualité, quand ce n'est pas encore la réalité, de régimes oppressifs de gauche. Ce n'est pas cette année que le sous-continent trouvera sa voie qui devrait être une troisième.

Le mois de décembre, comme en 1981, est voué à la Pologne. En raison tout d'abord de l'anniversaire de la promulgation de l'état de siège mais aussi par sa levée, par la libération de Lech Walesa, par sa lettre au général Jaruzelski, par son discours rentré de Gdansk, par toute l'ébullition que connaît encore ce pays en cette fin d'année et dont les délais d'impression nous empêchent de parler plus longuement, nous confirmant que certains régimes ne sont pas libéralisables. — P. N.



M. Youri Andropov qui a succédé à M. Brejnev après avoir été le directeur du KGB.

3^e génération de machines à écrire électroniques



HERMES 20

Mémoire de correction, 132 caractères, trois espacements d'écriture, ainsi que l'écriture proportionnelle, tabulation décimales.



OLIVETTI ET 121

Mémorisation de correction sur une ligne, trois espacements d'écriture, centrage des titres, tabulateur décimales, supersilencieuse, vingt choix de marguerites.



ADLER SE 1010

Ecriture facile, mémorise les huit derniers signes d'écriture, tabulateur simple, deux espacements d'écriture.

Organisation de bureau

Agence



Avenue de la Gare 20
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 58 85

**Démonstration - Vente -
Location - Service d'entretien
Réparations toutes marques**

Vos vacances...
Votre séjour balnéaire...
Votre voyage d'affaires...
Votre billet d'avion à la minute...
Vos voyages de sociétés avec des cars modernes...

... c'est l'affaire de

Voyages



2900 PORRENTUROY

Tél. 066/66 22 21

Télex 34 888

Compétence et qualité

Représentation officielle de Kuoni, Airtour Suisse,
Hôtelplan, Popularis, Tourisme pour Tous,
Universal, Marti, Danzas, etc.

LE COIN DU PATOIS

Lai Tchvatte

E y'avaît tot enson l'velaidge, quâsi â câre di bôs, in p'tét bacu qu'était aivu baîti è y'aivaît dje bin grant pai einne échpèce de grôs laîrre, de grôs bregand qu'épaivuraît tot l'velaidge. An diaît aijebin que c'était lai mâjenatte â diaîle. Ç'ât li, qu'lai Tchvatte demoraît. Djemaîs an on saivu s'èlle saivaît djâsaie ou bin s'èlle était mvatte. An raicontaît qu'èlle tchoiyaît dâs l'étraindgie, que niun n'lai cognéchaît. Lés dgens di yûe s'demaîndînt de quoi èlle poyaît bin vétyenaie, poche qu'èlle ne déchendaît djemaîs â maigaisîn. Bin chur èlle aivaît bin in tieutchi po yi piaintaie dés pomattes, dés gairattes, dés tchôs, dés tchôs-raîves, dés poraîs, dés angnons, tot âtye qu'èlle poyaît maindgie. A mois d'ot, tiaind lés dgens moûecheînt, èlle s'en allaît yannaie. Ç'ât lée que meûyaît tot son biè entre doûes véyes pîrres qu'elle ribaît l'èinne contre l'âtre, dînche sai fairainne ne yi côtaît â moins ran. Po s'tieûjenaie è peus s'éтчâdaie, lo bôs était tot prés, èlle raiméssaît djainqu'és écoûeches. Po son laicé, einne tchêvre que tchaim-poiyaît lés hîerbes que crâchînt en lai rive di bôs. Tiaind lai séjon était li, èlle n'aivaît ran que de bêlaie, lés tchevreûs ne lai léchînt'pe endurie. Dînche, â moins in cōp ou l'âtre, lai Tchvatte aivaît quéques goulées d'tchîe è maindgie. Elle vadgeaît aije-bin in tchait, in bé grôs noi mairgat. C'était in tot fin raitie, an n'voiyaît'pe

einne montreniere bin grant és âlentos di bacu. En pus d'çoli, aichetôt qu'è voiyaît quéqu'un reûguenaie pèrvâs l'bacu, è s'allaît fotre ch'lo raigat d'lai poûetche po yi faire lo rond dôs, tot prât d'grimpaie s'è fayaît. Tos lés sois en lai roûe-neût, lai Tchvatte botaît feûs, èlle cheuyaît lai rive dés tch'mîns, raiméssaint lés fruts qu'étînt tchois, mains djemaîs èlle n'allaît dains lés çyôs. Dâli tiaind lés afaints lai voiyînt, ès n'demaîndînt'pe yote réchte po fure â yét, ç'ât qu'èlle était aidé chi mâ goûenée qu'èls en aivînt einne pavou è pichie dains yôs tchâsses. E foûeche d'lai vouere, tos lés dgens di v'laidge s'yi sont aivéjies. Niun n'yi d'maîndaît ran, lée n'demaîndaît ran en niun, èlle vétyaît dînche que dînche. Lés djos, lés s'nainnes, lés mois, lés années se sont cheuyès en aipotchaint yôs djoûes, yôs piaîjis mains aijebin yôs poinnes â v'laidge tot entie sains que ran se n'pésseuche â bacu.

Potchaint, pai in bé maitîn di bon-temps, lo noi mairgat était v'ni graittaie en lai poûetche d'lai première mâjon, è miâlaît taint qu'è poyaît. Lai Mairie qu'était einne boinne dgens, pieinne de s'né è peus de compre-gnoûere, aivaît d'visé qu'è s'yi péssaît craibîn âtye de croûeye â bacu. Pren-gnaint quéques mochés d'socre, einne botiatte de dichtillée è peus in pô d'âbnie, èlle s'était botée è cheûdre lo mairgat djainque tchie lai Tchvatte. Elle était coutchie chus in moncé de



**centre
du jardinage**

(ancienne ferme Bouille)

27, RUE DES TILLEULS PORRENTROY
066 66 59 14

Fleurs André

Graines - Engrais
Arbustes

Vous y trouverez :

- Grand choix d'arbustes et conifères
- Tout l'outillage du jardinier
- Produits antiparasitaires
- Engrais
- Graines
- Bacs éternit (dépôt pour l'Ajoie)

et toujours... les conseils du spécialiste.

R. Torti

Machines jardins
et forestières
Micro-tracteurs
Tondeuses

Agences

**RAPID - HAKO - AGRIA
HOMELITE - JONSEREDS**

- Tronçonneuses
- Tondeuses à gazon
- Motoculteurs
- Micro-tracteurs
- Taille-haies
- Tailleurs de bordures
- Petites faucheuses
- Location de machines

Une des plus grande Maison spécialisée en Ajoie

daïe, elle teniaît entre sés doûes mains djointes in véye tchaiplat. En djâsaint tot pai saitchéuts èlle aivaît dit en lai Mairie:

« I vòs r'mèchie d'être veni. Vòs voites, Daïme, s'i seus v'ni fini mès djos ci, ç'ât poche que mai mère me y'aivaît botée â monde. Prentes ci p'tét saitchat que s'trove dedòs mai tête, è y'é dés étius en oûe. Vòs lés paitaidgerèz és véyes dgens di v'laidge po tot l'mâ qu'mon père yòs é fait. Dâs tiaind i seus ci, vòs m'èz trétus ravoétie d'chrégue, potchaint i vòs ainmòs, mains i n'òjòs m'bèyie è cognâtre poche que vòs m'airîns haïyenèe.

I r'mèchie l'Bon Dûe de m'aivoi bèyie lai tchaince de poyait trépéssaie dains ci bé p'tét v'laidge, s'vòs saivîns ço qu'i en aî t'aivu lai grê! »

Lai Mairie yi diét:

« De lai paît di v'laidge tot entie i vòs d'mainde paidgeon de n'pe vòs aivoi ainmèe, mains i vòs promâs que djemaîs vòs n'serèz rébièe. »

È peus èlle çyôjé lés endreûmies d'lai Tchvatte que veniaît de laitchie son derie sôpi en sôriaint de sôlâdgement, de sentre quéqu'un vâs lée po s'en allaîe!

Djôsèt BAROTCHÈT

Do it yourself

**Plus de 25 000 articles
sous le même toit,
1250 m²**

Heures d'ouverture :

Lundi, de 13 h. 30 à 18 h. 30

Mardi à vendredi, de 8 h. à 12 h. et de 13 h. 30 à 18 h. 30

Samedi, de 8 h. à 12 h. et de 13 h. 30 à 16 h.



OBIRAMA

2764 Courrendlin

Tél. 066/35 50 60



Pensionnat Sainte-Ursule

2900 PORRENTUUY
Tél. 066/66 15 26
S'adresser à la Direction
Cours de langue française
pour élèves de Suisse allemande

Etablissement recommandé
aux familles catholiques
pour l'instruction et l'éducation
des jeunes filles
Cours de langues

Pour le pensionnat, demander
prospectus



FLORIANA

Ecole pédagogique privée

Pontaise 15
1000 LAUSANNE
Tél. 021/36 34 28
Direction: E. Piotet

Excellente formation
**de jardinières d'enfants
et d'institutrices privées**

Institut La Corbière

Missionnaires de Saint-François-de-Sales
1740 ESTAVAYER-LE-LAC
Tél. 037/63 11 14

Collège de jeunes gens
désireux de recevoir
une formation chrétienne.
Cours préparatoire (11-13 ans).
Cycle d'orientation
(deux années du cycle).
Section études littéraires,
section études générales.

Collège Saint-Charles

2900 PORRENTUUY
Tél. 066/66 11 57

*Etablissement reconnu par
la République et Canton du Jura et la Confédération*

Lycée - Ecole secondaire - Classes primaires - Doté d'un internat

ADMISSIONS

Entrée au lycée:	Présentation du livret scolaire de l'école secondaire fréquentée. Maturité: a) latin - grec; b) latin - langues modernes
Entrée au prélycée:	Présentation du livret scolaire de l'école secondaire fréquentée.
Entrée au cycle d'orientation:	Examen (mi-mai)
Entrée en cinquième primaire:	Les résultats des tests sont pris en considération Les élèves ont aussi la possibilité de passer un examen d'admission (mi-mai)
Entrée en quatrième primaire:	Présentation du livret scolaire
Délai d'inscription:	Lycée et prélycée: fin juin Autres classes: mi-mai

Renseignements auprès du secrétariat

CHRONIQUE JURASSIENNE

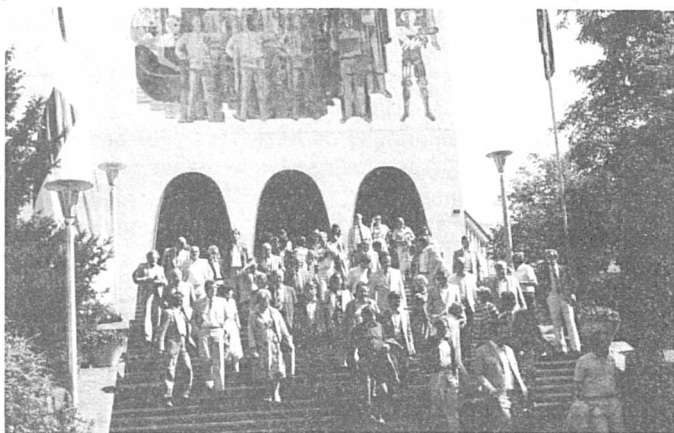
Rebondissement de la Question jurassienne, dégradation de la situation économique, tels sont les traits dominants de 1982. Rebondissement de la Question jurassienne: le mot n'est pas trop fort si l'on pense d'abord à la victoire autonomiste de Moutier, ensuite à la réélection du Gouvernement jurassien, enfin à la proclamation de Vellerat commune libre. Ces trois événements révèlent une seule réalité: après une phase d'attente due à l'entrée en souveraineté de la République et Canton du Jura et à ses conséquences multiples, après une période faite d'improvisation, d'hésitations parfois, de tensions aussi, les conditions sont maintenant remplies pour que la revendication de l'indépendance totale du Jura soit réaffirmée avec force, et pour que des démarches précises soient entreprises afin d'atteindre ce but.

Certes la lutte peut très bien devoir durer longtemps encore, mais les événements de 1982 sont venus confirmer une évolution amorcée les années précédentes: alors que beaucoup s'accordaient à prévoir une érosion du mouvement autonomiste dès l'entrée en souveraineté, et *ipso facto* une consécration de la division du Jura, c'est le contraire qui s'est produit. Les Jurassiens du Sud ont, dans leur traversée du désert, renforcé leur cohésion. La victoire électorale de Sorvilier, à fin 81, était un heureux présage. Voici maintenant que la ville de Moutier a basculé dans le camp autonomiste. Moutier, ville jurassienne! Une campagne électorale menée avec un soin inouï, un militantisme exemplaire alimenté par l'enthousiasme de ceux qui savent pourquoi ils se battent, et par le sentiment de porter les espoirs des autonomistes de tout le Jura méridional ainsi que des Jurassiens du nouvel Etat, ont permis cette victoire significative.

Depuis le 23 juin

Le 5 décembre 1982, donc, les partis antiséparatistes de Moutier devaient céder leur

majorité, conservée de justesse quatre ans auparavant, aux forces autonomistes, qui ont atteint le résultat brillant de 52 % des suffrages, grâce notamment à la mobilisation de la jeunesse sous la bannière du mouvement «Le Rauraque». Les quatre listes jurassiennes ont ainsi fait basculer vers elles le vingt et unième siège des probernois, et failli arracher un vingt-deuxième. La participation extraordinaire (95 %) montre à quel point cette bataille fut rude. L'explosion de joie qui sanctionna l'annonce et la victoire fut à la mesure des efforts consentis, et de l'enjeu de ces élections, ressenties par chacun comme prenant valeur d'un nouveau plébiscite. Le Rassemblement jurassien a d'ailleurs déclaré: « Cette victoire histori-



Le Parlement et le Gouvernement jurassiens avaient choisi la Suisse centrale pour leur course annuelle du début juillet. Ils ont fait halte notamment à Schwytz où ils ont visité le Musée des archives qui abrite entre autres documents, le Pacte de 1291. Un retour aux sources en quelque sorte.

Etablissements d'instruction

recommandés
à nos lecteurs !

Pensionnat Saint-Paul

2900 PORRENTROY - Oiselier 6
Tél. 066/66 17 64

Cours primaires:
9^e année (deux sections)
Cours ménagers:
économie domestique et alimentation,
coupe, couture et broderie
Cours complémentaires
et cours de langue française
pour élèves de langue allemande

La Direction

Fondée en 1955,

L'ÉCOLE PRÉVÔTOISE

est ouverte à toutes et à tous

Directeurs: André Francillon
Hubert Frainier

- Secrétariat - Langues
- PTT - CFF - Douanes - Police
- Entrée aux écoles
d'infirmières-assistantes, de nurses, etc.
- Préparation aux apprentissages

COURS DU JOUR ET DU SOIR
Rentrée: septembre 83

Ecole Prévôtoise
Rue Blanche-Terre 20
2740 MOUTIER
Tél. 032/93 20 33

Ecole d'agriculture et ménagère rurale du Jura

Formation professionnelle de base

- Cours professionnels
- Cours d'agriculture
- Cours ménager rural
- Cours pour chefs d'exploitations
- Cours pour paysannes

Formation continue et conseil d'exploitation

- Service de vulgarisation agricole
- Vulgarisation en économie familiale

Tous renseignements
auprès de la Direction de l'Ecole
2852 COURTEMELON
Tél. 066/22 15 92

que est la plus importante que le mouvement de libération ait enregistrée depuis le plébiscite du 23 juin 1974.»

Quatre mois plus tôt, le 14 août, la commune de Vellerat passait la vitesse supérieure de ses revendications en se proclamant «commune libre». L'information fit le tour du monde.

Enfin, le 24 octobre et le 7 novembre, les citoyennes et

citoyens de la République et Canton du Jura réalisaient leurs cinq ministres: François Lachat, Pierre Boillat et Jean-Pierre Beuret au premier tour, François Mertenat et Roger Jardin au second. Là encore la Question jurassienne a joué un rôle déterminant puisque l'échec du candidat du Parti libéral-radical, Gaston Brahier, n'est pas imputable à des problèmes de politique partisane ni

à l'équation personnelle de ce candidat; mais bien à l'attitude du PLR en matière de défense des intérêts jurassiens, et ceci même durant la législature écoulée, comme l'ont montré les polémiques au sujet de l'affaire des drapeaux.

Cette affaire des drapeaux a connu d'ailleurs un double épilogue cette année. Sur le terrain d'abord, puisqu'une semaine avant la Fête du peuple, le

Fabrique de boîtes de montres or et platine
Boîtes étanches
Modèles déposés - Haut de gamme
Bijouterie - Alliances

César Arnoux S.A.

2725 LE NOIRMONT
Tél. 039/53 11 31

- Pour tous vos travaux de menuiserie
- Pour tous vos meubles sur mesure

Tarcisio Aguzzi

Menuiserie - Ebénisterie
Rue de Lorette 5
2900 PORRENTUAY
Tél. 066/66 35 60

Devis sans engagement

Institut « Les Côtes »

2725 LE NOIRMONT
Tél. 039/53 11 50 ou 53 12 71

Enseignement primaire et secondaire
dès la 5^e année

Pédagogie :
cours à niveaux

Social :
prise de conscience des réalités
de la société

Vie de foi :
animation; accompagnement dans
le cheminement personnel

Vie de groupe :
pour les études en chambres
et les responsabilités

Loisirs organisés :
jeux, ateliers, musique, sport

Vie communautaire dans des locaux rénovés. Education en vue d'un engagement dans la vie.

Examens d'entrée: en juin.

Assurez-vous contre les grands froids :

Huile de chauffage Agrola, aux meilleures conditions du marché
Toute la gamme des combustibles solides, en stock

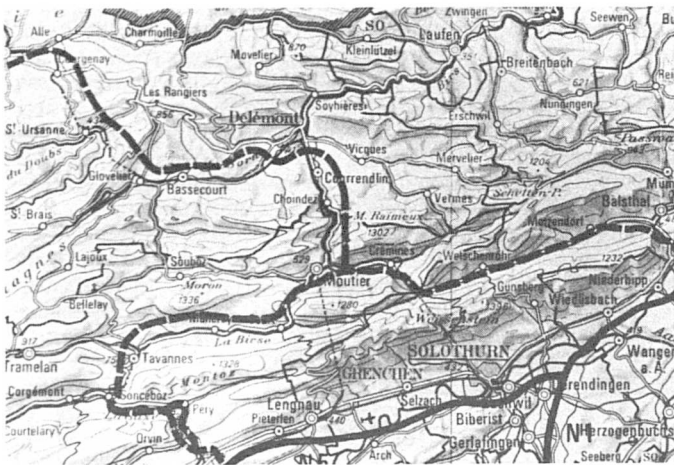
Station self-service pour benzine, super, diesel



FÉDÉRATION D'ASSOCIATIONS AGRICOLES

Route de Moutier 62
Case postale

2800 DELÉMONT 1
Tél. 066/22 49 21



La Transjurane a suscité un débat animé dans le Jura au début de l'année. Mais le corps électoral a néanmoins tranché avec netteté, par 18 408 voix contre 7 511, en faveur de la Transjurane le 7 mars lors d'un vote provoqué par voie d'initiative.

6 septembre, les sociétés jurassiennes de Moutier pouvaient traverser la ville en un imposant cortège, drapeaux jurassiens au vent, accompagnées des membres dirigeants du Rassemblement jurassien et d'autorités du Canton du Jura, dont la prési-

dente du Parlement, sans qu'il s'ensuive le moindre incident, pour la bonne raison que les provocateurs bernois étaient occupés ailleurs.

Ce fut une démonstration éclatante, un tournant dans la reconquête de leurs libertés par

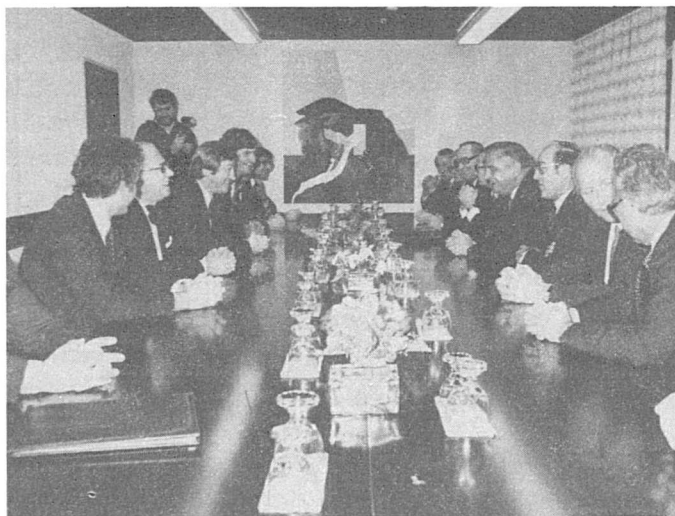
les autonomistes du Jura méridional. Et cette victoire sur le terrain fut suivie, quelques semaines plus tard, d'une décision du Tribunal fédéral qui donnait raison aux Jurassiens contre le préfet Hauri, à propos d'une interdiction d'arborer l'emblème jurassien que ce dernier avait prononcée l'année précédente.

Offensives juridiques

Cette rétrospective doit être complétée par deux démarches politiques qui déploieront leurs effets à plus ou moins long terme. C'est la publication, par le Rassemblement jurassien, d'une nouvelle version de l'article 138 de la Constitution, consacré à la réunification de la patrie jurassienne. La formulation est plus nette que celle adoptée par l'Assemblée constituante, et elle prévoit explicitement la possibilité de créer deux demi-cantons. Le RJ a ouvert une discussion avec les partis de la coalition du 23 juin au sujet de cette proposition.

Parallèlement, le Groupe Bélier avait lancé, au début de l'année à Tavannes, une initiative populaire cantonale, qui fut déposée à Delémont le 26 novembre. Ce genre d'initiatives, pour lesquelles 5000 signatures sont nécessaires, doit conduire l'Etat jurassien à intervenir auprès de la Confédération. En l'espèce, il s'agirait de demander l'inscription dans la Constitution fédérale d'un article déterminant les conditions de passage d'un territoire d'un canton à l'autre.

On est ainsi en présence de deux démarches visant à débloquer la Question jurassienne sur le plan juridique. L'issue de la bataille de Moutier leur a donné une justification nouvelle à ces deux projets. Mais il n'est pas inutile de rappeler que sans attendre cette échéance, le Gouvernement jurassien avait déclaré, lors de la célébration en 1982 du 23 juin, que la situation impo-



Reporté une première fois en raison de l'occupation de l'ambassade de Pologne à Berne, la première visite in corpore du Conseil fédéral dans le Jura a eu lieu le jeudi 25 novembre. Le Gouvernement central a été reçu par le Gouvernement jurassien au bâtiment de l'administration cantonale à Delémont.

sée au Jura méridional justifiait les initiatives en faveur de la réunification.

1982 aura aussi été l'année du vingtième anniversaire du Groupe Béliet, et des trente-cinq ans du réveil du peuple jurassien à la suite de l'affaire Mœckli. Ces rappels historiques de circonstance ont aussi mis en évidence une certaine accélération de l'histoire, puisque depuis le 23 juin 1974 et l'entrée en souveraineté, le Jura a ouvert la route sans retour vers l'indépendance.

Les élections cantonales ont d'ailleurs polarisé l'attention sur la portion la plus fraîche de cette histoire. De fait les bilans de législature que cette compétition électorale devait susciter ont été la plupart du temps escamotés par les polémiques partisans. Comme quoi la classe politique jurassienne

s'est très vite habituée à la souveraineté, et nombre de politiciens semblent s'être à peine aperçus des conditions de rusticité dans lesquelles l'Etat jurassien a démarré, il y a quatre ans.

Risques disproportionnés

La rupture de la coalition des partis gouvernementaux, par le Parti socialiste, fut décidée au terme d'une escalade d'algardes, mettant principalement ce parti aux prises avec le Parti démocrate-chrétien. Qu'escomptaient au juste, dans chacune de ces formations politiques, les apparatchiks apprentis sorciers qui excellaient à jeter de l'huile sur le feu à la moindre occasion? On pourra se le demander longtemps en examinant les résultats des élections. Pour le Gouvernement, l'équipe de l'entrée en souverai-

neté a failli être stupidement cassée. Il aura fallu qu'à l'incitation du Rassemblement jurassien, quelques personnalités politiques passent publiquement outre aux mots d'ordre incohérents de leurs propres partis pour que la mise soit sauvée.

Au Parlement, on a abouti à un statu quo nuancé par un renforcement de la droite libérale-radical, dont la députation passe de 14 à 16 sièges. Alors que l'Union du Centre conserve son unique représentant, le mouvement réformiste perd un siège, devant se contenter de la place sauvée par le libéral Antoine Artho en Ajoie, et du siège défendu par Jean-Louis Wernli dans le district de Delémont. Le PCSI couche sur ses positions, de même que le Parti socialiste, au sujet duquel on est tenté de dire qu'il a dû tro-



Las d'attendre son rattachement au canton du Jura, Vellerat s'est proclamée commune libre en assemblée communale le 11 août. Le samedi 14 août, une vaste manifestation de soutien était organisée sur la place du village de Vellerat.

Henri Lachat

2882 SAINT-URSANNE Tél. 066/55 34 16
Rue du 23-Juin 82

Menuiserie-Ebénisterie
Ameublements
Pompes funèbres

Hôtel-Restaurant de Tariche

Mme Jos. Miserez Tél. 066/58 46 15

Truites
Cuisses de grenouilles
et autres délicieuses spécialités

Hôtel-Restaurant de la Caquerelle

Altitude 850 m.
Tél. 066/56 66 56

Dans un cadre de verdure - Chambres confortables - Restauration soignée

Se recommande: Famille Y. Petignat-Garessus
Fermé le mercredi



- Restauration de meubles de style et modernes
- Rideaux
- Literie
- Tapis

Raymond Theurillat

Tapissier - Décorateur
2882 SAINT-URSANNE
Tél. 066/55 33 50

Hôtel-Restaurant du Cerf

2851 SOUBEY Tél. 039/55 12 03

Ses spécialités du pays: Truite du Doubs, Jambon de campagne, etc. - Excellents vins.
Repas de noces et sociétés - Belle grande salle - Deux terrasses - 32 lits.

Se recommande: Famille Georges Joset

Tronçonneuses
Débroussaillieuses
Machines forestières
et de jardin
Tondeuses à gazon
Atelier de réparations spécialisé

Jean Faivre

Mécanicien
2882 SAINT-URSANNE
Tél. 066/55 33 26

Hôtel des Deux-Clefs

2882 SAINT-URSANNE
Tél. 066/55 31 10

Repas de noces et sociétés
Service soigné
Le meilleur de sa cuisine
et de sa cave
Séjour de vacances
Chambres confortables
avec eau courante et douches
Ecurie pour chevaux
G. Studer, cuisinier

Génie civil
et
Bâtiments

JOS. COURBAT SA

BONCOURT-PORRENTUY
BUIX



quer l'inflation de ses ambitions contre la réalité de son sur-place. Le PDC subit un grignotage qui le fait passer de 21 à 20 sièges. Enfin, à l'extrême-gauche, le POP doit céder un de ses deux sièges à son ancien allié Combat socialiste, apparu au grand jour. On se hasarderait à caractériser cette dernière formation de mouvement de jeunes à vernis gauchiste.

Ces modifications ne paraissent pas fondamentales dans la mesure où le Parlement jurassien de la législature précédente a connu diverses variations de majorité. Les changements de personnes paraissent plus conséquents. Il faut penser par exemple à la bousculade qui, sur la liste démocrate-chrétienne ajoulote, a fait rester certains sur le carreau. Mais encore, et surtout, au massacre opéré sur la liste socialiste delémontaine. Tous les camarades-candidats étaient égaux au départ, mais un quarteron d'entre eux se sont retrouvés nettement plus égaux que les autres à l'arrivée. Il faut penser enfin aux échecs d'un certain nombre de femmes. Dans ce domaine, les «têtes couronnées» ont reçu de belles confirmations, mais les autres ! Voyez par exemple les piètres performances des candidates libérales-radicales.

Ces élections étaient très attendues, puisque constituant le premier renouvellement des autorités jurassiennes. Force est de reconnaître qu'elles n'apportent guère d'éléments permettant de décrire avec une plus grande précision le jeu politique interne du nouvel Etat, car des tendances perceptibles lors de consultations précédentes (Assemblée constituante, premier Parlement, communales) n'ont pas été confirmées cette fois.

Une remarque encore. On retrouvera, durant la nouvelle législature, la plupart des meilleurs orateurs du Parlement. Puissent-ils faire école ! Car un Parlement mérite son nom aussi pour la qualité de ses joutes

oratoires, faute de quoi les réunions plénières perdent leur signification.

Et s'il pouvait en être ainsi, les députés auraient l'avantage de penser qu'à défaut du flacon, ils ont au moins l'ivresse. Ils devront en effet attendre encore quelques années avant d'inaugurer leurs locaux, mais le Gouvernement jurassien a, en 1982, franchi un pas décisif en direction de l'acquisition du Château de Delémont.

politique du Gouvernement, qui a su obtenir de la Berne fédérale qu'elle entre sérieusement en matière sur le sujet. La question que l'on se posait, à la fin de l'année, était : quand donc seront enfin prises les décisions qui donneront le feu vert à l'ouverture de ce chantier ?

Ce vote a aussi montré qu'un district qui n'est pas directement intéressé à l'opération, celui des Franches-Montagnes,



Les campagnols ont continué à faire parler d'eux en cette année 1982. Les dégâts considérables qu'ils ont provoqué dans les champs ont conduit l'Etat à débloquer des crédits spéciaux pour venir en aide aux agriculteurs touchés. Mais le Parlement a suspendu le 18 novembre les subventions pour la lutte chimique contre ces petits rongeurs envahissants, le produit utilisé étant contesté au regard de la protection de l'environnement.

La Transjurane

Personne ne semble contester la valeur symbolique de ce choix, qui devra être encore confirmé et précisé. D'autres décisions politiques, en 1982, témoignent plus concrètement d'un Jura en pleine mutation. Le 7 mars 1982, 71 % des votants disaient oui au principe de la construction d'une route transjurane, lors d'une consultation à laquelle participaient 56 % des électeurs inscrits. Un choix d'une netteté indiscutable, une approbation aussi de la

a pourtant soutenu très nettement le projet. Or, une des pièces de ce dossier est la prolongation de la ligne des Chemins de fer jurassiens de Glovelier à Delémont, de façon à créer une liaison ferroviaire directe de Delémont à Saignelégier, et au-delà La Chaux-de-Fonds. Il ne faut pas oublier cet aspect de la nouvelle politique jurassienne des transports, car les Franches-Montagnes, qui par ailleurs sont intéressées au projet de Centre des loisirs, doivent bénéficier des meilleurs atouts pour leur développement éco-

Le 28 août 1982, Pierre-Olivier Walzer a reçu le Prix des Arts, des Lettres et des Sciences de la République et Canton du Jura, prix qui sera attribué tous les quatre ans et qui constitue «une récompense de prestige destinée à honorer un créateur ou un savant jurassien». Dans son discours prononcé à l'occasion de la remise de ce prix au Château de Porrentruy, le président du Gouvernement, Pierre Boillat, a rendu hommage à Pierre-Olivier Walzer, «l'érudit, le pédagogue qui a su éveiller au goût des lettres plusieurs générations d'étudiants et d'enseignants, le chercheur curieux et patient, le découvreur et le défenseur des poètes, l'écrivain à la plume magnifique. Walzer est entré une fois pour toutes et de plein droit dans la rayonnante galerie des grands Jurassiens».

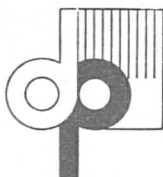
Hugues Richard a dit de Walzer qu'il était unique. «Unique

Distinction à P.-O. Walzer

dans nos espaces, de concentrer, en une seule personne autant de science et de vertu, de détermination, de dons de coordinateur et d'organisateur. C'est une centrale d'idées mais aussi un rassembleur d'énergies capable de provoquer les déclics essentiels. Sous ses airs désinvoltes, il a le goût de l'effort prolongé, celui du travail fini. En outre, il possède l'art de contourner les obstacles qui s'opposent à la réalisation de ses projets, et sa patience est infinie. Enfin, dans tout ce qu'il entreprend, il donne, alliant à une érudition et curiosité formidables, la méthode, l'élégance, la conviction, et cette «patte» qui fait que cha-

que titre, chaque miroir de page, chaque légende où il a mis la main, porte sa marque inimitable.»

«Toute la pensée, et par conséquent, toute l'œuvre de Pierre-Olivier Walzer s'inscrit dans la perspective du combat spirituel», a écrit Jean-Pierre Monnier. «Parmi nous, il est resté un homme parfaitement libre de ses goûts et de ses choix, de ses passions mêmes, et pourtant sa liberté n'a cessé de le porter en avant. Les saints du Jura, les commis d'Ajoie et les poètes de ce pays qu'il a bien voulu encourager, mais aussi nos autorités, tout ce petit monde, tous ces morts et ces vivants ont été pris en compte sans la moindre complaisance et néanmoins avec une tendresse, une forme d'humour, la plus subtile, celle qui n'est accordée que rarement, aux plus aimants.»



Centre Electro-Ménager Ajoulot

Daniel Prudat

Service réparations toutes marques
QUINCAILLERIE

2892 COURGENAY (à côté de Tornos)
Tél. 066/71 1857

Des prix plus avantageux que jamais !

Profitez de ceux de nos appareils d'exposition !

nomique. Ce district a été, cette année, frappé de plein fouet par la crise horlogère. Et là-haut, le voisinage des régions neuchâtoises et sud-jurassiennes, encore plus ébranlées, aggrave les effets de la nouvelle vague de chômage.

Cette vague n'épargne toutefois pas les autres districts. La statistique de novembre fut une pénible révélation. Avec 514 chômeurs complets, c'est 1,7% de la population active qui est touchée, et ce mois-ci, il a fallu enregistrer 61 chômeurs supplémentaires dans le district de Delémont, et 32 dans celui de Porrentruy. On touche ici aux limites d'un pouvoir cantonal. Une politique économique dynamique, puisqu'elle avait déjà abouti à la création de 300 emplois nouveaux, ne suffit pourtant pas à contrecarrer les secousses économiques que l'on connaît.

Le Jura méridional a été encore plus durement touché, sans disposer des instruments politiques nécessaires. Plusieurs fermetures d'usines ont fait que des Prévôtois se demandent si on ne les conduit pas à un sort aussi peu enviable que celui du bourg de Tavannes.

Aussi le climat était-il d'autant plus à la morosité, en cette fin d'année 1982, que l'ensemble de l'activité industrielle suisse semblait marquer le pas.

Le 23 septembre, le ministre François Lachat signa à Berne dix nouveaux accords de partage des biens entre l'ancien canton et la République et Canton du Jura. Cette opération difficile du partage se déroule sans accroc, et les accords de septembre prévoyaient le versement de 34 millions au Jura à la fin de l'année. La solution de certaines questions se révèle

toutefois moins aisée que prévu, par exemple celle du partage des banques, à cause des réserves latentes, et l'écheveau compliqué des Forces motrices bernoises. Par ailleurs, pour la première fois, on a appris que le Gouvernement jurassien avait posé le problème de l'insuffisance de financement.

De bons comptes

Quoi qu'il en soit, les derniers liens obligés avec le canton de Berne sont progressivement coupés. En même temps, l'Etat jurassien a acquis une maîtrise de plus en plus grande de ses propres affaires, chose perceptible aux heures de publication des comptes et de présentation du budget. Le compte de fonctionnement, dont les recettes ascendent à 187,28 millions de francs, présente un léger bénéfice de 115 000 francs. Les investissements ont tourné



Le 22 mai 1982, les membres du Gouvernement jurassien, qui effectuaient un voyage privé à Rome, ont été reçus au Vatican par le pape Jean Paul II. De gauche à droite sur notre photo, Pierre Boillat et son épouse, François Lachat et son épouse, le Pape, François Mertenat et son épouse, Jean-Pierre Beuret et son épouse, et le chancelier Joseph Boinay et son épouse. Le ministre Roger Jardin avait dû renoncer à ce voyage pour des raisons familiales impérieuses.

Hôtel-Restaurant de la Locomotive

Famille Gatherat 2926 BONCOURT Tél. 066/75 56 63

Salle pour banquets, mariages, 80 à 90 places

Cuisine soignée, spécialités: Petite salle avec carte
scampis, grenouilles, truites, etc. Vins des meilleurs crus



Chambres confortables

Restaurant du Soleil

2853 COURFAIVRE Tél. 066/56 71 86

Se recommande pour ses spécialités de menus et à la carte. Bonne cave. Salle pour sociétés et mariages. Salles de 90 et 30 personnes. Fermé le mercredi.

Famille J.-P. Kneuss-Lachat, chef de cuisine

Restaurant des Voyageurs

2875 LE BOIS-DERRIÈRE

(près de Montfaucon)

Tél. 039/55 11 71

Le coin rêvé pour bien manger
Renommé pour sa bonne cuisine
et ses vins de choix

Se recommande: Famille Urbain Girardin

Restaurant de la Poste

2855 GLOVELIER Tél. 066/56 72 21

Au rendez-vous des sportifs

Grande salle pour noces et sociétés.
Salles à manger accueillantes
pour vos dîners de familles ou intimes

Famille M. Mahon-Jeanguenat

Restaurant du Vorbourg

2800 DELÉMONT

Tél. 066/22 13 74

Spécialités: Friture de carpe
et fumé de campagne

Se recommande:
Famille R. Froidevaux-Roulin

Hôtel de la Gare et du Parc

2726 SAIGNELÉGIÉ Tél. 039/51 11 21 - 22

Cuisine soignée
Salle pour mariages et sociétés,
20 à 300 personnes
Terrasse chauffée

Propriétaire: M. Jolidon-Geering

Chez Maxime au Cheval-Blanc

2923 COURTEMAÏCHE

Tél. 066/66 12 93

Spécialité: Friture de carpe
Famille Maxime Galeuchet-Comment

Hôtel du Cerf

Entièrement rénové

2802 DEVELIER Tél. 066/22 15 14

Le relais gastronomique que vous apprécierez
Ses spécialités du pays - Chambres confortables
Salles pour noces et sociétés

Famille Chappuis-Mazzarini

Restaurant des Grottes de Réclère

2901 RÉCLÈRE

Tél. 066/76 61 55

Magnifique but de promenade
Se recommande:
Famille Denis Gigandet

L'Auberge Saint-Hubert à Mormont

s/2922 COURCHAVON Tél. 066/66 35 33

sise dans un cadre exceptionnel,
vous invite à venir déguster ses spécialités

Se recommande:
Famille Joseph Gschwind

Restaurant du Soleil

2801 CHÂTILLON Tél. 066/22 13 56

Joli but de promenade
Bonne restauration
Vins de choix
Salle pour sociétés

Famille Georges Humard-Lindenberger

Auberge de Lucelle

Tél. 066/72 24 52



Minigolf

Jour de fermeture: le lundi

Famille Ackermann

autour de 20 millions, la marge d'autofinancement, cette année, étant de 71 %. L'objectif gouvernemental, qui correspond à des recommandations d'organisme intercantonaux, est assuré un autofinancement de 60 %.

Mais l'un des problèmes posés à l'Etat jurassien est la lourde fiscalité héritée du régime bernois. Maintenant que les autorités cantonales « connaissent mieux la maison », il a été possible de commencer à y remédier. Une première mesure fut d'octroyer des rabais fiscaux d'une valeur d'environ trois millions. La deuxième, et ce fut une surprise lorsque le ministre des finances l'annonça en présentant le budget de 1983, est la baisse de quotité d'impôt, qui passerait de 2,4 à 2,3. La mesure exigeait quelque aménagement, et l'on ignorait, à l'heure où ces lignes sont éditées, le sort que devait lui faire le Parlement.

Il fut aussi décidé d'exonérer les sociétés culturelles et sportives. Cependant les controverses financières, dès l'entrée en souveraineté, n'ont pas seulement porté sur la charge fiscale, mais sur les difficultés, réelles ou supposées, des communes. Ce fut, à un moment donné, le dada de l'opposition libérale-radical. Le Gouvernement pense qu'une solution pourra être trouvée en faisant d'une part profiter les communes du produit de l'impôt sur les frontaliers.

Les pourparlers avec la France concernant cet impôt ont abouti et, sous réserve d'une ratification, les accords devraient entrer rapidement en vigueur. On peut voir dans la signature de cet accord un succès de la politique extérieure jurassienne. Un autre est incontestablement la création, à Delémont, d'un groupe de concertation intercantonal pour promouvoir les relations transfrontalières. Le développement des relations transfrontalières est vital pour l'Ajoie, et très

important pour l'ensemble du Jura, puisqu'il s'agit de rétablir des liens que 150 ans de régime bernois dissolvaient progressivement. L'isolement factice de la région vient en partie de là. Le Rassemblement jurassien a jugé la question suffisamment importante pour y consacrer une assemblée des délégués, qui eut lieu à Boncourt le 19 juin 1982.

Mais là la gauche, mise systématiquement en minorité, estime que la droite a imposé des projets par trop rétrogrades, si bien qu'un double référendum a été lancé par les partis socialistes, chrétien-social indépendant, popiste, par les syndicats, l'association des locataires et le Mouvement populaire des familles. 3700 signatures ont été déposées le 3 septembre à Delé-



Toute l'actualité politique de cette année 1982 a été dominée par les élections cantonales dans le nouvel Etat jurassien. Le débat a été vif, et il aura fallu deux tours de scrutin pour réélire l'équipe gouvernementale en place et confirmer les libéraux-radicaux dans l'opposition.

Les nouvelles institutions

A l'intérieur s'est poursuivie l'œuvre de mise en place des institutions jurassiennes. La plus originale est certainement le Conseil des Jurassiens de l'extérieur, qui fut constitué cet été, et dont le président a été désigné en la personne de Gérard Montavon, avocat à Genève. Il faut par ailleurs rappeler que le Service de consultation juridique fonctionne depuis le début de l'année, que le Conseil de santé publique a été créé et que la question du Conseil scolaire, dont la nécessité est contestée, est en voie de règlement. Il faut enfin mentionner l'adoption par le Parlement des lois instituant le Tribunal de baux à loyer et le Conseil des prud'hommes.

mont. Le peuple devra donc voter.

En ce qui concerne les locataires, une initiative populaire cantonale a été déposée le 21 juin, qui demande l'élaboration d'une loi sur le logement et sur la protection des locataires. Une autre initiative qui a déjà fait couler beaucoup d'encre, a été déposée le 15 janvier. C'est celle du Parti démocrate-chrétien, consacrée à la défense de la famille. On en avait beaucoup parlé parce que lors de son lancement le Parti socialiste s'était fâché tout rouge, et le PLR avait accueilli très fraîchement cette opération. Deux mille signatures sont exigées, l'initiative en a obtenu quelque 15 000. Une paille!

Aux Dames d'Ajoie

Rue Pierre-Péquignat
2900 PORRENTUUY

Toute la mode pour dames

Bijouterie
Horlogerie

Réfouss

A. Petignat
Rue du 23-Juin 4
2900 PORRENTUUY
Tél. 066/66 13 36

Toujours grand choix dans tous les articles

MODOPTIC

J.-D. Wullschlegler
Opticien-lunetier
Grand-Rue 1a
2900 PORRENTUUY
Tél. 066/66 42 52

Teinturerie R. Sarret

Faubourg de France 20
2900 PORRENTUUY

Ferblanterie - Couverture
Installations sanitaires

Entreprise Maurice Vallat

Rue des Annonciades 29
2900 PORRENTUUY
Tél. 066/66 16 39

Coiffure dames et messieurs

Jean-Pierre Rérat

Fbg Saint-Germain 16
2900 PORRENTUUY
Tél. 066/66 59 23

M. Nydegger

Cycles et motos
2900 PORRENTUUY



LA QUALITÉ
DANS LA VARIÉTÉ
depuis 1856

Brasserie Warteck S. A., Bâle

Succursale de PORRENTUUY

Agence : Yamaha

COLOR VISION

R. GERBER - 2900 PORRENTUUY

Pierre-Péquignat 13
Pierre-Péquignat 24

Tél. 066/66 46 46
Tél. 066/66 15 48

Toujours bien servi chez



DROGUERIE
PARFUMERIE
PHOTO-CINE

PORRENTUUY
☎ 66 11 73

Livraisons rapides par voiture ou par poste

Le projet est intéressant, car il n'est pas fréquent qu'un parti démocrate-chrétien utilise ce genre de promotion politique. Il est d'autant plus intéressant que les PDC sont connus pour leurs difficultés à mettre leurs idées en accord avec leurs actes. On l'a vu, dans le canton du Jura, dans la question du Tribunal des baux à loyers. L'initiative sur la famille peut donc aussi être comprise comme un défi que les démocrates-chrétiens se sont lancé à eux-mêmes.

Trois initiatives cantonales déposées qui s'ajoutent aux deux premières (Transjurane et nucléaire), ainsi que deux référendums: on voit que les

citoyennes et citoyens de la nouvelle république sont soucieux d'imprimer leur marque à la gestion des affaires du nouvel Etat.

Le Parlement jurassien a aussi dû régler la question des incompatibilités électorales, ce qu'il a fait, concernant l'élection des députés, de façon très stricte, excluant de l'arène tous les fonctionnaires. Le Parlement s'est encore occupé de problèmes scolaires, donnant son feu vert à la création de l'Institut pédagogique.

Il a aussi ouvert un débat sur un conflit à la commission des sports, une affaire dans laquelle certains milieux sportifs contes-

tent le chef de l'Office des sports, lequel fut couvert par son ministre. Un conflit auquel la presse fit écho à plusieurs reprises. Comme elle fit écho, mais dans une autre proportion, aux affaires internes du Rassemblement jurassien, qui ont défrayé la chronique à la fin 1981 et dans la première partie de 1982. Le RJ dut même consacrer une partie de son assemblée des délégués du Noirmont, le 3 avril, à cette crise.

Dans le domaine culturel, le Gouvernement a créé un grand prix des lettres, des arts et des sciences qu'il a attribué pour la première fois à l'écrivain Pierre-Olivier Walzer.

On parlait depuis quelque temps d'une revue qui prendrait la relève de l'ancienne revue de Pro Jura. Pro Jura et le délégué aux affaires culturelles, Alexandre Voisard, ont mené le projet à son terme en 1982: *Jura-Pluriel*, revue de prestige si l'on peut dire, publication de qualité, paraissant deux fois l'an, a été bien accueilli, en général, à sa sortie de presse.

Mais il faut aussi, dans le domaine culturel, rappeler trois décès. Le 7 janvier 1982, le chercheur bruntrutain Albert Perronne meurt à l'âge de 90 ans. L'ancien ami d'Edouard Koby avait, l'année d'avant, légué au Musée de Porrentruy sa magnifique collection de photographies, dont une partie fit l'objet d'une exposition.

Au même moment, on apprenait la mort, au Japon, du sociologue Albert Meister, de Delémont. Quelques semaines plus tard, le 19 février, c'est un jeune comédien, Bernard Born, qui décédait à l'âge de 35 ans d'une crise cardiaque.

Albert Meister était un sociologue réputé, ce que de nombreux Jurassiens ignoraient certainement. Ce n'est pas la première fois que les gens d'ici découvrent lors de leur disparition les carrières prestigieuses de personnes de la diaspora.

Pierre Kolb



Événement historique à Moutier le 5 décembre. Aux élections communales, la majorité a basculé dans le camp autonomiste. Une victoire qui a été saluée par une foule enthousiaste en Prévôté et qui relance la Question jurassienne.



Le magasin spécialisé pour vos petits animaux

VIVARIUM D'AJOIE

E. HESS - PORRENTUROY

Grand-Rue 16 - Tél. 066/66 33 77

Mercredi: fermeture hebdomadaire



TAPIS - RIDEAUX - REV. DE SOLS

Rue du 23-Juin 7
2900 PORRENTUROY



F. Hänni S. A.

2900 PORRENTUROY Tél. 66 14 55

Installations électriques
Radio - Télévision

Lithographie Frossard S.A.

2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 17 75

Tous les imprimés
OFFSET et TYPOGRAPHIE

Pour vos travaux de

- PEINTURE
- POSE DE TAPISSERIE

adressez-vous
à l'entreprise spécialisée

Jean-Louis Vallat

2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 30 51

Atelier: Rue du Creugenat 29
Domicile: Banné 13

GRUTLI l'assurance des gens sûrs.

- Assurance-maladie.
- Assurance-accidents.
- Assurance pour perte de gain.
- Assurance invalidité, vieillesse et en cas de décès.
- Assurance responsabilité civile.
- Assurances de choses.

Un seul conseiller pour toutes les branches. L'unique moyen pour éviter d'odéieuses assurances à double et des lacunes encore plus coûteuses.

Société suisse Grutli
Agence 82, Porrentruy
Rue de l'Eglise 1
2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 14 92

Administrateur: Gérald Fraté

Société suisse Grutli.

L'assurance vraiment sociale.



CHRONIQUE SUISSE

L'année des incertitudes

La Suisse n'est plus ankylosée. Finie la bienheureuse léthargie, le sommeil du juste, l'hibernation. Terminée la fascination du train-train quotidien. Révolus les privilèges, le rythme lent de la vie nonchalante, l'autosatisfaction, l'insouciance du lendemain et l'abondance à coup sûr. La Suisse ne ronronne plus. Elle se réveille abruptement dans un climat d'incertitude et sa lucidité retrouvée l'empêche de sourire. Car, frappée de plein fouet par la récession économique, prise dans les turbulences du monde confronté à d'inextricables problèmes, la Suisse broie du noir.

Le chômage qui progresse sournoisement, impitoyablement, est devenu le souci numéro un au pays du bien-être, du plein emploi et des hauts salaires. Les horloges péclotent, les montres s'arrêtent, les machines grincement, le bâtiment s'essouffle, les finances publiques accumulent les déficits, l'inflation s'emballe. Décidément, les rouages helvétiques ne baignent plus dans l'huile et, de toute évidence, le creux de la vague n'est pas encore atteint.

Meilleurs que notre réputation

Ce n'est pas la panique. Elle ne serait d'ailleurs pas de mise. Il n'y a pas de quoi dramatiser. Mais le débat politique s'anime, les conflits sociaux se durcissent, les accrochages sont plus fréquents entre groupes de pression représentant des intérêts opposés.



Le 8 janvier, deux avions militaires entraient en collision et tombaient non loin de Moutier. Cette collision a entraîné une suspension temporaire des combats simulés dans l'aviation militaire.

La gauche accuse la droite de démanteler systématiquement les acquis sociaux. Les heurts se multiplient entre Romands et Alémaniques. Les patrons se montrent intraitables face aux revendications des salariés. Les organisations du personnel des services publics s'impatientent. Elles brandissent la menace de la grève. Elles mobilisent leurs troupes et descendent dans la rue pour réclamer la compensation intégrale du renchérissement et une réduction des heures de travail hebdomadaire.

Les appels à la solidarité trouvent peu d'écho. Le compromis politique et le consensus social — les deux remèdes miracles du bonheur suisse — ne

produisent plus leurs effets habituels. La Suisse bouge. Les structures socio-économiques changent lentement mais sûrement.

Economie: un tableau très noir

Les crispations, voire les angoisses qui caractérisent l'état d'esprit de bien des Suisses, en cette fin d'année 82, trouvent presque toujours leur origine dans les aléas économiques du moment. A cet égard, l'écoute de la radio, les éditions du journal télévisé, la lecture des journaux sont parfaitement édifiants et témoignent d'une

A. Adam et G. Desbœufs

Menuiserie - Ebénisterie
Planchettes 24
2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 24 57
Tél. appartement 66 51 04

Tout pour le bureau, l'école
et le ménage

Librairie-Papeterie Maître

Rue du 23-Juin 28
2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 13 42

E. Gebel

Chauffage - Ventilation
Sanitaire
6, place des Bannelats
2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 11 60

Entreprise de carrelage
et revêtements

Albert Biedermann

2900 PORRENTUROY
La Perche 20
Tél. 066/66 33 48

Fiduciaire Probitas S.A.

Rue A.-Merguin 6 Tél. 066/66 48 49
2900 PORRENTUROY

A votre service pour: Tenue de comptabilité -
Conseils fiscaux - Constitution de société -
Révisions comptables - Expertises - Organisation
Membre de la Chambre suisse des sociétés fidu-
ciaires et des experts-comptables

Périat et Bill S.A.



Electricité
et téléphone

2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 17 58

AGENCE



RENAULT

Garage de la Gare
J. MONTAVON S.A.
2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 14 08



SORECO

TOUT POUR BÂTIR

Matériaux - Cuisines - Cheminées
Portes de garage - etc.

Faubourg Saint-Germain 16a
2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 38 12

Charmillot

**FERBLANTERIE COUVERTURE
INSTALLATIONS SANITAIRES**

Porrentruy, ☎ 66 56 68, rte de Courtedoux 14

Tony Muller



Horlogerie
Bijouterie
Orfèvrerie

Pl. Hôtel-de-Ville 6
2900 PORRENTUROY
Tél. 066/66 15 12

situation qui ne cesse de se dégrader.

En quelques mois, les chiffres du chômage ont fait un bond inquiétant. Pour la première fois depuis la seconde guerre mondiale, le nombre des sans-travail dépassait en septembre les 13 000. Un mois plus tard, on en comptait déjà plus de 16 000. On rétorquera bien sûr que cela ne représente que 0,5 % de la population active et que ces chiffres sont bien modestes en regard des douze millions d'autres chômeurs de la Communauté européenne. Il n'en demeure pas moins que le ralentissement de la marche des affaires continue de suivre une courbe descendante, qu'elle entraîne tout un cortège de drames humains souvent insoupçonnés et que la dégradation du

climat industriel se fait particulièrement sentir dans l'arc horloger jurassien. Un chiffre est éloquent à cet égard : en 1950, le secteur horloger occupait 60 200 personnes dans notre pays. A la fin de 1982, il ne donnait du travail à plein temps qu'à 35 000 salariés. En une seule année, quelque 11 000 horlogers ont perdu leur place de travail.

Pessimisme également du côté de la métallurgie engagée, elle aussi, dans la pénible traversée du désert de la crise internationale. Les secteurs les plus touchés sont ceux des machines textiles, des aciéries et laminages ainsi que des instruments de précision.

D'autres branches, notamment la construction, donnent également des signes de tasse-

ment. Il en découle une stagnation globale de l'activité économique suisse.

Est-ce alors la fin de cet îlot de prospérité que forme la Suisse au milieu d'un monde engagé chaque jour davantage dans la crise et le marasme ? Certainement pas, répondent la plupart des prévisionnistes, qui refusent de peindre le diable sur la muraille. Mais la récession continuera sans doute à développer ses effets insidieux l'an prochain. Un groupe de spécialistes bâlois en matière de prévisions conjoncturelles croit pouvoir prédire une perte de 60 000 places de travail en 1983. D'autres pronostics, tout aussi dignes de foi, avancent des chiffres plus modestes. Mais, de toute manière, la tendance au chômage s'accroîtra.



Le 25 avril, la Landsgemeinde d'Appenzell Rhodes-Intérieures a refusé le droit de vote aux femmes. Le Gouvernement jurassien avait été invité à cette assemblée. On aperçoit d'ailleurs les ministres assis dans une tribune, au fond à droite de notre photo.

Entreprise de bâtiments
et travaux publics

Chapuis S.A.

2942 ALLE
Tél. 066/71 14 33

Entreprise de menuiserie

Denis Froté

2901 MIÉCOURT
Tél. 066/72 26 12

Marc Christe

2943 VENDLINCOURT
Tél. 066/74 44 84

Huiles de moteur - Mazout
Benzine - Révision de citernes

Martin Lachat

2901 MONTIGNEZ
Tél. 066/75 55 16

Machines agricoles
Vente - Réparations

Agences Aebi - Alfa-Laval - Althaus - Clayson -
New-Holland

Adrien Faivre

2943 VENDLINCOURT
Tél. 066/74 47 37

Serrurerie - Ferronnerie
Portes de garages - Portes d'entrée
Balustrades - Grillages de fenêtres

Romano Frères

Gypserie et peinture

2892 COURGENAY
Tél. 066/71 11 12

Fernand Choulat

Pisciculture
2923 COURTEMAÏCHE
Se recommande au mieux
Tél. 066/66 37 37

Toutes assurances

JULIEN CRELIER

Inspecteur

Entreprise de charpenterie
Menuiserie et couverture
Travaux en bâtiments

Gérard Reber

2923 COURTEMAÏCHE
Tél. 066/66 52 17

2943 Vendlincourt

Tél. 066/74 45 74

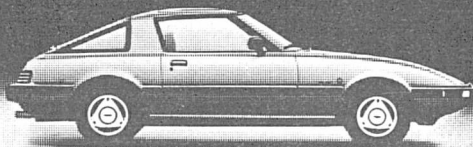
Entreprise

Philippe Corbat

2943 VENDLINCOURT
Tél. 066/74 46 46

Maçonnerie - Charpentes en bois
Couverture tuiles et éternit
Fabrication lames sapin
Constructions spéciales :
Ruraux - Remises agricoles

MAZDA RX-7



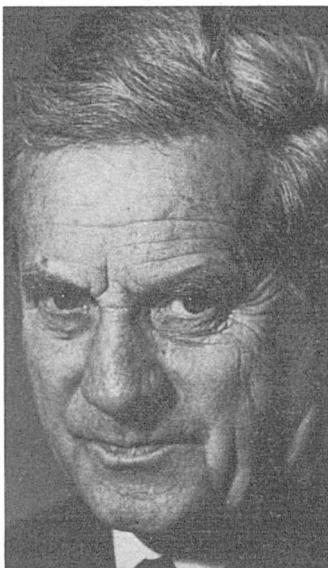
Unique au monde. Moteur rotatif,
115 ch DIN (85 kW) ; Fr. 25.600.-.

Concessionnaire Mazda
Garage du Rallye - 2952 CORNOL
D. Hêche - Tél. 066/72 26 36

Pourtant, malgré un renchérissement de quelque 6% et l'incapacité où se trouvent de nombreux employeurs de rembourser l'indice des prix à la consommation, la crise économique reste pour de nombreux Suisses une réalité abstraite. Car, à côté des secteurs fragiles et particulièrement exposés qui sont d'ailleurs souvent concentrés dans des régions délimitées — tel l'arc horloger de la chaîne jurassienne — d'autres branches gardent tout leur dynamisme et leur compétitivité. En outre, le déséquilibre risque de s'accroître entre les salariés de l'économie privée dont le pouvoir d'achat diminue et le secteur public dont les fonctionnaires et employés bénéficient de précieux avantages, notamment la compensation du renchérissement et la sécurité de l'emploi.

Finances : des chiffres rouges

En tout cas, il ne faudra pas trop compter sur les banquiers pour relancer l'économie défaillante. Ils l'ont répété à maintes reprises : ils refusent de



Le 5 juin, l'ancien conseiller fédéral et président de la Confédération Roger Bonvin décédait à Sion des suites d'une longue maladie. Démocrate-chrétien, il avait siégé au gouvernement central de 1962 à 1973.

devenir les pompiers volants des secteurs les plus menacés. Ils mettent les pieds contre le mur et jurent qu'ils n'intervien-

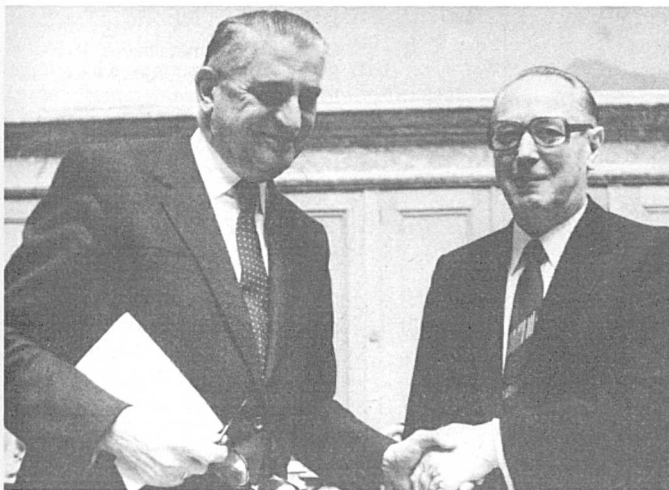
dront que ponctuellement et provisoirement pour rétablir des situations financières dégradées.

Pourtant, les banquiers helvétiques continuent à réaliser de bonnes affaires. En 1981, les 564 banques soumises à la loi ont dégagé un bénéfice net de 2,6 milliards de francs. Pour l'année en cours, la Banque Nationale annonce d'ores et déjà que le rythme de croissance des bilans des 71 principales banques helvétiques se situe aux alentours de 15%. Ainsi, la crise ne touche pas cet important secteur de l'économie. Bien au contraire, les banques se portent à merveille, à l'évidente satisfaction de leurs dirigeants et au grand soulagement de leurs 70 000 employés.

La forteresse bancaire helvétique résiste donc parfaitement bien aux assauts répétés de la récession. Pendant ce temps, la Banque Nationale réalise des gains qui se chiffrent en milliards de francs. Sur la base de la législation existante, une cessation des bénéfices de la BNS de l'ordre d'un demi ou d'un milliard de francs serait parfaitement possible. Mais une telle transaction n'est pas opportune répondent en chœur la direction de notre institut d'émission et notre grand argentier fédéral. Pourtant, un tel transfert n'appauvrirait pas la BNS et il éviterait bien des nuits d'insomnie à Willi Ritschard. Celui-ci était pourtant tout joyeux et un peu confus au début de l'année quand il découvrit qu'une somme vertigineuse était providentiellement tombée dans les caisses de l'Etat : 1,3 milliard exactement, qu'on n'attendait pas.

Ce miracle est uniquement imputable à un accroissement des recettes, accroissement imprévisible dans la mesure où il a pour cause essentielle des rentrées fulgurantes de l'impôt anticipé.

Entre-temps, on est retombé profondément dans les chiffres rouges. Pour 1983, M. Rits-



Le 25 août, les conseillers fédéraux Hans Hürlimann et Fritz Honegger, respectivement chef du Département de l'intérieur et chef du Département de l'économie publique, annonçaient leur démission pour la fin de l'année.



Entreprise de peinture

R. Siegenthaler

Maîtrise fédérale
2892 COURGENAY
2900 PORRENTUROY



Joseph Lapaire

Jardinier

2902 FONTENAIS
Tél. 066/66 12 02

Ernest Mamie

Combustibles - Mazout

2942 ALLE
Tél. 066/71 12 20

Roland Domon

Boucherie

2942 ALLE
Tél. 066/71 13 51

Marius Juillerat

Boulangerie - Pâtisserie

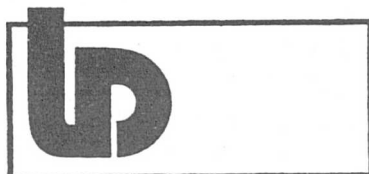
2942 ALLE
Tél. 066/71 13 22



A. Godinat-Hintzy

Vins

2892 COURGENAY
Tél. 066/71 11 61



Louis Dubey

Constructions métalliques
Serrurerie - Fers forgés
Installations d'eau
2902 FONTENAIS
Tél. 066/66 49 06



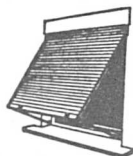
Machines à laver **ADORA**
Qualité suisse

**Fuchs
& Corpataux S.A.**

Installations électriques
2892 COURGENAY

A. de Boni

Stores tous genres



2902 FONTENAIS
Tél. 066/66 47 32

**Société fiduciaire
Simon Kohler S.A.**

2892 COURGENAY
Tél. 066/71 12 81

Services: Fiduciaires
Economiques
Juridique
Conseils d'affaires

chard présente un budget qu'il qualifie lui-même de « déprimant, décevant et décourageant » car il prévoit un excédent de dépenses d'environ un milliard de francs.

Zizanie à gauche, euphorie à droite

A l'instar de l'économie et de ses retombées sur le monde ouvrier, la gauche socialiste suisse traverse des temps difficiles. Schisme à Bâle, dissensions profondes à Zurich, malaise aux Grisons et dans d'autres sections cantonales, on a assisté pendant plusieurs mois à une véritable foire d'empoigne à l'intérieur du plus grand parti politique suisse. La discorde entre les modérés attachés à la tradition sociale-démocrate et le clan des « durs » de l'aile gauchiste a bien failli déboucher sur l'épreuve de force. Or, au congrès de novembre à Lugano, les dirigeants du PSS et les partisans de l'aile modérée de la gauche socialiste se sont assez aisément imposés. L'adoption très nette d'un programme nouveau empreint de modération et de pragmatisme permet de crever momentanément l'abcès. L'esprit de conciliation a donc triomphé. Il était bien temps de donner la priorité à l'action politique sur la discussion idéologique. Les revers électoraux de ces derniers mois et la perspective des élections législatives fédérales de 1983 ont fait que le réalisme a triomphé de la bisbille, de la controverse et de la polémique.

Les divisions de la gauche et sans doute aussi le spectre toujours plus omniprésent de la crise économique ont visiblement profité à la droite libérale romande et aux radicaux suisses. Ces derniers ont progressé dans presque tous les scrutins, ils ont même parfois connu de véritables triomphes, tel leur raz-de-marée zurichois. Simultanément, les démocrates-chrétiens parvenaient le plus souvent à sauver les meubles.

Mais ils ont aussi connu des déconvenues — à Zoug notamment — dont il faudra tenir compte en définissant la plateforme électorale de l'automne 1983 et surtout quand interviendra le choix des candidats pour des mandats politiques au niveau fédéral.

De toute manière, ces fluctuations ne modifient pas sensiblement la constellation politique du pays. En tout cas, la formule magique à l'Exécutif fédé-

ral n'est — pour le moment au moins — pas remise en cause. On l'a bien vu lorsqu'il s'est agi de désigner des successeurs à deux conseillers fédéraux démissionnaires, le radical zurichois Fritz Honegger et le démocrate-chrétien zougais Hans Hürlimann.

Minorités offensées

Dans la tourmente économique-sociale, la sensibilité des minorités helvétiques s'exa-



Le 6 septembre, quatre hommes pénétraient dans l'ambassade de Pologne à Berne et y prenaient ses occupants en otages. Le 9 septembre, la police prenait d'assaut l'ambassade, libérait les otages et arrêtaient les auteurs de cette occupation.

Michel Burrus

- Menuiserie
- Ebénisterie
- Agencements de cuisines

2926 BONCOURT
Tél. 066/755777

GURBA S.A.

2942 ALLE Tél. 066/71 13 09

Scierie - Commerce de bois - Charpentes
Lames suédoises à joint ouvert 1^{er} et 3^e choix
Lames brutes - Sciage à façon
Planches - Lattes

Garage J. Racordon

AGENCES

FIAT

LANCIA

2942 ALLE
Tél. 066/71 13 65

Montres et bijoux - Alliances
Couverts toutes marques
Coupes pour sociétés - Etain

Se recommande : **François Caillet**

Horlogerie - Bijouterie ALLE
Route de Porrentruy 88 Tél. 066/71 15 19

Pour vos travaux de charpentes et couvertures,
menuiserie en tous genres

Se recommande :

Julien Meyer

Entreprise de charpentes
2943 VENDLINCOURT
Tél. 066/744780

Electro-Garage

E. Cafiso
2905 COURTEDOUX
Tél. 066/66 52 20
Agent CITROËN

Petignat Frères

2901 MIÉCOURT
Tél. 066/72 24 34

Couverture - Charpente



NOIRAT + FILS

PIERRE - MARBRE - GRANIT

CORNOL

TEL. 066 72 23 67

Gérard Rohrer S.A.

Chauffage - Sanitaire

2942 ALLE
Tél. 066/71 16 19

Jacques Sassé

2902 FONTENAIS Tél. 066/66 12 73

Entreprise de menuiserie - Ebénisterie
Maîtrise fédérale - Tous travaux en bâtiments
Cuisines sur mesures - Fenêtres tous systèmes
Mobilier scolaire

Louis Bélet

Fabrique de fraises pour
l'horlogerie et la mécanique
Mécanique et réparation
de machines

2943 VENDLINCOURT
Tél. 066/744519

Outils de métal dur
Réaffûtage de scies circulaires
à métaux et de fraises

Garage des Rangiers

André Hêche

AGENCE



Réparations - Fournitures
2952 CORNOL
Tél. 066/72 22 27

cerbe et les motifs d'incompréhension se font plus fréquents entre les différentes communautés culturelles du pays.

Plusieurs accrochages sont venus ponctuer les relations inter-helvétiques en 1982. Les Romands ont eu différentes raisons de se sentir humiliés par la majorité alémanique. Sans revenir sur l'échec genevois dans une tentative désespérée d'accéder au collège gouvernemental, on peut citer des exemples plus révoltants.

Ainsi, la coordination scolaire. Pour Berne l'orgueilleuse et Zurich l'arrogante, pas question de s'aligner sur les

Romands. L'un et l'autre canton rejettent avec un mépris hautain le début de l'année scolaire à la fin de l'été. Comble de l'impertinence, des commentateurs influents et des hommes politiques très écoutés sur les bords de l'Aar et de la Limmat n'hésitent pas à proposer aux minorités latines de faire marche arrière et de réintroduire le début de l'année scolaire au printemps.

A ce chapitre des relations entre concitoyens romands et alémaniques, on pourrait également citer le « nein » des parlementaires d'outre-Sarine aux revendications parfaitement

justifiées des Romands en faveur d'une augmentation de la contribution financière de l'Etat central à l'aéroport de Genève-Cointrin. On n'a pas oublié non plus l'éviction des candidats romands aux présidences de la Croix-Rouge suisse et de l'Union syndicale suisse. Quoi qu'on en dise, leur handicap capital fut d'être Romands.

Les Suisses italiens portent, eux aussi, de plus en plus souvent sur la place publique les crève-cœur qui découlent de leur criante dépendance économique par rapport aux grands centres de décision de Suisse allemande. Indéniablement,



Série noire aussi en cette année 1982 pour les chemins de fer. Le 18 juillet, six personnes étaient tuées et 99 autres blessées plus ou moins grièvement dans une collision ferroviaire entre le Dortmund - Frankfort - Rimini et un train de marchandises près de Mägenwil, dans le canton d'Argovie, à la suite d'une erreur humaine. Le 12 septembre, 39 touristes allemands perdaient la vie dans une collision du car qui les transportaient avec un train à Pfäffikon, dans le canton de Zurich. Les barrières du passage à niveau n'avaient pas été baissées. Le 30 septembre, 15 personnes étaient blessées dans le déraillement d'un convoi ferroviaire près de Bümplitz (notre photo).



L'avenir commence avec les espoirs de la jeunesse. Pour la formation et les études, les assurances conclues par des parents prévoyants peuvent jouer un rôle déterminant. La Rentenanstalt s'y connaît en couverture de risques financiers et en plans de prévoyance. Pour les responsables de demain.

Rentenanstalt



Et elle tient ses promesses.

Depuis 1857, à l'avant-garde en matière d'assurances individuelles et collectives.

Pour les assurances de choses, accidents et responsabilité civile: collaboration avec la Mobilière Suisse

Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine.

Agence générale de BIENNE

Markus Weisskopf

Rue de la Gare 16 - Tél. 032/22 35 45

CFF: accidents en chaîne

Le sort s'est également acharné sur le rail, en 1982. La liste des accidents démontre que ce moyen de transport réputé le plus sûr et le plus fiable n'est pas à l'abri de l'adversité et des catastrophes:

2.3.82: Trois voitures du Swiss-Express sortent des voies en gare de Saint-Gall. Pas de victimes, mais des dégâts matériels importants.

20.4.82: Douze wagons d'un train de marchandises déraillent en gare de Reichenbach, sur la ligne Spiez - Kandersteg. Pas de victimes.

26.4.82: Accident ferroviaire sans gravité à Bienne.

15.7.82: Déraillement de l'express Lucerne - Zurich dans un tunnel. Pas de victimes.

19.7.82: Une collision entre un convoi de marchandises et un train de voyageurs fait 6 morts et 59 blessés à Othmarsingen, dans le canton d'Argovie.

16.8.82: Un train Intercity déraile dans les gorges de Moutier à la suite d'un éboulement dû à un violent orage. Par miracle, il n'y a pas de victimes.

12.9.82: Un train entre en collision avec un autocar allemand près de Pfäffikon (ZH) sur un passage à niveau dont les barrières n'étaient pas baissées. Cette catastrophe fait 39 morts et 9 blessés.

l'économie tessinoise subit une colonisation encore plus accentuée que la Romandie. On constate par ailleurs une germanisation linguistique que rien ne semble pouvoir arrêter.

La situation est bien pire encore pour les Romanches devenus minoritaires chez eux. En effet, dans les 121 communes du canton des Grisons historiquement considérées comme Romanches, il n'y a plus que 47,1% d'habitants parlant un des cinq dialectes du terroir. La population de langue allemande a augmenté de 15% en dix ans et l'allemand est majoritaire dans plus de trente communes du territoire romanche traditionnel dont les principaux centres économiques et culturels.

Si rien n'est entrepris au plus haut niveau pour corriger les disparités qui s'accroissent, le problème des relations interlinguistiques risque bien de se

hisser à l'avant-scène de la vie confédérale.

Les femmes: succès et revers

L'émancipation véritable de la femme et l'égalité des sexes ne sont réalisables qu'en intégrant plus intensément les hommes aux tâches familiales et en ouvrant plus largement aux femmes les portes de la vie professionnelle. C'est la très sérieuse et compétente Commission fédérale pour les questions féminines qui arrive à cette conclusion dans son rapport consacré aux aspects intérieurs de l'existence des femmes. Mais il reste encore beaucoup à faire pour adapter les structures sociales à une répartition des responsabilités dans la société qui ne se baserait plus sur le sexe, mais sur les capacités de chacun et de chacune et surtout sur les possibilités

d'épanouissement de la personnalité. Ainsi, cette même commission fédérale a établi une liste noire dans laquelle elle signale 150 textes de loi où les femmes ne sont pas traitées sur un pied d'égalité par rapport aux hommes.

Autre discrimination inadmissible et anachronisme ridicule: 30 000 Suissesses n'ont toujours pas le droit de vote et d'éligibilité. On les trouve dans les deux Appenzell et dans seize communes grisonnes qui s'obstinent à porter les derniers fanions de l'anti-féminisme helvétique.

Victoire des consommatrices

Les femmes suisses ont eu toutefois des compensations et d'indéniables motifs de satisfaction. Plusieurs d'entre elles ont accédé à des postes de hautes responsabilités qui leur étaient jusqu'ici refusés. Et puis — surtout — les consommatrices ont obtenu une victoire historique sur le Conseil fédéral, la majorité du Parlement et d'importants partis politiques et groupes de pression lors de l'acceptation, à fin novembre, de leur initiative «tendant à empêcher des abus dans la formation des prix».

Le succès des organisations de consommatrices est le résultat d'un long combat dont les Romandes constituèrent l'avant-garde. Ce retour inattendu de «Monsieur Prix» se fait par la lourde porte des initiatives populaires qui ne s'était plus ouverte depuis 1949. C'est la deuxième de toute l'histoire de la Confédération qui parvient à déjouer le piège redoutable du double non. Voilà de quoi sont capables les femmes quand elles s'unissent pour affronter un problème avec détermination, conviction et enthousiasme.

Double réflexe de peur

De même qu'il se distingue en donnant la plus forte impulsion suisse à l'initiative sur la



**PIERRE
SCHINDELHOLZ**

2800 Delémont

Toujours grand choix en plantes vertes
Bouquet de mariée - Plantes fleuries et fleurs
coupées - Couronnes

Georges Schenk Jardinier - Fleuriste

Place de la Gare, tél. 066/22 25 27
Rue de la Préfecture, tél. 066/22 16 71

Domicile: 2800 DELÉMONT, tél. 066/22 19 57
Membre FLEUROP

André Monin

Vacherin glacé - Saint-Honoré
Pâtisserie fine - Pâte en croûte

Boulangerie - Pâtisserie - Tea Room
Rue du 23-Juin 17
2800 DELÉMONT Tél. 066/22 13 36

Constructions de routes - Génie civil - Revête-
ments bitumineux - Goudronnages, cylindrages -
Terrassements - Travaux hydrauliques



Künzi S.A.
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 23 63



Section jurassienne du TCS

Route de Bâle 2
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 66 86
Télex 34 328

- **Un club automobile
pour ses membres**
- **Une agence de voyages
pour tous**



Rue de Fer - Tél. 066/22 11 87

La Maison de confiance
à votre service depuis 1920
Tapissiers-décorateurs diplômés
Grande exposition à Develier
ouverte le jeudi soir
jusqu'à 21 h. 30

G. Bourquard

Chemin du Puits 28
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 52 82 ou 22 75 95

Constructions polyester
Revêtements de terrasses
Revêtements de crèches
Revêtements de piscines
Silos à herbe

Confiserie



2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 28 23

Notre devise :

La qualité



VOTRE MAISON SPÉCIALISÉE
ELECTRICITE-TELEPHONE-APPAREILS
6, RUE DE FER DELÉMONT 066 22 14 77

ZURCHER

surveillance des prix, le Jura fut aussi le seul canton à rejeter, le 6 juin 1982, la révision du Code pénal, par ailleurs clairement approuvée par une majorité des votants. Dorénavant donc, les actes de terrorisme et d'autres crimes graves seront plus sévèrement réprimés. De toute évidence, le réflexe de peur devant la multiplication des actes de violence criminels a joué un rôle déterminant.

Le même jour, le tiers du corps électoral qui a jugé utile de se rendre aux urnes, rejetait d'extrême justesse la loi sur les étrangers soutenue pourtant par presque tous les partis politiques. Le référendum lancé par l'Action nationale s'est donc traduit par un «non» aux relents de xénophobie qui a paradoxalement bénéficié des voix de l'extrême-gauche. Il n'en fallait pas plus pour faire capoter un texte qui ne contenait pourtant que de modestes améliorations et définissait de manière plus précise le statut juridique des travailleurs immigrés.

Malaises à la pelle

Aux péripéties économiques, politiques et sociales de l'année, aux problèmes-clé des relations confédérales, aux interrogations qui naissent de l'analyse du quotidien s'ajoutent une foule d'épisodes, de faits, de situations que les livres d'histoire ne retiendront sans doute pas mais qui reflètent pourtant la lente mutation des esprits, des mœurs ou tout simplement des manières d'affronter les problèmes de la vie.

Voyez ce que sont devenus les mouvements de jeunes en rupture de société de consommation et de gaspillage. Il y a une année ou deux, ils occupaient l'avant-scène de la vie nationale. De leurs excès, de leur révolte et de leurs ambitions d'autonomie, il ne reste pratiquement que les ruines de leurs éphémères oasis anarchiques et des graffiti qui sont,

pour les adultes qui veulent encore faire l'effort de comprendre, autant d'accusations, de mises en demeure et de provocations. Car la politique du bulldozer n'a jamais rien résolu et les vrais problèmes d'intégration, de drogue, de criminalité, d'alcoolisme, demeurent.

Prise dans un dédale de procédures juridiques controversées, confiée à certains juges zélés à l'excès, la justice vaudoise a elle aussi été mise en accusation en marge de procès qui ont vu le prétoire transformé en cirque. Comme quoi la jeunesse n'est pas seule à

dérailler parfois. Mais quand c'est l'appareil judiciaire, l'accident de parcours suscite un malaise plus troublant.

La paix en marche

«La mort atomique nous menace tous, car l'holocauste nucléaire ne connaît pas de frontière.» Sur ce thème, plusieurs dizaines de milliers de pacifistes, anti-nucléaires, objecteurs de conscience, écologistes et autres non-violents participaient, ce printemps à Bâle, à la marche de Pâques pour la paix.

Aviation militaire : série noire

Les pilotes suisses ont atteint un degré de préparation au combat considéré par les spécialistes comme un des plus élevés de toutes les armées du monde. Pourtant, depuis un peu plus d'une année, le sort semble s'acharner sur notre aviation militaire. La série noire a commencé le 21 mai 1981. Ce jour-là, un «Mirage» et un «Tiger» entrent en collision au cours d'un exercice de combat aérien au-dessus de l'Oberland bernois. Bilan : un mort et deux blessés civils.

Puis, ce fut la tragique succession d'accidents des douze mois écoulés :

18.11.81 : Un «Tiger» et un «Mirage» se heurtent en plein vol dans le ciel de Moutier. Avant que leurs appareils s'écrasent sur les flancs du Raimeux, les pilotes peuvent faire fonctionner leur siège éjectable.

20.8.82 : Un hélicoptère de l'armée «Alouette III» percute une ligne à haute tension dans le canton de Soleure. Ses deux occupants trouvent la mort dans l'accident.

23.8.82 : Un «Hunter» s'écrase à l'entrée du village de Riddes, en Valais. Il s'abat dans un verger tuant deux frères âgés de 10 et 17 ans. Le pilote saute en parachute.

20.10.82 : Un autre «Hunter» est abattu par un avion du même type qui participait avec lui à un exercice de tir sur cibles flottantes sur le lac de Neuchâtel. Le pilote fait fonctionner son siège éjectable. Il est indemne.

21.10.82 : Un hélicoptère «Alouette III» heurte un câble de transport dans la région du Säntis, en Appenzell. Ses six occupants sont tués sur le coup.

9.11.82 : Un avion de combat «Tiger» s'abat au-dessus du lac de Thoune. L'accident se produit peu avant 19 heures, à l'issue d'une mission d'interception nocturne à haute altitude. Le pilote, capitaine et instructeur sur ce type d'avion, se tue dans la chute de son appareil.

Ginette Borer

Salon de coiffure

Avenue de la Sorne 8
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 14 27

Paul Chèvre

ARCHITECTE

Route de Domont 89
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 20 66

Francis Martella

Rue de l'Hôpital 40
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 11 24
— Installations sanitaires
— Chauffages centraux

D. et J.-M. Houlmann

(anciennement A. Thiébaud)

Radio - TV - Disques
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 14 30

2800 DELÉMONT

Tél. 066/21 12 81

Dépôt Moutier
Dépôt Porrentruy
Lager Laufen

Tél. 032/93 54 66
Tél. 066/66 41 88
Tél. 061/89 27 17

MATERIAUX SABAG

Tout pour la construction

AU MIMOSA

Flours service « Fleurop »
Rita Werner
Place de l'Hôtel-de-Ville
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 26 76

Flours coupées, arrangements de première qualité, couronnes et gerbes mortuaires

Livraisons rapides et expéditions partout

Exécution soignée de vos commandes par téléphone

LOSINGER

Génie civil
Construction de routes
Canalisations
Pavages
Revêtements bitumeux
et traitements superficiels

Revêtement souple POLYmatch
pour places de sports

LOSINGER DELÉMONT S.A.
2800 DELÉMONT

Entreprise de travaux publics
Téléphone 066/22 12 43

Bien habillé = Succès assuré



Succ. A. Bregnard
Maltière 7 + 11
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 18 15



La meilleure qualité en
laines et cotons
« Carcasses abat-jour »
Gobelins

Boutique

Aux Doigts-d'Or

Rue du 23-Juin 2
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 63 32

Les transparents exhibés, les discours prononcés, les slogans, les chants, les jeux scéniques résument un cri d'alarme qui se répercute dans tout le monde occidental: «L'équilibre de la terreur peut conduire à un cataclysme mondial. Nous ne voulons pas d'apocalypse atomique.» Jusqu'à présent, les mouvements pacifistes internationaux, qui ne sont pas à l'abri de manœuvres et de machinations politiques, n'ont pas infléchi les deux super-puissances prises dans l'engrenage diabolique de la course aux armements.

Pour répondre à ce qu'ils appellent «les illusions pacifistes», les responsables de notre armée, M. Chevallaz ministre de la défense en tête, réclament à cor et à cri plus d'argent pour réaliser un plan directeur de l'armée dont l'accent est mis sur la lutte antichar. Dans cette offensive tous azimuts en vue de décrocher de nouveaux crédits, le chef de l'état-major général, le commandant de corps Zumstein, n'hésite pas à peindre le diable sur la muraille et à affirmer que «si le taux de

croissance réel de ses dépenses est ramené à moins de 0,5 %, l'armée deviendra un musée». Ces revendications des officiers généraux et du chef du DMF ne vont pas sans susciter des remous sous la coupole fédérale et jusque dans les salons feutrés du collège gouvernemental.

Indépendamment de cette polémique, l'armée continue d'avoir la cote dans de larges milieux de la population suisse. A témoin, le succès populaire impressionnant des journées d'exposition et de démonstration militaire organisées en août par l'influente Société suisse des officiers en collaboration avec le Département militaire fédéral.

Liberté surveillée

Le gouvernement central a donné, début octobre, le feu orange aux radios locales. C'est une véritable avalanche de demandes qui a déferlé sur le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie. On ne compte pas moins de 189 demandes de concessions pour des émissions de

radio, 16 pour la télévision et 53 pour des prestations particulières (TV par abonnement, télétexte, etc.).

Beaucoup d'appelés donc, mais il y aura peu d'élus. Entre 20 et 30 sans doute. Les premières concessions seront accordées par le gouvernement central au printemps prochain. Elles seront valables pour une période d'essai de trois à cinq ans. Les émetteurs ne devront pas arroser une zone de plus de vingt kilomètres de diamètre. La publicité ne pourra pas excéder quinze minutes par jour ou 2 % du temps d'émission quotidien.

On constate donc que l'aventure de l'audiovisuel privé est semé d'embûches et que l'activité des radios libres helvétiques sera étroitement surveillée.

Au moment même où le monopole de fait des programmes radio-télévisés va échapper à la SSR, un débat s'instaure sur le danger de politisation des média électroniques. A ceux que préoccupe l'influence croissante du pouvoir politique dans la hiérarchie de la radio-télévision nationale, le président sortant — une personnalité libérale qui cède la place au président du Parti radical suisse — rétorque que «la politique se retrouve partout où la collectivité est concernée. Ce n'est pas un mal ni une tare, mais une nécessité».

Il n'en demeure pas moins que le tournant que négocie la SSR en cette fin d'année 1982 contraste avec le plaidoyer pour des média libres contenu dans le rapport de la «Commission Kopp». Celle-ci réitère une profession de foi journalistique qui repose sur trois principes: autant de liberté que possible, pas d'intervention de l'Etat si ce n'est pas absolument nécessaire et pas de soutien public s'il n'est pas indispensable.

Le choc du futur

L'observateur de la vie nationale est frappé, en survolant une année d'actualité, de la



Le 7 décembre, les Chambres fédérales réunies élisent deux nouveaux conseillers fédéraux pour succéder à Hans Hürlimann et Fritz Honegger. Alphons Egli, démocrate-chrétien lucernois, était élu au premier tour de scrutin, tout comme Rudolf Friedrich, radical zurichois. Notre photo montre M. Egli prêtant serment juste après son élection, aux côtés de Rudolf Friedrich.

Organisation de bureau

Agence



Av. de la Gare 20, 2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 58 85

Olivetti - Adler
Hermes
Remington

Démonstration - Vente
Service d'entretien
Réparations toutes marques



F. Bruchez

2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 44 64

Se recommande pour tous travaux :

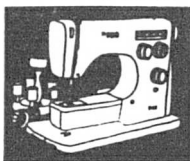
- d'électricité
- de téléphone
- de réparations

Menuiserie - Vitrerie

A. Wittemer Fils Maîtrise fédérale

2800 DELÉMONT Tél. 066/22 12 32

- Plarond pavatex et bois
- Spécialité de fenêtres tous genres bois et métal
- Agencement de magasins



TURISSA
Husqvarna

Agence officielle:

Werner Irminger
Rue de l'Hôpital 32
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

René Bouduban

Electricité générale

Rue du Voirnet 25
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 18 13

Pour tous vos travaux de ferblanterie, couverture, étanchéité, revêtements de façades... adressez-vous à

Rino Gorrara-Rebetez

2800 DELÉMONT (bureau) Tél. 066/22 34 94
2900 PORRENTUY (succ.) Tél. 066/66 13 16

Andrée Beuchat

P. Schmutz

Route de Rossemaison 23
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 14 57

Electro-mécanique - Bobinages
Service rapide et soigné
Vente de moteurs, prix intéressants
Nouveau: Rénovations d'arbres, axes, portées

Institut de PHYSIOTHÉRAPIE

Rue du Marché-aux-Chevaux 5
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 80 88

Depuis 1888 (4^e génération),
parqueteurs de père en fils

Parquets en tous genres
Ponçage - Scellage - Nettoyage
Tapis et plastiques

Alexis Broquet

Vorbourg 29
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 19 53

066 22 19 81

LE TIGRE SA DELEMONT

GARAGE
PEUGEOT - JEEP

MAZOUT AVIA
CHARBON - BOIS

Qualité
Service

Toujours à
votre disposition
aux meilleures conditions

diversité et de la gravité des problèmes qui s'accumulent. De toute évidence, les turbulences qui secouent le monde troublent aussi notre quiétude. Mais — et c'est la seconde constatation de cette tentative de synthèse — le sort des personnes âgées est de moins en moins pris en considération dans les préoccupations essentiellement matérialistes d'une société qui ne parvient pas à se libérer de ses obsessions aveuglantes : l'argent et le pouvoir.

« Née au Moyen Age d'un défi féodal relevé dans l'invention et le courage, la Suisse est affrontée à la fin du deuxième millénaire de l'ère chrétienne au dernier défi de l'histoire. C'est le défi d'un monde qu'elle a contribué, par sa culture et son dynamisme industriel, à rendre inégal et qui doit maintenant



Pierre Aubert a été brillamment élu à la présidence de la Confédération pour 1983, recueillant 193 voix sur les 222 bulletins valables de l'Assemblée fédérale le 8 décembre. Le lendemain, les Neuchâtelois lui réservaient un accueil chaleureux à Neuchâtel et à La Chaux-de-Fonds.

s'égaliser ou périr. » Le défi de l'histoire — tel qu'il est défini ci-dessus par Louis-Albert Zbinden — sera relevé ou perdu par notre attitude face aux obstacles de toutes sortes qui ponctuent le lent cheminement de notre société super organisée et pourtant très fragile et par notre aptitude à surmonter les difficultés de nos relations interconfédérales.

C'est au prix de beaucoup de patience, de tolérance, de compréhension et de générosité que nous sauvegarderons nos plus sûres valeurs chrétiennes : l'épanouissement de la personnalité, la solidarité entre les générations, la chaleur et la sincérité des relations humaines. Alors, nous serons prêts à affronter le choc du futur.

José Ribeaud



Visitez l'Île Saint-Pierre
le joyau de la contrée.

Faites le Tour des trois lacs,
l'excursion classique.

Le lac de Bienne vous attend...

Société de Navigation Lac de Bienne

2500 BIENNE - Tél. 032/22 33 22

A découvrir :
la croisière Bienne - Soleure,
la ravissante croisière fluviale.

Venez chez nous,
vous en serez enchantés.

Durex

S.A.

2802 DEVELIER
Tél. 066/22 29 70

Appareils thermiques
Chaudières et radiateurs
Chauffages solaires
Adoucisseurs d'eau
Brûleurs à mazout
Citernes en tous genres

Garage A. Morel

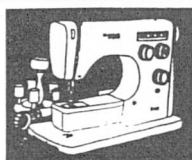
2805 SOYHIÈRES
Tél. 066/32 11 56

Garage G. Marquis

2801 MERVELIER
Tél. 066/38 83 83

Agence régionale **HONDA** automobiles

Voitures toutes marques
Service et entretien
Huile, pneus, batteries en stock
Station GULF



TURISSA
Kusquama

Agence officielle:
Werner Irminger
Rue de l'Hôpital 32
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

Cycles et cyclomoteurs :

DKW - Puch - Sachs Peugeot - Cilo
Se recommande



2856 BOÉCOURT
Tél. 066/56 74 56

VERRES DE MONTRES
Injectés, moulés,
minéraux, saphirs

Brêchet & Cie

2805 SOYHIÈRES
Tél. 066/32 11 12



Vins et spiritueux
Vins de messe secs et doux

Fondée en 1858

BRON

Ménager

Vente + réparations

2852 COURTÉTELLE
Tél. 066/22 62 10

MAGASIN:
Route de Delémont

Georges Seeger

Marbrerie Nouvelle
2802 DEVELIER
Tél. 066/22 58 66

**Monuments
funéraires**

Représentant:
René Batscher
2822 COURROUX
Tél. 066/22 66 47

CHRONIQUE SPORTIVE

Plusieurs rendez-vous importants, principalement au niveau des championnats du monde, ont jalonné l'actualité sportive 1982. Ce fut le cas pour une vingtaine de disciplines avec, en point de mire, les championnats du monde de ski alpin à Schladming et le Mondial 82 de football en Espagne. Dans la plupart des cas, les représentants helvétiques ne se sont pas contentés de faire de la figuration, comme on pourra s'en rendre compte dans la présente et brève rétrospective.

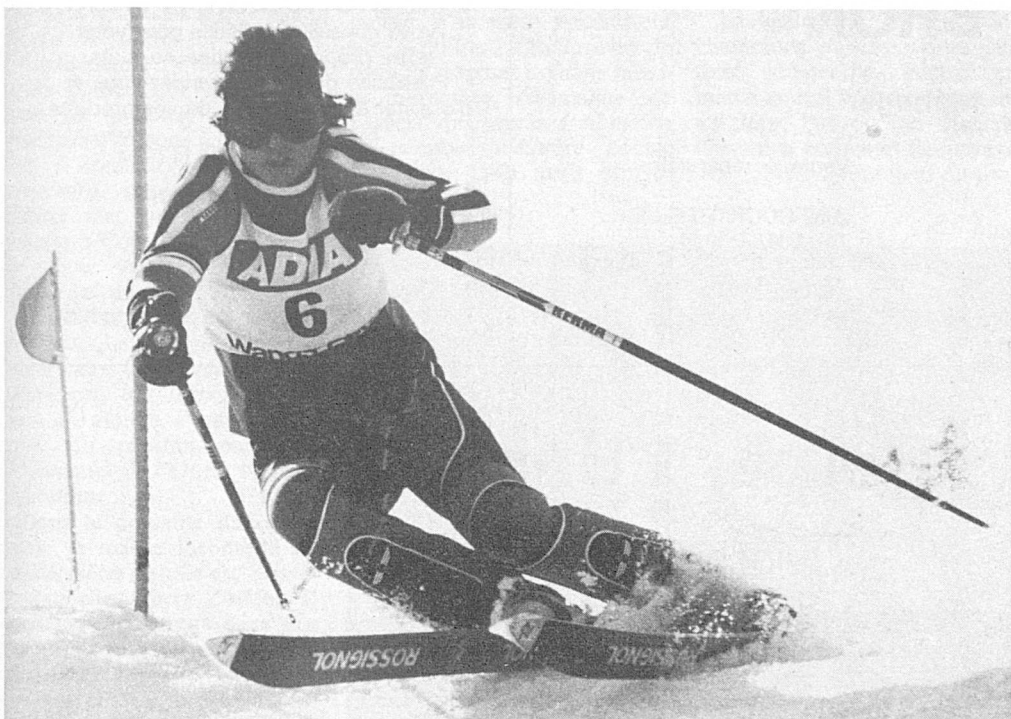
Erika Hess annonce la couleur

Après-Lise Marie Morerod et Marie-Thérèse Nadig, une nouvelle étoile est montée au firmament du ski alpin féminin. Elle se nomme Erika Hess. Avec trois médailles d'or (géant, spécial et combiné), elle permet à

l'équipe suisse, avec l'argent de Conradin Cathomen à la descente et de Peter Luescher au combiné, d'occuper la première place du classement des médailles, par nations, aux championnats du monde qui se sont déroulés à Schladming. Quelques semaines plus tard, l'insa-

tiable Erika Hess remporte également la Coupe du monde, avec quinze points d'avance sur l'Allemande Irène Epple, ce qui lui assure aussi les points nécessaires auprès des journalistes sportifs pour se voir attribuer le titre de meilleure sportive suisse 1982, alors que chez les messieurs, la Coupe du monde revient à l'Américain Phil Mahre, devant l'éternel et inamovible champion suédois Ingemar Stenmark, champion du monde du spécial et deuxième du géant.

L'euphorie helvétique se poursuit sur la célèbre piste de



Erika Hess, triple championne du monde, vainqueur de la Coupe du monde, meilleure sportive suisse 1982. (Keystone)



MINIPUCE

Mode enfantine

Jouets Kohler

Tout pour l'enfant
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 16 40

Boucherie

R. Neuenschwander

Rue de la Place 7
Tél. 066/22 55 48

2800 DELÉMONT

Marchandise de première qualité
Nombreuses spécialités



Le poisson ?

je l'aime un peu...
beaucoup...
poissonnement !



AUDI

Sauvain S.A.

Agence officielle
Garage et carrosserie
Rue du Vieux-Château
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 33 39



W. Latscha-Schaller
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 30 21

TOUT POUR LE BUREAU
MATÉRIEL TECHNIQUE
ARTICLES POUR FUMEURS
ÉTAINS

BRON

Ménager

Vente + réparations

2852 COURTÉTELLE
Tél. 066/22 62 10

MAGASIN:
Route de Delémont

Votre DISTILLERIE A FAÇON

vous conseille et distille pour vous
votre propre production de fruits.
Possibilité de prendre rendez-vous et
d'assister à la distillation de vos produits.

Un simple coup de fil chez

Pierre Walther

Distillerie officielle
2764 COURRENDLIN
Tél. 066/35 51 41

Nous venons chercher les fûts à domicile.

Bernard Berdat

Quincaillerie

Outils

Ferrements

Rue de la Constituante
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 67 77

bobsleigh de Saint-Moritz. Associé à Heinz Stettler, Urs Salzmann et Rico Freiermuth, le Vaudois de Leysin Silvio Giobellina participe pour la première fois au championnat du monde de bob à quatre et s'impose avec près d'une seconde d'avance, sur l'ensemble des quatre manches, sur l'équipage est-allemand de Bernhard Lehmann. C'est aussi la 13^e médaille d'or de la Suisse dans cette discipline. On ne pouvait pas faire autrement qu'en bob à deux puisqu'une semaine auparavant, sur cette même piste grisonne, Eric Schaefer et Max Ruegg avaient donné le 24^e titre mondial à la Suisse, en s'imposant devant leurs compatriotes Hiltbrand - Baechli. Du changement dans la continuité, en quelque sorte...

Quant au règne de la patineuse Denise Biellmann, il aura été malheureusement éphémère au niveau de la haute compétition. Son passage dans les rangs des professionnels a cependant ouvert la porte du succès à l'Autrichienne Claudia Kirtotics-Binder qui inscrit son nom au palmarès des championnats d'Europe à Lyon mais doit se contenter, six semaines plus tard, de la médaille de bronze aux championnats du monde à Copenhague, derrière la jeune Américaine Elaine Zayak (17 ans !) et l'Allemande de l'Est Katarina Witt. Chez les messieurs, c'est également un Américain, bien connu, Scott Hamilton, qui devient champion du monde, devant le premier du tournoi européen, l'Allemand de l'Ouest Norbert Schramm.

Dans le domaine du cyclocross, le maître incontesté de ces dernières années est Suisse. Il s'appelle Albert Zweifel. Il avait tous les atouts dans son jeu pour conquérir, au mois de février à Lanarvily, en Bretagne, son cinquième titre arc-en-ciel. Les puristes n'avaient pas compté sur le Belge Roland Liboton, qui souffle la victoire

à Zweifel pour deux secondes seulement. Consolation toutefois dans le camp suisse avec la victoire du junior Beat Schumacher. La relève est donc assurée. Deuxième place également pour la Suisse, au plus haut niveau, des curlers à Garmisch. Tenante du titre, l'équipe suisse de Lausanne-Riviera, composée de Franz Tanner, Patrick Loertscher, Jürg Hornisberger et Jürg Tanner, fait des politesses au Canada et se contente de la deuxième marche du podium.

A l'heure espagnole

Le grand rendez-vous sportif 1982 avait lieu sur les plus importantes pelouses de football espagnoles, à l'occasion du Mundial 82. Si le premier tour qualificatif sombra dans une certaine monotonie, où le calcul des probabilités l'emporta sur le football proprement dit (ce qui coûta l'élimination du Brésil, entre autres), le tour final fut plus coloré et aussi plus musclé. Vainqueur précisément des Brésiliens, l'Italie avait le droit de disputer la finale face à la miraculée Allemagne de l'Ouest qui, après son match de sinistre mémoire contre l'Autriche (1-0) avait obtenu

une place en finale au bénéfice du tir des penalties contre la France. Quarante-quatre ans après son dernier triomphe, l'Italie a donc remporté la Coupe du monde 1982 en battant la RFA par 3-1 (buts de Rossi — par ailleurs meilleur buteur du Tournoi — Tardelli et Altobelli). La « Squadra Azzura » rejoint ainsi les « tri-campeos » brésiliens en conquérant cette troisième victoire de manière méritée et à l'issue d'une rencontre d'un niveau relativement décevant. Il pouvait d'ailleurs difficilement en aller autrement dans cet affrontement entre deux formations qui n'ont pas pour habitude de prendre des risques inconsidérés. Finalement, la grande révélation de cette Coupe du monde aura été la France, merveilleuse de génie et de technique, malheureusement incapable de préserver son acquis lors de la demi-finale qu'elle domina plus de 100 minutes contre l'Allemagne.

Ici également, le règne des champions italiens n'aura pas duré longtemps. Battus en match amical à Rome contre les « p'tits » Suisses, les Italiens doivent se contenter du partage des points à Milan lors du pre-



La Squadra Azzurra, championne du monde pour la troisième fois. (Keystone)

Citroën - Datsun

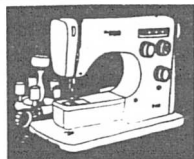
R. MEMBREZ

Mécanicien de premier ordre
Service toutes marques

Garage Rapide-Sports

Station AVIA

Route de Saint-Maurice
2852 COURTÉTELLE
Tél. 066/22 19 63



TURISSA
Husqvarna

Agence officielle:
Werner Irminger
Rue de l'Hôpital 32
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

THUYAS - Charmes - Berbéris pour haies -
Arbres fruitiers - Plantes pour talus et jardins

Prix avantageux

Emile Kunz

2853 COURFAIVRE
Tél. 066/56 73 42

Les Fils de Marc Joliat

Maçonnerie - Béton armé
Canalisations
Construction en tous genres
2852 COURTÉTELLE
Tél. 066/22 28 25

BRON

Ménager

Vente + réparations

2852 COURTÉTELLE
Tél. 066/22 62 10

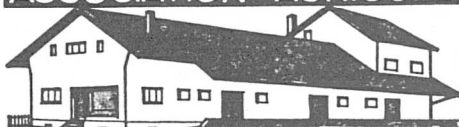
MAGASIN:
Route de Delémont

Jean-Louis Chappuis

- Scierie
- Commerce de bois

2852 COURTÉTELLE
Tél. 066/22 38 37

ASSOCIATION AGRICOLE



COURTÉTELLE & ENVIRONS

Tél. 066/22 18 20

Depuis 60 années
au service de l'agriculture

HEVRON
SA
2852 COURTÉTELLE
TEL. 066 22 32 58/59

Constructions métalliques

ROGER
CHEVRE

Camions-grues
2852 COURTÉTELLE

Meubles - Couvre-lits - Duvets - Tapis d'Orient -
Tapis mur-à-mur - Revêtements modernes de
sols et d'escaliers - Tapiflex - Syntolan

Ed. **L** Laurent

Avenue de la Gare 41
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 46 55

mier match du Championnat d'Europe des Nations 1984 face à la Tchécoslovaquie. Une nouvelle compétition où les Suisses ont pris du service avec des fortunes diverses. Contre-performance à Bruxelles devant la Belgique (défaite de 3-0) puis renouveau à Berne contre l'Ecosse (victoire de 2-0), et

confirmation à Athènes contre la Grèce (1-3). Affaire à suivre...

De Wimbledon à l'escrime

Le tournoi de Wimbledon est au tennis ce que le Tourmalet est au Tour de France cycliste.

Huit ans après sa victoire sur Rosewall et quatre ans après son dernier succès à l'US Open, Jimmy Connors remporte son deuxième Wimbledon en battant John McEnroe en 5 sets (3-6 6-3 6-7 (2-7) 7-6 (7-5) et 6-4). Dans sa 30^e année, Connors figure toujours dans le peloton de tête, derrière Borg et

Les Jurassiens méritants

Cette rétrospective serait incomplète si on laissait à l'écart quelques-uns des sportifs jurassiens qui, par leurs mérites et leurs résultats, se sont hissés parmi les meilleurs au niveau suisse, voire international :

- 17 janvier : Jean-Pierre Kurth, de Porrentruy, champion suisse de ski pour handi-capés (descente, slalom géant, spécial, combiné). Puis champion du monde des malvoyants, les 13 et 14 mars (descente, slalom géant, combiné).
- 28 janvier : Jean-Philippe Marchon, des Reussilles, champion suisse junior de ski de fond.
- 31 janvier : Ski-Club Saignelégier (Christian Marchon, Pascal Taillard et Jean-Philippe Marchon), champion suisse du relais juniors 3 × 10 km.
- 10 mars : Le Hockey-Club Ajoie promu en Ligue nationale B.
- 4 mai : Sports-Réunis Delémont, demi-finaliste de la Coupe de Suisse de football (défaite de 3-0 à Bâle).
- 16 mai : Blaise Schüll, de Courrendlin, 2^e sur 10 km. lors d'une réunion internationale à Bâle, puis 6^e au championnat suisse du 10000 m., (30'30''88).
- 16 mai : Daniel Tschan, de Tramelan, champion suisse haltérophile, cat. lourds-légers.
- 16 mai : Marcel Varé et John Gosteli, membres du CAPH Courgenay, champions suisses de powerlifting, respectivement cat. 110 et 100 kg. Puis Marcel Varé 11^e mondial et 8^e européen aux championnats du monde à Munich, cat. 100 kg., le 7 novembre.
- 31 mai : Philippe Guerdat, de Bassecourt, 2^e à Frauenfeld, deux fois premier à Tramelan (31 juillet/1^{er} août), 2^e à la finale du championnat romand de saut d'obstacles (19 septembre) et membre de l'équipe suisse en Amérique (24 octobre/20 novembre).
- 1^{er} août : José Flury, de Moutier, vice-champion suisse amateur sur route.
- 29 août : Jacques Calame, de Moutier, champion suisse de canoë, descente, canadien mono.
- 4-5 septembre : Jean-Paul Vallat, de Delémont, champion suisse cadet du lancement du poids (13 m. 62) et du disque (38 m. 26).
- 10 septembre : Charles Ruch, de Moutier, champion suisse moto enduro, cat. 125 cmc national.
- 12 septembre : Bertrand Favre, de Courfaivre, 7^e du trial de Grimmelalp et champion suisse cat. nationaux.
- 17 octobre : Dimitri Lab, de Moutier, double recordman suisse cadet, poids et haltères (105 kg. à l'arraché et 230 kg. au biathlon, cat. légers), au « Challenge 210 ».



Maxime Willemin

2854 BASSECOURT
Tél. 066/56 77 31

- Télévision
- Electronique
- Sonorisation d'églises

Thérèse Stadelmann-Domon

Trousseaux
Tapis - Rideaux
Literie - Maroquinerie

2854 BASSECOURT
(près de la Setag S.A.)
Tél. 066/56 66 20

I. KAECH

Paysagiste diplômé
2854 BASSECOURT
Tél. 066/56 74 53



Crée et aménage
votre jardin

Dépôt de granit
du Tessin
Plans - Devis
Conseils

confiez
votre

TURISSA

à
l'agence

TURISSA

W. IRMINGER
32 Rue de l'Hôpital
2800 Delémont
tel. 066.22.62.34

tous les MARDIS et JEUDIS,
rendez-vous à :

l'exposition Saint-Hubert
de 19 h. 30 à 21 h. 30

J.-M. STADELMANN
ameublements
2854 Bassecourt

ASSA



- Alimentation - Primeurs
- Spécialités laitières
- Fondue - Raclette
- Vins et liqueurs

Albert Keller

2854 BASSECOURT
Tél. 066/56 73 17

McEnroe, et devant Wilander, vainqueur à Roland Garros et nouvelle étoile du tennis mondial. Chez les dames, l'année 1982 est celle de Martina Navratilova, 26 ans, qui, après avoir gagné à Roland Garros, inscrit son nom pour la troisième fois à Wimbledon après 1978 et 1979 (victoire de 6-1 3-6 6-2 contre Chris Evert-Lloyd). Le double, quant à lui, reste l'affaire de la paire Guenthardt - Taroczy. En début d'année, ils remportent à Birmingham le titre de champion du monde WCT de double et la coquette somme de 80 000 dollars.

Le cyclisme, c'est bien connu, est une des disciplines les plus difficiles. Ce ne sont pas les champions de l'époque Frédy Maertens (vainqueur du Tour des Flandres), Wilmann (Tour de Romandie), Tinazzi (Bordeaux - Paris), Bernard Hinault (Tour d'Italie / Tour de France / Grand Prix des Nations) et Giuseppe Saronni (Tour de Suisse / Tour de Lombardie / Championnat du monde) qui nous contrediront. Pas plus que Beat Breu (grimpeur No 1 du dernier Tour de France avec ses deux victoires d'étape en montagne et sa 6^e place au classement final), Urs Freuler, aussi à l'aise sur route (trois victoires d'étape au Giro) que sur piste (champion du monde de la course aux points), Robert Dill-Bundi (recordman du monde du 500 m. départ arrêté), le quatre sur route Achermann, Heggli, Trinkler, Zimmermann (vice-champion du monde amateur) et Daniel Gisiger (Trophée Baracchi).

La période estivale des courses cyclistes coïncide également avec les championnats du monde d'escrime. Les Suisses sont aussi à l'aise dans cette discipline. Ils s'inclinent certes, à Rome, devant la France, pour le titre à l'épée par équipes, mais Olivier Carrard prend sa revanche quatre mois plus tard à Vienne en devenant champion d'Europe individuel.



Daley Thompson, le roi incontesté du décathlon. (Keystone)

Le mois d'août est particulièrement réservé aux sports aquatiques. Les championnats du monde de natation se déroulent à Guayaquil. Les Américains, ce n'est pas une surprise, s'attribuent la plus grande partie du gâteau avec 25 médailles, dont 8 d'or et 8 d'argent. On enregistre d'autre part l'établissement de sept records du monde, six d'Europe et... seize de Suisse. Un des plus beaux records du monde est à mettre à l'actif des deux équipes américaines de relais, composées de Cavanaugh, Leamy, McCagg et Gaines au 4 x 100 m. libre (3'19''26) et Carey, Lundquist, Gribble et Gaines au 4 x 100 m. quatre nages (3'40''84).

De la natation à l'aviron, il n'y a qu'un pas ou une brasse. Au championnat du monde sur le Rhotsee lucernois, quatre rameurs suisses se couvrent d'or, seize ans après Buergin et Studach. Il s'agit de Stéphane Netzele, Hanskonrad Truempler, Bruno Saile et Jurg Weit-

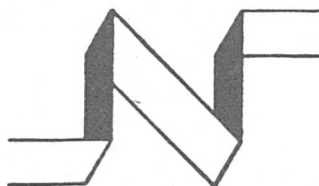
nauer, premiers du quatre sans barreur devant l'URSS, la Roumanie et... 20 000 spectateurs. Cet exploit vaut au «super-quatre» le titre également envié du mérite suisse par équipes pour 1982.

Les «européens» d'athlétisme

En l'absence de Jeux olympiques, les «européens» constituent le plat de résistance pour les athlètes, qui ont rendez-vous, début septembre, à Athènes. Parmi les performances réalisées, il convient de mettre en exergue les records du monde de Marita Koch au 400 m. dames en 48''15 (elle détenait le précédent record depuis 1979 avec 48''60), de l'autre Allemande, mais de l'Ouest, Ulrike Meyfarth au saut hauteur avec 2 m. 02 et de l'Anglais Daley Thompson au décathlon avec 8743 points. Sur l'ensemble de la saison athlétique, on n'enregistre pas moins de seize records du monde et cinq euro-

AGENCE GÉNÉRALE R.-C. ROVELLI

Route de Porrentruy 2 - 2800 DELÉMONT - Tél. 066/22 41 44/45/46



Une équipe efficace à votre service :

R.-C. ROVELLI
Agent général
2916 FAHY

M. Monney
Chef de bureau
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 55 80

M. Houlmann
Inspecteur
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 22 94

L. Girard
Inspecteur
2802 DEVELIER
Tél. 066/22 88 44

D. Champion
Inspecteur
2740 MOUTIER
Tél. 032/93 58 56

A. Pouchon
Inspecteur
2942 ALLE
Tél. 066/71 17 92

W. Scherrer
Inspecteur
4222 ZWINGEN
Tél. 061/89 30 81

NATIONALE SUISSE ASSURANCES



Le cavalier jurassien Philippe Guerdat, membre de l'équipe suisse (LP-gh)

péens. Une belle moisson, assurément.

Qui dit motocyclisme au niveau suisse, voire européen, pense à Rolf Biland. Malgré cinq victoires au cours de la saison, le spécialiste de side-car helvétique doit s'incliner. Ses compatriotes Bollhalder et Buesser sont beaucoup plus heureux puisqu'à l'occasion de leur 13^e saison internationale ils coiffent la couronne mondiale des side-cars, mais en motocross, alors que le Bâlois Stefan

Dörflinger devient champion du monde, une semaine plus tard, de la catégorie 50 cmc sur route, discipline dite des «tasses à café».

Chez les quatre roues, le Finlandais Keke Rosberg succède, le 26 septembre, au Grand Prix de Las Vegas, dernière manche du championnat du monde des conducteurs, au Brésilien Nelson Piquet, à l'issue d'une saison marquée, à nouveau, par les accidents mortels du Canadien Gilles Villeneuve (le 9 mai

au Grand Prix de Belgique) et du jeune Italien Ricardo Paletti (le 13 juin au Grand Prix du Canada).

L'automne 1982, enfin, a été marqué par les joutes mondiales réservées à l'hippisme, au tir et au volleyball. Si le concours de saut d'obstacles n'a pas échappé à un Allemand de l'Ouest Norbert Koof, pas plus que celui de dressage (à la RFA par équipes, devant la Suisse, et à Reiner Klimke individuellement), les deux concours internationaux de New York et de Toronto ont été marqués par la performance d'ensemble de l'équipe suisse au sein de laquelle Walter Gabathuler s'est mis particulièrement en évidence. Il y a tout de même une ombre au tableau équestre 1982 avec l'accident mortel du champion suisse Ernst Bauermann dans le cadre du championnat du monde de military, remporté par la Britannique Lucinda Green.

C'est également outre-Atlantique que se sont déroulés les championnats du monde de tir, et plus précisément à Caracas. Si les Suisses n'ont pas toujours visé juste, ils ont néanmoins récolté une médaille d'or par équipes (Bertschy, Billeter, Braem et Carabin à l'arme standard) et de l'argent à quatre reprises. Au classement final par nations, la Suisse occupe la 8^e place derrière l'intouchable Union soviétique qui a emmagasiné 34 médailles d'or sur les 55 mises en jeu, à l'issue d'une compétition marquée par la chute ou l'égalesation de onze records du monde.

Quelques semaines auparavant, l'URSS avait également fait preuve d'une suprématie affligeante au championnat du monde de volleyball en remportant le titre suprême pour la sixième fois. Des hockeyeurs de la Volga, il nous paraît inutile d'en parler. Ils en sont à leur 18^e titre mondial...

Jean-Claude Vuille

Hôtel-Restaurant de la Gare

2855 GLOVELIER

Tél. 066/56 72 22

Ses spécialités du pays - Sa bonne cuisine

Ses consommations de premier choix

Ses bons vins

Famille Georges Joset-Boillat



2855 GLOVELIER

Tél. 066/56 71 41

Rénovations d'immeubles

Travaux de bâtiments

Peintures - Revêtements

Société de laiterie et Association agricole

2855 GLOVELIER

Tél. 066/56 70 28

Toujours frais !

Produits laitiers

Fruits

Légumes

Vins

Alimentation « Famila »

Entreprise de bâtiments

Travaux publics

Michel Catellani

Route de Boécourt

2855 GLOVELIER

Tél. 066/56 62 38

Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie

Willy Froidevaux

2855 GLOVELIER

Tél. 066/56 72 39

Toujours bien assorti

en pâtisserie

Vacherin glacé à la crème

Alimentation de qualité

« Usego »



Henri Beuchat S.A.

Fabrique de boîtes de montres

Métal et acier

2855 GLOVELIER

Tél. 066/56 75 16

BITUSAG S.A.

Liants bitumineux

Revêtements superficiels

2855 GLOVELIER

Tél. 066/56 77 94

Les principaux champions du monde 1982

Athlétisme

- 21 mars : Mohamed Kedir (Eth), cross-country
Maricia Puica (Rou), cross-country
- Recordmen du monde :
- 23 mai : Daley Thompson (GB), décathlon, 8707 points
- 2 juin : Serguei Litvinov (URSS), marteau, 83 m. 98
- 5 juin : Mary Tabb-Decker (EU), 5000 m., 15'08''26
- 20 juin : Romano Neubert (RDA), heptathlon, 6722 pts
- 7 juillet : David Moorcroft (GB), 5000 m., 13'00''42
- 16 juillet : Mary Tabb-Decker (EU), 10000 m., 31'05''03
- 25 juillet : Svetlana Ulmasova (URSS), 3000 m., 8'26''78
- 29 juillet : Tiina Lillak (Fin), javelot, 72 m. 40
- 1^{er} août : Anisoara Cusmir (Rou), longueur, 7 m. 15
- 1^{er} août : Voly Ionescu (Rou), longueur, 7 m. 20
- 15 août : Jurgen Herigsen (RFA), décathlon, 8723 pts
- 30 août : Grande-Bretagne, 4 × 800 m., 7'03''89
- 8 septembre : Daley Thompson (GB), décathlon, 8743 pts
- 8 septembre : Marita Koch (RDA), 400 m., 48''15
- 8 septembre : Ulrike Meyfarth (RFA), hauteur, 2 m. 02
- 11 septembre : RDA, 4 × 400 m., 3'19''04
- 16 septembre : Maricia Puica (Rou), mille, 4'17''44
- 26 septembre : Sofia Sakorafa (Gr), javelot, 74 m. 20

Automobilisme

- 26 septembre : Keke Rosberg (Fin), William-Ford

Aviron

- 29 août : Suisse 4 sans barreur (Netze, Truempfer, Saile, Witnauer)

Bobsleigh

- 7 février : Suisse I (Schaerer - Ruegg) à Saint-Moritz
- 14 février : Suisse I (Giobellina, Stettler, Salzmann, Freiermuth)

Cyclocross

- 20 février : Milos Fisera (Tch), amateurs, Lanarvily
- 21 février : Roland Liboton (Be), professionnels
Beat Schumacher (S), juniors

Cyclisme

- 11 août : Robert Dill-Bundi (S), 500 m. départ lancé, 28''705
- 25 août : Frédy Schmidtke (RFA), km. amateurs, 1'05''77
- 25 août : Detlef Macha (RFA), poursuite amateurs, 4'48''14
- 26 août : Urs Freuler (S), course aux points
- 1^{er} septembre : Hollande, sur route par équipes amateurs
- 5 septembre : Guiseppe Saronni (It), sur route pros

Paul Jost - Vêtements

2726 SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 12 38

Confection hommes et dames
Chemiserie - Jeans - etc.
Articles de marque

Laiterie - Fromagerie

Famille N. Leuenberger

2724 LES BREULEUX Tél. 039/54 11 53

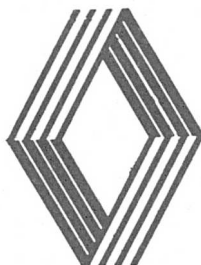
Tous produits laitiers
Fromages tous genres
Spécialités glacées

Hôtel de la Balance

2724 LES VACHERIES-DES-BREULEUX
Tél. 039/54 14 13

Vins fins - Restauration soignée
Grandes salles pour sociétés
Joli but d'excursion
Dortoirs pour jeunes gens

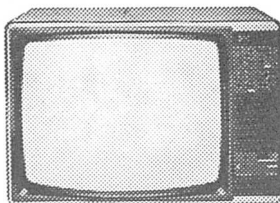
Se recommande:
Famille Laux-Broquet



Pour l'achat
et l'entretien
de votre voiture,
une adresse
de confiance:

**Garage
Erard S.A.**

Maîtrise fédérale
2726 SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 11 41



PHILIPS

Berberat - TV

RADIO - TV - HIFI
2725 LE NOIRMONT
Tél. 039/53 16 77 - Tél. privé 039/53 16 81

Hôtel-Restaurant Bellevue

2726 SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 16 20 - 51 17 98

Renommé pour sa bonne table
Salles pour banquets, noces
et sociétés
100 lits, avec douche, toilettes,
téléphone, radio et télévision
Tennis - Sauna - Parc
Se recommande: Hugo Marini

Mesdames,
Vous qui avez les pieds sensibles, vous serez
satisfaites en arrêtant votre choix sur BALLY
VASANO ou FRETZ CONFORT
Pour une déformation des pieds:
supports SCHOLL selon empreintes

Chaussures

Ignace

2726 SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 11 61

BOUTIQUE ...



2726 Saignelégier
Tél. 039/51 18 22

MODE
Hommes
Dames
Enfants

Fermé seulement le lundi matin,
sauf les jours de foire

Curling

- 26 mars : Danemark, dames, à Genève
4 avril : Canada (Kennedy, Nicol, Lang, Hackner), à Garmisch

Football

- 11 juillet : Italie, Mundial 82

Hippisme

- 13 juin : Norbert Koof (RFA), saut d'obstacles
29 août : RFA, dressage par équipes
29 août : Reiner Klimke (RFA), dressage individuel
5 septembre : Lucinda Green (GB), military
5 septembre : Grande-Bretagne, military par équipes

Hockey sur glace

- 25 avril : Union soviétique, groupe A, à Oslo

Motocyclisme

- 29 août : Bollhalder - Buesser (S), side-cars motocross
Stefan Dörflinger (S), 50 cmc

Natation

- Août : Ricardo Prado (Br), 400 m. 4 nages, 4'19''78
Victor Davis (Can), 200 m. brasse, 2'14''77
Etats-Unis (Cavanaugh, Leamy, McCagg, Gaines), 4×100 m. libre, 3'19''26
Etats-Unis (Carey, Lundquist, Gribble, Gaines), 4×100 m. 4 nages, 3'40''84
Petra Schneider (RFA), 400 m. 4 nages, 4'36''10
RDA (Otto, Geweniger, Geissler, Meineke), 4×100 m. 4 nages, 4'05''88
Cornelia Sirch (RDA), 200 m. dos, 2'09''91

Patinage artistique

- 10 mars : Sabine Baess - Tassilo Thierbach (RDA), couples
11 mars : Scott Hamilton (EU), messieurs
12 mars : Jayne Torvill - Christofer Dean (GB), danse
14 mars : Eliane Zayak (EU), dames

Pétanque

- 5 septembre : Monaco II (Bandolfi, Cornutello, Clapier), triplettes

Ski alpin

- Janvier : Steve Mahre (EU) et Erika Hess (S), géant
Ingemar Stenmark (Su) et Erika Hess (S), spécial
Harti Weirather (Aut) et Gerry Soerensen (Can), descente
Michel Vion (Fr) et Erika Hess (S), combiné
28 mars : Erika Hess (S) et Phil Mahre (EU), Coupe du monde

Ski nordique

- Février :** Oddvar Bra (No), 15 km.
Thomas Eriksson (Su), 30 km.
Thomas Wassberg (Su), 50 km.
URSS et Norvège, 4 × 10 km.
Berit Aunli (No), 5 km.
Berit Aunli (No), 10 km.
Raisa Smetanina (URSS), 20 km.
Norvège, relais dames 4 × 5 km.
- 28 mars :** Bill Koch (EU), Coupe du monde de fond
Armin Kogler (Aut), saut 70 m.
Matti Nykaenen (Fin), saut 90 m.
- 28 mars :** Armin Kogler (Aut), Coupe du monde de saut

Ski-handicap

- 11 mars :** Jean-Pierre Kurth (S), géant, descente, combiné

Tennis

- 10 janvier :** Guenthardt - Taroczy (S/Ho), WCT double

Tir

- 14 novembre :** Suisse (Bertschy, Billeter, Braem, Carabin), arme standard 300 m.

Volleyball

- 17 octobre :** Union soviétique

Visitez notre cellier...

Avantages de l'achat au cellier :

- Prix de gros à partir d'une bouteille déjà
- Possibilité de déguster
- Service de vente permanent, du lundi au vendredi,
de 9 heures à 18 heures,
et le samedi, de 9 heures à 16 heures
ou sur simple rendez-vous en dehors des heures normales.



Pierre Walther

Vins fins - Distillerie
Route de Châtillon 13 - 2764 COURRENDLIN
Tél. 066/3551 41

Demandez notre prix courant

-

Service franco domicile dans toute la Suisse

Les principaux champions d'Europe 1982

Athlétisme (recordmen)

- 7 mars : RFA, championnat d'Europe en salle à Milan
26 juin : Carlos Lopez (Port), 10 000 m., 27'24''4
9 juillet : Fernando Mamede (Port), 10 000 m., 27'22''95
17 juillet : Dave Moorcroft (GB), 3000 m., 7'32''89
31 août : Thomas Wessinhague (RFA), 2000 m., 4'52''20
8 septembre : Harald Schmid (RFA), 400 m. haies, 47''48

Bobsleigh

- 24 janvier : Suisse I (Eric Schaerer, Ruegg), à Saint-Moritz
31 janvier : Suisse II (Pichler, Ott, Leuthold, Klaus), à Saint-Moritz

Escrime

- 25 juillet : Olivier Carrard (S), épée, à Vienne

Football

- 12 mai : Barcelone, Coupe des coupes
20 mai : IFK Goeteborg, Coupe UEFA
26 mai : Aston Villa, Coupe des Champions

Hockey sur glace

- 25 avril : Union soviétique, groupe A

Natation

- Août : Jürg Woithe (RDA), 100 m. libre, 49''60
Michael Gross (RFA), 200 m. libre, 1'49''55
Michael Gross (RFA), 200 m. papillon, 1'58''85
Deik Richter (RDA), 100 m. dos, 56''19
URSS, 4 × 100 m. 4 nages, 3'42''86

Patinage

- 4 février : Sabine Baess - Tassilo Thierbach (RDA), couples
5 février : Norbert Schramm (RFA)
6 février : Claudia Kirtofics-Binder (Aut)
7 février : Jayne Torvill - Christofer Dean (GB), danse

Pour enrichir vos loisirs

TVSTOLZ SA

Radio - HIFI - TV - Installations d'antennes - Sonorisations
Vidéo - Location de vidéocassettes - Vidéo-Club

DELÉMONT - MOUTIER - MALLERAY - TRAMELAN



Mieux vaut consulter

**Optique
Rebetez**

Rue Centrale 51
2740 MOUTIER

CHAUSSURES MOUTIER
badini
RUE CENTRALE 16 TEL. 032.93.15.52

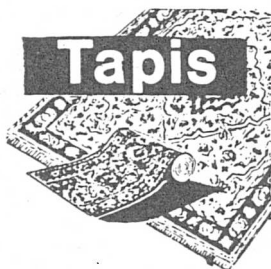


AUTOCARS BURRI VOYAGES

Rue Centrale 11

2740 MOUTIER

Tél. (032) 93 12 20 ou 93 25 25



**Magasin
S. Geiser**

Tapis
Revêtements
de sols
Parquets
Tapis d'Orient

Route de Tramelan 11
2710 TAVANNES

Tél. 032/91 10 43

**HADORN
INTERIEUR**

Meubles
Tapis
Rideaux
Lampes
Service de qualité



TRAMELAN

☎ 032 / 97 47 83

**HADORN
INTERIEUR**

Meubles Hadorn
2740 MOUTIER
Tél. 032/93 43 31

Succ.

2800 DELÉMONT
Route de Moutier 2

DE NOTRE COIN DE TERRE

Histoire d'une chanson

Dans le Jura comme ailleurs, il fut un temps où non seulement tout un chacun était chanteur à ses heures mais les compositeurs souvent gens du pays. Point de vedettes, de « monstres sacrés » inaccessibles, d'artistes qu'on va écouter religieusement dans des temples du spectacle, non, en ce temps-là, l'auteur d'airs populaires vivait parmi ceux de sa race, mêlé au peuple comme levain à la pâte. Le barde d'antan jouissait d'une juste considération, mais elle lui rapportait tout au plus un verre ou deux à boire en compagnie des « auditeurs-interprètes ». Chanter était alors une activité communautaire (qui survit sous forme de sociétés de chant), une manière de passer tout ou partie de certaines veillées familiales, de vivre quelques heures de fête, de communier par un festin sonore. Chanter, c'était aussi exprimer au mieux les sentiments et les idées de la population face à certains événements, le barde devenant alors porte-parole. Œuvres de circonstance, ces chansons-là n'étaient pas destinées à survivre, même si elles étaient populaires, très connues et aimées à une époque déterminée. C'est à une création de ce genre que je me suis intéressé, car les œuvres éphémères peuvent devenir témoignages généraux, documents ethnographiques, folkloriques ou historiques, l'histoire étant, parfois, l'assemblage plus ou moins harmonieux d'instant.

Connaître les origines d'une œuvre ne change rien à sa valeur intrinsèque, c'est évident. En revanche, il n'est pas inutile d'apporter un certain nombre d'informations sur les origines d'une chanson de circonstance, quel que soit son sujet, de recueillir les souvenirs de l'auteur, de rassembler les données historiques susceptibles de restituer l'œuvre dans le temps. Le premier contact que j'ai eu avec la chanson *Tchu l'effondrement di tunnel de lai Croux* date de 1977, fin de juin exactement. Cet été-là parut « Une centenaire : la ligne CFF Delémont-Delle 1877-1977 », brochure de 36 pages réalisée sous la direction de l'historien Marcel Rérat. Parmi les articles de différents auteurs, celui de Serge Farine consacré à l'effondrement du tunnel de La Croix survenu en 1943 ; en conclusion, il donne une reproduction partielle de la chanson précitée ; paroles patoises, traduction française et partition musicale. Passés les instants de gaieté nés de la lecture de ces paroles satiriques, tout retomba dans l'oubli temporaire de ma bibliothèque.

Le hasard voulut qu'il n'en fut pas ainsi très longtemps ; c'est en poursuivant des recherches sur les « Vêpres profanes » — des parodies religieuses chères à nos pères et quasiment perdues aujourd'hui — que j'ai rencontré l'auteur de *Tchu l'effondrement di tunnel de lai Croux*, Robert Voélin.

Contactant toutes personnes susceptibles de me faire découvrir ces rares témoins d'une tradition en perdition, je demandai un jour au R. P. Gonzague s'il ne savait pas les « Vêpres de Montfaucon ». Ce digne et sympathique membre de l'Ordre des Capucins étant enfant de ce village, pourquoi ne pas lui poser une telle question, et ce même si les couplets de ces vêpres locaux n'ont rien d'évangélique ? Il ne put satisfaire ma curiosité, mais il me fit rencontrer un Ajoulot de ses amis, Robert Voélin. Le samedi 5 novembre 1977, le R. P. Gon-

zague nous accueillit au Centre Saint-François de Delémont et là, dans l'abri antiaérien, loin de tous les bruits, j'entendis Robert Voélin chanter pour la première fois. Deux jeunes gens de Bassecour, J.-C. Willemin et J.-R. Beuchat, fonctionnaient comme techniciens pour enregistrer ce barde jurassien. Par cœur, durant plus d'une heure, il chanta des chansons inconnues de moi, de vieilles mélodies patoises ou françaises, des couplets satiriques et même les *Vêpres de Djeannat Dgentil*. Lorsque nous nous séparâmes, j'avais à la bouche le refrain de *Tchu l'effondrement di tunnel de lai Croux* transmis par son auteur avec la simplicité d'un campagnard jurassien pour qui la musique est aussi vitale que l'air. J'étais convaincu que Robert Voélin était un témoin du passé jurassien dont il fallait recueillir et transmettre le message simplement, sans préten-

tion, avec le seul souci de préserver une parcelle de culture populaire authentique. Le temps libre me manquant chroniquement (ce qui est, je le sais, un comble pour un « régent » !), Robert Voélin et moi avons dialogué par bandes magnétiques interposées. Avec une gentillesse qu'il faut signaler, il a répondu à toutes mes questions, évoquant avec soin et précision tout ce qui me semblait digne d'intérêt pour pouvoir comprendre ce fait : un paysan jurassien a écrit une chanson satirique sur l'effondrement d'un tunnel de chemin de fer.

Humble action, certes ; événement plus que secondaire, assurément ; détail infime aux yeux de l'histoire, sans nul doute. Et pourtant, lorsque Robert Voélin chanta pour moi, amateur incapable de l'accompagner, je sentis que cet homme avait un message à

communiquer, que ce charmant *Aidjolat* méritait que je fasse plus que l'écouter. Cet article n'est donc que le début de l'histoire d'une chanson, une histoire dont j'ignore la suite.

Tchu l'effondrement du tunnel de lai Croux

L'Association pour la défense des intérêts du Jura (ADIJ) a consacré son numéro de novembre 1943 à un événement d'actualité qui fit pas mal de bruit dans le Jura: «L'effondrement du tunnel de La Croix». Toutes les informations historiques de mon article sont tirées de cette étude due à Théodore de Weck, Charles Michaud et Henri Liechti.

Les Jurassiens d'un certain âge se souviennent bien de cet accident qui isola complètement l'Ajoie du reste de la Suisse en un temps bien troublé: la guerre sévissait à nos frontières. C'était un dimanche soir glacial, neigeux, le 7 février 1943. Vers 21 heures, le tunnel de La Croix s'effondra partiellement entre Saint-Ursanne et Courgenay, rendant grincheux quelques voyageurs et Robert Voélin, qui n'était pourtant pas dans le train. Notre ami éprouva néanmoins assez de mécontentement pour en tirer une chanson satirique. Avant de faire plus ample connaissance avec ce morceau d'«humour ajoutot», comme il l'a intitulé, résumons brièvement les causes de cet accident.

En 1873, lors de la construction de ce tunnel, un puits avait été foré au lieu dit «Le Pichoux». Profond de 125 mètres, il avait pour but de permettre d'attaquer le tunnel de La Croix sur deux fronts supplémentaires et d'assurer l'aération des galeries d'avancement. A la fin des travaux, le puits avait été rempli de matériaux excavés et murés. A proximité coulait un petit ruisseau, le Pichoux. Comme l'écrivit Henri Liechti, «des conditions idéales d'éboulement étaient ainsi créées: d'une part, l'eau

pouvait pénétrer à profusion dans le puits, d'autre part, ce dernier était rempli d'une masse essentiellement propre à être délayée et liquéfiée. Il n'existe guère qu'un sujet d'étonnement, c'est que l'éboulement n'ait pas eu lieu beaucoup plus tôt. Le revêtement du tunnel a

supporté pendant longtemps une pression très élevée... et l'inévitable s'est finalement produit.»

Cet accident inspira donc à Robert Voélin une chanson satirique, dont voici les paroles patoises et la traduction française.



L'appariteur et barde ajoutot Robert Voélin.

Voi - ci l'ich - toire que ça pès - saie
 Pré di pay - is de Cord - ge - nay Emmé oi
 Tun - nel de lai Crou que nos moim - naie chl'es bords di
 Doubs. Fouêche que nos ai - vins l'ha - bi - tude
 Ai - vos l'train d'pès - saie dain ci tube Nos n'ai - vins
 d'jmaie pen - saie ma foi c'qua ai - ri - vaie due - moimne a
 soi: Nos ai - vins in tun - nel Ai
 l'a tchoi en can - nel Ai l'a chi ef - fon -
 draie qu'n n'se rait pu pès - saie pô ai - lais
 ai d'le - mont de l'atre sen di Lo - mon.

Tchu l'effondrement di tunnel de Lai Croux

Humour «ajoulot»

Paroles et musique de Robert Voélin

1.

Voici l'hichtoire que ç'à pèssé
 Près di pays de Cordgenaié
 Emmé ci tunnel de Lai Croux
 Que nôs moimnaît ch'les bords di Doubs,
 Fouêche que nôs aivins l'habitude¹
 Aivô l'train d'pèssaie dains ci tube²
 Nôs n'airins d'jmaie pensè ma foi
 Ç' qu'ât airrivè dûemoinne à soi.

Voici l'histoire qui s'est passée
 Près du pays de Courgenay,
 Au milieu de ce tunnel de La Croix
 Qui nous menait sur les bords du Doubs,
 À force que nous avions l'habitude
 Avec le train, de passer dans ce tube,
 Nous n'aurions jamais pensé, ma foi,
 Ce qui est arrivé dimanche soir.

¹ On dit «aivé jîe» en patois.

² Un mot français est utilisé pour rimer avec «tube», car le terme tunnel n'existe pas en patois.

Refrain

Nôs aivîns ïn tunnel,
El ât tchoi en cannel³
El ât chi effondrê
Qu'an n'sairait pu pèssaie
Po allaie ai D'lémont
De l'âtre sen di Lomont.

2.

Nôs ingénieurs aivînt bîn vu
Que ci tunnel était fendu,
Mains à yûe d'pâre les précâtions
Po n'pe aivoi d'compycâtions,
Es lèchennent tût bîn boinnement
Les trains circulaie tranquillement,
Dâ qu'è aivaît ïn gros dondgie
Ç'tu des nûef était ainnoncie.

3.

Saint Ochanne qu'ravoétaît çoli
Di côp en feut tot écâmi:
È diés: « Ç'ât dînche qu'èl en tniant câs
De ces bons bogres d'Aidjolats? »
E faisé signe en dous bons lurons
De n'pus léchie pèssaie d'wagons.
Et voili cment feut râtaie
Lo train qu'allaie contre Cordgenaie.

4.

Les directeurs de nôs tchmîns d'fie
Trop taîd des oûedres aivîns bayies
Po faire pèssaie d'vaînt ci malheur
Enne ou dous machines à vapeur.
Po qu'an poyeuche allaie promenaie
Dâ Boncoé djuqu'ai Cordgenaie.
Les premies djoués ç' feut l'poûere Bonfô
Que f'sé lo trafic tot d'in côp.

5.

Aiprés aivoi brament musaie,
Poi les Raindgies è f'sennent pèssaie
Enne belle petête locomotive
Qu'ât quasi aivu en dérive;
Lai Sentinelle feut tot traibi
De voûe ci moubye pèssaie poi li.
È s'dié: « I craît bîn qu'è vniant fôs,
Voili lo train qu'pèsse ai Cornô! »

6.

Tos les dgens ravoétînt tiaimus
C'te bête allaie contre Porreintru,
Aïrrivaie dains notr' capitale
Fesé son entrêe triomphale.
Mai tchanson vôs dit: « Mes aimis,
Tiaînd qu'an ont l'airdgent di pays,
Dâ qu'an ont fait enne grosse crevêe
C'ât bîn aîjie d'lai réparaie! »

Refrain

Nous avions un tunnel,
Il est tombé en « cannel »,
Il est si effondré
Qu'on ne saurait plus passer
Pour aller à Delémont
De l'autre côté du Lomont.

Nos ingénieurs avaient bien vu
Que ce tunnel était fendu,
Mais, au lieu de prendre des précautions,
Pour ne pas avoir de complications,
Ils laissèrent tout bien bonnement
Les trains circuler tranquillement,
Bien qu'il y avait un grand danger,
Celui des neuf (heures) était annoncé.

Saint Ursanne qui regardait ça,
Du coup fut tout ébahi:
Il dit: « C'est ainsi qu'ils en font cas
De ces bons bogres d'Ajoulots? »
Il fit signe à deux bons lurons
De ne plus laisser passer de wagons.
Et voilà comment fut arrêté
Le train qui allait contre Courgenay.

Les directeurs de nos chemins de fer
Trop tard des ordres avaient donnés
Pour faire passer, avant ce malheur,
Une ou deux machines à vapeur.
Pour qu'on puisse aller promener
De Boncourt jusqu'à Courgenay,
Les premiers jours, ce fut le pauvre Bonfô⁴
Qui faisait le trafic tout d'un coup.

Après avoir beaucoup réfléchi,
Par les Rangiers, ils firent passer
Une belle petite locomotive
Qui est presque allée à la dérive;
La Sentinelle fut tout épouvantée
De voir ce meuble passer par là.
Elle se dit: « Je crois bien qu'ils deviennent fous,
Voilà le train qui passe à Cornol! »

Tous les gens regardaient muets
Cette bête aller contre Porreintru,
Arriver dans notre capitale,
Faire son entrée triomphale.
Ma chanson vous dit: « Mes amis,
Quand on a l'argent du pays,
Même si on a fait une grosse crevée,
C'est bien facile de la réparer! »

³ «Èl ât tchoi» est la forme patoise habituelle; le terme « cannel » vient de « canaie », mourir, qui a donné l'expression populaire « tomber en cannelle », c'est-à-dire se déglinguer, se disloquer.

⁴ Le train Porreintru - Bonfô, la « poussette ».

*Ai foueche d'aivoi bin fregoüenné
Poi tchu, poi d' dós et peus pompé,
Els aint poyu r'pachie ci p'tchu
Près di velaïde de Cotmatru,
Chi bin que lai circulation
Fut rétabli po lai moïechon.
Mitnaint, tiaînd vôs parèz lo train
Vôs tchaintrèz ci nové refrain :*

Refrain

*Nôs r'ains nôte tunnel,
E n'ât pu en cannel,
E n'ât pu effondré
Mitnaint qu'an y peut r'pessaie
Po allaie ai D'lémont
De l'âtre sen di Lomont.*

A force d'avoir bien remué
Par-dessus, par-dessous et puis pompé,
Ils ont pu repercer ce pertuis
Près du village de Courtemaury,
Si bien que la circulation
Fut rétablie pour la moisson.
Maintenant, quand vous prendrez le train
Vous chanterez ce nouveau refrain :

Nous r'avons notre tunnel,
Il n'est plus en « cannel »,
Il n'est plus effondré
Maintenant qu'on y peut repasser
Pour aller à Delémont
De l'autre côté du Lomont.

A part l'édition sur feuillet, signalons celle figurant dans « Les Intérêts du Jura » de novembre 1943, sous le titre « L'effondrement du tunnel de lai Croux », avec une traduction française des couplets originaux. Puis, en 1977, elle fut partiellement rééditée dans « Une centenaire : La ligne CFF Delémont - Delle ». La publication de cette chanson dans le bulletin de l'ADIJ est due à l'intervention de M. Mamie, inspecteur scolaire, qui fut, semble-t-il, l'auteur de la traduction française. Pour avoir cette œuvre satirique, il donna 20 francs à M. Voélin.

Dans les éditions de 1943 et 1977, le début du troisième couplet est traduit d'une manière inadéquate : « Saint Ursanne que cela regardait, Du coup en fut tout étonné. » Ce n'est pas le sens voulu par l'auteur ; Robert Voélin avait à l'idée de dire ceci : « Saint Ursanne qui regardait ça, Du coup fut tout ébahi », si le terme patois *écâmi* peut être ainsi traduit, son sens étant encore plus fort qu'« étonné » ou « ébahi », une certaine indignation s'ajoutant à l'étonnement. La comparaison entre les critiques satiriques de Robert Voélin et les informations historiques fournies par différents auteurs dans les « Intérêts du Jura » de novembre 1943 est intéressante.

Dans le couplet n° 2, les ingénieurs CFF sont accusés de

n'avoir pas pris toutes les précautions nécessaires, d'avoir quasiment fait preuve de légèreté en laissant circuler les trains dans un tunnel fissuré. Cette accusation (de même que les autres) n'a fait l'objet d'aucune mise au point connue de la part des responsables des CFF, et Robert Voélin n'a pas été remis en place par eux. Dans « Les Intérêts du Jura » de novembre 1943, on trouve des éléments de réponse sous la signature de Théodore de Weck. Examinons quelques faits précis.

L'effondrement du tunnel de « La Croix » se produisit donc le 7 février 1943. Cet accident ne survint pas subitement. « En effet, en décembre déjà, un jet de boue sort subitement des assainissements du piédroit de droite et inonde la voie jusqu'au-dessus des rails ; il tarit peu après, puis recommence, mais faiblement, simple suintement de boue, comme on en voit depuis toujours dans d'autres tunnels du Jura. Donc rien de très anormal, surtout qu'au-dessous de ces venues de boue une source jaillissait. Elle avait été captée en 1910. » On ne s'inquiéta point jusqu'en janvier 1943. « Fin janvier, l'eau sort plus sale et plus volumineuse et commence à suinter un peu partout : toute la voûte est humide ; la source tarit. » Le problème devint sérieux au début février, car des craquelures

apparurent aux naissances de la voûte, et l'ingénieur en chef de la division des travaux à Lausanne fut alerté. Une visite des lieux fut fixée au... lundi 8 février. Néanmoins, au début du mois de février 1943, bien que la voûte du tunnel ne bougeât pas « une garde fut posée en permanence, reliée par téléphone aux gares voisines et à la section ».

Dans le troisième couplet, Robert Voélin fait intervenir saint Ursanne afin d'exprimer l'indignation que l'auteur ressentit en apprenant que plusieurs amis et parents avaient risqué d'être écrasés par la montagne lorsque le tunnel s'écroula. Faisant allusion aux ingénieurs CFF, le saint s'exclame : « C'est ainsi qu'ils font cas de ces bons bougres d'*Aidjolats* ? » ; avait-on réellement mis la vie des voyageurs en danger ? Je répondrai à cette question en citant une fois encore Th. de Weck : « Le dimanche soir 7 février, vers 17 heures, voyant des parties de moëllons tomber sur la voie, la garde alarme la section ; celle-ci mobilise les hommes de l'équipe, constate l'inquiétant état de la voûte, ordonne aux trains de passer au ralenti, et, vers le soir, la situation empirant, donne l'alarme générale. » Cette décision de laisser « passer au ralenti » des trains est à l'origine de la chanson car, sans elle, jamais la colère et l'indi-

gnation de Robert Voélin n'auraient jailli de son âme et incité ce paysan-appariteur à écrire un morceau d'«humour ajoulot». Les «deux bons lurons» (qui firent arrêter le train de 20 heures) virent «subitement les joints de maçonnerie s'ouvrir» et non seulement firent stopper le convoi, mais ils le firent reculer. A peine la manœuvre était-elle commencée que, d'un coup, la voûte tomba, arrachant la ligne électrique et coupant le courant nécessaire pour faire marcher le train. Il fallut donc évacuer les wagons et aider les voyageurs à gagner Saint-Ursanne à pied. Passons sur les retards et les difficultés d'organiser le transport des personnes en ce dimanche soir hivernal, le froid, le brouillard et la glace unissant leurs forces pour compliquer la tâche des responsables.

Dans le quatrième couplet, Robert Voélin reproche aux «directeurs de nos chemins de fer» de ne pas avoir pris la précaution de faire passer une ou deux locomotives à vapeur en Ajoie avant l'effondrement du tunnel. Rien de plus vrai, et ce ne fut pas une partie de plaisir que de transporter une «belle petéte locomotive» par Les Rangiers et Cornol. Des photos publiées dans le bulletin de l'ADIJ permettent de se faire une idée des problèmes rencontrés par les responsables des CFF pour briser l'isolement de l'Ajoie en cet hiver de guerre, alors que les relations internationales étaient difficiles. Ces efforts ne permirent pas de résoudre instantanément tous les problèmes, et les *Aidjolats* se sentirent coupés du reste de la mère patrie en ces heures tragiques où la guerre était aux frontières. Il faut avoir à l'esprit ces conditions très particulières pour saisir les motivations qui incitèrent Robert Voélin à écrire sa chanson.

En trois lignes, l'auteur résume les travaux effectués pour reconstruire le tunnel effondré. L'eau formait un

étang du côté de Courgenay, une énorme masse de marne et de terre obstruant la galerie sur une quarantaine de mètres, et il n'était pas possible d'utiliser des machines à moteur à explosion, les gaz d'échappement incommodant les ouvriers. Restait encore le colmatage du puits dit «Le Pichoux», par où étaient arrivés tant d'ennuis. Le 15 juillet, les trains purent à nouveau passer. Les travaux à l'intérieur du tunnel prirent fin le 11 septembre 1943.

La voix de tous

Cet accident toucha de nombreux habitants d'Ajoie et d'ailleurs, mais un seul individu manifesta ses sentiments par une chanson satirique. Savoir pourquoi Robert Voélin écrivit cette chanson fut la partie la plus délicate de mon enquête, le temps étant une gomme très efficace, même chez un homme doué d'une mémoire peu commune.

Avec *Tchu l'effondrement di tunnel de Lai Croux*, Robert Voélin voulut manifester son irritation et son mécontentement à l'égard des responsables des CFF. Interrogé sur les raisons profondes de son action créatrice, il m'a dit «qu'il était alors très fâché». Sa colère était née à l'idée que bien des amis et des membres de sa parenté avaient frôlé la mort par suite d'un manque de précaution de la part des ingénieurs CFF qui, nous l'avons vu, n'eurent pas le temps de faire l'inspection approfondie prévue.

Robert Voélin ne fut pas le seul *Aidjolat* concerné par cet accident, et même si ce pacifique appariteur «était très fâché», cela ne suffit pas pour écrire une chanson satirique. Cet homme a de l'humour, aime la satire, apprécie les bons mots et les histoires drôles, ne néglige pas de rire des petits travers de l'existence, d'où sa décision de mettre en chanson l'effondrement du tunnel de la Croix... «pour s'amuser un

peu». Tâche malaisée pour un paysan qui n'a point fait d'études musicales! «Pendant le reste de l'hiver 1943, m'a-t-il dit, j'ai confectionné cette chanson le mieux que j'ai pu; je l'ai burinée.» Avec le recul des années, il tient à souligner ceci: «Nous étions à l'époque de la guerre, tout était désorganisé» d'où cet autre grief: *Mes amis, tiaïnd qu'an ont l'airdgent di pays, dê qu'an ont fait ènne grosse crevée, ç'ât bin aïjie d'lai réparaie!* (couplet 6). En effet, en ce temps de guerre, bien des gens éprouvaient de grandes difficultés «à nouer les deux bouts», et il fallait économiser à outrance pour survivre. Robert Voélin n'était pas riche et il estimait que si les responsables des CFF avaient pris quelques précautions, bien de l'argent aurait été économisé. Par exemple: le transport de la locomotive à vapeur par Les Rangiers! L'humoriste pouvait-il penser, durant cet hiver 1943, que «loin de provoquer une diminution du trafic l'attrait des routes suivies par les automobiles le stimula, ce qui n'alla pas sans créer quelques difficultés les dimanches en particulier, en raison des moyens de transport limités»? Charles Michaud, qui s'exprime ainsi dans le bulletin de l'ADIJ déjà cité, donne de nombreux chiffres pour illustrer ce fait. En voici deux: en février, 20108 voyageurs; en mai, 48466... Et cet auteur de conclure: «On peut dire que nombreuses furent les personnes qui ont tenu à profiter du service des autocars pour revoir une belle contrée qu'elles ont appris à connaître lors des mobilisations de 1914-1918.»

Robert Voélin, aurait-il donc été le seul mécontent? Non, mais le malheur des uns peut faire le bonheur des autres, c'est bien connu. Le fait que *Tchu l'effondrement di tunnel de lai Croux* ait été publié dans l'«Almanach catholique du Jura» et «Les Intérêts du Jura» de la fin 1943 prouve que

cette chanson était alors connue et appréciée. Quand donc eut lieu la première audition publique? En été de cette année-là, lors d'un festival de la «Fédération des fanfares démocratiques d'Ajoie». En juillet, malgré la guerre, une grande manifestation musicale fut organisée à Alle. Comme membre de la fanfare locale «L'Ancienne», Robert Voélin eut l'occasion d'amuser la compagnie et il chanta sa nouvelle chanson. Son interprétation fut

«suivie d'un tonnerre d'applaudissements». Au cours du même été, avec la société de chant «Sainte-Cécile» d'Alle, il alla chanter la messe à Undervelier. Après l'office, les chœurs *aidjolats* furent invités à l'auberge pour boire l'apéritif. Ses amis le prièrent alors de chanter sa chanson et elle connut un succès si considérable qu'«elle ramena une quantité de litres épouvantable» au chansonnier et à ses amis, qui «furent abreuvés comme des

poissons»... De succès en succès, cette chanson finit par conquérir une grande popularité et, aujourd'hui encore, on la demande à Robert Voélin lorsqu'il participe à une soirée ou une fête. Toujours, il se fait un plaisir de satisfaire les amateurs d'«humour ajoulot».

Gilbert Lovis

(Extrait d'un tiré à part de la revue de la Société suisse des traditions populaires «Archives».)

HUMOUR

Vive le progrès

Tous les matins, le paysan partait sur son âne en direction de Palma.

— Mon vieux, tu ne vas pas avec le temps, lui répétaient sans cesse ses amis.



Une gamme de machines dont la réclame n'est plus à faire!

ATTENTION, maintenant le programme hoby à des prix discount!

En vente chez

Jean Kœgler

Tronçonneuses - Vente + Service
Station SOCAL
2905 COURTEDOUX
Tél. 066/665143

— Achète-toi un vélo.

A force, il se laissa persuader. Depuis lors, il arrivait tous les jours sur son vélo.

— Et alors, lui demandèrent ses amis quelques semaines plus tard, es-tu content de ton nouveau moyen de locomotion?

— Pas tellement, répondit le paysan. Avant j'arrivais reposé au marché, l'âne transpirait. Maintenant, je transpire comme un âne et le vélo ne semble pas fatigué du tout. Si c'est ça le progrès!



Sans paroles.

La chasse au bandit

Deux gendarmes siciliens ont reçu l'ordre d'arrêter dans sa maison un bandit de très mauvaise réputation.

Arrivés devant la porte, ils hésitent, perplexes, jusqu'à ce que le plus âgé décide:

— Vas-y d'abord, toi, et ne te fais pas de souci, tu seras vengé.

VOTRE BOUCHERIE-CHARCUTERIE MAGRO-VIANDE A COURRENDLIN

Cordiale bienvenue à toutes et à tous !



Tél. 066/3557 22

Un choix immense dans
un local bien agencé.
Une gamme de produits
de boucherie très étendue.
Un service soigné
à toute notre clientèle.

NOUVEAUTÉ:

charcuterie au détail
et petites préparations.

**CHACQUE SEMAINE
des offres
très avantageuses.**

Faites-nous le plaisir
de votre visite...
vous en serez enchantés.



DUBOIS & FILS

Maréchalerie - Serrurerie
Installations
Machines forestières et de jardin
Maîtrises fédérales

2875 MONTFAUCON

Tél. 039/55 11 79



Agences:

TORO ● AEBI ● STIHL
HONDA ● SACHS ● DOLMAR

Huiles « MOTOREX »

TÉMOIGNAGE

Victor Koller, étalonnier

(1864-1948)

De tout temps, la région de Bourrignon, avec ses nombreuses et belles fermes, ses vastes et fertiles pâturages, a vu se développer un élevage des chevaux qui, jusqu'à nos jours, a fait une solide renommée aux éleveurs de cette sympathique commune. Bien vite ce village s'est mis en évidence pour produire et améliorer les chevaux du pays.

A la fin du siècle passé, un jeune dragon qui aimait passionnément les chevaux, soit Victor Koller, n'hésita pas, en 1892 déjà, d'acheter en Normandie, un étalon, du nom de Kermes. Reconnaissons qu'il fallait du courage voire même de l'audace, de la part de ce jeune homme, pour conclure un tel marché. Toutefois, cette acquisition fut des plus heureuses à tout point de vue. La robuste constitution de Kermes lui permit de faire la monte pendant 18 ans. A côté du grand nombre de très bonnes juments, il procréa deux descendants mâles qui tous deux laissèrent des générations d'étalons de grande valeur. En plus, il fut mis au bénéfice d'une subvention fédérale exceptionnellement élevée à cette époque, soit 5200 fr. et la prime cantonale maximum de 300 fr.

Pendant plus de 40 ans, soit jusqu'au delà de sa 70^e année, Victor Koller a élevé et présenté des étalons aux concours de Delémont. Parmi ceux-ci, voici quelques noms : Kermes, Darwin, Reis, Kuroki, Officier, Lotos, etc.

A côté des succès de l'étalonnerie de Chésél, à la même époque, la ferme voisine, soit la Burgisberg se distinguait déjà par la qualité remarquable de

ses bonnes juments. Aujourd'hui encore, la famille Ackermann, par son important élevage de choix, fait honneur, non seulement à la commune, mais aussi au syndicat chevalin de Delémont, qui du reste, pendant de longues années, fut présidé par M. Albert Ackermann père, et ensuite par son fils Robert.

Victor Koller, l'ami et le compagnon des chevaux

Selon les réminiscences de Mme Rosalie Borloz, fille de Victor Koller, âgée de 84 ans, nous apprenons que son papa, dès sa prime jeunesse, a vécu très intimement avec les chevaux. En même temps, il fut astreint à une tâche d'une dureté inconcevable de nos jours.

Dès l'âge de 12 ans, c'est lui qui conduisait la poste allant de Delémont, Bourrignon à Miécourt. Il dormait sur la paille à côté de son cheval, dans l'écurie du Lion-d'Or à Delémont. Par tous les temps, même en hiver, à 5 heures, il fallait atteler et partir. A Bourrignon il déjeunait et changeait de cheval et descendait à Lucelle puis à Miécourt. Là, à 8 heures, il devait se rendre à l'école, où facilement il s'endormait sur son pupitre. Tous les mois, il transportait avec le courrier postal, la paye pour les quelque 200 ouvriers qui travaillaient aux forges de Lucelle. Ce jour-là, un gendarme l'accompagnait.

C'est en 1883 que les forges cessèrent toute activité. Les machines, ainsi que les installations, furent démontées et en grande partie acheminées à Bâle

et à la Klus, par le jeune Victor avec ses chevaux.

Comment j'ai connu, puis apprécié Victor Koller

Je n'avais que 6 ans la première fois que je suis allé à Bourrignon. J'accompagnais mon papa qui, avec notre voiture, conduisait une jument à l'étalon. C'est à cette occasion là que j'ai vu M. Koller pour la première fois. Tout au long de sa vie, je l'ai rencontré souvent. Sa taille était moyenne, sa corpulence rondelette, son caractère gai, malicieux, prédisposé à faire des farces joyeuses; il aimait rire. Sur le plan de l'entretien de sa ferme de Chésél il y avait de l'insouciance, du laisser aller, en partie excusable, nous verrons. Par contre, tout son souci allait à ses chevaux qu'il aimait beaucoup.

C'est pendant toute la durée de l'Exposition Nationale, de Berne, en 1924, que j'ai été témoin des précautions et de la sollicitude que ce brave Victor portait à son étalon. Ainsi, tous les matins, très tôt, c'était lui le premier qui allait à la fontaine avec son cheval. L'ayant interrogé, il me déclara qu'il avait peur que d'autres chevaux, avant son arrivée, n'aient pu déjà souiller l'eau par des germes infectieux, tels que les gourmes. Cette précaution a suscité mon admiration.

Victor Koller pense à se marier

Jusqu'en 1894, il habite au village, dans la maison de l'auberge actuelle. La ferme Chez les Houelet est habitée par une famille Nussbaumer. Celle-ci avait deux jeunes filles,

Marie et Rosalie. Marie surtout ne laissait pas le cœur de Victor indifférent. Mais hélas ! comment éliminer ce prétendant de la Vallée ? C'est par une de ses ruses bien à lui qu'il deviendra maître de la situation. Pensant que l'indésirable serait là, il écrivit sur un billet, quelques mots qui lui étaient destinés. Sans avoir été remarqué, il arriva dans le corridor de la famille Nussbaumer. Là, comme d'habitude, il y découvrit le chapeau du prétendant et y plaça à l'intérieur, le billet ainsi libellé : « Tu n'es pas propre, tu pus, ne reviens plus. » Sans avoir été vu, il s'en retourna. Le soir, en quittant la famille Nussbaumer, l'amoureux de la Vallée ne remarqua rien. Ce n'est que le lendemain qu'il découvrit le maudit message. Il crut fermement qu'il émanait de ces demoiselles et en conclut que c'était fini pour lui. Il eut cependant le courage de leur écrire qu'elles auraient pu le congédier d'une autre manière et en d'autres termes.

A la réception de cette lettre, ces braves filles n'y comprenaient absolument rien. Elles en étaient stupéfiées. Après cet exploit, ce fut pour le farceur l'occasion de rire un bon coup. Un peu plus tard, Marie devint l'épouse de Victor.

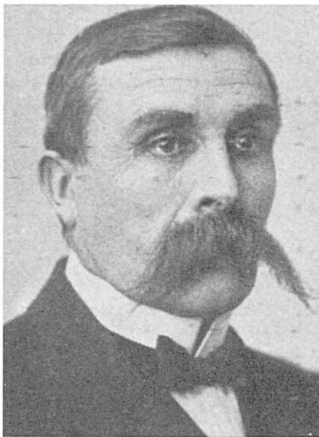
Le jeune couple s'installa à la ferme de Chésel. Un fils et une fille virent le jour dans le jeune foyer. Malheureusement, la brave maman, après une pénible et longue maladie, quitta notre monde pour l'éternité. C'était au début de la guerre de 1914. Tout au long des deux dernières années de sa scolarité, la jeune Rosalie manqua l'école pour soigner sa maman qui ne voulait pas aller à l'hôpital. Tous les mois, il fallut payer les amendes.

Le fils, du nom de Victor également, était beaucoup plus attiré par le bricolage et la mécanique, que par l'agriculture, ce qui faisait beaucoup de peine à son père. Aussi, celui-ci se trouva dès lors bien seul, face

à tous les travaux de la ferme. Un peu plus tard, il la loua à des fermiers tout en gardant un logement et une écurie.

Victor le farceur

Quand on lui demanda pour quoi il gardait encore son porc, âgé déjà de plusieurs années, il répondait malicieusement que s'il le bouchoyait, il devrait en



*A. Stauffer,
conseiller d'Etat.*

racheter un autre ; donc il vaut mieux garder le même, c'est plus économique. L'éta lonnerie de M. Koller avait acquis une large renommée. Les clients arrivaient de toutes parts. Les juments étaient parfois amenées par des « cavaliers d'occasion » que Victor avait vite fait de classer. Ceux-ci devenaient souvent victimes de ses rosseries. Un jour, un jeune homme très loquace arrive avec une jument. Au moment de s'en retourner, il monte à cheval. A cet instant, notre Victor eut l'idée de contrôler si son équilibre sur un cheval était à la hauteur de sa vantardise. Sans que le cavalier n'eut rien vu, il plaça discrètement quelques orties sous la queue de la jument qui aussitôt fit toutes sortes d'acrobaties inattendues. Ces exhibitions burlesques ont fait rire de bon cœur le vieil éta lonnier.

Une autre fois, l'accouplement terminé, notre vieux rusé va aimablement replacer la selle

sur le dos de la jument, mais le malicieux farceur la plaça à rebours, soit l'avant en arrière. N'ayant rien remarqué d'anormal, c'est à grand peine que le client prit place sur la selle. Enfin, honteux et désespéré, il fit remarquer à l'éta lonnier qu'il s'était trompé. Avant de rire, très sérieusement, il répondit qu'il ne savait pas dans quelle direction il voulait repartir. On pourrait encore citer beaucoup d'autres petits faits de ce genre.

Un de ses plus illustres amis, M. le conseiller d'Etat Stauffer, président de la commission cantonale, qui avait fait son service militaire avec lui et qui connaissait toutes ses malices, ne manquait pas, à l'occasion de la prime des chevaux, de lui jouer aussi un petit tour. Malgré son âge avancé et son embonpoint, Victor se faisait un plaisir et un honneur de présenter à la commission lui-même son étalon Officier toujours fringant. Au moment de le faire trotter, pour ce pauvre Victor, ce n'était plus chose facile. De retour, devant ces messieurs, son cœur battait fort et la respiration se faisait difficile. C'est alors que le président M. Stauffer, avec sa voix de sergent-major ordonnait : « Trottez encore une fois. » Si cette répétition était un plaisir pour le cheval, elle était un supplice pour son maître. C'est alors que M. Stauffer souriait sous sa grosse moustache, ce qui ne l'empêchait pas d'accorder à Officier une bonne prime de 250 fr.

Les étalons qui ont fait sa plus grande joie et sa réputation sont Kermes, Kuroki et Officier. Rappelons qu'à l'Exposition Nationale de Genève, en 1896, Kermes a obtenu le premier prix dans une course au trot, alors qu'il était monté par le dragon Victor, son heureux propriétaire.

Victor Koller a été connu au loin, il a bien servi l'élevage des chevaux.

Joseph STUDER

CENTENAIRE D'AUGUSTE QUIQUEREZ

Le 13 juillet 1882, Auguste Quiquerez décédait. La commémoration de la disparition de cet illustre Jurassien a été marquée cette année par la réédition de deux de ses ouvrages et une grande exposition à Porrentruy et à Delémont. Cet anniversaire a été l'occasion de dire ce que représente aujourd'hui, aux yeux de l'historien, Auguste Quiquerez et son œuvre. Bernard Prongué en a dressé un portrait et un bilan dans *Le Pays* du 13 juillet 1982 desquels nous retenirons ici quelques passages.

Curieux destin posthume que celui d'Auguste Quiquerez. Les hommes qui lui ont consacré une étude importante, Xavier Kohler (1882), Mgr Fidèle Chèvre (1896), Henri Joliat (1947) ou Gonzague de Reynold (1978), se trouvaient tous de «l'autre côté de la barrière». Le dernier, souverain, déclare que l'homme fut un passionné, d'abord de la mauvaise manière, celle du «politicien», puis de la bonne, «la passion de savoir, de découvrir».

A vrai dire, Auguste Quiquerez n'a jamais séparé vraiment science et politique. La charge idéologique de son œuvre est trop évidente pour qu'on élude le problème.

Tout se passe chez Quiquerez comme si le libéralisme puis le radicalisme lui étaient devenus sa véritable patrie idéologique, à côté de sa patrie charnelle qu'il chérissait. Constamment, il passait de l'une à l'autre et l'on ne sait laquelle est le ressort intime de sa recherche. Tout se passe chez lui comme s'il était absolument nécessaire d'abattre les institutions aristocratiques, cléricales et bourgeoises pour mieux mettre en valeur les fruits de la liberté et du progrès.

Cette conviction, sa foi dans le libéralisme, expliquent son attachement au canton de Berne dont il a été un des plus fidèles serviteurs, comme préfet, puis comme ingénieur des mines. La fin brutale de sa car-



rière politique en 1846 n'a pas modifié son comportement, bien qu'on puisse noter des variations d'intensité.

Anticlérical, A. Quiquerez n'était pas irreligieux, comme on l'a noté justement. Fonctionnaire bernois, il était aussi profondément attaché au Jura, auquel il a dédié toutes ses publications.

Quiquerez archéologue est certainement le moins vieilli. Cela s'explique parce qu'il pouvait se libérer de ses fantasmes et qu'il était passionné, en fils spirituel de la Révolution française, par les Celtes et surtout les Romains. Ceux-ci n'ont-ils pas établi la première civilisation dans le Jura, du moins dans le sens qu'on donnait à ce mot au XIX^e siècle ?

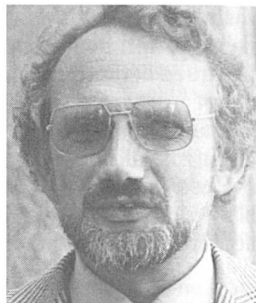
Autant que l'archéologie, les monuments historiques ont fasciné Auguste Quiquerez. C'est alors un autre monde qui surgit sous sa plume. Et d'abord celui des châteaux. L'historien ne s'est pas contenté d'en reconstruire partiellement un : il a fait revivre tous ceux de l'Evêché de Bâle dans un volumineux manuscrit de plus de trois mille pages, illustré de très nombreuses planches. Le radical, héritier de biens nationaux, est devenu le châtelain de Soyhières ! Dans la même perspective, il est passionné pour les églises, lui, l'anticlérical ! Et le solitaire de Bellerive s'est bien gardé d'oublier les villes !

En tout état de cause, Auguste Quiquerez peut être considéré comme le premier historien des monuments du Jura. Cette partie de son œuvre est donc d'un intérêt certain pour tous ceux qui s'intéressent à l'histoire de l'art dans le Jura.

LE CANTON DU JURA EN 1982



*Liliane Charmillot (PDC)
présidente
du Parlement*



*Bernard Varrin (PS)
premier vice-président
du Parlement*

Le Parlement

détient le pouvoir législatif. Il est composé de 60 membres. La présidente pour 1982 est Liliane Charmillot (PDC), le premier vice-président Bernard Varrin. Les présidents depuis 1979: Roland Béguelin (PS); 1980, André Cattin (PDC); 1981, Auguste Hoffmeyer (PCSI). Le secrétariat est assuré par Jean-Claude Montavon, vice-chancelier.



*Pierre Boillat (PDC)
président
du Gouvernement*



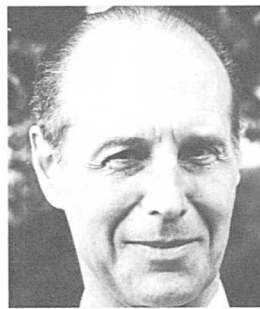
*Roger Jardin (PRR)
vice-président
du Gouvernement*

Le Gouvernement

détient le pouvoir exécutif. Il est composé de 5 membres, à savoir: Pierre Boillat, président du Gouvernement; Roger Jardin, vice-président du Gouvernement; François Mertenat, ministre de l'Environnement et de l'Équipement; Jean-Pierre Beuret, ministre de l'Économie publique; François Lachat, ministre de la Coopération, des Finances et de la Police. Les présidents depuis 1979: François Lachat (PDC); 1980, Jean-Pierre Beuret (PCSI); 1981, François Mertenat (PS). La chancellerie est détenue par Joseph Boinay.



*Gérard Piquerez
président
du Tribunal cantonal*



*Gabriel Boinay
vice-président
du Tribunal cantonal*

Le Tribunal cantonal

détient le pouvoir judiciaire. Il est composé de 4 juges permanents et de 7 juges non permanents, élus par le Parlement pour 1981-1982. Le Tribunal des mineurs est présidé par Yves Richon. Le procureur du canton est Albert Steullet et le juge d'instruction Arthur Hublard.

Les députés au Parlement

PDC: Claire von Allmen, Pierre Berthold, Henri Boillat, Jacques Bregnard, Paul Cerf, Liliane Charmillot, Charles Fleury, Hubert Freléchoux, Jean-Pierre Gigon, Bernard Jodry, Mathilde Jolidon, Louis Lachat, Yves Maître, Martin Oeuvray, Philippe Petignat, Georges Queloz, Charles Raccordon, Jean-François Roth, Emile Schaller, Gérald Schaller, Gabriel Theubet.

PLR: René Balmer, Joseph Biétry, Jean-Paul Bonnemain, Hubert Bouille, Gaston Brahier, Jean-Michel Conti, Jean-Pierre Dietlin, Henri Favre, Michel Flückiger, Willy Linder, Fritz Minder, Georges Rais, Jean-Claude Schaller, David Stucki.

PS: Roland Béguelin, Louis Domeniconi, Raymond Fornasier, Valentine Friedli, Ami Lièvre, Gabriel Nusbaumer, André Richon, Arthur Schaller, Marcel Turberg, Bernard Varrin, Alexandre Voisard.

PCSI: André Biedermann, René Bilat, Marcel Brêchet, Daniel Gerber, Victor Giordano, Michel Gury, Madeleine Koller, Adrien Schaffner.

PRR: Martial Cortat, Serge Riat, Jean-Louis Wernli.

POP/CS: Bernard Burkhard, Pierre Guéniat.

UDC: Marcel Koller.

Les députés suppléants

PDC: Claude Ackermann, Madeleine Arnoux, Bertrand Charmillot, Jean-Joseph Desbœufs, Raymond Fleury, Jean Kistler, Germain Piquerez.

PLR: Bernard Bandelier, Eliane Chytil, Käthy Friolet, Alphonse Froidevaux, Jean Michel, Romain Voirol.

PS: Marc Beuchat, Romain Dessarzin, Joseph Guéniat, Jean-Marie Miserez, Jean-Pierre Petignat, Pierre Philippe.

PCSI: Véréne Nagel, Jean-Marie Ory, Pierre Philippe, Clément Saucy.

PRR: Paul Jubin, Hubert Piquerez.

POP/CS: Maryvonne Schindelholz.

UDC: Alfred Güdel.

LE CLERGÉ JURASSIEN

Le chef de l'Eglise catholique

S.S. LE PAPE JEAN PAUL II, Cité du Vatican. Secrétaire d'Etat: cardinal Augustino Casaroli. Nonce apostolique en Suisse: Mgr Ambrosio Marchioni, Berne.

Diocèse de Bâle

Mgr OTTO WÜST, évêque de Bâle, Soleure.

Mgr Joseph Candolfi, vicaire général du Jura, chanoine résident, Soleure.

Mgr Gabriel Cuenin, protonotaire apostolique, ancien vicaire général du Jura, Delémont.

Délégué épiscopal: M. l'abbé Louis Freléchoz, Delémont, chanoine de la Collégiale de Soleure.

Mgr Antoine Hänggi, ancien évêque de Bâle, en retraite à Fribourg.

1. Doyenné de Saint-Imier - Bienne

Doyen: M. l'abbé Jean-Loys Ory, Moutier.

Bienne: Paroisse Sainte-Marie: M. l'abbé Pierre Salvadé, curé; M. l'abbé Gabriel Aubry. Paroisse du Christ-Roi: M. l'abbé Michel Prêtre, vicaire. Paroisse Saint-Nicolas de Flüe: M. l'abbé Claude Schaller, curé; Mission italienne: Don Giuseppe Frassi, directeur. Mission espagnole (route de Morat 48): Don Modino, directeur. Mission Socrate: P. Haas; P. Willy Rüttimann; P. Alban Wirthner. M. François Emmenegger, catéchiste.

Corgémont: M. l'abbé Henri Juillerat, recteur.

Malleray-Bévilard: M. l'abbé François Fleury.

Moutier: M. l'abbé Jean-Loys Ory, curé; M. l'abbé Jean-Marc Dominé, vicaire; M. l'abbé Robert Pigeay, retraité; M. l'abbé Georges Sauvain, retraité. Mission italienne: P. Angelo Ferraro; Molon Vittorino.

La Neuveville: M. l'abbé Giorgio Dal Pos, curé.

Péry: M. l'abbé Pierre-Louis Wermeille.

Reconvilier: Nicola De Palo, Mission italienne.

Saint-Imier: M. l'abbé Jean-Marie Berret, curé; M. l'abbé Denis Theurillat, vicaire.

Tavannes: M. l'abbé Henri Courbat, curé; M. l'abbé Georges Greppin, retraité.

Tramelan: R. P. Pierre Membrez, administrateur.

2. Doyenné de Porrentruy et Saint-Ursanne

Doyen: M. l'abbé Roger Noirjean, Bonfol.

Alle: M. l'abbé Justin Rossé, curé, directeur des Œuvres missionnaires pontificales, c.c.p. 25-1791.

Asuel: P. Germain Joset, C.S.S.R., curé.

Beurnevésin: (rattachée à Bonfol).

Boncourt: M. l'abbé Jean-Marie Frainier, curé et vice-doyen; Mgr Georges Mathez, chanoine, curé retraité.

Bonfol: M. l'abbé Roger Noirjean, curé-doyen.

Bressaucourt: P. Anselme Vonrosbach, AA, vicaire.

Buix: M. l'abbé Pierre-Marie Rapotchombo.

Bure: M. l'abbé Roger Friche, curé; Mgr Ernest Bové, retraité.

Charmoille: M. l'abbé François Guenat, curé; M. l'abbé Robert Wermeille, aumônier de « Bon Secours » à Miserez.

Chevenez: M. l'abbé André Steullet, curé.

Cœuve: (vacant).

Cornol: M. l'abbé Gilles Chassot, curé.

Courchavon: M. l'abbé Marcel Bitschy, curé.

Courgenay: M. l'abbé Michel Jolidon, curé.

Courtedoux: (rattachée à Bure).

Courtemaîche: (vacant).

Damphreux-Lugnez: M. l'abbé Robert Nagel, curé.

Damvant: M. l'abbé Joseph Maillard, D^r scienc. nat., curé.

Epauvillers: (vacant).

Fahy: M. l'abbé Germain Jolidon, curé.

Fontenais: M. l'abbé Raymond Salvadé, curé.

Grandfontaine: (administrée par Fahy). M. l'abbé Gilbert Cerf, retraité.

Miécourt: (administrée par Charmoille). M. l'abbé Albert Brom, retraité.

Montignez: (rattachée à Buix).

La Motte: (rattachée à Saint-Ursanne).

Porrentruy: M. l'abbé Jacques Œuvray; M. l'abbé Philippe Rebetez; M. Jean-François Lovis, diacre; M. l'abbé Léon Chavanne, chapelain de Lorette; M. l'abbé Jean-Pierre Schaller, D^r en théologie, professeur de religion; Mgr Henri Schaller, protonotaire apostolique, com-

mandeur de l'Ordre du Saint-Sépulcre, sénateur honoraire de l'Université de Fribourg, directeur honoraire de la B.P.J. et du « Pays »; P. Emile Ribeaud, M.S.C., curé retraité.

Au Collège Saint-Charles: M. l'abbé Philippe Chèvre, directeur; M. l'abbé Joseph Meier, professeur; MM. les chanoines Fernand Boillat, membre de la Commission théologique des évêques suisses, Maxime Bregnard, Georges Kohlbrenner, vice-recteur; Philippe Ceppi, Michel Jolissaint, professeurs; Frère Antoine.

P. Alphonse Chaignat, aumônier de l'hôpital.

Réclère: (desservie par Damvant).

Rocourt: (rattachée à Chevenez).

Saint-Ursanne: P. Albert Weisshaar, aumônier; M. l'abbé Georges Schindelholz, curé.

Soubey: M. l'abbé Roger Mornet, administrateur; M. l'abbé Henri Montavon, retraité.

Vendlincourt: (administrée par Bonfol).

3. Doyenné de Delémont-Courrendlin

Doyen: M. l'abbé Paul Hug, curé, Glovelier.

Bassecourt: M. l'abbé Claude Nicoulin, curé; M. l'abbé Nicolas Bessire, vicaire; M. l'abbé Xavier Saucy, curé retraité; M. l'abbé Bernard Cattin, curé retraité; M. l'abbé Germain Girard, curé retraité.

Boécourt: M. l'abbé Antoine Barthoulot, curé; M. l'abbé Pierre Buchwalder, curé-doyen retraité; M. l'abbé Robert Walzer, curé retraité.

Bourrignon: (rattachée à Develier).

Corban et Mervelier: P. Joseph Prince.

Courfaivre: M. l'abbé Claude Voillat, curé.

Courrendlin et Rebeuvelier: P. Marie-Bernard Farine.

Courroux et Montsevelier: P. Pierre Joye; M. l'abbé Paul Fleury, curé retraité.

Courtételle: M. l'abbé Roger Beuchat, curé.

Delémont: M. l'abbé Yves Prongué, curé; M. l'abbé Germain Girardin, P. Basile Chaignat, M. l'abbé René Berber, P. René Rebetez, MSC, M. l'abbé Bernard Miserez, vicaires; P. Charles Portmann, C.S.S.R., directeur de « Caritas-Jura »; M. l'abbé Aurelio Foletta, aumônier de l'hôpital; P. Gonzague Farine, O.F.M., directeur du Centre Saint-François; R. P. Daniel Mischler, Centre des vocations du Jura; P. Joseph Prince, O.F.M., supérieur de Monteroix; P. Maurice Joset, O.B.S., gardien du Vorbourg; P. Angelo Ferraro, P. Gino Troetto, missionnaires italiens; P. Servando Casal, missionnaire espagnol; MM. les abbés Eugène Friche, Marcel Rais, Alfred Hüsser, Marc Chappuis, Mgr Gabriel Cuenin, Pierre Fröhli, Fernand Schaller et M. l'abbé Camille Chèvre, curés retraités.

Develier: P. Yves Droux, C.S.S.R., curé.

Glovelier: M. l'abbé Paul Hug, curé-doyen; P. Charles Portmann, C.S.S.R., Maison des missionnaires.

Mettemberg: M. l'abbé André Chèvre, curé, Dr phil. et lic. théol., curé retraité.

Movelier: (vacant).

Pleigne: (vacant).

Soulce: M. l'abbé Roger Richert, curé, capitaine-aumônier militaire.

Soyhières: M. l'abbé Pierre Stadelmann, curé.

Undervelier: (rattachée à Soulce).

Vermes et Courchapoix: P. Philémon Praz; M. l'abbé Armand Friche, curé retraité.

Vicques: M. l'abbé Bernard Bessire, curé.

4. Doyenné des Franches-Montagnes

Doyen: P. Mathieu Simonin, Le Noirmont.

Les Bois: P. Louis Schaffner, curé.

Les Breuleux: M. l'abbé Pierre Girardin, curé; M. l'abbé Pierre Rebetez (Saignelégier).

Les Genevez: P. Jean Monin, curé.

Lajoux: (rattachée à Saulcy).

Montfaucon: M. l'abbé Richard Pâques, curé.

Le Noirmont: P. Mathieu Simonin, curé; Institut Les Côtes: P. Louis Schaffner, P. François Boillat, P. Germain Jubin, P. Alphonse Chaignat, P. Fernand Citherlet, P. Charles-Albert Huot, P. Richard Schaller, F. Raymond Collin.

Les Pommerats: Mgr Emile Fähndrich, curé.

Saignelégier: M. l'abbé Pierre Rebetez, curé; M. l'abbé Pierre Girardin (Les Breuleux); R. P. Edmond Jobin, aumônier; M. l'abbé Justin Jobin, curé retraité.

Saint-Brais: (rattachée à Montfaucon). M. l'abbé Georges Jeanbourquin, curé retraité.

Saulcy: M. l'abbé Robert Migy, curé.

5. Doyenné de Laufen

Doyen: M. l'abbé Dr W. Brotschi, Brislach.

Dittingen: M. l'abbé Hugo Bärtschi, curé.

Blauen: M. l'abbé Paul Hügli, curé.

La Bourg: M. l'abbé Emil Brunner, curé.

Brislach: M. l'abbé Dr W. Brotschi, curé.

Duggingen: M. l'abbé P.-J. Furer, curé.

Grellingue: M. l'abbé Walter Borner, curé.

Laufen: M. l'abbé Hans-Ruedi Zeier, curé; M. l'abbé Anton Bürge, curé retraité; M. l'abbé Paul Lachat, aumônier de l'hôpital; M. le chanoine Johann Cologna; Mission italienne: P. G. Chemello.

Liesberg: M. l'abbé Johannes Hänggi, curé.

Nenzlingen: M. l'abbé Dr Rudolf Kuhn, curé.

Roggenbourg : (vacant).

Röschenz et Wahlen : M. l'abbé Albert Kamber.

Zwingen : M. l'abbé Antoine Striby, curé.

6. Doyenné de Berne

Berne : A l'église Sainte-Marie : M. l'abbé Walter Stähelin, curé-doyen ; Paroisse française : M. l'abbé Gérard Torriani, curé, Rainmattstrasse 20 ; M. Jean-Claude Sudan, assistant pastoral.

Gstaad : M. l'abbé René Girard, curé.

Frauenfeld : Abbé André Flury, Kaplan.

Bâle : M. Albert Meier, directeur de la Mission

française, Feierabendstrasse 68 ; P. Willy Abbt, vicaire.

Lucerne : M. l'abbé Justin Froidevaux, directeur de la Mission française, Weystrasse 17.

Zurich : Mission catholique de langue française, Hottingerstrasse 36, 8032 Zurich. P. Jean Humair, S.S.S., curé ; P. Sylvestre Girardin, S.S.S., vicaire ; P. Denis Ribeaud, S.S.S., vicaire .

Prêtres « Fidei Donum » : M. l'abbé Pierre Comte, en Papouasie.

M. l'abbé Gérard Kohler, en paroisse dans l'agglomération genevoise.

SIX GRANDS
DIPLOMES D'HONNEUR :

- 4 médailles d'or
 - 2 médailles d'argent
- à la Foire de
Ljubljana 1982

Maison Albert Biollaz & Fils

Propriétaires

Vins fins du Valais
au prieuré de
1916 SAINT-PIERRE-DE-CLAGES
Tél. 027/862886

BEURET MARIUS

APPAREILS MÉNAGERS

MIELE - AEG
BBC - PHILCO

Meilleurs délais et conditions !

- Vente
- Service
- Réparations

Service rapide et soigné !

2800 DELÉMONT
Rue du Stand 55
Tél. 066/22 90 45

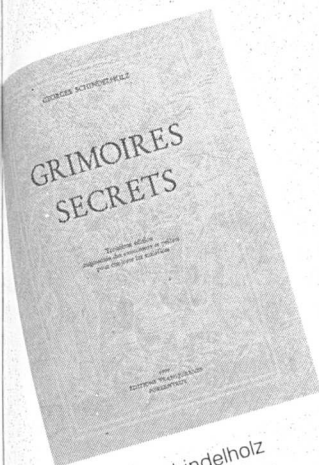
Prompte et sûre...

« La Suisse »

Assurances

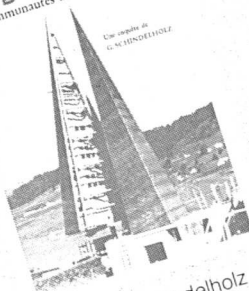
Agence générale Daniel Fridelance
Rue du Jura 20, à Delémont

enrichissez votre bibliothèque
avec des ouvrages
intéressants

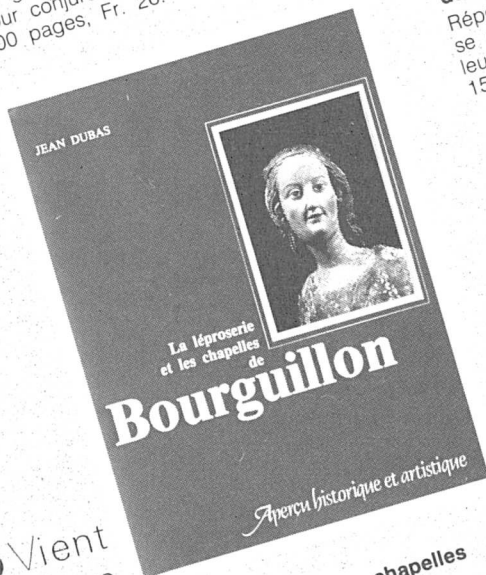


Georges Schindelholz
Grimoires et secrets
Un livre passionnant sur les secrets
qui guérissent et les exorcismes
pour conjurer les maléfices.
200 pages, Fr. 26.—

LES SECTES
et communautés dissidentes du Jura

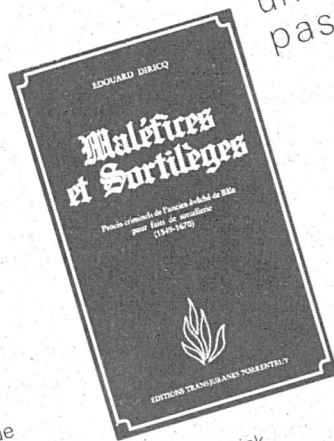


Georges Schindelholz
**Les sectes et communautés dissidentes
du Jura**
Réponse à toutes les questions que l'on
se pose au sujet des sectes,
leurs croyances, leurs pratiques.
156 pages, Fr. 18.—

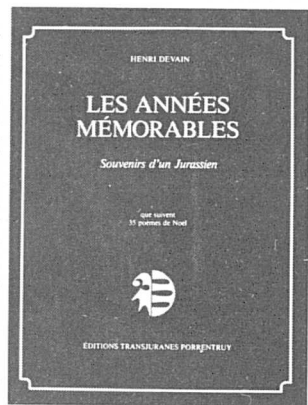


● Vient
de paraître

Jean Dubas
**La léproserie et les chapelles
de Bourguillon**
Un magnifique album avec plus de
70 illustrations en noir et couleurs.
100 pages, format 21 x 28 cm, Fr. 38.—



Edouard Diricq
Maléfices et sortilèges
Les procès criminels dans l'ancien
évêché de Râle. La vie dans nos
régions, avec ses sorcières,
ses cancans et ses conjurations.
240 pages, Fr. 22.—



Henri Devain
"Les années mémorables"
Souvenirs d'un Jurassien,
poète et patriote, des années
mémorables, de 1947 au 23 juin 1974.
160 pages, Fr. 29.—

un livre
passionnant!



● la vie
autrefois...

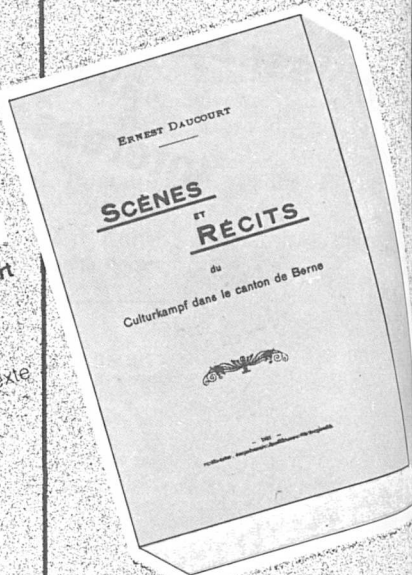


Les Franches-Montagnes à cœur ouvert
Texte de Paul Jubin
et photos de F. Perret
La vie et les paysages des
Franches-Montagnes évoqués par la texte
et par l'image.
Fr. 25.—



Célestin von Hornstein
Fêtes légendaires du Jura
Un trésor des traditions jurassiennes retrouvé
268 pages, Fr. 29.50

Un livre introuvable
réédité...



Ernest Daucourt
**Scènes et récits
du Kulturkamp**
Réédition de l'ouvrage paru en 1921
et devenu introuvable.
176 pages, Fr. 22.—

● vien
de paraître

Bulletin de commande

Veuillez me faire parvenir :

- ex. **Maléfices et Sortilèges**, à Fr. 22.—
- ex. **Scènes et récits du Kulturkamp**, à Fr. 22.—
- ex. **Les années mémorables**, à Fr. 29.—
- ex. **Grimoires et secrets**, à Fr. 26.—
- ex. **Les Franches-Montagnes à cœur ouvert**, à Fr. 25.—
- ex. **Les Sectes et Communautés dissidentes du Jura**, à Fr. 18.—
- ex. **Fêtes légendaires du Jura**, à Fr. 29.50
- ex. **Bourguillon**, à Fr. 38.—

Nom : _____

No postal : _____

Prénom : _____

Localité : _____

Rue : _____

Signature : _____



A retourner aux
Editions Transjurannées
case postale 36,
2900 Porrentruy.

Les remèdes à base de plantes stimulent les forces de résistance naturelles de l'organisme.

Pour conserver votre santé, ayez recours à :

MISSIONNAIRE Dépuratif

détoxique et purifie le sang, élimine les impuretés de la peau : eczémas, dartres, furonculoses, démangeaisons, fièvre urticaire — stimule la circulation du sang — soulage les varices et hémorroïdes — est indiqué lors de sensation de froid, fourmillement et engourdissement dans les mains et les jambes — donne de bons résultats dans les troubles de l'âge critique chez l'homme comme chez la femme : vapeurs, vertiges, congestion, tension artérielle anormale, artériosclérose — favorise les fonctions du foie, des reins et des intestins, combat la constipation, le rhumatisme.

Le flacon : Fr. 14.90

La cure (3 flacons) : Fr. 43. —

TONIQUE Gisiger Reconstituant

lutte contre la faiblesse générale, l'épuisement après une maladie et redonne de l'appétit.

Le flacon : Fr. 16.70

La cure (3 flacons) : Fr. 48.50

FUMARIN Gisiger pour le foie

régularise le fonctionnement du foie et de la vésicule biliaire, empêche la formation de calculs biliaires, enraye l'inflammation, préserve de la jaunisse.

Le flacon : Fr. 15.90

La cure (3 flacons) : Fr. 46. —

HERBATON Stimulant des nerfs

combat les troubles du système nerveux végétatif, redonne la volonté, l'énergie et l'initiative au labeur quotidien, chasse les complexes d'infériorité, les craintes injustifiées. Il rend les écoliers attentifs, les hommes robustes et les vieillards allègres.

Le flacon : Fr. 21.30

SEDATON Calmant des nerfs

procure un sommeil calme et bienfaisant. Il est indiqué en cas de nervosité générale, d'irritabilité, d'agitation, de manque de repos. Avec des nerfs calmes, tout va mieux.

Le flacon : Fr. 20.10

FERROVIN Fortifiant ferrugineux

combat l'anémie — manque de globules rouges — la chlorose, les suites de surmenage physique et intellectuel.

Le flacon : Fr. 20.25

STOMACO pour l'estomac

soulage les brûlures, renvois, aigreurs, crampes, flatulences, douleurs, facilite la digestion et stimule l'appétit.

Le flacon : Fr. 20.10

PECTORA Sirop pectoral

enraye toux, catarrhe, bronchite, enrouement, respiration et expectoration difficiles, asthme.

Le flacon : Fr. 17.40

FRICTAN Gisiger Liniment

éloigne rhumatisme, sciatique, arthrite, lumbago, douleurs articulaires, musculaires, névralgies, torticolis.

Le flacon : Fr. 6.50

Tisanes diverses - Médicaments homéopathiques

Sur demande, documentation détaillée

VENTE: PHARMACIES ET DROGUERIES

Herboristerie Ch. GISIGER

Fondée en 1914

Bellerive, 2805 SOYHIÈRES/JURA - Tél. 066/22 32 34
Succ. Herbacelsia S. A., 8800 Thalwil



† Abbé Charles Theurillat
Delémont



† Abbé Julien Idoux
Courtavon/France



† Sœur M. Bernard, Noirjean
Cressier/NE



† Sœur Marie-Thérèse Berret
Cornol



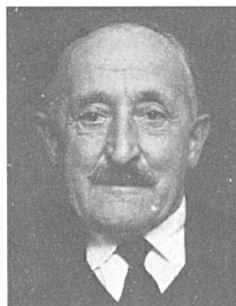
† Francis Christe
Courfaivre



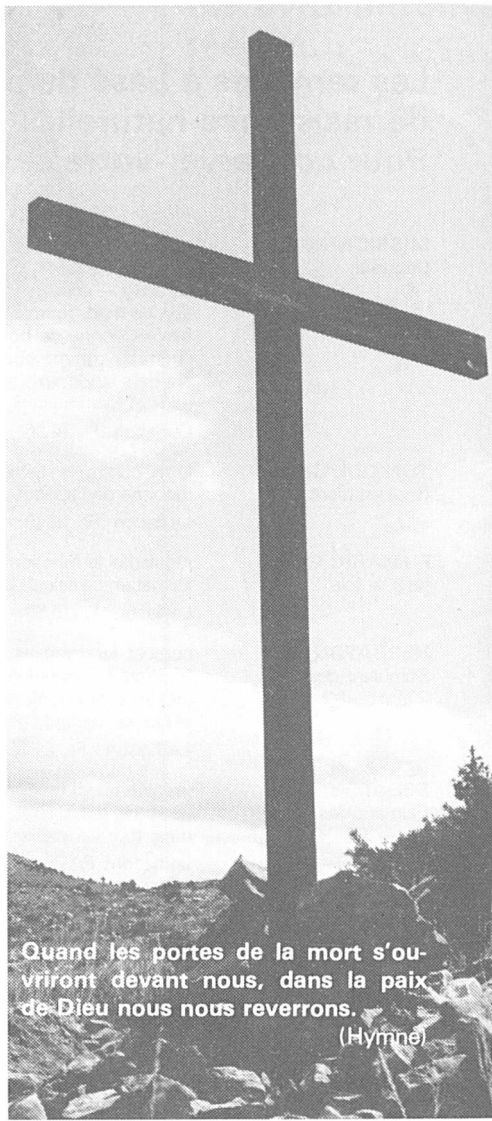
† Mme Edith Comte
Châtillon



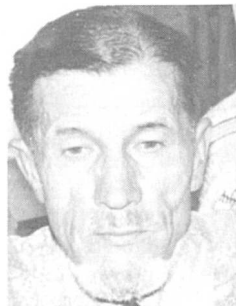
† Mme Lucie Farine
Courroux



† M. Joseph Roueche
Lugnez



† Mme Cécile Piller
Porrentruy



† M. Louis Dick
Rocourt



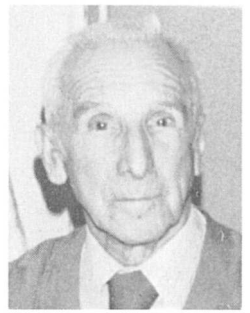
† Mlle Anne Maillard
Les Genevez



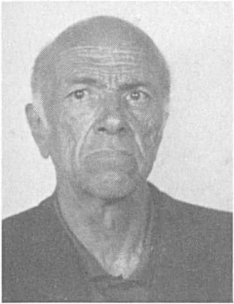
† Mme Hélène Ecabert
Montignez



† Mme Yvonne Beuret
La Bosse



† M. Ernest Beuret
Fontenais



† M. Xavier Godat
Les Bois



† M. Joseph Erard
Saignelégier



† M. Gustave Desbœufs
Courgenay



† M. Georges Moine
Delémont



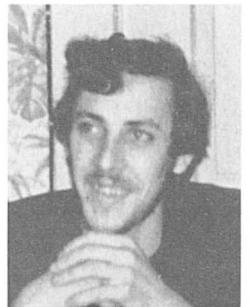
† M. Jean Baumann
Courfaivre



† Mme Jeanne Willemin
Saulcy



† Mme Julienne Dominé
Courtételle



† M. Jean-Pierre Zuber
Courrendlin



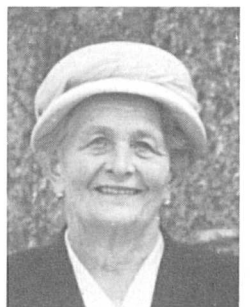
† Mme Irène Zuccollo
Porrentruy



† Mme Irène Gogniat
Le Noirmont



† Mme Gilberte Junker
Cœuve



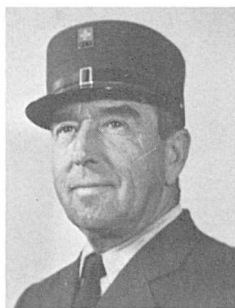
† Mme Maria Christe
Vendincourt



† Mme Véréne Zigerli
Courrendlin



† Mme Georgette Cottenat
Courroux



† M. Paul Aubry
Le Noirmont



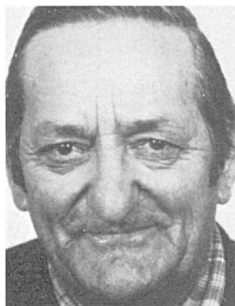
† Mlle Ida Scherrer
Miécourt



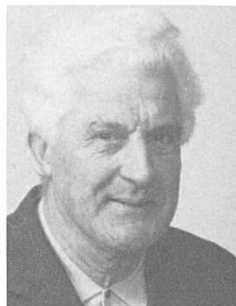
† Mme Jeanne Monnin
Bassecourt



† Mme Marie-Louise Henner
Muriaux



† M. Joseph Wermeille
Courfaivre



† M. Charles Seuret
Courroux



† M. André Erard
Saint-Imier



† Mme Irène Frossard
Saint-Ursanne



† M. Raymond Berberat
Courtételle



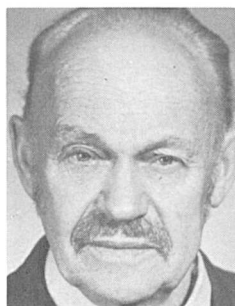
† M. Elie Joly
Le Noirmont



† M. Justin Paratte
Le Noirmont



† M. Léon Fleury
Genève



† M. Louis Comte
Lausanne



† Mme Louisa Coullery
Porrentruy



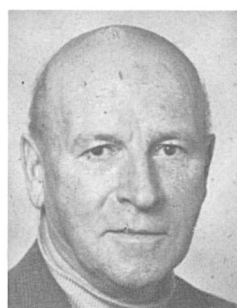
† Mme Marie-Jeanne Jubin
Delémont



† Mme Jeannette Schaller
Rebeuvelier



† M. Robert Peltier
Les Breuleux



† M. Ernest Joset
Glovelier



† M. Gérard Clémence
Le Roselet



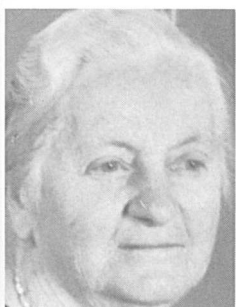
† Mme Juliette Veya
Les Enfers



† M. Ernest Taillard
Saignelégier



† Mme Annette Tièche
Courroux



† Mlle Madeleine Girardin
Les Bois



† Mlle Anne Girardin
Les Bois



† M. Henri Girard
Cornol



† Mme Célia Viatte
Delémont



† Mme Lina Mayer
Bâle



† M. Joseph Mayer
Bâle



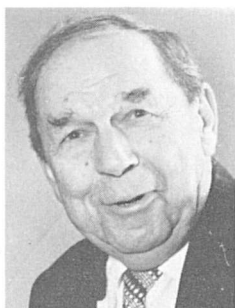
† Mme Julia Koller
Boécourt



† Mme Marie Fleury
Mervelier



† Mme Suzanne Aubry
Les Emibois



† M. Léon Fleury
Cornol



† Mme Louise Vallat
Porrentruy



† Mme Denise Beuchat
Vicques



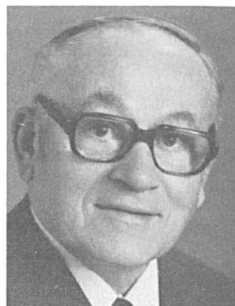
† Mme Berthe Berdat
Cormoret



† M. Amédée Chételat
Courroux



† M. François Montavon
Montavon



† M. Joseph Vallat
Boncourt



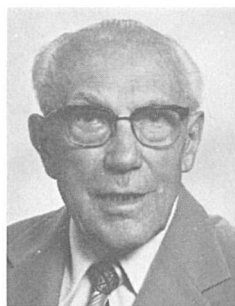
† Mme Florentine Kottelat
Mervelier



† M. Gérard Queloz
Montavon



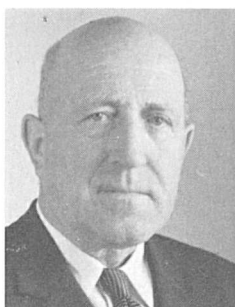
† Mme Mina Riat
Porrentruy



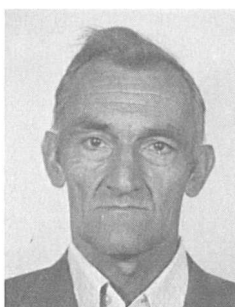
† M. Numa Merguin
Bienne



† M. François Marchand
Epiquez



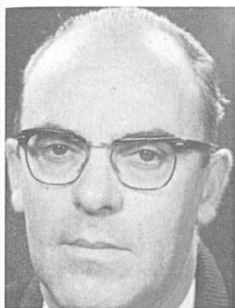
† M. Joseph Portmann
Le Noirmont



† M. Aloïs Wermelinger
Vendlincourt



† Mme Rachel Vermeille
Genève



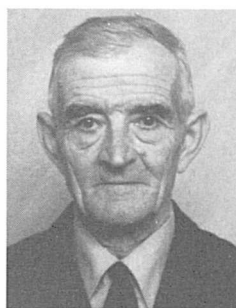
† M. Henri Cordelier
Courgenay



† Mme Emilie Gareuss
Boncourt



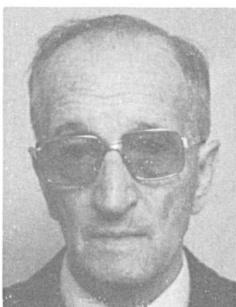
† Mlle Madeleine Prêtre
Boncourt



† M. Léon Theubet
Bure



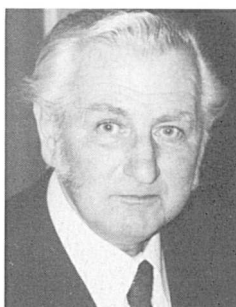
† M. Emile Juillerat
Les Bois



† M. Joseph Freléchoux
Boncourt



† M. Lucien Braichet
Les Enfers



† M. Marcel Chèvre
Delémont



† Mme Suzanne Frainier
Fregécourt



† Mlle Philomène Koller
Cornol



† Mme Cécile Dominé
Bassecourt



† Mme Julie Lanz
Buix

En cas de deuil, n'hésitez pas
à nous confier toutes les formalités

**Laurent
Comment**

2892 COURGENAY
Tél. 066/71 14 06 (jour et nuit)



Articles de deuil

-

Cercueils

-

Gerbes

-

Couronnes



† M. Jules Rebetez
Reconvilier



† M. J-François Bourquenez
Boncourt



† M. Charles Surmont
Cornol



† M. Charles Gigon
Saint-Brais



† Mme Marie Petitat
Grandfontaine



† M. Georges Montavon
Boncourt



† M. Henri Crousaz
Réclère



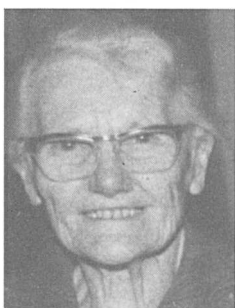
† Mme Jeanne Jubin
Fahy



† Mlle Cécile Bourquard
Boécourt



† Mme Joséphine Hager
Porrentruy



† Mme Mathilde Faivre
Porrentruy



† M. Joseph Kaufmann
Develier



† Mme Antoinette Vuillaume
Grandfontaine



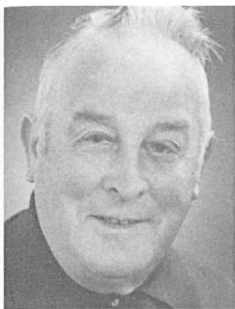
† Mme Hélène Gigon
Boncourt



† M. Antoine Chételat
Courroux



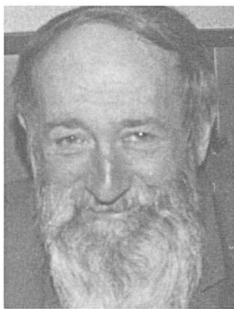
† M. Joseph Jeannerat
Courgenay



† M. Paul Cattin
Cornol



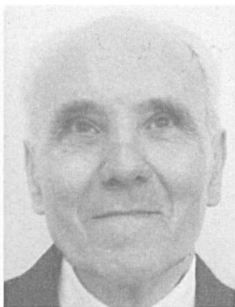
† Mme Emma Juillerat
Saint-Imier



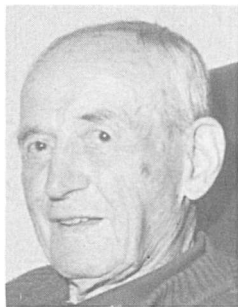
† M. Camille Kneuss
Les Breuleux



† M. Marcel Duplain
Bulle



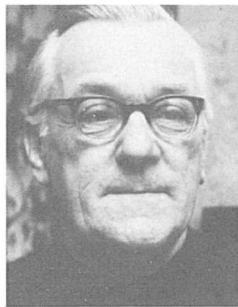
† M. Numa Gigandet
Delémont



† M. Albert Goffinet
Buix



† Mme Anna Bézuchet
Courroux



† M. Albert Barbier
Saint-Ursanne



† Mme Marguerite Imhoff
Delémont



† Mme Maria Siegenthaler
Courrendlin



† M. Fernand Perrin
Porrentruy



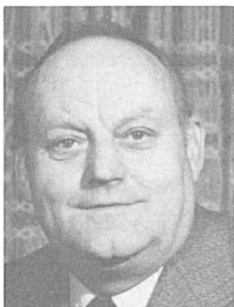
† M. Emile Chevrolet
Lugnez



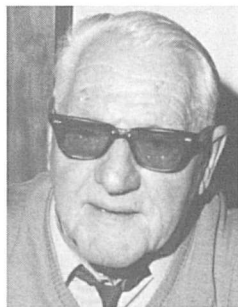
† M. Albert Montavon
Courtemauroy



† M. Henri Iseli
Rossemaison



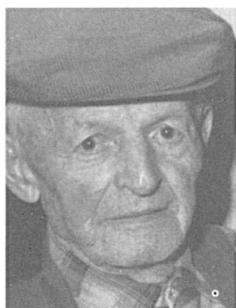
† M. Noël Jobé
Vétroz



† M. René Petignat
Alle



† Mme Jeanne Chappuis
Vicques



† M. Camille Goffinet
Buix



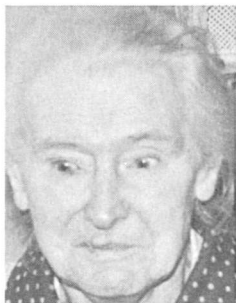
† Mme Yvonne Farine
Alle



† M. Emile Rais
Vermes



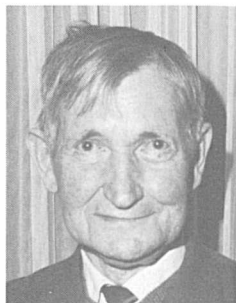
† M. Luc Veya
Montfaucon



† Mme Cécile Gigon
Fontenais



† M. Gaston Cerf
Saulcy



† M. Joseph Berret
Alle



† Mme M. Zimmermann
Glovelier



† M. Lucien Trouillat
Cœuve



† M. Charles Bailat
Glovelier



† Mme Mathilde Fleury
Courcelon



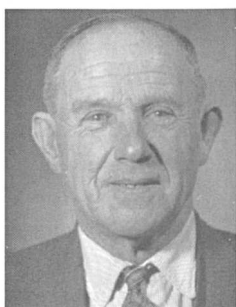
† Mme Lucia Willemin
Les Breuleux



† Mme Georgette Girard
Courgenay



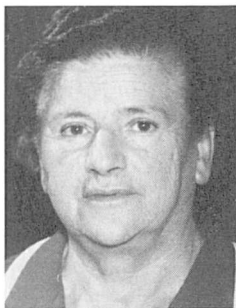
† M. Jules Schaffter
Porrentruy



† M. Auguste Flury
Rebeuvelier



† M. Joseph Jolissaint
Réclère



† Mme Elia Pauli
Courrendlin



† M. Pierre Cerf
Bassecourt



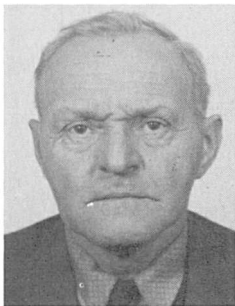
† Mme Liliane Fleury
Bassecourt



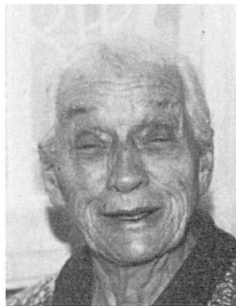
† Mme Mathilde Noirat
Cornol



† Mme Marguerite Lachat
Bourrignon



† M. Joseph Freléchoz
Vermes



† Mme Marie Beuchat
Boécourt



† Mme Simone Hertzeisen
Glovelier



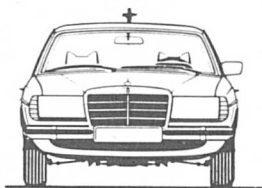
† Mme Marthe Etienne
Courtemaîche



† M. Henri Zimmermann
Boncourt



† Mme Augusta Kottelat
Mervelier



Tél. 066/66 12 25

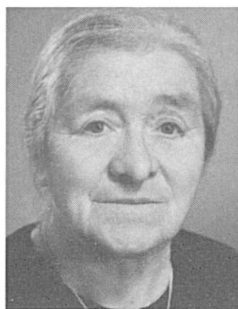
Faubourg de France 11
2900 PORRENTRUY

POMPES FUNÈBRES D'AJOIE

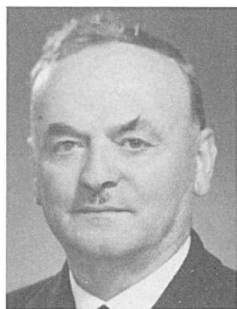
M. André Wieland se charge
de l'organisation des cérémonies,
du transfert et de toutes les formalités
à la suite d'un décès.



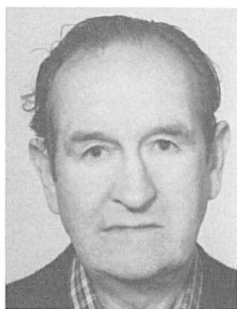
† Mlle Thérèse Schaller
Porrentruy



† Mme Marie Noirat
Cœuve



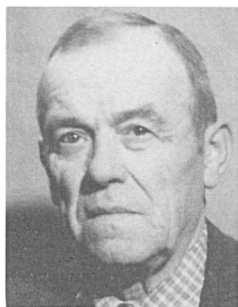
† M. Robert Riat
Porrentruy



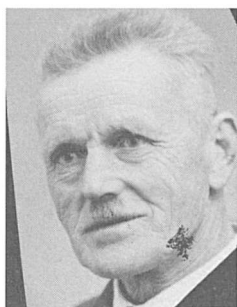
† M. Valère Aubry
Porrentruy



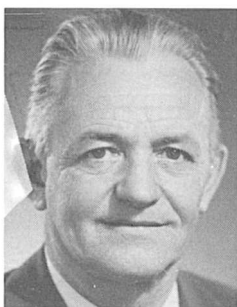
† Mlle Marie-Thérèse Girardin
Courfaivre



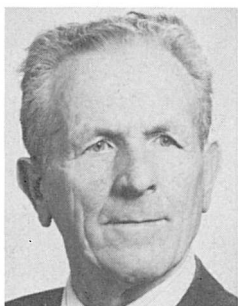
† M. Emile Cuttat
Courrendlin



† M. Delphin Chételat
Montsevelier



† M. Germain Guenin
Courtédoux



† M. Joseph Heggendom
Delémont



† Mme Juliette Coulon
Courgenay



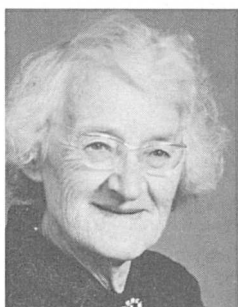
† Mme Elsa Eggerschwiler
Delémont



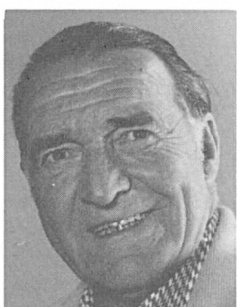
† Mme Marie Humair
Tramelan



† Mme Louise Farine
Courrendlin



† Mme Berthe Wenger
Saignelégier



† M. Albert Cattin
Montsevelier



† M. Roger Sauvain
Lausanne



† Mlle Hortense Mercay
Miécourt



† Mlle Yvonne Mercay
Miécourt



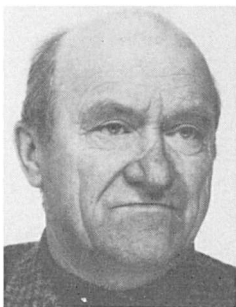
† M. Arthur Montavon
Courgenay



† Mme Cécile Crétin
Delémont



† M. Gérard Chèvre
Bourrignon



† M. Albert Chevillat
Montfaucon



† M. Paul Rossé
Bassecourt



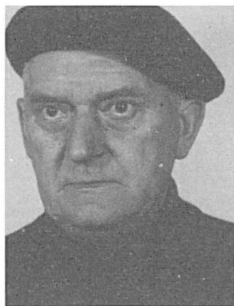
† Mme Mathilde Crelie
Thouné



† Mme Marie-Thérèse Cattin
Fleurier



† Mme Agathe Brom
Courtemaîche



† M. Alfred Brom
Courtemaîche



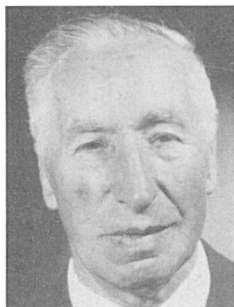
† Mme Bernadette Etique
Bure



† M. Joseph Miserez
Saint-Ursanne



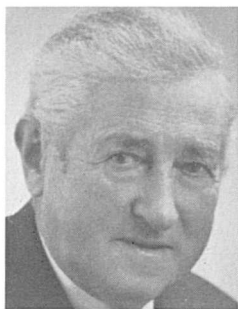
† Mme Georgine Seuret
Châtillon



† M. Paul Houlmann
Saint-Ursanne



† Mlle Maria Nappes
Ocourt



† M. Ernest Varin
Courgenay



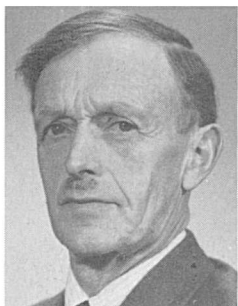
† Mme Lucia Varin
Courgenay



† M. Constantin Meier
Soyhières



† Mme Marthe Zuber
Soyhières



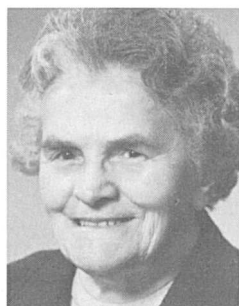
† M. Paul Migy
Pleigne



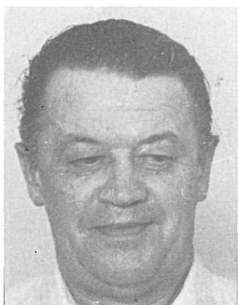
† M. Xavier Chèvre
Bourrignon



† M. Laurent Boillat
Les Breuleux



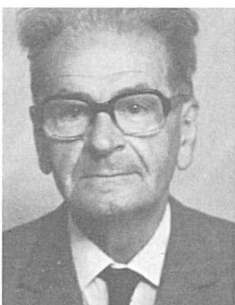
† Mme Marie Bilat
La Chaux-de-Fonds



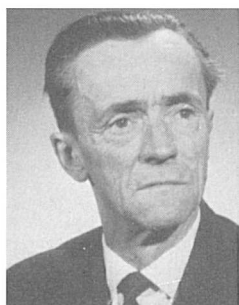
† M. Gilbert Pétermann
Moutier



† M. Raymond Mamie
Alle



† M. André Perrolle
Courtoudoux



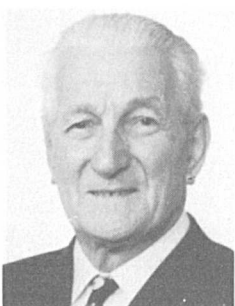
† M. Xavier Boulanger
Vendlincourt



† Mme Marie Courbat
Buix



† M. René Froidevaux
Genève



† M. Cyprien Jeangros
Montfaucon



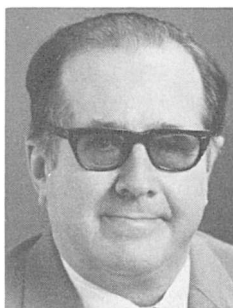
† Mlle Pauline Nappes
Grandfontaine



† M. Bernard Chèvre
Movellier



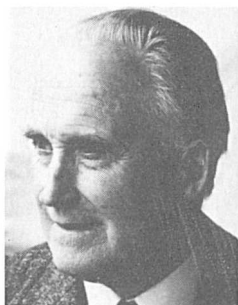
† M. Gérard Maître
Epaouvillers



† M. Jean Landry
Chevenez



† Mme Rose Walzer
Fontenais



† M. Marc Cuttat
Rossemaison



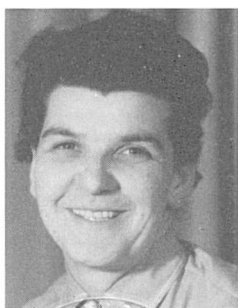
† Mme Joséphine Schaffter
Saint-Ursanne



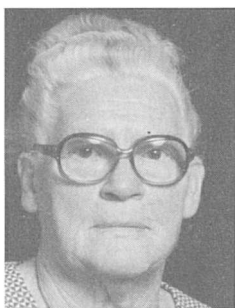
† Mlle Aurélie Jobin
Montignez



† Mme Lucie Mérillat
Courroux



† Mme Denise Balmer
Delémont



† Mme Vèrène Joliat
Courtételle



† M. Aurèle Martinoli
Le Noirmont



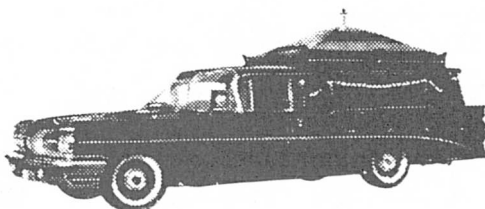
† Mme Berthe Bron
Bassecourt

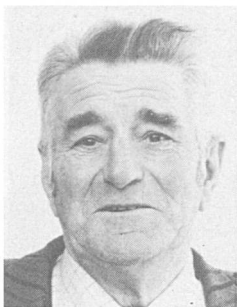
Pompes funèbres générales **P. Lurati & Fils**

2900 PORRENTUUY Tél. 066/66 14 32

En cas de non-réponse 066/66 32 03

Transports toutes destinations
Enterrements - Cercueils - Couronnes
Gerbes - Chemises mortuaires - etc.
Formalités - Démarches





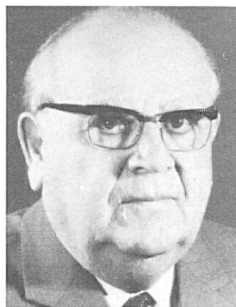
† M. Georges Comment
Porrentruy



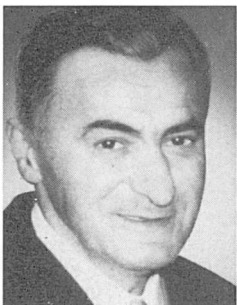
† Mme Marie Chariatte
Porrentruy



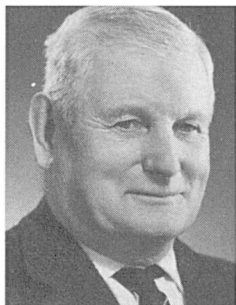
† Mme Albertine Simonnin
Porrentruy



† M. Ernest Saucy
Delémont



† M. Laurent Surdez
Montfaucon



† M. Charles Hubleur
Buix



† M. Constant Billieux
Alle



† M. Abel Billieux
Alle



† M. Louis Vernier
Boécourt



† Mme Jeanne Bernard
Buix



† M. Maurice Schindelholz
Delémont



† Mme Marie Prince
Delémont



† Mme Charlotte Adam
Cornol



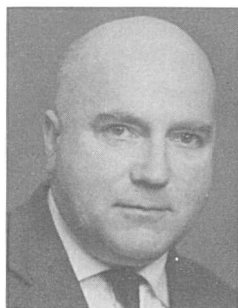
† Mlle Marthe Fromaigeat
Glovelier



† M. Albert Tirole
Saint-Brais



† Mme Caroline Montavon
Boécourt



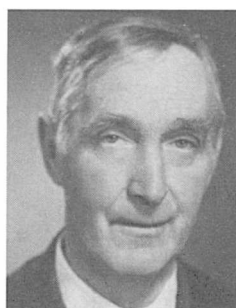
† M. Narcisse Aubry
Onex



† M. Joseph Vernier
Montenol



† Mme Nelly Gasteli
Yverdon



† M. Paul Hêche
Cornol



† M. Paul Bourquard
Delémont



† M. Albert Dubach
Arlesheim



† Mme Antoinette Amweg
Porrentruy



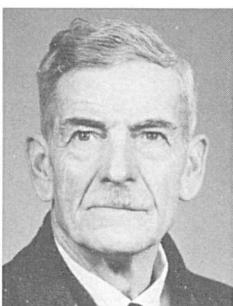
† Mlle Flora Tatti
Porrentruy



† Mme Jeanne Houlmann
Delémont



† M. Raymond Chapatte
Vicques



† M. Auguste Charmillot
Vicques



† M. Speranza Lusa
Saint-Ursanne



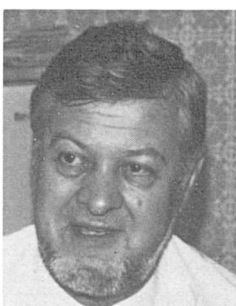
† M. Gilbert Chevrolet
Bonfol



† M. Roger Chevrolet
Bonfol



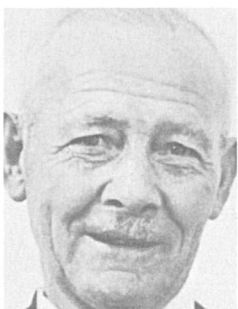
† Mme Georgette Charmillot
Rebeuvelier



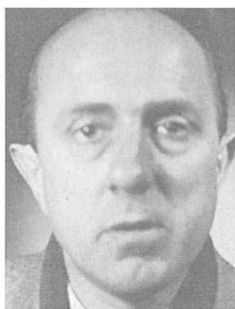
† M. Louis Cramatte
Courrendlin



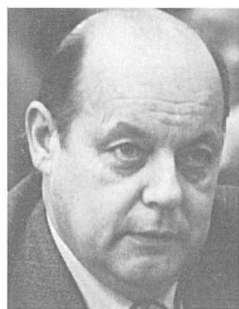
† Mme Julia Crelier
Bure



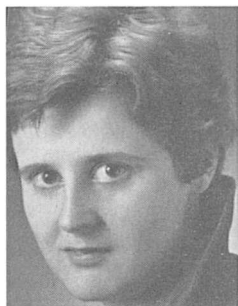
† M. Jules Ribeaud
Bure



† M. Emile Treppo
Bure



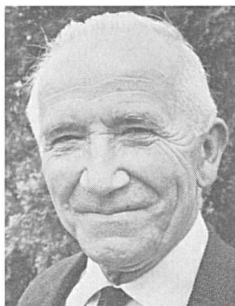
† M. Auguste Hoffmeyer
Bassecourt



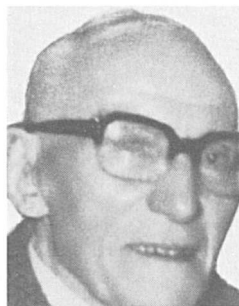
† Mlle Sonia Peter
Bure



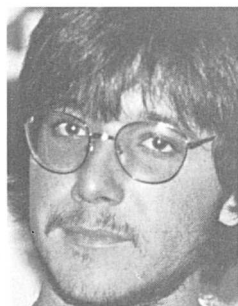
† Raphaël Schindelholz
Delémont



† M. Henri Saucy
Develier



† M. Emile Dobler
Courgenay



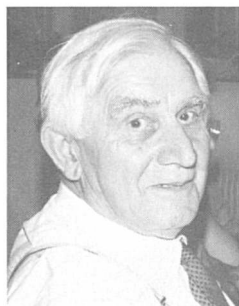
† Roland Chételat
Delémont



† M. Joseph Chételat
Courtételle



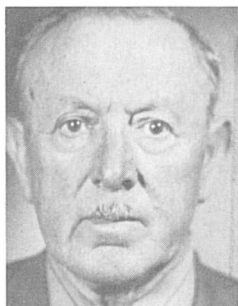
† Mme Valentine Biétry
Les Enfers



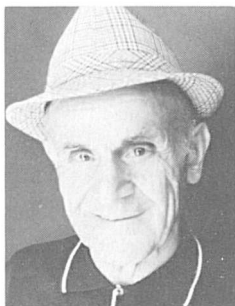
† M. Charles Thüli
Courroux



† M. André Houlmann
Porrentruy



† M. Henri Cramatte
Vendincourt



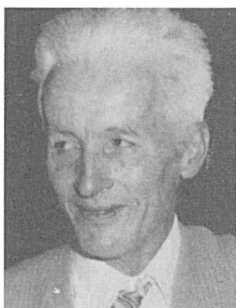
† M. Gérard Cattin
Le Noirmont



† M. Paul Stöckli
Hofstetten (SO)



† M. Paul Girardin
La Chaux-des-Breuleux



† M. Alcide Chèvre
Mettemberg



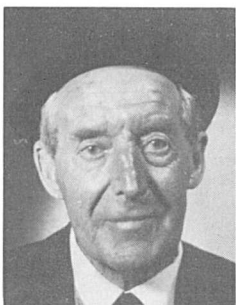
† M. Marcel Mahon
Delémont



† Mme Marie Claude
Delémont



† M. Rémy Jacquet
Bassecourt



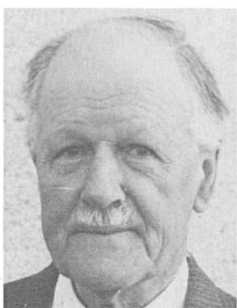
† M. Emile Willener
Delémont



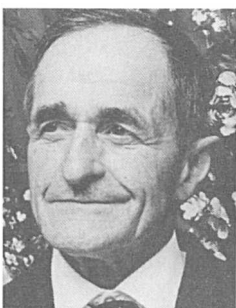
† Mme Régina Eschmann
Courroux



† Mlle Martine Biette
Bure



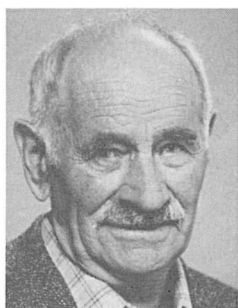
† M. Paul Frésard
Le Noirmont



† M. François Kottelat
Mervelier



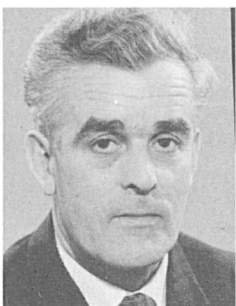
† M. Albert Monnerat
Courfaivre



† M. David Miserez
Lajoux



† M. Ernest Schlüchter
Moutier



† M. André Grillon
Cornol



† Mme Gilberte Maître
Epauvillers



† Mme Colette Eblé
Belfort (France)



† Mme Léontine Etique
Bure



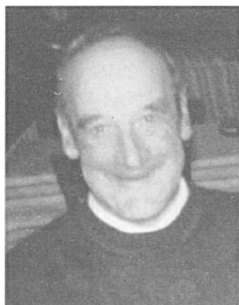
† M. Joseph Crelier
Bure



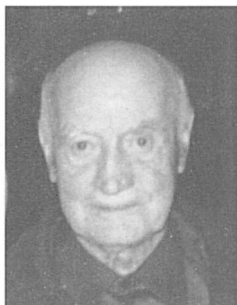
† M. Charles Schnetz
Asuel



† Mme Marie Monnot
Delémont



† M. Marius Henzelin
Bonfol



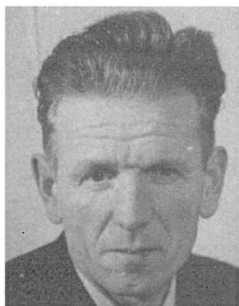
† M. Achille Henzelin
Bonfol



† Mlle Aline Rüchiger
Saint-Ursanne



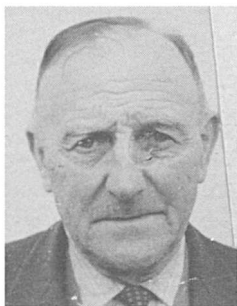
† M. Bernard Friche
Vicques



† M. Joseph Giracca
Soyhières



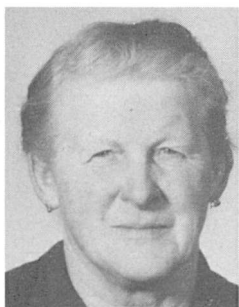
† Mme Lina Fleury
Vermes



† M. Arnold Frésard
Les Bois



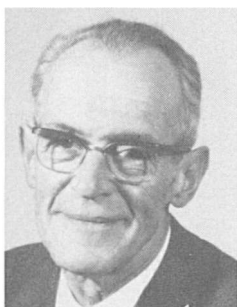
† M. Georges Wermeille
Saignelégier



† Mme Justine Greppin
Courfaivre



† M. Jean Zuber
Moutier



† M. Léon Affolter
Lajoux



† M. Henri Froidevaux
Bassecourt

Economisez!..

En travaillant avec un partenaire sûr...

LE VENDREDI
SOIR OUVERT
JUSQU'À:

21 h.

Châssis d'acier et accessoires
Fenêtres de cave

Portes pliantes

Coffres-forts

Guichet, dormant de passage

Panneaux

Ferrures de portes intérieures

Portes intérieures et coulissantes

Portes insonorisantes

Portes intérieures

Portes d'entrée en aluminium

Portes de portes d'entrée

Ferrures de portes d'entrée

Avant-toit et protection latérale, contre les intempéries

Parties latérales de porte d'entrée

Portes d'entrée de porte d'entrée en bois

Fenêtres en aluminium

Fenêtres VACUPLAST

Appuis de fenêtres

Glacis à bois SIKKENS

Fenêtres à croisillons

VACCULUX 2000 Verres spéciaux

Fenêtres Dark Red Meranti

VACCULUX 2000

Portes levantes et coulissantes

Matériaux de construction

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

Bois et lambrequins de décoration

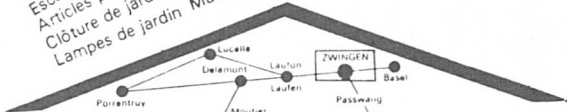
Bois et lambrequins de décoration

Panneaux de portes ZINCOR
et PLATAL

Portes de garage et accessoires
Portes ignifuges, soupiraux

Escalier de grenier et accessoires
Escalier pour l'aménagement des combles, lucarnes

Articles de jardin Table de grill, boîtes aux lettres
Clôture de jardin Marquises, cabanes, de jardin etc.



Baumarkt 4222 Zwingen
Marché du Bâtiment
061/89 13 18

Visitez notre exposition (10 000 m²)
Exposition - Dépôt - Vente

OUVERT:

Lundi-Jeudi, de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h.

Vendredi, de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 21 h.

Samedi, de 8 h. à 12 h. et de 13 h. à 16 h.

Parking à l'entrée de l'exposition
Une visite chez nous vous séduira

**Construire,
transformer
et rénover avec
un plaisir accru...**

moderne bauelemente

Envoyez ce coupon pour recevoir notre catalogue en couleurs, de 100 pages environ.

Nom:

Prénom:

Lieu/N°:

Adresse:

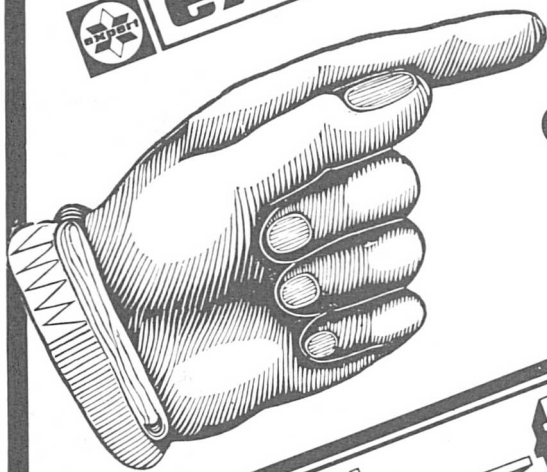
Ecrivez s.v.p. en majuscules.

Marché du Bâtiment - 4222 Zwingen

**AUDIO
vision**

 **expert**

Courrendlin



**Plus
d'espace
pour
mieux
choisir !**

**HI-FI
VIDÉO**

Radio – Télévision – Hi-Fi – Disques

Charles Widmer Ingénieur ETS 2764 Courrendlin Tél. 066 35 56 56

HEUREUX JUBILAIRES DE 90 ANS ET PLUS AVEC NOS FÉLICITATIONS ET NOS MEILLEURS VŒUX



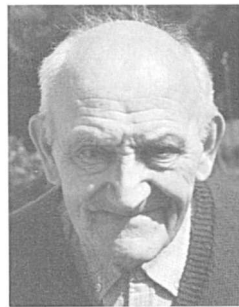
Mme Fidélia Michel
Courtedoux
90 ans



M. Jules Guélat
Fontenais
90 ans



Mme Juliette Sauvain
Courrendlin
90 ans



M. Gilbert Crevoisier
Saulcy
90 ans



Mme Louise Jobin
Courfaivre
91 ans



M. Louis Bouverat
Les Breuleux
90 ans



M. Charles Sigrist
Porrentruy
90 ans



Mme Marie Droxler
Courgenay
99 ans



Sœur Ida Vögele
Damvant
90 ans



M. Louis Fleury
Courroux
90 ans



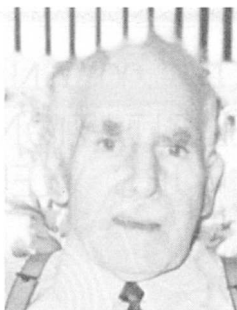
M. Paul Willemin
Saint-Ursanne
99 ans



Mlle Lucia Willemin
Saulcy
90 ans



Mme Lucie Domeniconi
Delémont
90 ans



M. Louis Theubet
Cœuve
90 ans



Mlle Marie Broquet
Bassecourt
90 ans



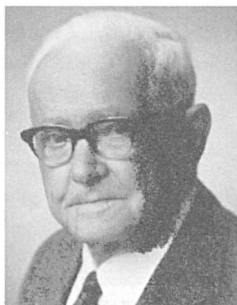
Mme Marie Meusy
Boncourt
90 ans



Mme Céline Henry
Lugnez
90 ans



Mme Adeline Fenner
Undervelier
90 ans



M. Martin Vallat
Porrentruy
90 ans



Mlle Julie Juillard
Damvant
92 ans



Mlle Berthe Desbrosses
Epauvillers
90 ans



M. Robert Kilcher
Beurnévésin
90 ans



M. Joseph Biétry
Les Enfers
90 ans



Mme Rose Schaller
Courrendlin
90 ans



Mme Julie Racine
Tavannes
90 ans



M. Jules Weissen
Viège
100 ans



M. Ernest Schaldenbrand
Porrentruy
90 ans

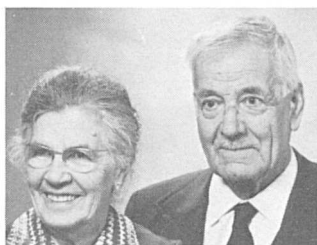


Mme Marie Fleury
Villars-sur-Ollon
99 ans

QUELQUES HEUREUX COUPLES AU JOUR DE LEURS NOCES D'OR



M. et Mme Victor Froidevaux (55 ans)
Le Noirmont



M. et Mme Joseph Charmillot
Vicques



M. et Mme Charles Rérat
Courtedoux



M. et Mme Charles Rolle
Courfaivre



M. et Mme Marcel Moirandat
Charmoille



M. et Mme Sosthène Fleury
Mervelier



M. et Mme Charles Surmont
Cornol



M. et Mme Maurice Chételat
Courcelon



M. et Mme Marius Mathez
Buix



M. et Mme Martin Stoll
Les Bois



M. et Mme Charles Migy
Cœuve



M. et Mme Henri Bernier
Porrentruy



M. et Mme Marc Rottet
Corban



M. et Mme Ernest Greppin
Fregiécourt



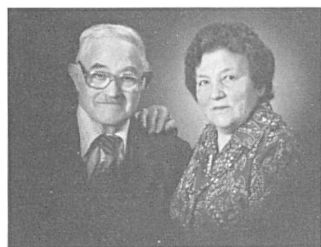
M. et Mme Maurice Christe
Berlincourt



M. et Mme Walter Meier
Moutier



M. et Mme Robert Prétôt
Le Noirmont



M. et Mme Franz Bucher
Courgenay



M. et Mme René Girardin
Alle



M. et Mme Joseph Voyame
Courfaivre



M. et Mme Albert Vogel (60 ans)
Vermes



M. et Mme Paul Hennemann
Boncourt



M. et Mme Henri Meyer
Boécourt



M. et Mme Charles Brossard
Les Pommerats



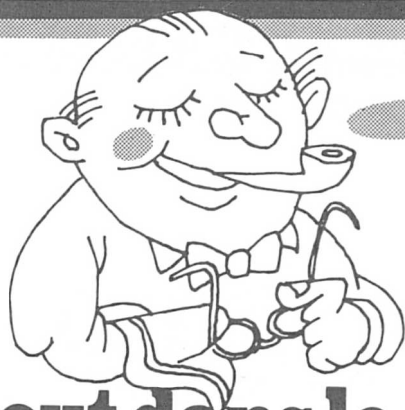
M. et Mme Maurice Voisard (55 ans)
Fontenais



M. et Mme François Kammermann
Courfaivre



M. et Mme Alfred Müller (60 ans)
Porrentruy



**partout dans le Jura
nous sommes
à votre disposition
pour toute opération
de financement
et de placement***

***** (épargne, bons de caisse, comptes salaires)

EPARGNE EN SECURITE GARANTIE PAR L'ETAT

**BANQUE CANTONALE
DU JURA** 

GARANTIE
DE L'ETAT



MEMBRE DE L'UNION
DES BANQUES CANTONALES





CHAQUE JOUR,
PRÉVOYANCE, PROTECTION ET SÉCURITÉ,
GRÂCE A NOS COLLABORATEURS :

Delémont

Pierre PÉRINAT
2764 Courrendlin
Tél. 066/35 59 42

Bernard CHÉTELAT
2800 Delémont
Tél. 066/22 64 51

J.-Jacques DOMON
2854 Bassecourt
Tél. 066/56 55 25

René ÉRARD
2801 Courcelon
Tél. 066/22 67 80

Achille CHAPUIS
2800 Delémont

Ajoie

Pierre NAYENER
2954 Asuel
Tél. 066/72 27 22

Philippe DÉBŒUF
2892 Courgenay
Tél. 066/71 17 73

Gérard STALDER
2926 Boncourt
Tél. 066/75 53 26

Martin WETTSTEIN
2900 Porrentruy
Tél. 066/66 13 10

Franches-Montagnes

Alphonse FROIDEVAUX
2725 Le Noirmont
Tél. 039/53 15 30

Arthur JUTZI
2726 Saignelégier
Tél. 039/51 12 33

Robert KILCHER
2725 Le Noirmont
Tél. 039/53 15 61

Moutier

Christian AUBRY
2741 Eschert
Tél. 032/93 28 09

Philippe JEANNERAT
2740 Moutier
Tél. 032/93 18 39

Agence générale de Delémont :

A. ROTH, route de Bâle 25, téléphone 066/22 88 71

TRÈFLES A QUATRE DE NOS FAMILLES JURASSIENNES



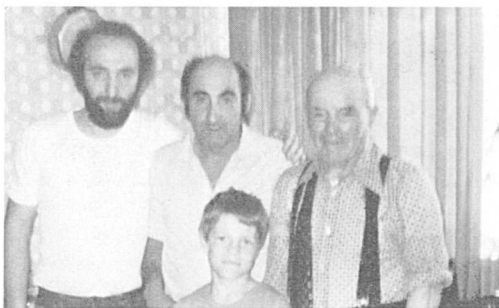
M. Léon Queloz
Vendlincourt



M. Léon Chaboudez
Develier



Mme Julie Seidler
Courrendlin



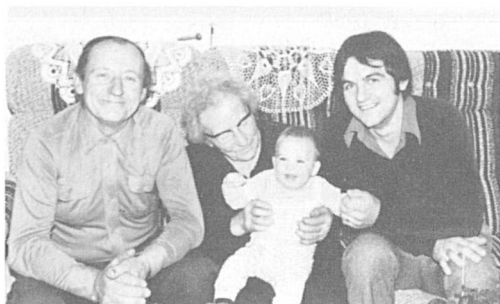
M. Nicolas Berlendis
Hamarxard (France)



Mme Emilie Vallat
Porrentruy



Mme Aurélia Jolidon
Courtemaîche



M. Willy Desbœufs
Courgenay



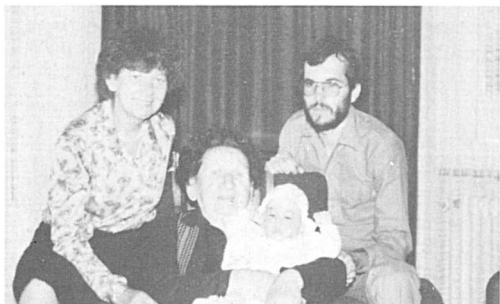
M. Charles Vallat
Porrentruy



Mme Suzanne Stoll
Cerneux-Godat



M. Alphonse Fleury
Courcelon



Mme Germaine Babey
Courtedoux



Mme Augusta Riat
Chevenez



M. Alcide Sangsue
Damvant



Mme Marguerite Marchand
Les Montbovats



M. Marcel Gagnat
Cornol



Mme Suzanne Petignat
Cornol



Mme Marie Voillat
Courtedoux



M. Lucien Froidevaux
Saint-Ursanne



Mme Marguerite Willemin
Undervelier



Mme Julia Beureux
Fahy



M. Joseph Adam
Cornol



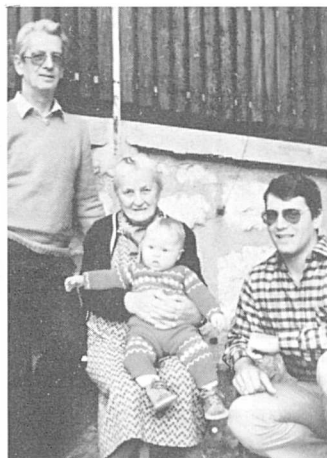
Mme Alice Roueche
Lugnez



Mme Lucine Schaffter
Courchapoix



Mme Juliette Girodat
Ederswiler



Mme Marthe Julien
Saint-Ursanne



Mme Maria Schaffner
Porrentruy



Mme Cécile Bron
Courfaivre



M. René Ruffieux
Vermes



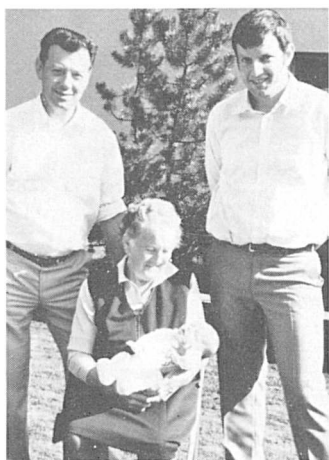
M. Xavier Billieux
Alle



Mme Blanche Chavanne
Porrentruy



Mme Mathilde Thévenin
Oberlorg (France)



Mme Adéline Krähenbühl
Courtemaîche



Mme Marie Hubleur
Buix



Mme Léonie Claude
Les Sairains



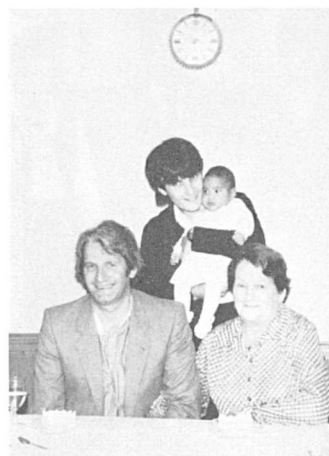
Mme Marguerite Friche
Vicques



Mme Olga Rion
Vicques



Mme Juliette Bailat
Glovelier



Mme Marguerite Farine
Porrentruy



M. Henri Meyer
Alle



Mme Marguerite Stücker
Vendincourt



Mme Catherine Rolante
Porrentruy



Mme Martha Lièvre
Courtemaîche



Mme Clara Hotz
Courrendlin



Mme Frida Rottet
Corban



Mme Lina Kammermann
Corban



Mme Berthe Schaffner
Boécourt



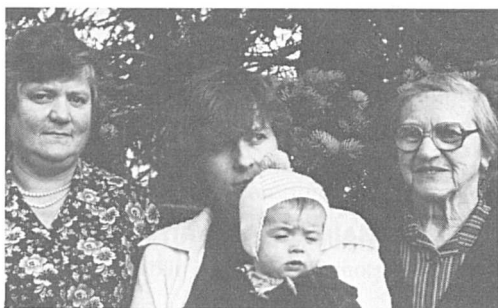
Mme Agathe Schwarb
Les Breuleux



Mme Hélène Carminati
Delémont



Mme Anna-Marie Pape
Cornol



Mme Lina Stadelmann
Vermes



M. Charles Marquis
Delémont



Mme Bernadette Christe
Alle



Mme Adèle Juillerat
Neuchâtel

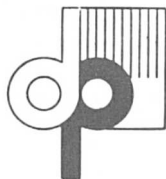
QUALITÉ



DANS VOTRE
BUANDERIE



Centre Electro-Ménager Ajoulot



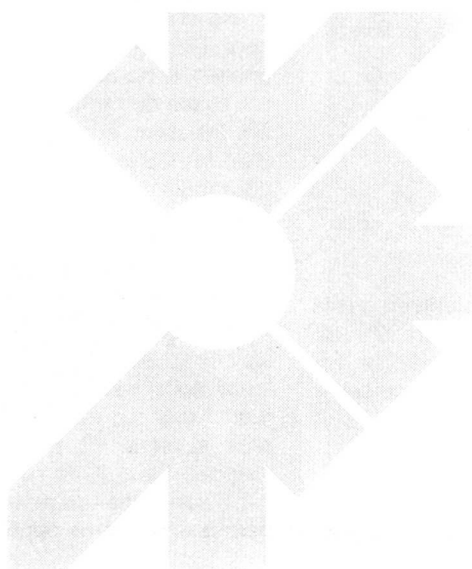
Daniel Prudat

Service réparations toutes marques
2892 COURGENAY (à côté de Tornos)
Tél. 066/71 1857

- DES PRIX PLUS AVANTAGEUX QUE JAMAIS!

Par nos prestations avantageuses et modernes,
nous avons gagné la confiance de milliers de Jurassiens

AUJOURD'HUI LA PRÉVOYANCE = DEMAIN LA SÉCURITÉ



concordia

**CAISSE SUISSE D'ASSURANCE MALADIE
ET ACCIDENTS**

AGENCES :

Bassecourt

Tél. 066/56 77 73

M. Paul Corbat

Delémont

Tél. 066/22 25 06

Mme Simone Rais-Gury
Mme Francine Gergen-Ruch
M. Francis Rais

Franches-Montagnes

Tél. 039/54 13 55

Mme Christine Jeandupeux

Porrentruy

Tél. 066/66 20 94

M. Aimé Perret

CONCOURS DE L'ALMANACH 1983

Participez tous au concours en lisant attentivement le texte pour reconstituer une phrase au moyen des lettres données pêle-mêle ci-après, auxquelles il faudra en ajouter 50 manquantes. Le texte à établir comprend 33 mots.

Voici les lettres :

S E U A L R E L E R U I S S A A N
E I S A R T N E E L R A E F A I U
E C E L A T E E S E T L I B I A P C
N I E D N O I T E T C R T S E T N
O E S T P E D O I C E E T A N E C
N T A A E D S E I A N O I C N O S
E L S O E N E R A L E D N A L C

Les réponses sont à expédier, avant le 1^{er} mars 1983, à l'Administration de La Bonne Presse, Concours Almanach, 2900 Porrentruy.

Veuillez joindre le coupon ci-dessous.

Quinze beaux prix, dont un voyage à Lourdes avec le Pèlerinage jurassien du printemps 1983, récompenseront les heureux gagnants.

Bonne chance à tous.

Concours 1983

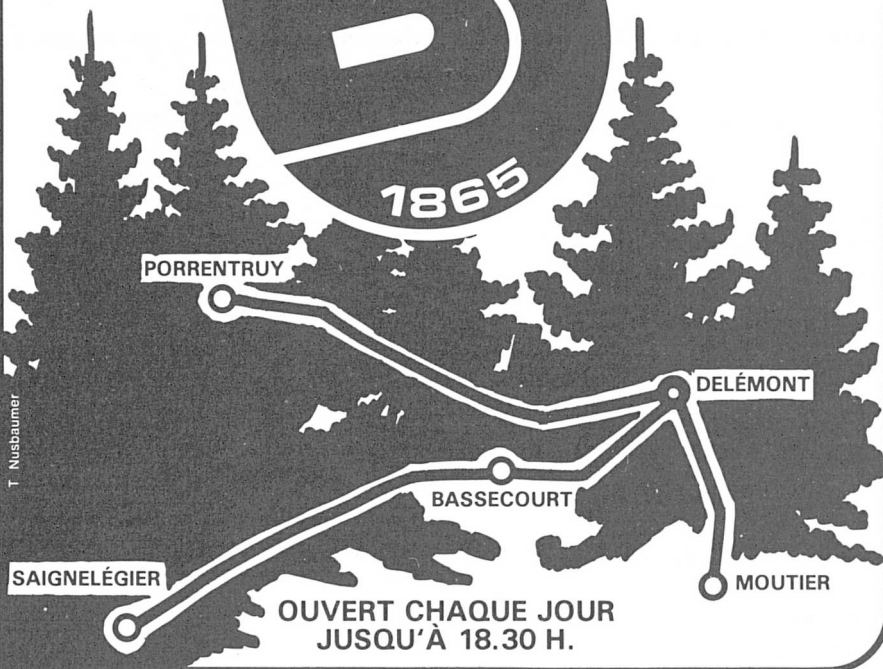
Ce coupon est à détacher et à envoyer avec la réponse, avant le 1^{er} mars 1983, à l'Administration de La Bonne Presse, Concours Almanach, 2900 Porrentruy, sous enveloppe fermée.

TABLE DES MATIÈRES

Calendrier	4
Les vieilles recettes de tante Alice	5
Les foires	29
Manifestations jurassiennes	32
Notre conte : La voix	33
La vie de l'Eglise dans le Jura	37
La vie de l'Eglise en Suisse et dans le monde	63
Chronique internationale	89
Le coin du patois	101
Chronique jurassienne	105
Distinction à Pierre-Olivier Walzer	112
Chronique suisse	119
Chronique sportive	137
Histoire d'une chanson	153
Victor Koller, étalonnier	161
Centenaire d'Auguste Quiquerez	163
Le canton du Jura en 1982	164
Le clergé jurassien	166
Nos défunts	172

La solution
de tous vos problèmes financiers
aux meilleures conditions
par la banque privée des Jurassiens

BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT





Notre hôtesse vous invite...

...à traverser notre beau Jura, à pousser jusqu'à la pointe de l'Ajoie, à vous arrêter à Boncourt.

La Manufacture de cigarettes F.J. Burrus vous présentera son centre de production ultramoderne. Vous y découvrirez l'étonnante métamorphose des feuilles de tabacs en milliers de cigarettes (Select, Parisienne, Gallant, Twenty, Virginie, etc.).

L'entreprise vous sera présentée en audiovisuel et notre charmante hôtesse vous fera visiter les installations que contrôlent nos 450 collaboratrices et collaborateurs de Boncourt.

Venez en groupe ou en société. Toute l'année, du lundi au vendredi. Téléphonez au préalable au 066/75 55 61 pour fixer une date.

Nous vous attendons avec plaisir.

**F.J. Burrus & Cie SA, Manufacture de cigarettes
2926 Boncourt.**

De tout le Jura, on vient visiter

le centre du meuble et de la décoration

5 étages, 3500 m² d'exposition

OUVERTURE :
tous les jours
jusqu'à 18 h. 30



MEUBLES CH. NICOL S.A.

(sous le Château)

Fbg de France - 2900 PORRENTRUY - Tél. 066/66 21 32

Ouverture nocturne : chaque JEUDI - Non stop, jusqu'à 21 h. 30

Plus de 60 ans au service de la clientèle

avec les procédés de nettoyage chimique
les plus modernes

- Nettoyage rapide
- Nettoyage soigné pour tous vêtements
- Nettoyage des rideaux, couvertures, couvre-lits, etc.
- Teintures
- Stoppages
- Nettoyage du meuble rembourré
- Nettoyage spécial des daims et moutons retournés
- Nettoyage de tapis divers

Teinturerie Jurassienne

NETTOYAGE CHIMIQUE

Rue de la Préfecture 16

2800 DELÉMONT

Tél. 066/22 14 70